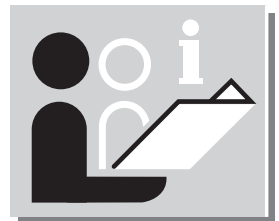


**BR/BD 530**  
**BR/BD 530 XL**



---

---

<b>Deutsch</b>	 4	<b>Türkçe</b>	 171
<b>English</b>	 17	<b>Русский</b>	 185
<b>Français</b>	 30	<b>Magyar</b>	 201
<b>Italiano</b>	 45	<b>Česky</b>	 215
<b>Nederlands</b>	 59	<b>Slovensky</b>	 228
<b>Español</b>	 73	<b>Polski</b>	 241
<b>Português</b>	 89	<b>Românește</b>	 255
<b>Dansk</b>	 104	<b>Slovensko</b>	 268
<b>Norsk</b>	 117	<b>Hrvatski</b>	 281
<b>Svenska</b>	 130	<b>Srpski</b>	 294
<b>Suomi</b>	 143	<b>Български</b>	 307
<b>Ελληνικά</b>	 156		

---

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor der Benutzung diese Betriebsanleitung und die beiliegende Broschüre „Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte“, Nr. 5.956-251, und handeln Sie danach.

Das Gerät ist für den Betrieb auf Flächen mit einer Steigung von bis zu 2 % zugelassen.

**Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn Haube und alle Deckel geschlossen sind.**

**Während des Betriebes darf der Hauptschalter nicht auf „0“ gestellt werden.**

## Symbole

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:



### **Gefahr!**

*Kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.*



### **Achtung!**

*Kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.*



### **Hinweis:**

*Kennzeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen zum Produkt.*

## Funktion

Der BR/BD 530 bzw. BR/BD 530 XL wird zur Nassreinigung von ebenen Böden eingesetzt. Er kann durch Einstellen der Wassermenge und der Schmutzwasserabsaugung leicht an die jeweilige Reinigungsaufgabe angepasst werden.

Eine Arbeitsbreite von bis zu 460 mm bzw. 530 mm (XL-Variante) und ein Fassungsvermögen der Frisch- und Schmutzwassertanks von 40 l ermöglichen eine effektive Reinigung bei hoher Einsatzdauer.

Der Netzbetrieb ermöglicht ein hohes Leistungsvermögen ohne Arbeitszeitbegrenzung.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

- Das Gerät darf nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen glatten Böden benutzt werden.
- Das Gerät ist nicht geeignet für die Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
- Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.

## Umweltschutz

### **Bitte Verpackung umweltgerecht entsorgen**



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

### **Bitte Altgeräte umweltgerecht entsorgen**

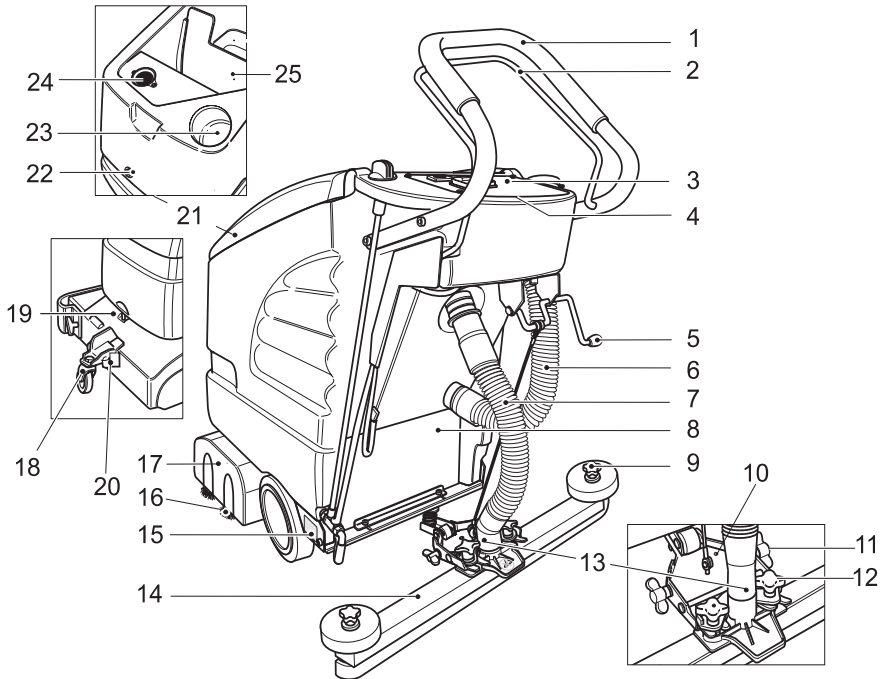


Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten.

Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme entsorgen.



## Bedien- und Funktionselemente

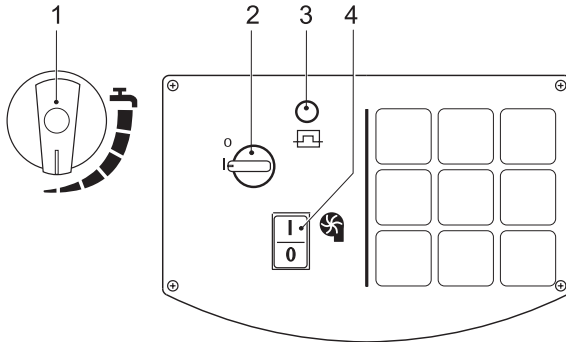


- |    |  |                          |   |
|----|--|--------------------------|---|
| 1  | Schubbügel   | 14                       | Saugbalken**  |
| 2  | Handhebel für Bürstbetrieb                                     | 15                       | Typenschild   |
| 3  | Bedienpult   | 16                       | Bürstenwalzen (BR-Variante)<br>Scheibenbürsten (BD-Variante)* |
| 4  | Elektronik und Sicherungen<br>(unter dem Bedienpult)           | 17                       | Reinigungskopf  |
| 5  | Hebel zum Anheben/Absenken des<br>Saugbalkens                  | 18                       | Fahrwerk  |
| 6  | Ablassschlauch Schmutzwasser                                   | 19                       | Handgriff   |
| 7  | Saugschlauch   | 20                       | Verriegelung  |
| 8  | Abdeckung  | 21                       | Deckel  |
| 9  | Kreuzgriffe zum Austauschen der<br>Sauglippen                  | 22                       | Schraube zur Verriegelung des<br>Behälters                    |
| 10 | Saugbalkenaufhängung   | <b>Unter dem Deckel:</b> |   |
| 11 | Flügelmuttern zum Neigen des<br>Saugbalkens                    | 23                       | Einfüllstutzen Tank Frischwasser                              |
| 12 | Kreuzgriff zum Befestigen und<br>Schrägstellen des Saugbalkens | 24                       | Flusensieb  |
| 13 | Anschluss Saugschlauch-Saugturbine                             | 25                       | Schmutzwassertank   |

\* nicht dargestellt

\*\* nicht im Lieferumfang enthalten

## Bedienfeld



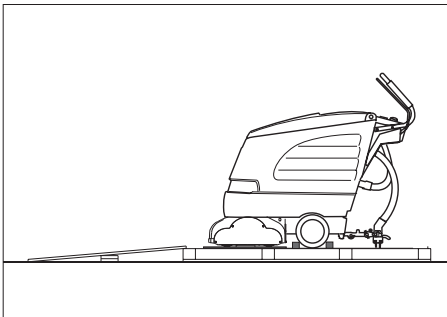
- 1 Dosierung Reinigungsmittel
- 2 Hauptschalter

- 3 Überlastsicherung
- 4 Schalter Saugturbine

## Vor Inbetriebnahme

### Abladen

- Schubbügel mit den 4 mitgelieferten Schrauben befestigen und Schutzkappen aufstecken.
- Die langen, seitlichen Bretter der Verpackung an die Palette legen und so eine Rampe bauen.

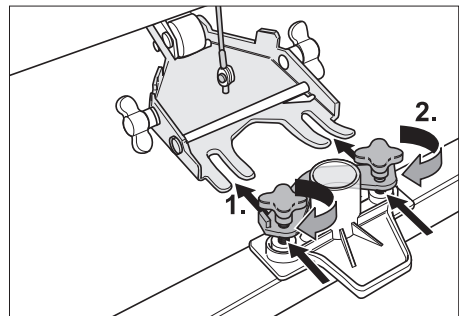


- Die Bretter mit Nägeln sichern.
- Unter die Rampe die kürzeren Bretter zur Abstützung legen.
- Holzleisten entfernen.

- Reinigungskopf anheben und Kartonnage entfernen.
- Das Gerät kann nun von der Rampe herunterbewegt werden.

### Saugbalken montieren

- Saugbalken so in Saugbalkenaufhängung einsetzen, dass das Formblech über der Aufhängung liegt.
- Kreuzgriffe festziehen.



- Saugschlauch aufstecken.

## Bürsten montieren

### BD 530 bzw. BD 530 XL

Vor Inbetriebnahme müssen die Scheibenbürsten montiert werden (siehe „Wartungsarbeiten“).

## Betrieb



### Achtung!

Zum Rückwärtsfahren muss der Saugbalken angehoben werden.



### Hinweis:

Das Gerät ist so aufgebaut, dass der Bürstenkopf rechts übersteht. Dies ermöglicht ein übersichtliches, randnahes Arbeiten.

### Reinigungsmittel einfüllen



### Achtung!

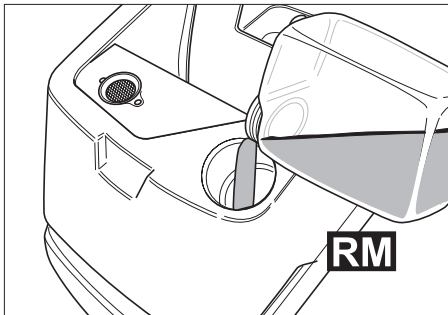
Nur die empfohlenen Reinigungsmittel verwenden. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit und Unfallgefahr. Nur Reinigungsmittel verwenden, die frei von Lösungsmitteln, Salz- und Flusssäure sind.



### Hinweis:

Keine stark schäumenden Reinigungsmittel verwenden.

- Deckel öffnen.
- Frischwasser (maximal 60 °C) einfüllen.



- Reinigungsmittel begeben.  
Hinweise zur Dosierung beachten.

## Empfohlene Reinigungsmittel

Anwendung:	Reinigungsmittel
Unterhaltsreinigung (auch bei alkaliempfindlichen Böden)	RM 745 RM 746
Reinigung von Fettverschmutzungen	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Grundreinigung (Strippen) von alkalibeständigen Hartbelägen	RM 752
Grundreinigung (Strippen) von Linoleum	RM 754
Sanitärreiniger	RM 25 ASF
Desinfektionsreiniger	RM 732

Reinigungsmittel sind im Fachhandel erhältlich.

### Fahren

- Deckel schließen.
- Netzstecker in Steckdose einstecken.
- Hauptschalter auf „I“ stellen.



### Hinweis:

Wenn der Bürstenmotor beim Einschalten nicht anläuft, Bürstenmotor durch Zurückziehen des Gerätes entlasten.

### Fahrwerk

unten: Transport

oben: Reinigen

- Gerät am Handgriff leicht anheben.
- Verriegelung herausziehen.
- Fahrwerk in gewünschte Position schwenken.
- Verriegelung einrasten.

### Zum Arbeitsplatz fahren

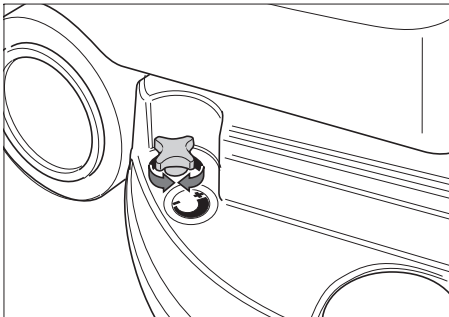
- Fahrwerk nach unten schwenken und verriegeln.
- Gerät zum Arbeitsplatz schieben.

### Reinigen

- Fahrwerk nach oben schwenken und verriegeln.
- Reinigung durchführen.

### Vortriebsgeschwindigkeit einstellen

(nur BD 530 bzw. BD 530 XL)

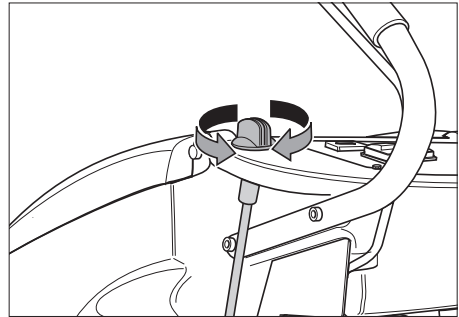


- Geschwindigkeit drosseln:  
Knopf in Richtung – drehen.
- Geschwindigkeit erhöhen:  
Knopf in Richtung + drehen.

**Achtung!**  
Vor Abnehmen der Bürste Geschwindigkeit zurückdrehen.

### Wassermenge einstellen

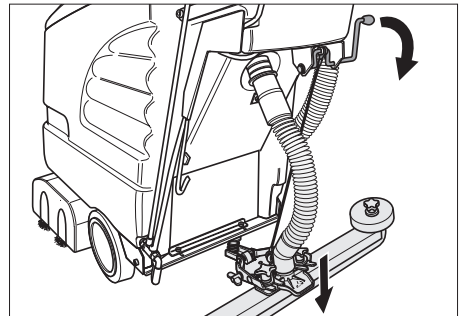
- Wassermenge entsprechend der Verschmutzung des Bodenbelages am Regulierknopf einstellen.



**i Hinweis:**  
Erste Reinigungsversuche mit geringer Wassermenge durchführen. Wassermenge Schritt für Schritt erhöhen, bis das gewünschte Reinigungsergebnis erreicht ist.

### Saugbalken absenken

- Hebel nach unten drücken; der Saugbalken wird abgesenkt.



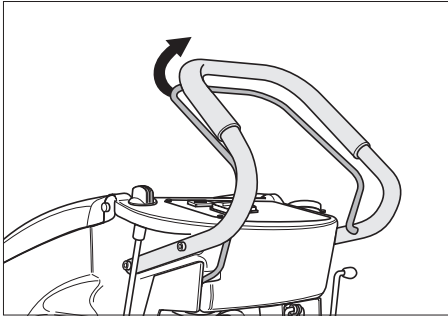
- Saugturbine am Schalter einschalten.

**i Hinweis:**  
Der Saugbalken passt sich automatisch an die Bodenverhältnisse an und bedarf keiner besonderen Justierung. Zur Verbesserung des Absaugergebnisses können Schräglage und Neigung des Saugbalkens eingestellt werden.

**Achtung!**

Gerät nicht auf der Stelle betreiben, um Bodenbeschädigungen zu vermeiden.

- Handhebel betätigen, der Bürstenmotor läuft an.

**Anhalten und abstellen**

- Regulierknopf der Wassermenge schließen.
- Gerät noch 1–2 m vorwärts fahren, um Restwasser abzusaugen.
- Schalter Saugbetrieb ausschalten.
- Saugbalken anheben.
- Fahrwerk nach unten schwenken und verriegeln.
- Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.

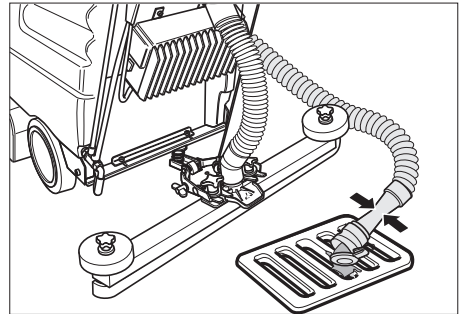
**Achtung!**

Nach Beendigung der Arbeit müssen die Scheibbürsten bzw. die Bürstenwalzen grundsätzlich entlastet werden (Gefahr von Deformierung der Bürsten).

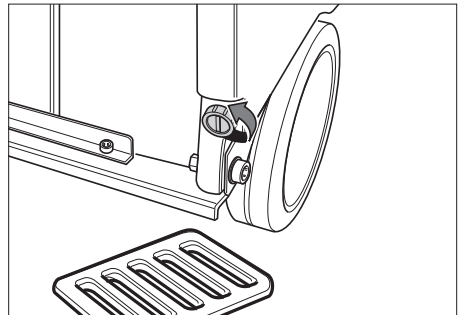
**Schmutzwasser ablassen****Achtung!**

Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

- Ablassschlauch aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken. Schmutzwasser durch Öffnen der Dosiereinrichtung ablassen. Anschließend Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.

**Frischwasser ablassen**

- Verschluss des Frischwassertanks mit geeignetem Werkzeug (z. B. Münze) öffnen.

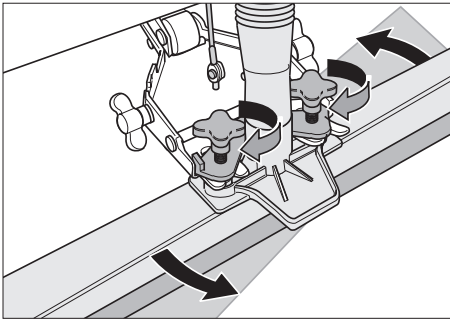


## Saugbalken einstellen

### Schräglage

Zur Verbesserung des Absaugergebnisses auf keramischen Belägen (Fugen) kann der Saugbalken um bis zu 5° verdreht werden:

- Kreuzgriffe lösen.
- Saugbalken drehen.

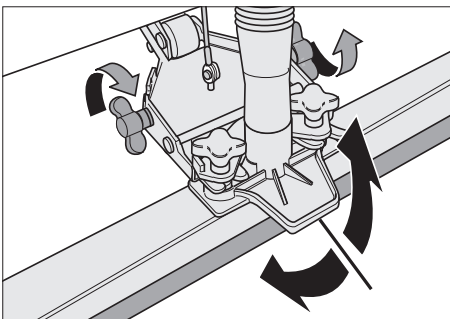


- Kreuzgriffe festdrehen.

### Neigung

Bei ungenügendem Absaugergebnis kann die Neigung des geraden Saugbalkens geändert werden.

- Flügelmuttern lösen.
- Saugbalken neigen.



- Flügelmuttern festdrehen.

## Pflege und Wartung



### Verletzungsgefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.

- Schmutzwasser und restliche Reinigungsflüssigkeit ablassen und entsorgen.

## Wartungsplan

### Nach der Arbeit



### Achtung!

Gerät nicht mit Wasser abspritzen und keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

- Schmutzwasser ablassen.
- Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Gerät außen reinigen.
- Flusensieb prüfen, bei Bedarf reinigen.
- Sauglippen abstreifen, auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf austauschen.
- Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.

### Monatlich

- Behälterdeckeldichtungen auf Zustand prüfen, bei Bedarf austauschen.

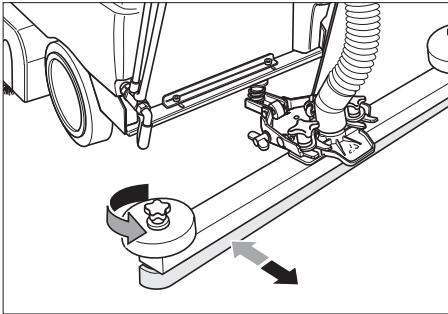
### Jährlich

- Vorgeschriebene Inspektion durch Kundendienst durchführen lassen.

## Wartungsarbeiten

### Sauglippen austauschen

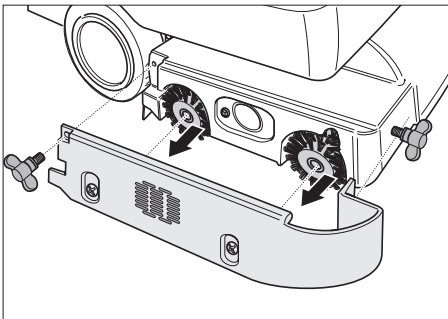
- Kreuzgriffe lösen.



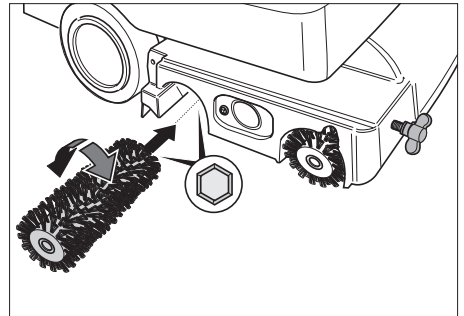
- Sauglippen abziehen.
- Neue Sauglippen anbringen.
- Kreuzgriffe festziehen.

### Bürstenwalzen austauschen

- Flügelmuttern lösen.
- Lagerdeckel abnehmen.



- Beide Bürstenwalzen herausnehmen, neue einsetzen (Sechskant-Aufnahmen der Bürstenwalzen beachten).



- Lagerdeckel aufsetzen.
- Flügelmuttern festdrehen.

### Scheibenbürsten austauschen

- Vortrieb auf langsame Geschwindigkeit (-) drehen.
- Scheibenbürsten anheben.
- Scheibenbürsten um ca. 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Scheibenbürsten nach unten abnehmen.
- Einsetzen der neuen Scheibenbürsten in umgekehrter Reihenfolge.
- Vortrieb auf gewünschte Geschwindigkeit (+) drehen.

## Wartungsvertrag

Für einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes können mit dem zuständigen Kärcher-Verkaufsbüro Wartungsverträge abgeschlossen werden.

## Frostschutz

### Bei Frostgefahr

- Frisch- und Schmutzwassertank entleeren.
- Gerät in einem frostgeschützten Raum abstellen.

## Transport

- Zum Transport auf einem Fahrzeug das Gerät mit Spanngurten/Seilen gegen Verrutschen sichern.
- Bürsten herausnehmen, um Beschädigungen der Bürsten zu vermeiden.

## Ersatzteile

Eine Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: **Bürstenreinigungsgerät**

Typ: **1.127-xxx**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG - Maschinenrichtlinie (98/37/EG)**

**EG - Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)**

**geändert durch 93/68/EWG**

**EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit**

**(89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Angewandte harmonisierte Normen:

**DIN EN 60 335-1                    DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997    DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Angewandte nationale Normen: –

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

*i.V. Reiser*     *Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz



## Hilfe bei Störungen



### **Verletzungsgefahr!**

Vor allen Arbeiten am Gerät Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.

- Schmutzwasser und restliche Reinigungsflüssigkeit ablassen und entsorgen.

Bei Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, Kundendienst rufen.

<b>Störung</b>	<b>Behebung</b>
Gerät lässt sich nicht starten.	Überlastsicherung eindrücken. Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist.
Ungenügende Wassermenge.	Frischwasserfüllstand prüfen, ggf. Tank auffüllen. Schläuche auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen.
Ungenügende Saugleistung.	Behälterdeckeldichtungen reinigen und auf Dichtigkeit prüfen, ggf. austauschen. Flusensieb reinigen. Sauglippen am Saugbalken reinigen, ggf. austauschen. Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen. Saugschlauch auf Dichtigkeit prüfen, ggf. austauschen. Überprüfen, ob Dosierventil am Schmutzwasser-Ablassschlauch geschlossen ist. Einstellung des Saugbalkens überprüfen.
Ungenügendes Reinigungsergebnis.	Bürsten auf Verschleiß und Eignung prüfen, ggf. austauschen.
Bürsten drehen nicht.	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürsten blockiert, ggf. Fremdkörper entfernen. Überlastsicherung eindrücken.

## Zubehör

Entsprechend der jeweiligen Reinigungsaufgabe kann das Gerät mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden.

Fragen Sie nach unserem Katalog oder besuchen Sie uns im Internet unter [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

<b>Bezeichnung</b>	<b>Teile-Nr. BR 530</b>	<b>Teile-Nr. BR 530 XL</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Stück</b>	<b>Gerät benötigt Stück</b>
Bürstenwalze, weiß (Standard)	5.762-169	5.762-208	zur Unterhaltsreinigung auch stärker ver- schmutzter Böden	1	2
Bürstenwalze, schwarz (weich)	5.762-172	5.762-211	zum Polieren und zur Unterhaltsreinigung empfindlicher Böden	1	2
Bürstenwalze, rot (hoch/tief)	5.762-170	5.762-209	zum Schrubben von Strukturböden (Sicher- heitsfliesen usw.)	1	2
Bürstenwalze, grau (hart)	5.762-171	5.762-210	zur Grundreinigung stark verschmutzter Bö- den und zur Entschich- tung (z. B. Wachse, Acrylate)	1	2
Padwalzenwelle	4.762-184	4.762-214	zur Aufnahme von Wal- zenpads	1	2
Walzenpad (weiß)	6.369-388	6.369-388	zum Feinpolieren von Böden	20	60 (XL: 80)
Walzenpad (rot)	6.369-453	6.369-453	zur Reinigung von leicht verschmutzten Böden	20	60 (XL: 80)
Walzenpad (grün)	6.369-452	6.369-452	zur Reinigung von nor- mal bis stark ver- schmutzten Böden	20	60 (XL: 80)
Walzenpad (gelb)	6.369-451	6.369-451	zum Polieren von Böden	20	60 (XL: 80)

Bezeichnung	Teile-Nr. BD 530	Teile-Nr. BD 530 XL	Beschreibung	Stück	Gerät benötigt Stück
Scheibenbürsten, natur (weich)	6.906-056	6.905-866	zum Polieren von Böden	1	1
Scheibenbürste, weiß	6.906-054	6.905-864	zur Reinigung gering verschmutzter oder empfindlicher Böden	1	1
Scheibenbürste, grau Grit (hart)	6.906-055	6.905-865	zur Reinigung stark ver- schmutzter Böden	1	1
Treibteller	6.906-332	6.906-331	zur Aufnahme von Pads	1	1
Disc-Pad (rot)	6.369-024	6.369-017	zur Reinigung leicht ver- schmutzter Böden	5	1
Disc-Pad (grün)	6.369-023	6.369-016	zur Reinigung normal verschmutzter Böden	5	1
Disc-Pad (schwarz)	6.369-022	6.369-015	zur Reinigung stark ver- schmutzter Böden	5	1

Bezeichnung	Teile-Nr. BR/BD 530	Teile-Nr. BR/BD 530 XL	Beschreibung	Stück	Gerät benötigt Stück
<b>Sauglippen einseitig</b>					
Gummilippe, blau	6.273-185	6.273-185	Standard	Paar	1 Paar
Gummilippe, braun	6.273-168	6.273-168	ölfest	Paar	1 Paar
Saugbalken, gerade	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Saugbalken, gebogen	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1
<b>Sauglippen wendbar (nur für Saugbalken 4.777-047 und 4.777-054)</b>					
Saugbalken, gerade	4.777-047	4.777-047	Standard	1	1
Saugbalken, gebogen	4.777-054	4.777-054	Standard	1	1
Gummilippe, blau	6.273-204	6.273-204	Standard	1	1
Gummilippe, braun	6.273-207	6.273-207	ölfest	1	1
Verlängerungskabel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Technische Daten

	Einheit	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Leistung</b>			
Nennspannung	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Leistungsaufnahme	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Saugmotorleistung	W	900	900
Bürstmotorleistung	W	800	800
<b>Saugen</b>			
Saugleistung, Luftmenge	l/s	47	47
Saugleistung, Unterdruck	mbar	225	225
<b>Reinigungsbürste</b>			
Arbeitsbreite	mm	460 (530)	460 (530)
Durchmesser	mm	96	460 (530)
Bürstendrehzahl	1/min	1500	140
<b>Maße und Gewichte</b>			
Theoretische Flächenleistung	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volumen Frisch-/Schmutzwassertank	l	40/40	40/40
Gewicht	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Geräuschemission</b>			
Schalldruckpegel (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Gerätevibrationen</b>			
Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Safety notes

Before using the unit, please read and comply with the operating instructions and the enclosed brochure "Safety instructions for brush cleaning units and spray extraction units", No. 5.956-251.

It is permitted to operate the unit on surfaces with no more than a 2 % incline.

**The unit may only be operated when the hood and all covers have been closed.**

**While the unit is being operated, the main switch must not be set to "0".**

## Symbols

The following symbols are used in these operating instructions:



### **Danger!**

*Indicates imminent danger. Non-compliance with this warning may result in death or serious injury.*



### **Caution!**

*Indicates a potentially dangerous situation. Non-compliance with this warning may result in slight injury or damage to property.*



### **Information:**

*Indicates application tips and important product information.*

## Function

The BR/BD 530 and BR/BD 530 XL is used for wet-cleaning of level floors. It can easily be adjusted to a particular cleaning task by setting the water flow rate and extraction of dirty water.

An operating width of up to 460 mm or 530 mm (XL model) and an 40 l fresh-water tank and dirty-water tank enable effective cleaning over a prolonged period.

Mains operation enables high performance without any restrictions on working time.

## Intended use

Use this unit exclusively in accordance with the information in these operating instructions.

- The unit may be used for cleaning non-moisture-sensitive smooth floors only.
- The unit is not suitable for cleaning frozen floors (e.g. in cold-storage depots).
- The unit may be fitted with original accessories and spare parts only.

## Protection of the environment

### **Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner**



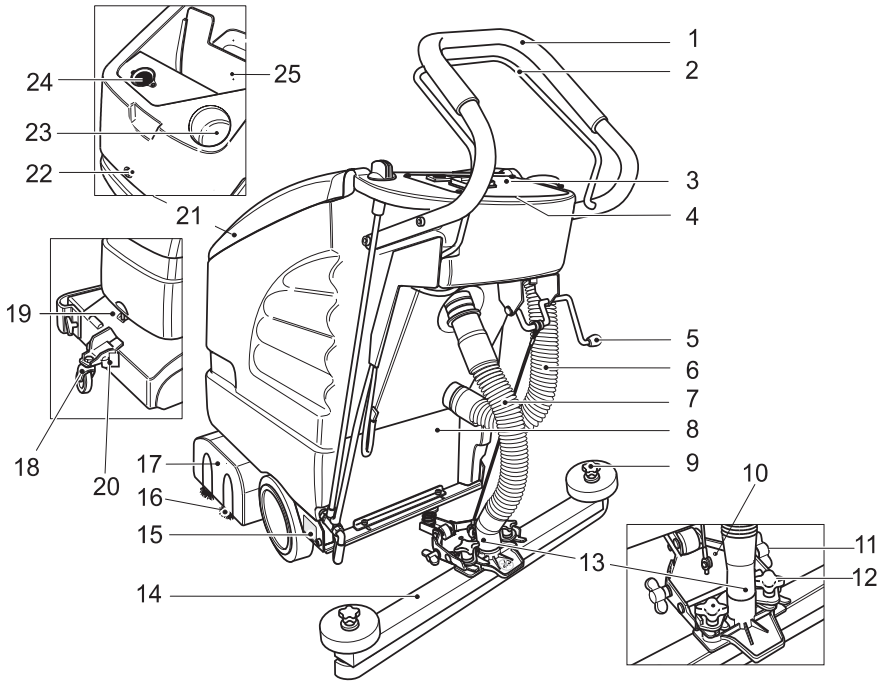
The packaging materials can be recycled. Please do not dispose of the packaging with domestic refuse but have it recycled.

### **Please dispose of old units in an environmentally friendly manner**



Old units contain valuable recyclable materials which should be reclaimed. Batteries, oil and similar substances must not pollute the environment. Please therefore dispose of old units via suitable collection systems.

# Operating and function controls



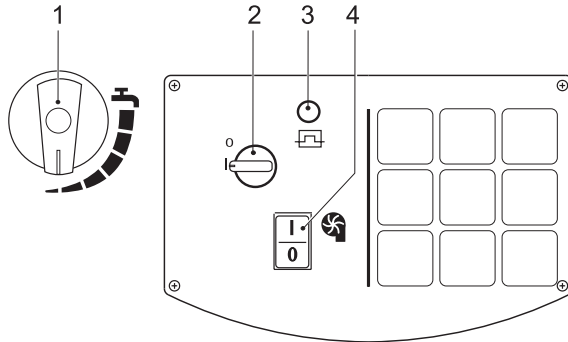
- 1 Push handle
- 2 Trigger lever for brush mode
- 3 Control console
- 4 Electronics module and fuses (under the control console)
- 5 Lever for raising/lowering the suction bar
- 6 Drainage hose for dirty water
- 7 Suction hose
- 8 Cover
- 9 Star knobs for replacing the squeegee blades
- 10 Suction-bar suspension device
- 11 Wing nuts for inclining the suction bar
- 12 Star knob for attachment and angular positioning of the suction bar
- 13 Suction hose-suction motor connection

- 14 Suction bar\*\*
  - 15 Rating plate
  - 16 Roller brushes (BR model)  
Disc brushes (BD model)\*
  - 17 Cleaning head
  - 18 Running gear
  - 19 Handle
  - 20 Locking device
  - 21 Cover
  - 22 Screw for locking the tank
- Under the cover:**
- 23 Fresh-water filler inlet
  - 24 Fluff strainer
  - 25 Dirty-water tank

\* not illustrated

\*\* not supplied with the appliance

## Instrument panel



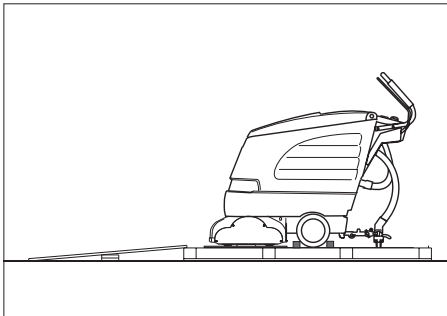
- 1 Detergent metering
- 2 Master switch

- 3 Overload fuse
- 4 Suction turbine switch

## Before switching on the unit

### Unloading the unit

- Attach push handle with the 4 supplied screws and fit the caps.
- Place the long, lateral planks from the packaging on the pallet and form a ramp.

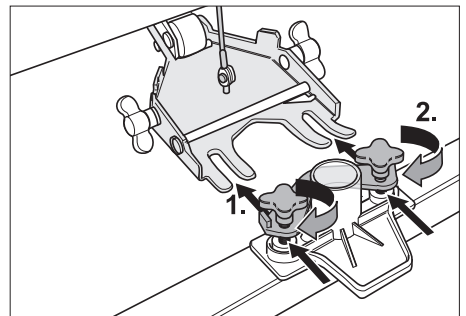


- Secure the planks with nails.
- Support the ramp by placing the shorter planks underneath.
- Remove the wooden laths.

- Raise the cleaning head and remove the cardboard packaging.
- The unit can now be moved down the ramp.

### Attaching the suction bar

- Insert the suction bar into the suction-bar suspension device, ensuring that the profiled sheet is situated over the suspension device.
- Tighten the star knobs.



- Attach the suction hose.

## Attaching the brushes

### BD 530 or BD 530 XL

Before switching on the unit, the disc brushes must be attached (see "Maintenance procedures").

## Operation

**Caution!**  
Before reversing, raise the suction bar.

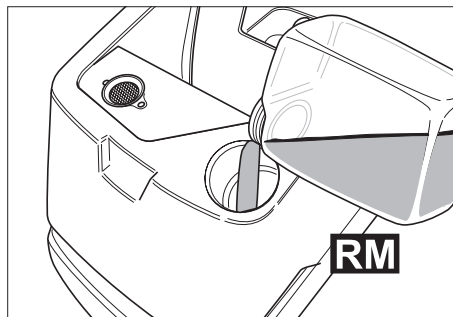
**Information:**  
The unit is designed with the brush head projecting from the right side, enabling the operator to clean up to the very edge.

### Adding detergent

**Caution!**  
Use the recommended detergents only. If other detergents are used, the operator increases the risk of malfunctions and accidents.  
Detergents must not contain solvents, hydrochloric acid or hydrofluoric acid.

**Information:**  
Do not use detergents which foam vigorously.

- Open the cover.
- Fill with fresh water (maximum 60 °C).



- Add detergent.  
Comply with the metering information.

## Recommended detergents

Application:	Detergents
Maintenance cleaning (also for alkaline-sensitive floors)	RM 745 RM 746
Cleaning greasy dirt deposits	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Basic cleaning (stripping) alkaline-resistant hard floor coverings	RM 752
Basic cleaning (stripping) linoleum	RM 754
Sanitary cleaner	RM 25 ASF
Disinfectant cleaner	RM 732

Detergents are available from specialist outlets.

### Driving

- Close the cover.
- Insert the mains plug into the socket.
- Set master switch to "I".

**Information:**  
If the brush motor does not start when switched on, unload the brush motor by pulling back the unit.

### Running gear

Down: Transportation

Up: Cleaning

- Raise the unit slightly with the handle.
- Pull out the locking device.
- Swivel the running gear into the desired position.
- Engage the locking device.

### Driving to the place of work

- Swivel down the running gear and lock.
- Push the unit to the place of work.

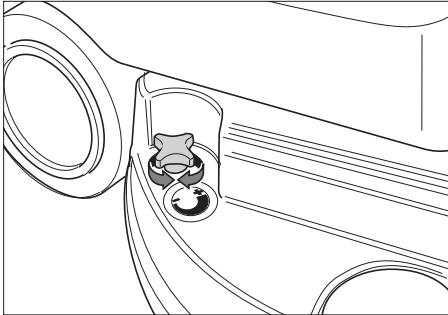


## Cleaning

- Swivel up the running gear and lock.
- Clean the unit.

## Adjust the propulsion speed

(only BD 530 or BD 530 XL)

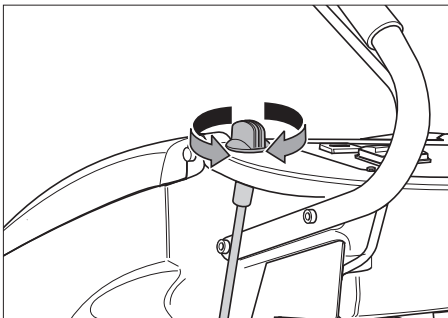


- Throttle speed: rotate knob towards –.
- Increase speed: rotate knob towards +.

**Caution!** Before removing the brush, reduce the speed.

## Setting the water flow rate

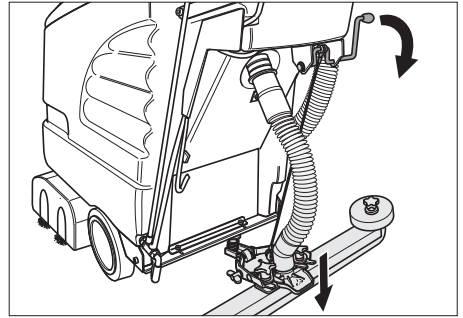
- Set the water flow rate with the control knob according to the dirt on the floor covering.



**i Information:** Start cleaning on a low water flow rate. Gradually increase the water flow rate until the desired cleaning result is obtained.

## Lowering the suction bar

- Press down the lever; the suction bar is lowered.

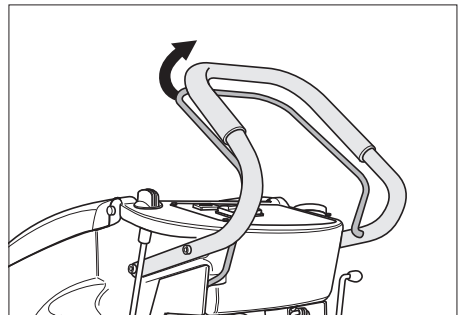


- Switch on the suction motor with the switch.

**i Information:** The suction bar automatically adapts itself to the floor conditions and does not require any special adjustment. To improve the vacuuming result, the suction bar can be rotated or tilted.

**Caution!** To prevent damage to the floor, do not operate the unit on the spot.

- Actuate the trigger lever, the brush motor starts.



## Stopping and switching off the unit

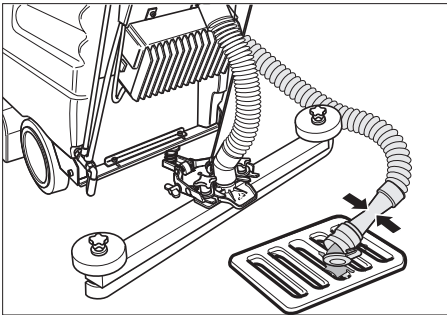
- Close control knob for water flow rate.
- Move the unit forwards another 1–2 m to extract any remaining water.
- Switch off the switch for suction feed operation.
- Raise the suction bar.
- Swivel down the running gear and lock.
- Set master switch to “0” and pull out mains plug.

**Caution!** *When work is complete, the disc brushes or the brush rollers must be unloaded (risk of deforming the brushes).*

### Draining the dirty water

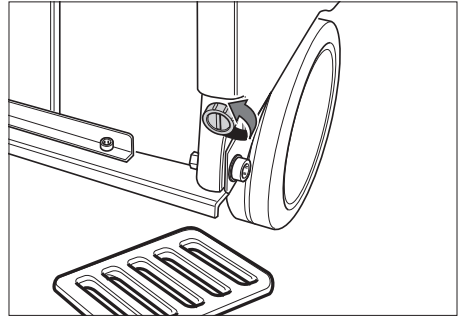
**Caution!** *Observe local regulations for the treatment of waste water.*

- Take the drainage hose out of the holder and place in a suitable receptacle. Drain off the dirty water by opening the metering equipment. Then rinse out the dirty-water tank with fresh water.



### Drain off the fresh water.

- Open the latch on the fresh-water tank with a suitable implement (e.g. a coin).

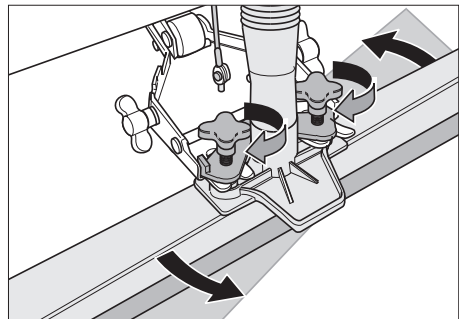


## Adjusting the suction bar

### Rotating the suction bar

To improve the pick-up result on ceramic floors (crevices), the suction bar can be rotated by up to 5°:

- Loosen the star knobs.
- Rotate the suction bar.

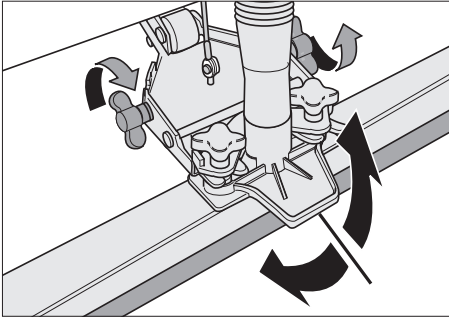


- Tighten the star knobs.

### Tilting the suction bar

If the suction result is unsatisfactory, the straight suction bar can be tilted.

- Loosen the wing nuts.
- Tilt the suction bar.



- Tighten the wing nuts.

## Care and maintenance



### **Risk of injury!**

Before working on the unit, always set the master switch to "O" and pull out the mains plug.

- Drain off and dispose of dirty water and any residual cleaning liquid.

### Maintenance schedule

#### After work



### **Caution!**

Do not spray the unit with water or use any aggressive detergents.

- Drain off the dirty water.
- Rinse out the dirty-water tank with fresh water.
- Clean the outside of the unit.
- Check the fluff strainer and, if required, clean.
- Remove the squeegee blades, check for wear and, if required, replace.

- Check the brushes for wear and, if required, replace.

#### Monthly

- Check the condition of the container cover seals and, if required, replace.

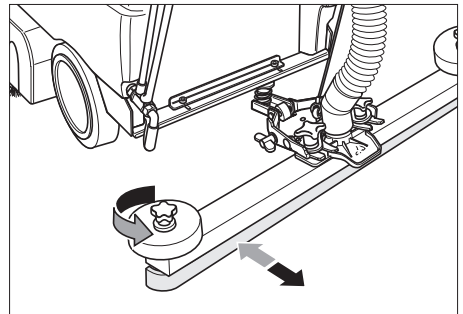
#### Annually

- Have customer service conduct the stipulated inspection.

## Maintenance procedures

### Replacing the squeegee blades

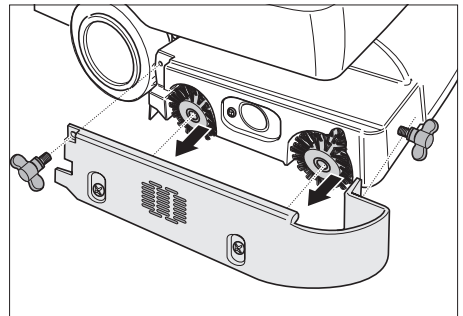
- Loosen the star knobs.



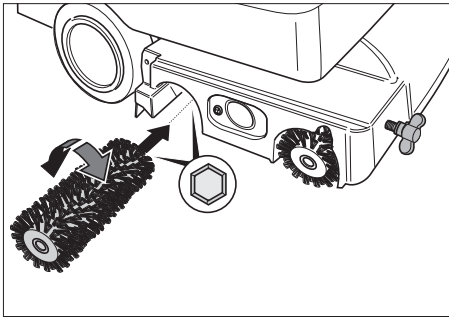
- Remove the squeegee blades.
- Attach the new squeegee blades.
- Tighten the star knobs.

### Replacing the roller brushes

- Loosen the wing nuts.
- Remove the bearing cover.



- Remove both roller brushes, insert new ones (note hexagon fixtures for the roller brushes).



- Attach bearing cover.
- Tighten the wing nuts.

### Replacing disc brushes

- Rotate propulsion to slow speed (-).
- Raise the disc brushes.
- Rotate disc brushes by approx. 45° in an anti-clockwise direction.
- Pull down and remove disc brushes.
- Insert the new disc brushes in reverse sequence.
- Rotate propulsion to the desired speed (+).

## Maintenance agreement

To ensure that the unit operates reliably, maintenance agreements can be concluded with the appropriate Kärcher sales office.

## Frost protection

### If there is a risk of frost

- Drain the fresh-water and dirty-water tanks.
- Put the unit in a room which is protected from frost.

## Transportation

- If transporting the unit by vehicle, secure the unit with tension belts/ropes to prevent it from sliding.
- Remove the brushes to prevent them from becoming damaged.

## Spare parts

You will find a list of spare parts at the end of these operating instructions.

## Warranty

---

The warranty terms issued by our authorised marketing company are valid in every country. We remedy any fault in the cleaner free of charge within the warranty period providing the cause of the fault proves to be a material or manufacturing error.

If making a claim under the guarantee, please consult your dealer or local authorised customer service centre and provide your receipt of purchase.

## EU Declaration of Conformity

---

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.

This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: **brush cleaning unit**

Model: **1.127-xxx**

Relevant EU Directives:

**EU Machinery Directive (98/37/CE)**

**EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EEC) amended by 93/68/EEC**

**EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EEC) amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC**

Harmonised standards applied:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997            DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

National standards applied: –

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Troubleshooting



### **Risk of injury!**

*Before working on the unit, always set the master switch to "0" and pull out the mains plug.*

- Drain off and dispose of dirty water and any residual cleaning liquid.

If faults cannot be rectified with the aid of this table, contact customer service.

<b>Fault</b>	<b>Remedial action</b>
Unit cannot be started.	Press in the overload fuse. Check that the mains plug has been inserted.
Inadequate water flow rate.	Check fresh-water level; if required, top up tank. Check hoses for blockages; remove any blockages.
Inadequate suction power.	Clean container cover seals and check for leaks; if required, replace. Clean fluff strainer. Clean squeegee blades on the suction bar; if required, replace. Check suction hose for blockages; remove any blockages. Check suction hose for leaks; if required, replace. Check whether metering valve on the dirty-water drainage hose is closed. Check the setting of the suction bar.
Unsatisfactory cleaning result.	Check the brushes for wear and suitability and, if required, replace.
Brushes do not rotate.	Check whether the brushes are blocked by foreign objects; if required, remove foreign objects. Press in the overload fuse.

## Accessories

The unit can be fitted with various accessories for a particular cleaning task.

Ask for our catalogue or visit us on the Internet at [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Designation	Part no. BR 530	Part no. BR 530 XL	Description	Quantity	Quantity required for unit
Brush roller, white (standard)	5.762-169	5.762-208	for maintenance cleaning of very dirty floors	1	2
Brush roller, black (soft)	5.762-172	5.762-211	for polishing and for maintenance cleaning of sensitive floors	1	2
Brush roller red (high/low)	5.762-170	5.762-209	for scrubbing of structured floors (safety tiles, etc.)	1	2
Brush roller, grey (hard)	5.762-171	5.762-210	for basic cleaning of very dirty floors and for removal of coatings (e.g. wax, acrylates)	1	2
Pad roller shaft	4.762-184	4.762-214	for housing roller pads	1	2
Roller pad (white)	6.369-388	6.369-388	for fine polishing of floors	20	60 (XL: 80)
Roller pad (red)	6.369-453	6.369-453	for cleaning of slightly dirty floors	20	60 (XL: 80)
Roller pad (green)	6.369-452	6.369-452	for cleaning of normal to very dirty floors	20	60 (XL: 80)
Roller pad (yellow)	6.369-451	6.369-451	for polishing of floors	20	60 (XL: 80)

Designation	Part no. BD 530	Part no. BD 530 XL	Description	Quantity	Quantity required for unit
Disc brushes, natural (soft)	6.906-056	6.905-866	for polishing of floors	1	1
Disc brush, white	6.906-054	6.905-864	for cleaning of slightly or sensitive floors	1	1
Disc brush, grey Grit (hard)	6.906-055	6.905-865	for cleaning of very dirty floors	1	1
Driving plate	6.906-332	6.906-331	for housing pads	1	1
Disc pad (red)	6.369-024	6.369-017	for cleaning of slightly dirty floors	5	1
Disc pad (green)	6.369-023	6.369-016	for cleaning of moderately dirty floors	5	1
Disc pad (black)	6.369-022	6.369-015	for cleaning of very dirty floors	5	1

Designation	Part no. BR/BD 530	Part no. BR/BD 530 XL	Description	Quantity	Quantity required for unit
<b>One-sided rubber strips</b>					
Rubber squeegee, blue	6.273-185	6.273-185	standard	pair	1 pair
Rubber squeegee, brown	6.273-168	6.273-168	oil-resistant	pair	1 pair
Suction bar, straight	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Suction bar, curved	4.777-028	4.777-028	standard	1	1
<b>Reversible rubber strips (only for suction bars 4.777-047 and 4.777-054)</b>					
Suction bar, straight	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Suction bar, curved	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Rubber squeegee, blue	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Rubber squeegee, brown	6.273-207	6.273-207	oil-resistant	1	1
Extension cable	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1



## Technical Specifications

	Unit	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Power</b>			
Nominal voltage	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Power consumption	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Suction motor output	W	900	900
Brush motor output	W	800	800
<b>Suction</b>			
Suction power, air flow rate	l/s	47	47
Suction power, vacuum	mbar	225	225
<b>Cleaning brush</b>			
Operating width	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Brush speed	1/min	1500	140
<b>Dimensions and weight</b>			
Theoretical surface performance	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume, fresh/dirt-water tanks	l	40/40	40/40
Weight	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Noise emission</b>			
Sound pressure level (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Unit vibration</b>			
Total vibration value (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0.4	0.5

## Consignes de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez et respectez la présente notice d'instructions ainsi que la brochure ci-jointe n° 5.956-251 intitulée «Consignes de sécurité pour les appareils de nettoyage à brosse et les pulvérisateurs/extracteurs».

Cet appareil est homologué pour fonctionner sur des surfaces dont la pente peut atteindre 2 %.

**L'utilisation de l'appareil est interdite tant que son capot et tous les couvercles ne sont pas fermés.**

**Pendant le service, ne ramenez jamais l'interrupteur principal sur la position «0».**

## Symboles

La présente notice d'instructions fait appel aux symboles suivants :



### **Danger!**

*Ce symbole désigne un danger imminent. L'irrespect du paragraphe qui l'accompagne s'assortit d'un danger de mort ou de blessures très graves.*



### **Attention!**

*Ce symbole désigne une situation potentiellement dangereuse. L'irrespect du paragraphe qui l'accompagne s'assortit d'un risque de blessures légères ou de dégâts matériels.*



### **Remarque:**

*Ce symbole désigne des conseils d'utilisation et des informations importantes sur le produit.*

## Fonctionnement

Le BR/BD 530 ou BR/BD 530 XL servent au nettoyage par voie humide de sols nivelés. Chaque appareil s'adapte facilement à la tâche de nettoyage : il suffit de le régler sur la quantité d'eau voulue et sur l'aspiration d'eau sale.

Une largeur de travail pouvant atteindre 460 ou 530 mm (variante XL) et des réservoirs d'eau propre et d'eau sale pouvant contenir chacun 40 litres permettent un nettoyage efficace pour une longue autonomie.

L'appareil marchant sur le secteur offre une grande puissance sans limitation de la durée de travail.

## Conformité d'utilisation

---

Veillez n'utiliser cet appareil que conformément aux indications figurant dans la présente notice d'instructions.

- L'appareil ne peut servir qu'à nettoyer les sols lisses inaltérables à l'humidité.
- L'appareil ne convient pas pour nettoyer les sols gelés, ceux d'entrepôts frigorifiques par ex.
- N'équipez l'appareil qu'avec des accessoires et pièces de rechange d'origine.

## Protection de l'environnement

---

### **Veillez éliminer l'emballage en respectant l'environnement**



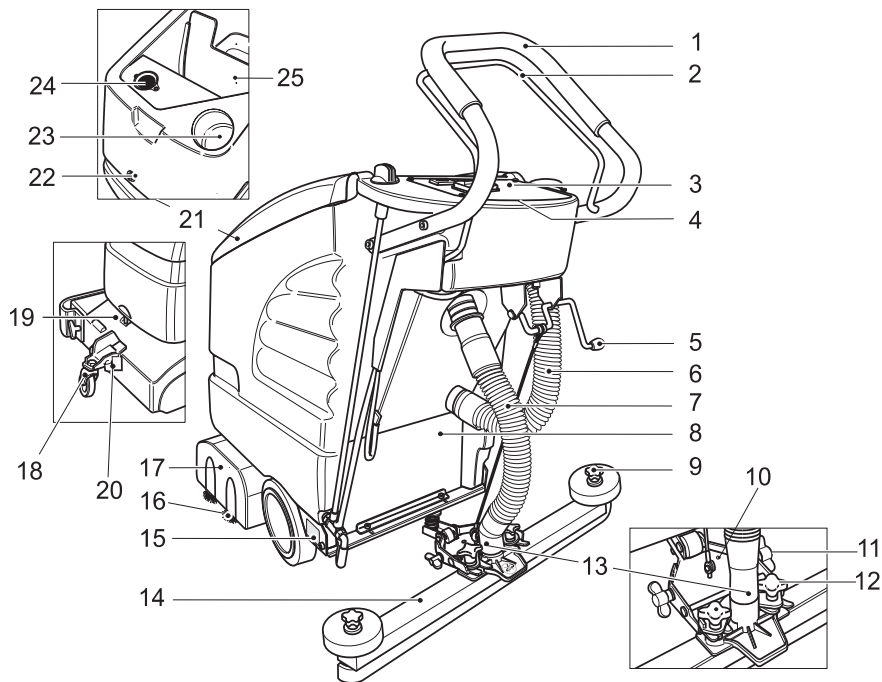
Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne jetez pas l'emballage dans la poubelle des déchets domestiques, réintroduisez-le dans un circuit de recyclage.

### **Veillez éliminer les appareils usagés en respectant l'environnement**



Les appareils usagés contiennent des matériaux de valeur recyclables, qu'il faudra réintroduire dans un circuit de recyclage. Les batteries, l'huile et des matières similaires ne doivent pas pénétrer dans l'environnement. Pour cette raison, veuillez s.v.p. éliminer les appareils usagés par le biais de circuits de collecte appropriés.

## Éléments de commande et de fonction

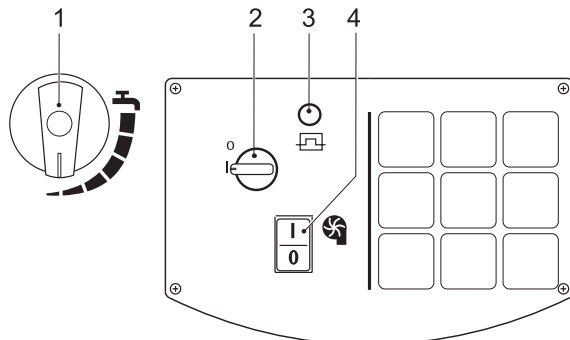


- |    |  |                            |   |
|----|--|----------------------------|---|
| 1  | Guidon de poussée  | 14                         | Barre d'aspiration **                           |
| 2  | Levier manuel du mode Brossage                                   | 15                         | Plaquette signalétique                          |
| 3  | Pupitre de commande  | 16                         | Rouleaux-brosses (Variante BR)                  |
| 4  | Circuits électroniques et fusibles (sous le pupitre de commande) | 17                         | Disques-brosses (Variante BD)*                  |
| 5  | Levier servant à lever/abaisser la barre d'aspiration            | 18                         | Tête de nettoyage                               |
| 6  | Flexible d'écoulement de l'eau sale                              | 19                         | Train de roulement                              |
| 7  | Flexible d'aspiration  | 20                         | Poignée   |
| 8  | Capot  | 21                         | Verrouillage                                    |
| 9  | Croisillons servant à changer les raclettes d'aspiration         | 22                         | Couvercle                                       |
| 10 | Fixation de la barre d'aspiration                                | 23                         | Vis de verrouillage du réservoir                |
| 11 | Ecrous à ailettes servant à incliner la barre d'aspiration.      | <b>Sous le couvercle :</b> |   |
| 12 | Croisillon servant à fixer et incliner la barre d'aspiration.    | 24                         | Embout de remplissage du réservoir d'eau propre |
| 13 | Prise de branchement du flexible à turbine aspirante.            | 25                         | Crible à peluches                               |
|    |  |                            | Réservoir d'eau sale                            |

\* Non représentées

\*\* Non livré d'origine

## Tableau de bord

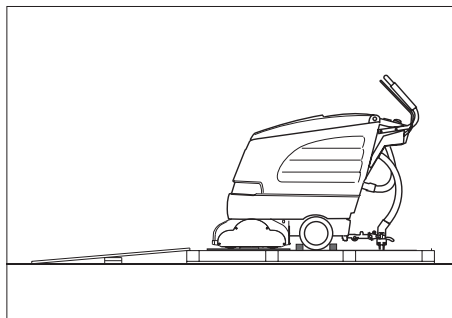


- |                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1 Dosage du détergent    | 3 Disjoncteur antisurcharge           |
| 2 Interrupteur principal | 4 Commutateur de la turbine aspirante |

## Avant la mise en service

### Décharge

- Fixez le guidon à l'aide des 4 vis livrées d'origine puis enfoncez les coiffes protectrices.
- Appliquez les planches latérales longues de l'emballage contre la palette pour former ainsi une rampe de descente.

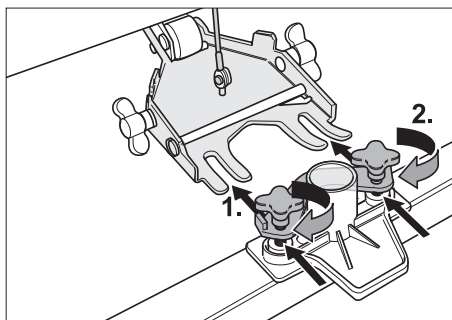


- Clouez les planches avec des clous.
- Sous la rampe, insérez les planches courtes pour l'étaier.
- Enlevez les listeaux en bois.

- Soulevez la tête de nettoyage puis retirez le carton.
- Maintenant, vous pouvez descendre l'appareil en vous aidant de la rampe.

### Montage des barres d'aspiration

- Dans sa fixation, placez la barre d'aspiration de telle sorte que la tôle formée se trouve au-dessus de la fixation.
- Vissez les croisillons à fond.



- Emmanchez le flexible d'aspiration.

## Montage des brosses

### BD 530 et BD 530 XL

Avant la mise en service, vous devez monter les disques-brosses (voir la section «Travaux d'entretien»).

## Service

**Attention!**  
Soulevez la barre d'aspiration avant de partir en marche arrière.

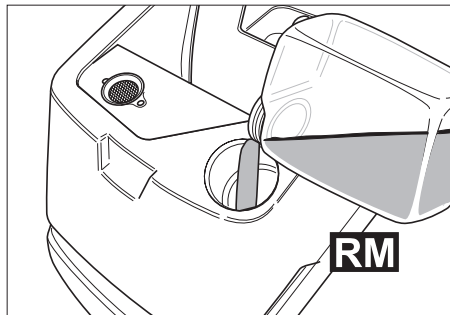
**i Remarque:**  
L'appareil est construit de telle sorte que la tête-brosse fasse saillie du côté droit. Ceci permet un travail bien visible, à proximité des bords.

### Remplissage du détergent

**Attention!**  
N'utilisez que les détergents recommandés. Les risques accrus d'accident, et ceux pesant sur la sécurité d'exploitation en cas d'utilisation d'autres détergents sont entièrement à la charge de l'exploitant.  
Veuillez n'utiliser que des détergents exempts de solvants, d'acide chlorhydrique et fluorhydrique.

**i Remarque:**  
N'utilisez jamais de détergents fortement moussants.

- Ouvrez le couvercle.
- Rajoutez de l'eau propre (à 60 °C maxi.).



- Rajoutez le détergent. Respectez les consignes de dosage figurant sur le bidon.

### Détergents recommandés

Utilisation	Détergents
Nettoyage d'entretien (y compris des sols sensibles aux alcalins)	RM 745 RM 746
Nettoyage des salissures grasses	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Nettoyage de base (grattage) du linoléum	RM 752
Nettoyage de base (grattage) du linoléum	RM 754
Détergent pour sanitaires	RM 25 ASF
Détergent désinfectant	RM 732

Ces détergents sont en vente dans le commerce spécialisé.

## Conduite

- Refermez le couvercle.
- Branchez la fiche mâle dans une prise de courant.
- Amenez l'interrupteur principal sur «I».

**i Remarque:**  
Si le moteur de brosse ne démarre pas à l'enclenchement, reculez un peu l'appareil pour le délester.

## Train de roulement

En bas : transport

En haut : nettoyage

- Soulevez légèrement l'appareil par la poignée.
- Retirez le verrouillage.
- Basculez le train de roulement sur la position désirée.
- Encrantez le verrouillage.

## Déplacement jusque sur le lieu de travail

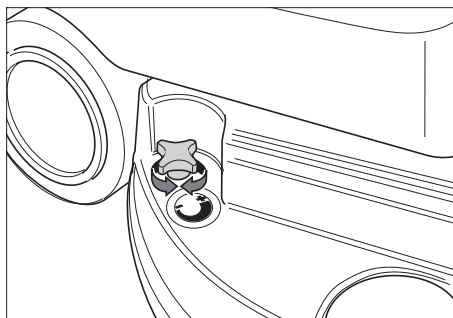
- Basculez le train de roulement vers le bas puis verrouillez-le.
- Poussez l'appareil vers le lieu d'utilisation.

## Nettoyer

- Basculez le train de roulement vers le haut puis verrouillez-le.
- Nettoyez.

## Réglez la vitesse de traction avant.

(seulement BD 530 et BD 530 XL)

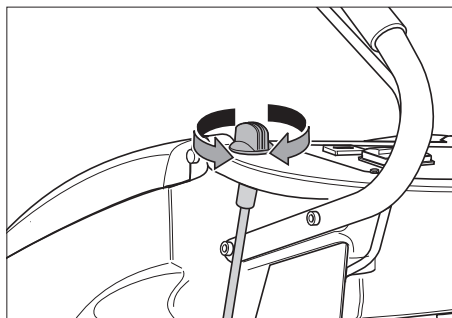


- Pour réduire la vitesse : tournez le bouton dans le sens «-».
- Pour accroître la vitesse : tournez le bouton dans le sens «+».

**! Attention!**  
Réduisez la vitesse avant de décoller la brosse.

## Réglage du débit d'eau

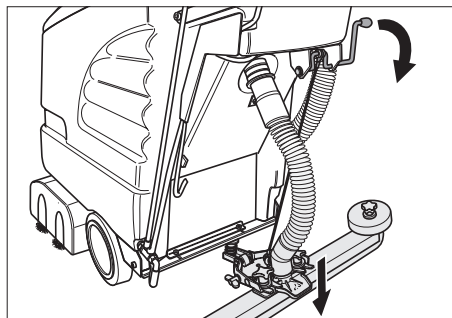
- Par le bouton de régulation, ajustez le débit de l'eau en fonction de l'encrassement du revêtement de sol à nettoyer.



**i Remarque:**  
Effectuez les premiers essais de nettoyage avec un faible débit d'eau. Haussez progressivement le débit jusqu'à obtenir le résultat de nettoyage recherché.

## Abaisser la barre d'aspiration

- Poussez le levier vers le bas ; ce geste abaisse la barre d'aspiration.

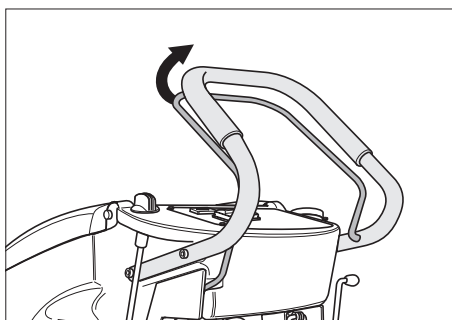


- Enclenchez la turbine aspirante par le commutateur.

**i Remarque:**  
 La barre d'aspiration s'adapte automatiquement aux irrégularités du sol et ne requiert aucun ajustage particulier. Pour améliorer le résultat d'aspiration, vous pouvez régler le parallélisme et l'inclinaison de la barre d'aspiration.

**! Attention!**  
 Ne faites pas faire du sur place à l'appareil. Vous risqueriez d'endommager le sol.

- Actionnez le levier manuel. Le moteur de la brosse démarre.



## Immobiliser et éteindre l'appareil

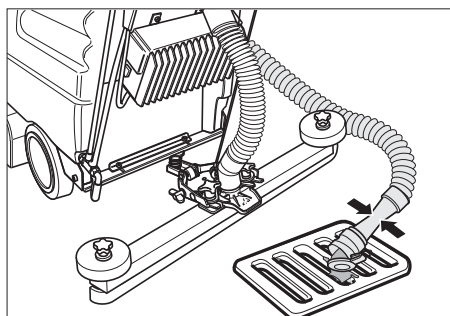
- Fermez le bouton régulateur de la quantité d'eau.
- Avancez l'appareil de 1–2 mètres supplémentaires pour aspirer l'eau restante.
- Ramenez le commutateur du mode Aspiration en position éteinte.
- Soulevez la barre d'aspiration.
- Basculez le train de roulement vers le bas puis verrouillez-le.
- Ramenez l'interrupteur principal sur «0» puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

**! Attention!**  
 Une fois le travail terminé, vous devrez toujours déléster les disques brosses et les rouleaux brosses (risque de déformer les brosses dans le cas contraire).

## Vidanger l'eau sale

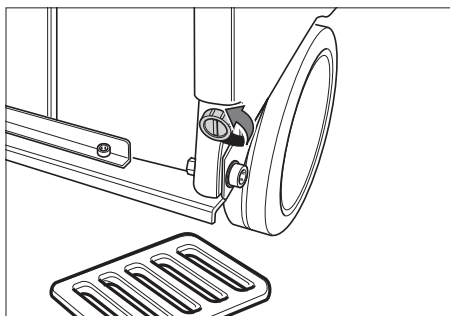
**! Attention!**  
 Respectez la réglementation municipale et préfectorale applicable au traitement des eaux usées.

- De sa fixation, déboîtez le flexible d'écoulement à l'égout puis abaissez-le au-dessus d'un avaloir approprié. Pour vidanger l'eau sale, ouvrez le dispositif de dosage. Ensuite, rincez le réservoir d'eau sale à l'eau propre.



## Vidanger l'eau propre.

- A l'aide d'un outil approprié (pièce de monnaie par ex.), ouvrez le bouchon du réservoir d'eau propre.



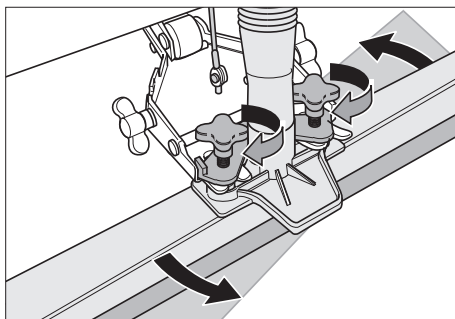


## Régler la barre d'aspiration

### Parallélisme par rapport aux roues de l'appareil

Pour améliorer le résultat d'aspiration dans les joints des revêtements céramiques, vous pouvez modifier de jusqu'à 5° le parallélisme de la barre d'aspiration :

- Desserrez les croisillons.
- Modifiez le parallélisme de la barre par rapport aux roues.

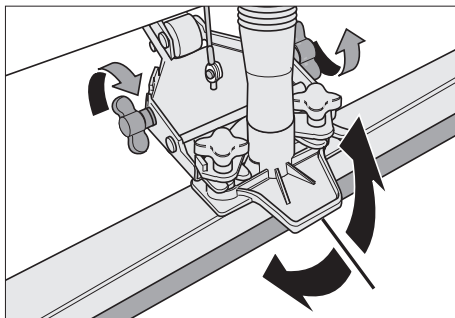


- Revissez les croisillons.

### Inclinaison

Si les résultats d'aspiration ne sont pas satisfaisants, vous pouvez modifier l'inclinaison de la barre d'aspiration droite rectiligne.

- Desserrez les écrous à ailettes.
- Inclinez la barre d'aspiration.



- Revissez à fond les écrous à ailettes.

## Entretien et nettoyage



### **Risque de blessures!**

*Avant d'effectuer tout travail sur l'appareil, ramenez l'interrupteur principal sur la position «0» puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.*

- Vidangez l'eau sale et le liquide de nettoyage restant puis éliminez-les.

## Plan d'entretien

### Après le travail



### **Attention!**

*Ne passez jamais l'appareil au jet d'eau, ne le nettoyez jamais avec des détergents agressifs.*

- Vidanger l'eau sale.
- Rincez le réservoir d'eau sale avec de l'eau propre.
- Nettoyez les parois extérieures de l'appareil.
- Vérifiez le crible à peluches, nettoyez-le si nécessaire.
- Essuyez les raclettes d'aspiration, vérifiez leur usure et changez-les si nécessaire.
- Vérifiez l'usure des brosses, changez-les si nécessaire.

### Chaque mois

- Vérifiez l'état des joints des couvercles des réservoirs, changez-les si nécessaire.

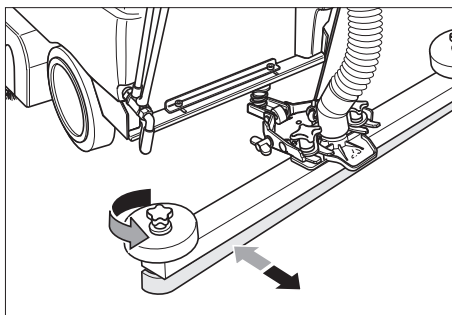
### Chaque année

- Confiez l'inspection prescrite au service après-vente.

## Travaux d'entretien

### Changement des raclettes d'aspiration

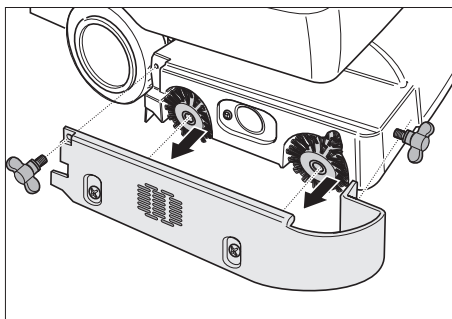
- Desserrez les croisillons.



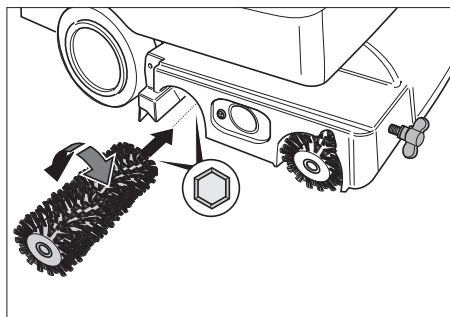
- Retirez les raclettes d'aspiration.
- Montez des raclettes d'aspiration neuves.
- Vissez les croisillons à fond.

### Changer les rouleaux-brosses

- Desserrez les écrous à ailettes.
- Retirez le couvercle de paliers.



- Retirez les deux rouleaux-brosses, mettez-en des neufs en place (veillez à ce que les logements hexagonaux des rouleaux-brosses encrangent bien).



- Remontez le couvercle des paliers.
- Revissez à fond les écrous à ailettes.

### Changer les disques-brosses

- Réglez la traction sur une vitesse lente (-).
- Soulevez les disques-brosses.
- Tournez les disques-brosses à 45° en sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Abaissez les disques-brosses.
- Montez les disques-brosses dans l'ordre chronologique inverse.
- Réglez la traction sur la vitesse voulue (+).

### Contrat d'entretien

Pour que l'appareil assure un service fiable, vous pouvez conclure des contrats d'entretien avec le bureau compétent du service après-vente.

## Protection antigel

### Si le gel menace

- Videz le réservoir d'eau propre et celui d'eau sale.
- Rangez l'appareil dans un local à l'abri du gel.

## Transport

- Si vous devez transporter l'appareil sur un véhicule, sécurisez l'appareil avec des sangles/câbles pour l'empêcher de glisser.
- Retirez les brosses pour éviter qu'elles ne s'abîment.

## Pièces de rechange

Vous trouverez à la fin de la présente notice d'instructions un récapitulatif des pièces de rechange.

## Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée.

Si, pendant la durée de la garantie, votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous. Munissez-vous de la preuve d'achat.

## Déclaration de conformité européenne

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit : **nettoyeur à brosses**

Typ: **1.127-xxx**

Directives européennes en vigueur :

**Directive européenne sur les machines (98/37/CE)**

**Directive européenne sur les basses tensions (73/23/CE) modifiée par 93/68/CE**

**Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CE) modifiée par 91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE**

Normes harmonisées appliquées :

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Normes nationales appliquées : –

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Dérangements et remèdes



### **Risque de blessures!**

Avant d'effectuer tout travail sur l'appareil, ramenez l'interrupteur principal sur la position «0» puis débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

- Vidangez l'eau sale et le liquide de nettoyage restant puis éliminez-les.

Appelez le service après-vente en cas de dérangements que la complexité empêche de résoudre à l'aide du tableau ci-dessous.

Dérangement	Remèdes
L'appareil refuse de démarrer.	Réarmer le disjoncteur anti-surcharge. Vérifiez si la fiche mâle est bien branchée dans la prise de courant.
Débit d'eau insuffisant.	Vérifier le niveau d'eau propre, refaire si nécessaire le plein du réservoir. Vérifier si les flexibles sont bouchés. Si nécessaire, supprimez l'obstruction.
Puissance d'aspiration insuffisante.	Nettoyer les joints des couvercles des réservoirs, vérifier leur étanchéité et les changer si nécessaire. Nettoyer le crible à peluches. Nettoyer les raclettes d'aspiration, les changer si nécessaire. Vérifier si le flexible d'aspiration est bouché, supprimer l'obstruction si nécessaire. Vérifier si le flexible d'aspiration est étanche. Le changer si nécessaire. Vérifier que le robinet de dosage situé sur le flexible d'écoulement d'eau sale est bien fermé. Vérifier le réglage de la barre d'aspiration.
Résultat de nettoyage insuffisant.	Vérifier l'usure des brosses et leur adéquation. Les changer si nécessaire.
Les brosses ne tournent pas.	Vérifier si un corps étranger bloque les brosses. Si nécessaire, retirer les corps étrangers. Réarmer le disjoncteur anti-surcharge.

## Accessoires

L'appareil peut s'équiper de différents accessoires adaptés à la tâche de nettoyage ponctuelle.

Demandez notre catalogue ou rejoignez-nous sur l'Internet à l'adresse [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Désignation	N° de réf. BR 530	N° de réf. BR 530 XL	Description	Unité	Appareil néces- saire, qité
Rouleau brosse, blanc (standard)	5.762-169	5.762-208	Nettoyage d'entretien, y compris des sols assez encrassés.	1	2
Rouleau brosse, noir (souple)	5.762-172	5.762-211	Lustrage et nettoyage d'entretien des sols fragiles.	1	2
Rouleau brosse, rouge (haut / bas)	5.762-170	5.762-209	Lavage des sols en relief (carreaux antidérapants, etc.).	1	2
Rouleau brosse, gris (dur)	5.762-171	5.762-210	Nettoyage de fond des sols fortement encrassés et décapage (par ex. de la cire, des acrylates).	1	2
Arbre de rouleau tampon	4.762-184	4.762-214	Reçoit les tampons de rouleau.	1	2
Tampon pour rouleau (blanc)	6.369-388	6.369-388	Lustrage des sols	20	60 (XL: 80)
Tampon pour rouleau (rouge)	6.369-453	6.369-453	Nettoyage des sols légèrement sales.	20	60 (XL: 80)
Tampon pour rouleau (vert)	6.369-452	6.369-452	Nettoyage des sols moyennement sales à fortement encrassés.	20	60 (XL: 80)
Tampon pour rouleau (jaune)	6.369-451	6.369-451	Lustrage des sols.	20	60 (XL: 80)

<b>Désignation</b>	<b>N° de réf. BD 530</b>	<b>N° de réf. BD 530 XL</b>	<b>Description</b>	<b>Unité</b>	<b>Appareil néces- saire, qité</b>
Disque brosses, nature (douces)	6.906-056	6.905-866	Lustrage des sols.	1	1
Disque brosse, blanc	6.906-054	6.905-864	Nettoyage des sols peu sales ou fragiles.	1	1
Disque brosse, gris abrasif (dur)	6.906-055	6.905-865	Nettoyage des sols fortement encrassés.	1	1
Disque d'entraînement	6.906-332	6.906-331	Reçoit les tampons.	1	1
Disque tampon (rouge)	6.369-024	6.369-017	Nettoyage des sols légèrement sales.	5	1
Disque tampon (vert)	6.369-023	6.369-016	Nettoyage des sols normalement sales	5	1
Disque tampon (noir)	6.369-022	6.369-015	Nettoyage des sols fortement encrassés.	5	1

Désignation	N° de réf. BR/BD 530	N° de réf. BR/BD 530 XL	Description	Unité	Appareil néces- saire, qité
<b>Raclettes d'aspiration, unilatérales</b>					
Raclette en caoutchouc, bleue	6.273-185	6.273-185	Standard	Paire	Une paire
Raclette en caoutchouc, marron	6.273-168	6.273-168	Résistant à l'huile	Paire	Une paire
Barre d'aspiration, droite	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Barre d'aspiration, incurvée	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1
<b>Raclettes d'aspiration, à retourner (seulement pour les barres d'aspiration 4.777-047 et 4.777-054)</b>					
Barre d'aspiration, droite	4.777-047	4.777-047	Standard	1	1
Barre d'aspiration, incurvée	4.777-054	4.777-054	Standard	1	1
Raclette en caoutchouc, bleue	6.273-204	6.273-204	Standard	1	1
Raclette en caoutchouc, marron	6.273-207	6.273-207	Résistant à l'huile	1	1
Rallonge électrique	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Données techniques

	Unité	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Performances</b>			
Tension nominale	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Puissance absorbée	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Puissance du moteur d'aspiration	W	900	900
Puissance du moteur des brosses	W	800	800
<b>Aspiration</b>			
Puissance d'aspiration, débit d'air	l/s	47	47
Puissance d'aspiration, dépression	mbars	225	225
<b>Brosse de nettoyage</b>			
Largeur de travail	mm	460 (530)	460 (530)
Diamètre	mm	96	460 (530)
Vitesse des brosses	1/min	1500	140
<b>Dimensions et poids</b>			
Surface théoriquement nettoyable	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume du réservoir d'eau propre/ réservoir d'eau sale	l	40/40	40/40
Poids	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Emission de bruit</b>			
Niveau de pression acoustique (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibrations engendrées par l'appareil</b>			
Valeur totale des vibrations (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5



## Istruzioni di sicurezza

Prima di usare l'apparecchio leggere queste istruzioni per l'uso e l'accluso opuscolo «Istruzioni di sicurezza per pulitrici a spazzole e apparecchi a spruzzo/aspirazione» N° 5.956-251 e comportarsi conformemente.


L'apparecchio è omologato per il servizio su superfici con una pendenza massima fino al 2 %.


**L'uso dell'apparecchio è consentito solo con il cofano e tutti i coperchi chiusi.**


**Durante il funzionamento è vietato mettere l'interruttore principale su «0».**

### Simboli

In questo libretto d'istruzioni per l'uso si utilizzano i simboli seguenti:

 **Pericolo!**  
*Indica un pericolo imminente. In caso d'inosservanza di questa avvertenza incombe pericolo di morte o di lesioni gravissime.*

 **Attenzione!**  
*Indica una situazione eventualmente pericolosa. L'inosservanza di questa avvertenza può comportare lesioni o danni materiali lievi.*

 **Avvertenza:**  
*Indica consigli per l'impiego e informazioni importanti per il prodotto.*

## Funzionamento

La BR/BD 530 oppure BR/BD 530 XL viene impiegata per pulire con acqua pavimenti piani. Mediante regolazione della quantità di acqua e dell'aspirazione dell'acqua sporca, esse possono essere facilmente adattate al rispettivo compito di pulizia.

Una larghezza di lavoro fino a 460 mm o 530 mm (versione XL) ed una capacità del serbatoio acqua pulita e del serbatoio acqua sporca di 40 l consentono una pulizia efficace con una lunga durata d'impiego.

L'alimentazione dalla rete permette un alto rendimento senza limitazioni di tempo.

## Uso regolare

Usate questo apparecchio esclusivamente seguendo le istruzioni di questo libretto.

- L'apparecchio deve essere usato solo per lavare pavimenti lisci non sensibili all'umidità.
- L'apparecchio non è idoneo per pulire pavimenti gelati (per es. in magazzini frigoriferi).
- L'apparecchio deve essere dotato unicamente di accessori e ricambi originali.

## Tutela dell'ambiente

**Si prega di smaltire l'imballaggio secondo le norme ambientali**



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Si prega di non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici, ma d'inviarli al riciclaggio.

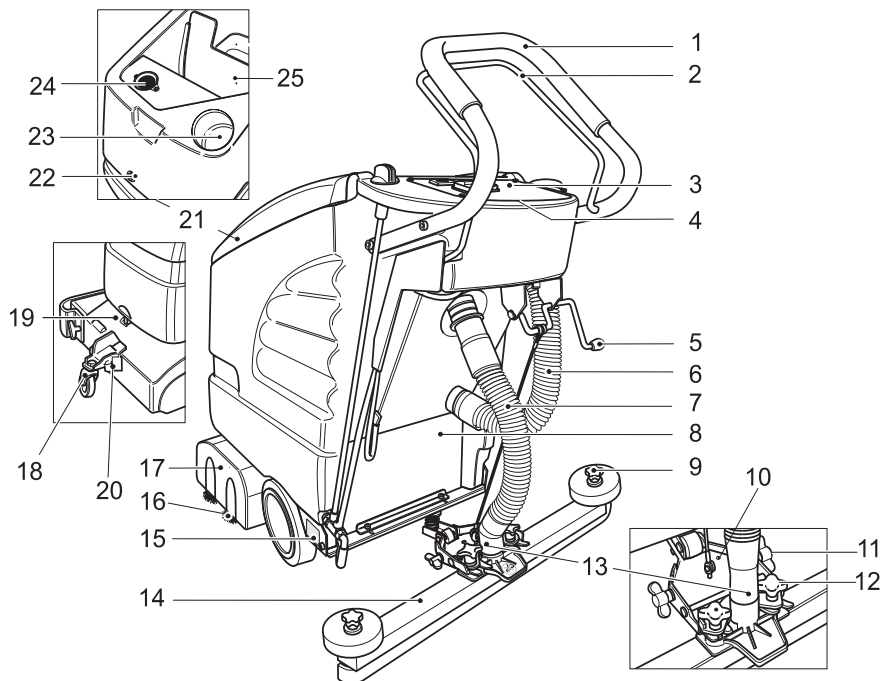
**Si prega di rottamare gli apparecchi dismessi secondo le norme ambientali**



Gli apparecchi dismessi contengono preziosi materiali riciclabili, che devono essere inviati al recupero.

Non disperdere nell'ambiente batterie, olio e materiali simili. Si prega di rottamare perciò gli apparecchi dismessi tramite gli appositi sistemi di raccolta.

## Elementi di comando e funzionamento

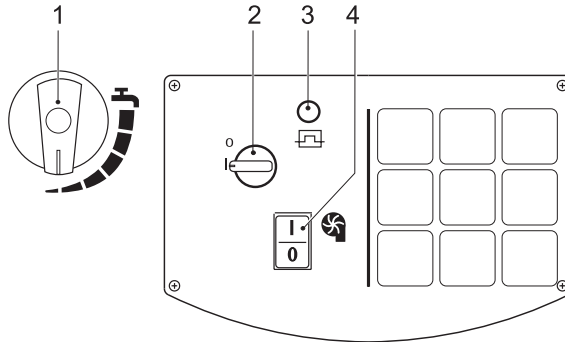


- |    |  |                           |   |
|----|--|---------------------------|---|
| 1  | Manubrio   | 13                        | Collegamento tubo flessibile di aspirazione-turbina di aspirazione    |
| 2  | Leva a mano per il funzionamento della spazzola.                                       | 14                        | Barra di aspirazione**  |
| 3  | Cruscotto  | 15                        | Targa d'identificazione   |
| 4  | Comando elettronico e fusibili (sotto il cruscotto)                                    | 16                        | Spazzole cilindriche (versione BR)<br>Spazzole a disco (Versione BD)* |
| 5  | Leva per sollevare/abbassare la barra di aspirazione                                   | 17                        | Testa di lavaggio   |
| 6  | Tubo di scarico acqua sporca   | 18                        | Carrello  |
| 7  | Tubo flessibile di aspirazione   | 19                        | Impugnatura   |
| 8  | Coperchio  | 20                        | Chiusura  |
| 9  | Impugnatura a croce per sostituire i labbri di aspirazione                             | 21                        | Coperchio   |
| 10 | Sospensione della barra di aspirazione   | 22                        | Vite per la chiusura del serbatoio                                    |
| 11 | Dadi ad alette per l'inclinazione della barra di aspirazione                           | <b>Sotto il coperchio</b> |   |
| 12 | Impugnatura a croce per il fissaggio e la posizione obliqua della barra di aspirazione | 23                        | Bocchettone di riempimento serbatoio acqua pulita                     |
|    |  | 24                        | Filtro filacci  |
|    |  | 25                        | Serbatoio acqua sporca  |

\* non rappresentata

\*\* non compreso nella fornitura

## Cruscotto

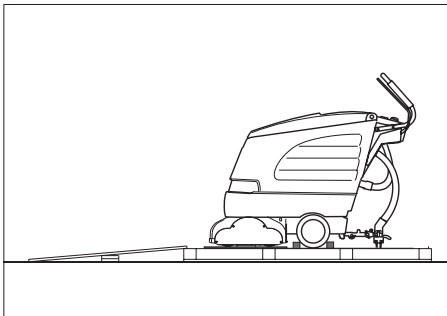


- |                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1 Dosaggio detergente     | 3 Sicurezza contro i sovraccarichi    |
| 2 Interruttore principale | 4 Interruttore turbina di aspirazione |

## Prima di mettere la macchina in servizio

### Scaricare l'apparecchio

- Fissare il manubrio con le 4 viti a corredo ed applicare i 4 cappelletti di protezione.
- Appoggiare accanto alla paletta le lunghe tavole laterali, ricavandone così una rampa per scendere.

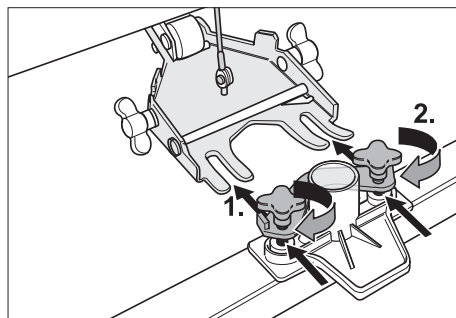


- Fissare le tavole con chiodi.
- Disporre sotto queste tavole le tavole più corte come sostegno.

- Rimuovere i listelli in legno.
- Sollevare la testa di lavaggio e rimuovere i cartoni.
- Ora l'apparecchio può essere condotto giù dalla rampa.

### Montare la barra di aspirazione

- Inserire la barra di aspirazione nella relativa sospensione in modo che la lamiera sagomata si trovi sopra la sospensione.
- Stringere le impugnature a croce.



- Inserire il tubo flessibile di aspirazione.

## Montare le spazzole

### BD 530 oppure BD 530 XL

Prima di mettere la macchina in servizio è necessario montare le spazzole a disco (vedi «Lavori di manutenzione»).

## Uso

**Attenzione!**  
Per la marcia indietro è necessario sollevare prima la barra di aspirazione.

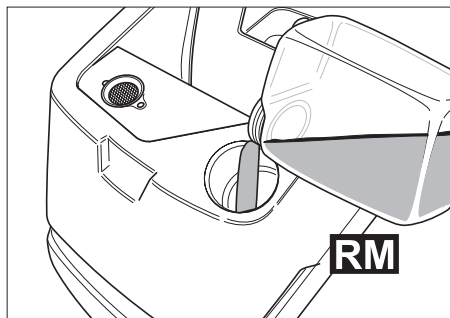
**i Avvertenza:**  
L'apparecchio è strutturato in modo che la testa portaspazzola sporga verso destra. Ciò permette sul lato destro un lavoro preciso, ben visibile vicino ai bordi.

### Introdurre il detergente

**Attenzione!**  
Usare solo i detersivi consigliati. Per gli altri detersivi l'elevato rischio per la sicurezza di funzionamento ed il pericolo d'infortunio è a carico dell'operante. Usare solo detersivi privi di solventi, di acido cloridrico e acido fluoridrico.

**i Avvertenza:**  
Non usare detersivi molto schiumogeni.

- Aprire il tappo.
- Introdurre acqua pulita (massimo 60 °C).



- Aggiungere detergente. Osservare le istruzioni per il dosaggio.

### Detersivi consigliati

Impiego	Detergente
Pulizia di mantenimento (anche per pavimenti sensibili agli alcali)	RM 745 RM 746
Pulizia di sporco grasso	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Pulizia fondamentale (raschiamento) di pavimenti duri resistenti agli alcali	RM 752
Pulizia fondamentale (raschiamento) di linoleum	RM 754
Detergente sanitario	RM 25 ASF
Detergente disinfettante	RM 732

I detersivi sono in vendita nel commercio specializzato.

## Marcia

- Chiudere il tappo.
- Inserire la spina di alimentazione nella presa.
- Disporre l'interruttore principale su «I».



### **Avvertenza:**

*Se il motore della spazzola all'inserimento non va in moto, scaricare il motore della spazzola tirando indietro l'apparecchio.*

## Carrello

in basso: trasporto

in alto: pulizia

- Sollevare leggermente l'apparecchio con l'impugnatura.
- Estrarre il dispositivo di blocco.
- Ruotare il carrello nella posizione desiderata.
- Arrestare il dispositivo di blocco.

## Spostarsi nel luogo di lavoro

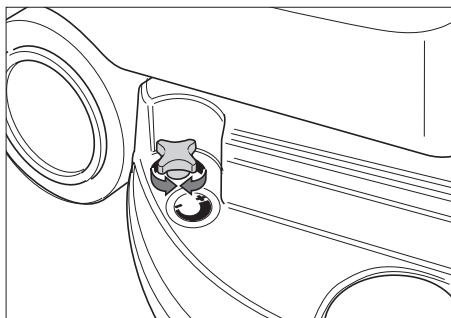
- Ruotare il carrello verso il basso e bloccarlo.
- Spingere l'apparecchio sul luogo di lavoro.

## Pulizia

- Ruotare il carrello verso l'alto e bloccarlo.
- Eseguire la pulizia.

## Regolare la velocità di avanzamento.

(solo BD 530 e BD 530 XL)



- Ridurre la velocità:  
ruotare la manopola in senso -.
- Aumentare la velocità:  
ruotare la manopola in senso +.

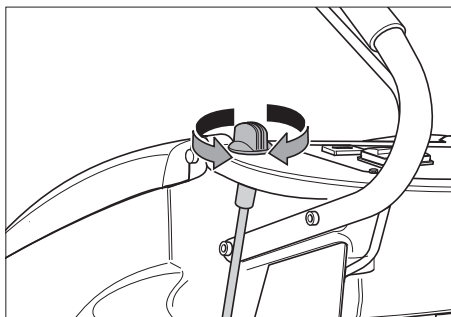


### **Attenzione!**

*Prima di togliere la spazzola, ridurre la velocità.*

## Regolare la quantità d'acqua

- Regolare con il pomello di regolazione la quantità d'acqua in proporzione al grado di sporcizia del pavimento.

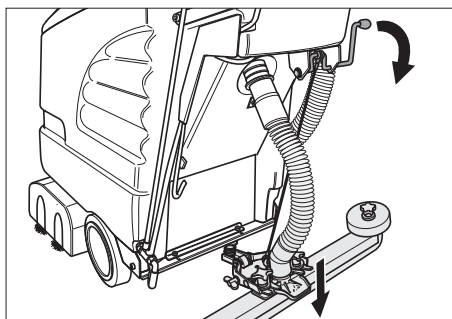


### **Avvertenza:**

*Eseguire le prime prove di pulizia con poca acqua. Aumentare un poco alla volta la quantità di acqua, finché non si raggiunge l'effetto di pulizia desiderato.*

## Abbassare la barra di aspirazione

- Spingere la leva verso il basso; La barra di aspirazione viene abbassata.



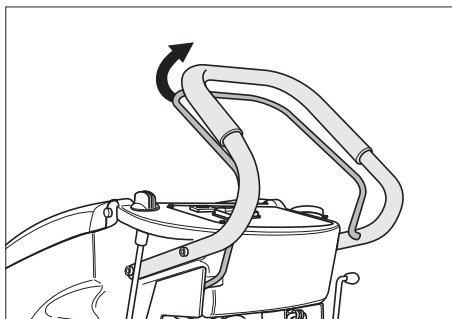
- Inserire con l'interruttore la turbina di aspirazione.

**i Avvertenza:**  
La barra di aspirazione si adatta automaticamente alle condizioni del suolo e non richiede alcuna particolare registrazione.

Per migliorare il risultato di aspirazione, è possibile regolare l'obliquità e l'inclinazione della barra di aspirazione.

**! Attenzione!**  
Per evitare danni al pavimento, non tenere in funzione la testa di lavaggio a macchina ferma.

- Azionare la leva a mano, il motore della spazzola va in moto.



## Fermare e spegnere la macchina

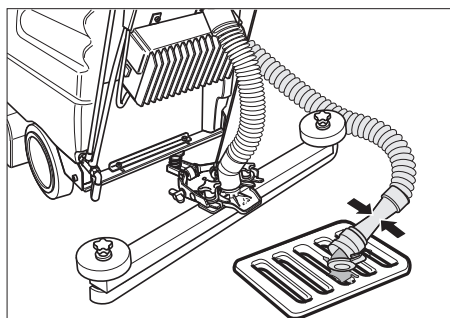
- Chiudere il pomello di regolazione per la quantità di acqua.
- Fare avanzare l'apparecchio ancora 1–2 m, per aspirare l'acqua residua.
- Disinserire l'interruttore di aspirazione.
- Sollevare la barra di aspirazione.
- Ruotare il carrello verso il basso e bloccarlo.
- Disporre l'interruttore principale su «0» ed estrarre la spina di alimentazione.

**! Attenzione!**  
Terminato il lavoro le spazzole a disco o i rulli-spazzola devono essere sempre sollevati (pericolo di deformazione delle setole).

## Scaricare l'acqua sporca

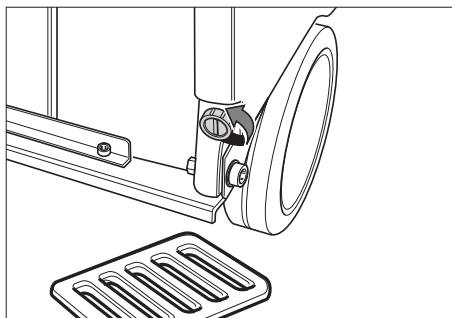
**! Attenzione!**  
Rispettare la normativa locale per il trattamento delle acque di scarico.

- Staccare il tubo di scarico dal suo supporto ed abbassarlo su un idoneo raccogliitore. Scaricare l'acqua sporca aprendo il dosatore. Infine sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua pulita.



## Scaricare l'acqua pulita

- Aprire la chiusura del serbatoio acqua pulita con uno strumento idoneo (per es. moneta).

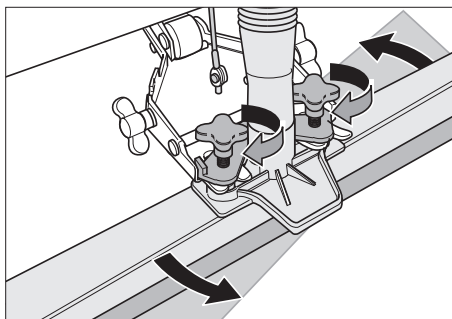


## Regolare la barra di aspirazione

### Obliquità

Per migliorare il risultato di aspirazione sui pavimenti ceramici (giunti), la barra di aspirazione può essere ruotata in posizione obliqua fino a 5°:

- Allentare le impugnature a croce.
- Ruotare la barra di aspirazione.

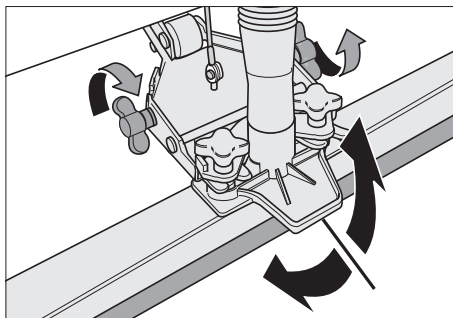


- Stringere le impugnature a croce.

## Inclinazione

Se il risultato di aspirazione è insufficiente, è possibile variare l'inclinazione della barra di aspirazione dalla posizione verticale.

- Allentare i dadi ad alette.
- Inclinare la barra di aspirazione.



- Stringere i dadi ad alette.

## Cura e manutenzione

**⚠ Pericolo di ferite!**  
Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, disporre l'interruttore principale su «0» ed estrarre la spina di alimentazione.

- Scaricare e smaltire l'acqua sporca ed il liquido di lavaggio residuo.

## Programma di manutenzione

### Dopo il lavoro

**⚠ Attenzione!**  
Non spruzzare la macchina con acqua e non usare per la pulizia detersivi corrosivi.

- Scaricare l'acqua sporca.
- Lavare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua pulita.
- Pulizia esterna dell'apparecchio.
- Controllare il filtro filacci, se necessario lavarlo.

- Estrarre i labbri di aspirazione, controllare il loro stato di usura e, se necessario, sostituirli.
- Controllare l'usura delle spazzole, se necessario sostituirle.

### Ogni mese

- Controllare lo stato delle guarnizioni dei tappi dei serbatoi, se necessario sostituirle.

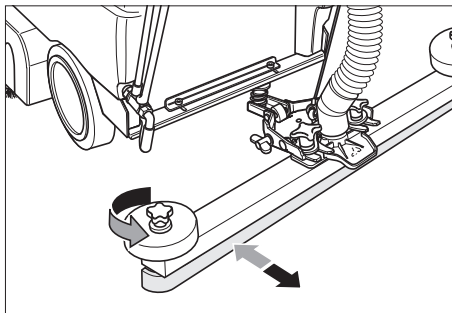
### Ogni anno

- Fare eseguire il previsto controllo dal servizio assistenza clienti.

## Lavori di manutenzione

### Sostituire i labbri di aspirazione

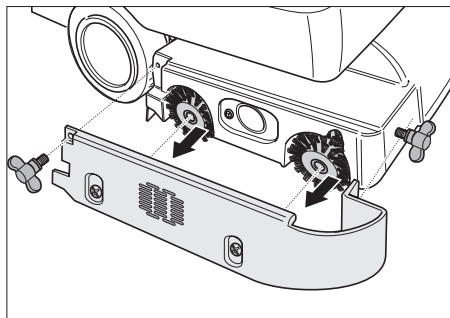
- Allentare le impugnature a croce.



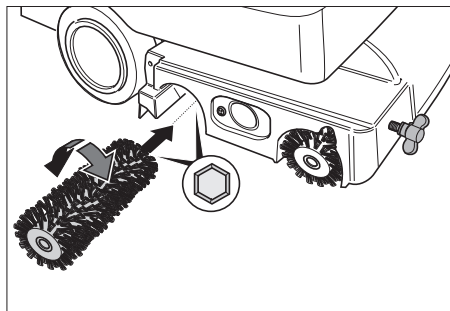
- Estrarre i labbri di aspirazione.
- Applicare i labbri di aspirazione nuovi.
- Stringere le impugnature a croce.

### Sostituire i rulli-spazzola.

- Allentare i dadi ad alette.
- Staccare il coperchio dei supporti.



- Estrarre le due spazzole cilindriche, inserire le spazzole nuove (fare attenzione alla posizione della sede esagonale delle spazzole cilindriche).



- Applicare il coperchio dei supporti.
- Stringere i dadi ad alette.

### Sostituire le spazzole a disco

- Regolare l'avanzamento a velocità lenta (-).
- Sollevare le spazzole a disco.
- Ruotare le spazzole a disco di ca. 45° in senso antiorario.
- Rimuovere le spazzole a disco verso il basso.
- Inserire le spazzole nuove procedendo nell'ordine inverso.
- Regolare l'avanzamento alla velocità desiderata (+).



## Contratto di manutenzione

Per un affidabile funzionamento della macchina, potete stipulare contratti di manutenzione con il competente ufficio vendita Kärcher.

## Protezione antigelo

### In caso di pericolo di gelo

- Vuotare il serbatoio dell'acqua pulita e il serbatoio dell'acqua sporca.
- Ricoverare la macchina in un locale protetto dal gelo.

## Trasporto

- Per il trasporto su veicolo, fissare l'apparecchio contro lo spostamento accidentale per mezzo di cinghie di arresto/funi.
- Per evitare danni alle spazzole, estrarre le spazzole.

## Ricambi

Alla fine di questo libretto di istruzioni trovate un sommario dei ricambi.

## Garanzia

In tutti i paesi sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente gli eventuali guasti all'apparecchio, se causati da un difetto di materiale o di produzione.

Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi con il documento di acquisto al vostro fornitore oppure al più vicino centro di assistenza clienti autorizzato.

## Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: **pulitrice a spazzole**

Tipo: **1.127-xxx**

Direttive CE pertinenti:

**Direttiva macchine CE (98/37/CE)**

**Direttiva bassa tensione CE (73/23/CEE) modificata dalla 93/68/CEE**

**Direttiva compatibilità elettromagnetica CE (89/336/CEE) modificata dalle 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**

Norme armonizzate applicate:

**DIN EN 60 335-1**                      **DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**            **DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Norme nazionali applicate: –

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.

I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

*i.U. Reiser*

*H. Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Inconvenienti e rimedi



### **Pericolo di ferite!**

*Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, disporre l'interruttore principale su «0» ed estrarre la spina di alimentazione.*

- Scaricare e smaltire l'acqua sporca ed il liquido di lavaggio residuo.

In caso di guasti, che non possono essere eliminati con l'aiuto della sottostante tabella, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

<b>Guasto</b>	<b>Eliminazione</b>
Impossibile avviare l'apparecchio.	<p>Premere la sicurezza contro i sovraccarichi.</p> <p>Controllare se la spina di alimentazione è inserita correttamente.</p>
Quantità di acqua insufficiente.	<p>Controllare il livello dell'acqua pulita, eventualmente riempire il serbatoio.</p> <p>Controllare, ed eventualmente eliminare, eventuali otturazioni dei tubi flessibili.</p>
Potenza di aspirazione insufficiente.	<p>Pulire le guarnizioni dei tappi dei serbatoi, controllare la loro tenuta, eventualmente sostituirle.</p> <p>Pulire il filtro filacci.</p> <p>Pulire i labbri di aspirazione della barra di aspirazione, eventualmente sostituirli.</p> <p>Controllare, ed eventualmente eliminare, eventuali otturazioni nel tubo flessibile di aspirazione.</p> <p>Controllare la tenuta del tubo flessibile di aspirazione, eventualmente sostituirlo.</p> <p>Controllare se la valvola dosatrice del tubo flessibile di scarico dell'acqua sporca è chiusa.</p> <p>Controllare la regolazione della barra di aspirazione.</p>
Risultato di pulizia insoddisfacente.	<p>Controllare l'usura e l'idoneità delle spazzole, eventualmente sostituirle.</p>
Le spazzole non girano.	<p>Controllare se qualche corpo estraneo blocca le spazzole, eventualmente rimuoverlo.</p> <p>Premere la sicurezza contro i sovraccarichi.</p>

## Accessori

Conformemente al rispettivo compito di pulizia, l'apparecchio può essere dotato di diversi accessori.

Chiedeteci il catalogo oppure visitate il nostro sito Internet [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Denominazione	Codice N° BR 530	Codice N° BR 530 XL	Descrizione	Pezzi	Pezzi
					nessari all'appa- recchio
Spazzola cilindrica, bianca (standard)	5.762-169	5.762-208	per la pulizia di mantenimento anche di pavimenti molto sporchi	1	2
Spazzola cilindrica, nera (morbida)	5.762-172	5.762-211	per lucidare e per la pulizia di mantenimento di pavimenti delicati	1	2
Spazzola cilindrica, rossa (alto/basso)	5.762-170	5.762-209	per sfregare pavimento strutturato (piastrelle di sicurezza ecc.)	1	2
Rullo-spazzola, grigio (duro)	5.762-171	5.762-210	per la pulizia fondamentale di pavimenti molto sporchi e per rimuovere strati superficiali (per es. cere, acrilati)	1	2
Asse per rullo pad	4.762-184	4.762-214	per montare rulli pad	1	2
Rullo pad (bianco)	6.369-388	6.369-388	per la lucidatura fine di pavimenti	20	60 (XL: 80)
Rullo pad (rosso)	6.369-453	6.369-453	per pulire pavimenti poco sporchi	20	60 (XL: 80)
Rullo pad (verde)	6.369-452	6.369-452	per pulire pavimenti da normalmente a molto sporchi	20	60 (XL: 80)
Rullo pad (giallo)	6.369-451	6.369-451	per lucidare pavimenti	20	60 (XL: 80)

Denominazione	Codice N° BD 530	Codice N° BD 530 XL	Descrizione	Pezzi	
				Pezzi	ne- cessari all'appa- recchio
Spazzole a disco, naturali (morbide)	6.906-056	6.905-866	per lucidare pavimenti	1	1
Spazzola a disco, bianca	6.906-054	6.905-864	per pulire pavimenti poco sporchi o delicati	1	1
Spazzola a disco, grigio Grit (duro)	6.906-055	6.905-865	per pulire pavimenti molto sporchi	1	1
Piatto portaspazzola	6.906-332	6.906-331	per montare pad	1	1
Disco pad (rosso)	6.369-024	6.369-017	per pulire pavimenti poco sporchi	5	1
Disco pad (verde)	6.369-023	6.369-016	per la pulizia di pavimenti normalmente sporchi	5	1
Disco pad (nero)	6.369-022	6.369-015	per pulire pavimenti molto sporchi	5	1

Denominazione	Codice N°		Descrizione	Pezzi necessari all'apparecchio	
	BR/BD 530	BR/BD 530 XL		Pezzi	cessari all'apparecchio
<b>Labbri d'aspirazione unilaterali</b>					
Labbro di gomma, blu	6.273-185	6.273-185	standard	coppia	1 coppia
Labbro di gomma, bruno	6.273-168	6.273-168	resistente all'olio	coppia	1 coppia
Labbro di gomma, dritto	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Labbro di gomma, curvo	4.777-028	4.777-028	standard	1	1
<b>Labbri d'aspirazione reversibili (solo per barra d'aspirazione 4.777-047 e 4.777-054)</b>					
Labbro di gomma, dritto	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Labbro di gomma, curvo	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Labbro di gomma, blu	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Labbro di gomma, bruno	6.273-207	6.273-207	resistente all'olio	1	1
Cavo di prolunga	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Dati tecnici

	Unità	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BR 530 XL)
<b>Potenza</b>			
Tensione nominale	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Potenza assorbita	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Potenza motore aspirazione	W	900	900
Potenza motore spazzole	W	800	800
<b>Aspirazione</b>			
Potenza d'aspirazione, volume d'aria	l/s	47	47
Potenza d'aspirazione, depressione	mbar	225	225
<b>Spazzola pulizia</b>			
Larghezza di lavoro	mm	460 (530)	460 (530)
Diametro	mm	96	460 (530)
Giri spazzola	1/min	1500	140
<b>Misure e pesi</b>			
Resa in superficie teorica	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume serbatoio acqua pura/sporca	l	40/40	40/40
Peso	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Emissione di rumore</b>			
Livello di pressione acustica (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibrazioni dell'apparecchio</b>			
Valore totale vibrazioni (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Veiligheidsvoorschriften

Lees voor het gebruik deze gebruiksaanwijzing en de meegeleverde brochure „Veiligheidsvoorschriften voor borstelreinigungsapparaten en sproeiextractieapparaten”, nr. 5.956-251 en handel volgens de voorschriften.

De machine mag alleen worden gebruikt op oppervlakken met een helling van maximaal 2 %.

**De machine mag alleen worden gebruikt wanneer kap en deksel gesloten zijn.**

**Tijdens het gebruik mag de hoofdschakelaar niet op „0” worden gezet.**

## Symbolen

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:



**Gevaar!**

*Geeft een rechtstreeks dreigend gevaar aan. Bij niet in acht nemen van het voorschrift dreigen de dood of zeer ernstige verwondingen.*



**Let op!**

*Geeft een mogelijkerwijs gevaarlijke situatie aan. Bij het niet in acht nemen van het voorschrift kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.*



**Opmerking:**

*Geeft gebruikstips en belangrijke informatie over het product aan.*

## Functie

De BR/BD 530 resp. BR/BD 530 XL wordt gebruikt voor het nat reinigen van vlakke vloeren. De machine kan door het instellen van de waterhoeveelheid en de afzuiging van vuil water gemakkelijk worden aangepast aan de desbetreffende reinigingstaak.

Een werkbreedte van maximaal 460 resp. 530 mm (XL-variant) en een inhoudsvermogen van de tanks voor schoon en vuil water van 40 liter maken een effectieve reiniging en een lange gebruiksduur mogelijk.

Het gebruik op het stroomnet maakt een grote capaciteit zonder beperking van de arbeidsduur mogelijk.

## Gebruik volgens bestemming

---

Gebruik deze machine uitsluitend volgens de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing.

- De machine mag alleen worden gebruikt voor het reinigen van niet-vochtgevoelige gladde vloeren.
- De machine is niet geschikt voor de reiniging van bevroren vloeren (bijvoorbeeld in koelhuizen).
- De machine mag alleen worden uitgerust met origineel toebehoren en originele vervangingsonderdelen.

## Milieubescherming

---

### Voer de verpakking op een voor het milieu verantwoorde wijze af



De verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled. Werp de verpakkingen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar een inzamelplaats.

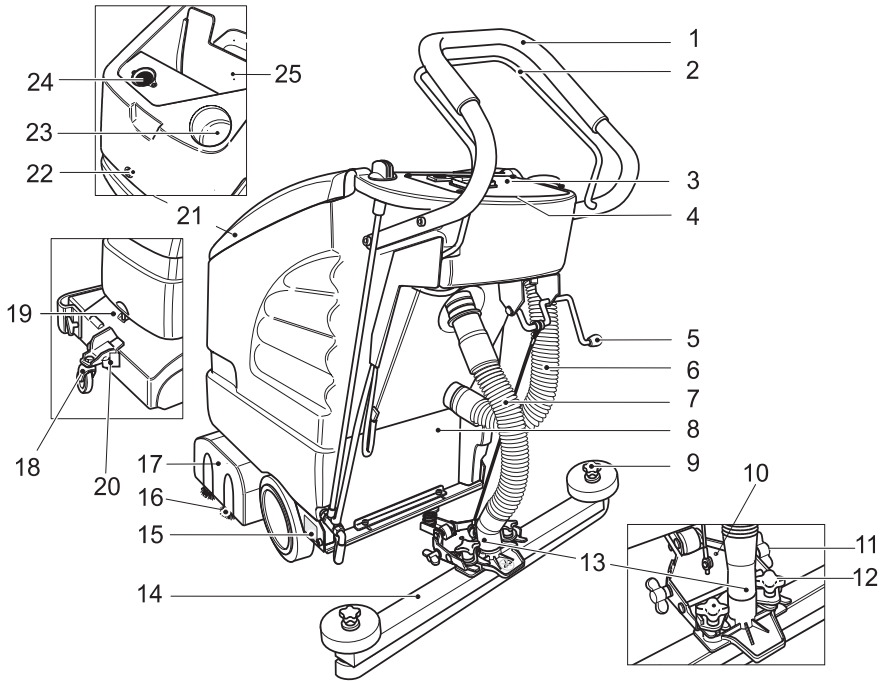
### Voer oude apparaten op een voor het milieu verantwoorde wijze af



Oude apparaten bevatten waardevolle materialen die kunnen worden gerecycled en moeten worden ingezameld. Accu's, olie en andere schadelijke stoffen mogen niet in het milieu terechtkomen. Geef daarom oude apparaten bij een inzamelplaats af.



## Bedienings- en functie-elementen

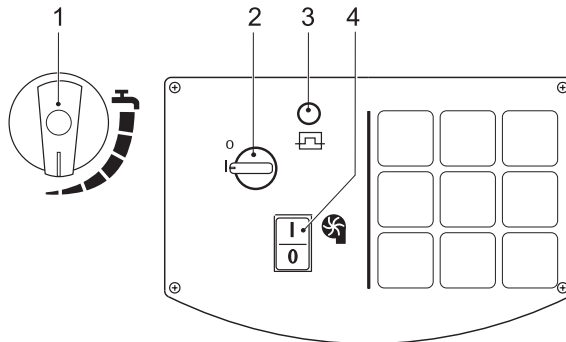


- |    |   |                          |   |
|----|---|--------------------------|---|
| 1  | Duwbeugel   | 14                       | Zuigbalk**  |
| 2  | Hendel voor borstelfunctie  | 15                       | Typeplaatje   |
| 3  | Bedieningspaneel  | 16                       | Walsborstel (variant BR)<br>Schijfborstel (variant BD)* |
| 4  | Elektronica en zekeringen<br>(onder de Bedieningspaneel)          | 17                       | Reinigingskop   |
| 5  | Hendel voor het omhoog en omlaag<br>zetten van de zuigbalk        | 18                       | Onderstel   |
| 6  | Afvoerslang vuil water  | 19                       | Handgreep   |
| 7  | Zuigslang   | 20                       | Vergrendeling   |
| 8  | Afscherming   | 21                       | Deksel  |
| 9  | Kruisknoppen voor het vervangen van<br>de zuiglippen              | 22                       | Schroef ter vergrendeling van het<br>reservoir          |
| 10 | Zuigbalkophanging   | <b>Onder het deksel:</b> |   |
| 11 | Vleugelmoeren voor de helling van de<br>zuigbalk                  | 23                       | Vulaansluitstuk tank schoon water                       |
| 12 | Kruisknop voor het bevestigen en<br>schuin zetten van de zuigbalk | 24                       | Pluizenzeef   |
| 13 | Aansluiting zuigslang zuigturbine                                 | 25                       | Vuilwatertank   |

\* niet afgebeeld

\*\* niet meegeleverd

## Bedieningspaneel



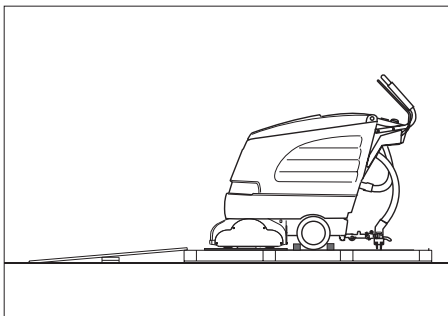
- 1 Dosering reinigingsmiddel
- 2 Hoofdschakelaar

- 3 Overbelastingsbeveiliging
- 4 Schakelaar zuigbalk

## Voor ingebruikneming

### Ontladen

- Bevestig de duwbeugel met de vier meegeleverde schroeven en steek de beschermkappen vast.
- Let de lange zijplanken van de verpakking tegen het pallet en maak zo een losplank.

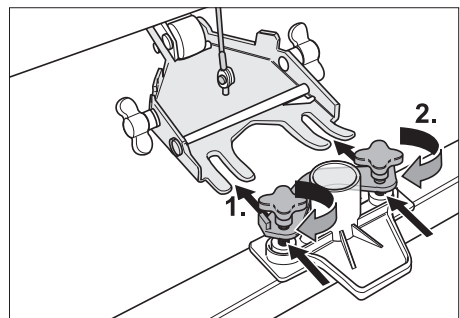


- Spijker de planken vast.
- Leg de korte planken ter ondersteuning onder de losplank.
- Verwijder de houten plinten.

- Til de reinigingskop omhoog en verwijder de kartonnen verpakking.
- De machine kan nu van de verhoging worden verplaatst.

### Zuigbalk monteren

- Plaats de zuigbalk zo in de zuigbalkophanging dat de vormplaat boven de ophanging ligt.
- Draai de kruisknoppen vast.



- Steek de zuigslang vast.

## Borstels monteren

### BD 530 resp. BD 530 XL

Voor ingebruikneming moet den schijfborstels gemonteerd worden (zie „Onderhoudswerkzaamheden“).

## Gebruik



### Let op!

Om achteruit te rijden moet de zuigbalk omhoog worden gezet.



### Opmerking:

De machine is zo opgebouwd dat de borstelkop rechts uitsteekt. Dit macht goed zicht tijdens werkzaamheden langs opstaande randen mogelijk.

### Vullen met reinigingsmiddel



### Let op!

Gebruik alleen de geadviseerde reinigingsmiddelen. Voor andere reinigingsmiddelen draagt de exploitant het verhoogde risico met betrekking tot bedrijfsveiligheid en gevaar voor ongevallen.

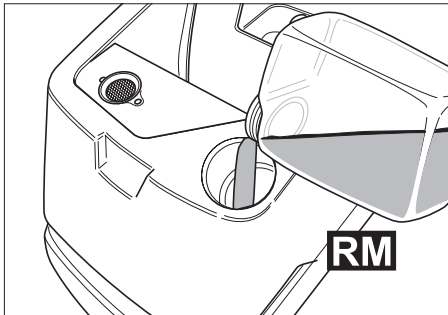
Gebruik alleen reinigingsmiddelen die vrij van oplosmiddelen, zout en fluorwaterstofzuur zijn.



### Opmerking:

Gebruik geen sterk schuimende reinigingsmiddelen.

- Open het deksel.
- Voeg schoon water toe (maximaal 60 °C).



- Voeg reinigingsmiddel toe.  
Neem de doseringsvoorschriften in acht.

### Geadviseerde reinigingsmiddelen

Gebruik:	Reinigings- middel
Onderhoudsreiniging (ook bij alkaligevoelige vloeren)	RM 745 RM 746
Vet vuil verwijderen	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Basisreiniging (strippen) van alkalibestendige harde vloeren	RM 752
Basisreiniging (strippen) van linoleum	RM 754
Sanitairreiniger	RM 25 ASF
Desinfectiereiniger	RM 732

Reinigingsmiddelen zijn verkrijgbaar in de vakhandel.

### Rijden

- Sluit het deksel.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de hoofdschakelaar op „I“.



### Opmerking:

Wanneer de borstelmotor bij het inschakelen niet start, dient u de borstelmotor te ontlasten door de machine terug te trekken.

### Onderstel

Onder: transport

Boven: reinigen

- Til het apparaat licht op aan de handgreep.
- Trek de vergrendeling naar buiten.
- Draai het onderstel in de gewenste stand.
- Klik de vergrendeling vast.

### Naar de werkplek rijden

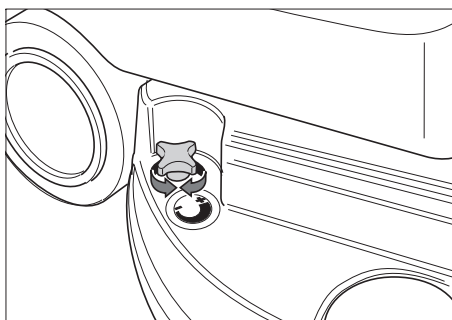
- Draai het onderstel omlaag en vergrendel het.
- Duw het apparaat naar de werkplek.

### Reinigen

- Draai het onderstel omhoog en vergrendel het.
- Voer de reiniging uit.

### Voorwaartse snelheid instellen

(nur BD 530 resp. BD 530 XL)

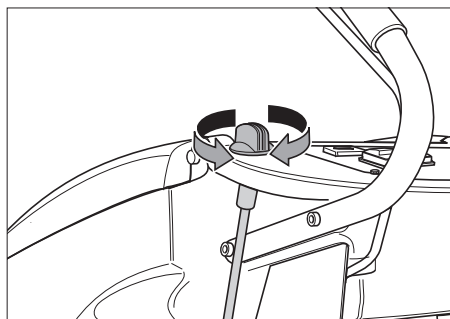


- Lagere snelheid: draai de knop in de richting -.
- Hogere snelheid: draai de knop in de richting +.

**Let op!** Verlaag de snelheid voordat u de borstel verwijdert.

### Waterhoeveelheid instellen

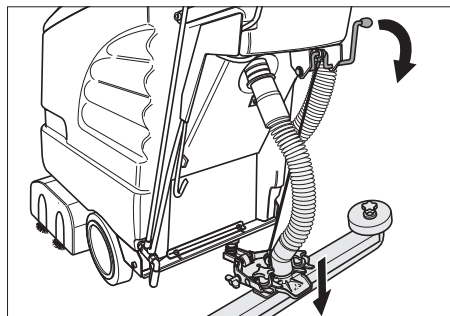
- Stel de waterhoeveelheid in met de regelknop afhankelijk van de vervuiling van de vloer.



**i** **Opmerking:** Voer de eerste reiniging uit met een geringe hoeveelheid water. Vergroot de waterhoeveelheid stap voor stap tot u het gewenste reinigingsresultaat bereikt.

### Zuigbalk omlaag zetten

- Duw de hendel omlaag. De zuigbalk wordt omlaag gezet.



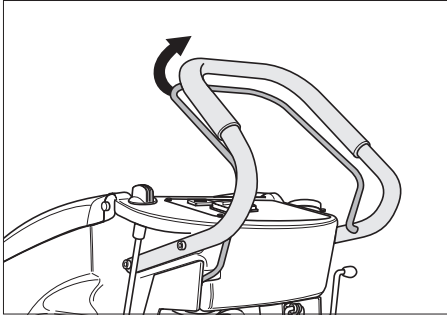
- Schakel de zuigturbine in met de schakelaar.

**i** **Opmerking:** De zuigbalk past zich automatisch aan de omstandigheden van de vloer aan en hoeft niet speciaal te worden ingesteld. Ter verbetering van het afzuigresultaat kunnen schuine stand en helling van de zuigbalk worden ingesteld.

**Let op!**

Gebruik de machine niet op één plaats ter voorkoming van beschadiging van de vloer.

- Bedien de hendel. De borstelmotor start.

**Stoppen en wegzetten**

- Sluit de regelknop van de waterhoeveelheid.
- Rijd nog 1 of 2 meter vooruit met de machine om restwater af te zuigen.
- Zet de schakelaar voor de zuigfunctie uit.
- Zet de zuigbalk omhoog.
- Draai het onderstel omlaag en vergrendel het.
- Zet de hoofdschakelaar op „0” en trek de stekker uit het stopcontact.

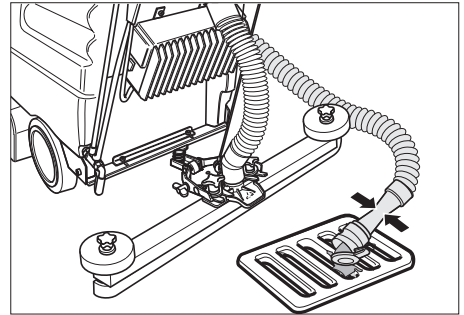
**Let op!**

Na het beëindigen van de werkzaamheden moeten de schijfborstels resp. de borstelwalsen altijd ontlast worden (gevaar voor vervorming van de borstels).

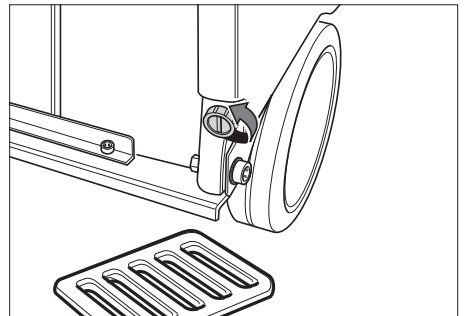
**Vuil water aftappen****Let op!**

Neem de plaatselijke voorschriften voor de behandeling van afvalwater in acht.

- Neem de afvoerslang uit de houder en steek deze in een geschikte tank. Tap het vuile water af door de doseervoorziening te openen. Spoel de vuilwater-tank vervolgens met schoon water uit.

**Tap het schoone water af.**

- Open de sluiting van de tank voor schoon water met een geschikt voorwerp (bijvoorbeeld een munt).

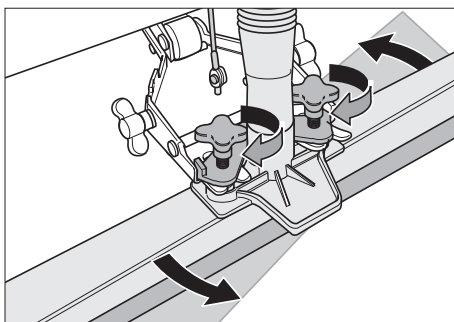


## Zuigbalk instellen

### Schuine stand

Ter verbetering van het afzuigresultaat op keramische oppervlakken (voegen) kunt u de zuigbalk maximaal 5° draaien.

- Draai de kruisknoppen los.
- Draai de zuigbalk.

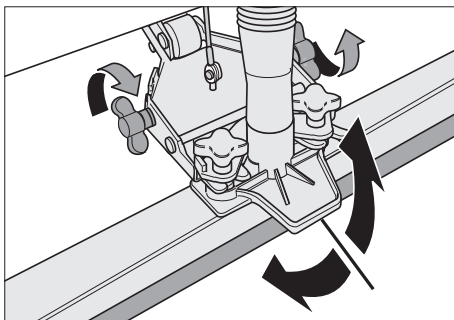


- Draai de kruisknoppen vast.

### Helling

Bij onvoldoende afzuigresultaat kan de helling van de rechte zuigbalk worden veranderd.

- Draai de vleugelmoeren los.
- Stel de helling van de zuigbalk in.



- Draai de vleugelmoeren vast.

## Verzorging en onderhoud



### Verwondingsgevaar!

Zet altijd voor werkzaamheden aan het apparaat de hoofdschakelaar op „0” en trek de stekker uit het stopcontact.

- Tap het vuile water en de resterende reinigingsvloeistof af en voer deze af.

## Onderhoudsschema

### Na de werkzaamheden



### Let op!

Spuit de machine niet met water af en gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.

- Tap het vuile water af.
- Spoel de vuilwatertank met schoon water uit.
- Reinig de machine aan de buitenzijde.
- Controleer de pluizenzeef en reinig deze indien nodig.
- Trek de zuiglippen los, controleer deze op slijtage en vervang ze indien nodig.
- Controleer de borstels op slijtage en vervang deze indien nodig.

### Maandelijks

- Controleer toestand van de dichtingen van het tankdeksel en vervang deze indien nodig.

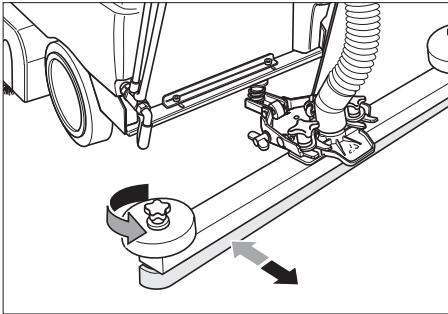
### Jaarlijks

- Laat de voorgeschreven inspectie uitvoeren door de klantenservice.

## Onderhoudswerkzaamheden

### Zuiglippen vervangen

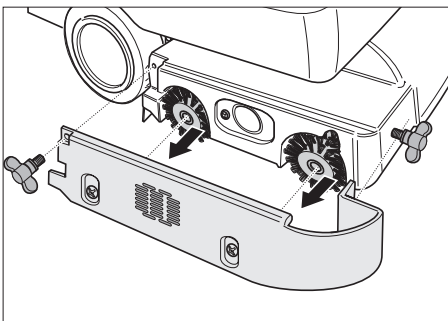
- Draai de kruisknoppen los.



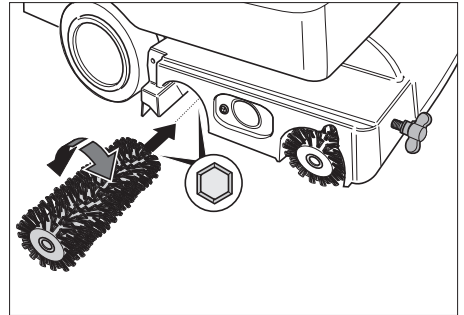
- Trek de zuiglippen los.
- Breng nieuwe zuiglippen aan.
- Draai de kruisknoppen vast.

### Borstelwalsen vervangen

- Draai de vleugelmoeren los.
- Verwijder het lagerdeksel.



- Verwijder beide walsborstels en zet nieuwe in (let op de zeskantopname van de walsborstels).



- Breng het lagerdeksel aan.
- Draai de vleugelmoeren vast.

### Schijfborstels vervangen

- Stel de voorwaartse aandrijving in op langzame snelheid (-).
- Zet de schijfborstels omhoog.
- Draai de schijfborstels ca. 45° tegen de wijzers van de klok.
- Verwijder de schijfborstels naar beneden toe.
- Breng de nieuwe schijfborstels in omgekeerde volgorde aan.
- Draai de voorwaartse aandrijving op de gewenste snelheid (+).

## Onderhoudscontract

Ter verzekering van een betrouwbare werking van de machine kunt u met het Kärcher-verkoopkantoor een onderhoudscontract afsluiten.

## Bescherming tegen vorst

### Bij kans op vorst

- Maak de tanks voor schoon en vuil water leeg.
- Plaats de machine in een vorstvrije ruimte.

## Transport

- Bevestig de machine voor het transport met spanriemen of touwen op een voertuig ter voorkoming van wegglijden.
- Verwijder de borstels ter voorkoming van beschadigingen van de borstels.

## Vervangingsonderdelen

Een overzicht van vervangingsonderdelen vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

## Garantie

In uw land gelden de door onze verkoopmaatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Eventuele storingen verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn als een materiaal of fabrieksfout hiervan de oorzaak is.

Neem bij een klacht binnen de garantietermijn contact op met uw vakhandel of de erkende klantenservice. Neem uw aankoopbewijs mee.

## EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Product: **borstelreinigungsapparaat**

Type: **1.127-xxx**

Desbetreffende EG-richtlijn:

**EG-machinerichtlijn (98/37/EG)**

**EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG)**

**gewijzigd door 93/68/EEG**

**EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid**

**(89/336/EEG) gewijzigd door 91/263/EEG, 92/31/EEG**

**en 93/68/EEG**

Toegepaste geharmoniseerde normen:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Toegepaste nationale normen: –

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

*i.U. Reiser*

*H. Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz



## Hulp bij storingen



### **Verwondingsgevaar!**

Zet altijd voor werkzaamheden aan het apparaat de hoofdschakelaar op „0” en trek de stekker uit het stopcontact.

- Tap het vuile water en de resterende reinigingsvloeistof af en voer deze af.

Neem contact op met de klantenservice bij storingen die u met behulp van deze tabel niet kunt verhelpen.

<b>Storing</b>	<b>Oplossing</b>
Machine kan niet worden gestart.	Druk de overbelastingsbeveiliging in. Controleer of de stekker in het stopcontact gestoken is.
Onvoldoende waterhoeveelheid.	Controleer peil van schoon water. Vul de tank indien nodig. Controleer slangen op verstopping. Verwijder verstopping indien nodig.
Onvoldoende zuigvermogen.	Reinig de dichtingen van het tankdeksel en controleer deze op dichtheid. Vervang indien nodig. Reinig de pluizenzeef. Reinig de zuiglippen van de zuigbalk. Vervang indien nodig. Controleer zuigslang op verstopping. Verwijder verstopping indien nodig. Controleer de zuigslang op dichtheid. Vervang indien nodig. Controleer of het doseerventiel aan de afvoerslang voor vuil water gesloten is. Controleer de instelling van de zuigbalk.
Onvoldoende reinigingsresultaat.	Controleer de borstels op slijtage en geschiktheid en vervang deze indien nodig.
Borstels draaien niet.	Controleer of een voorwerp de borstels blokkeert Verwijder voorwerp indien nodig. Druk de overbelastingsbeveiliging in.

## Toebehoren

Overeenkomstig de uit te voeren reinigingswerkzaamheden kan de machine met verschillend toebehoren worden uitgerust.

Vraag naar onze catalogus of bezoek ons op het Internet onder [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Omschrijving	Onder-deelnr. BR 530	Onder-deelnr. BR 530 XL	Beschrijving	Stuks	Aantal stuks nodig
Borstelwals, wit (standaard)	5.762-169	5.762-208	Voor onderhouds-reiniging, ook van zeer vuile vloeren	1	2
Borstelwals, zwart (zacht)	5.762-172	5.762-211	Voor het polijsten en voor onderhouds-reiniging van kwetsbare vloeren	1	2
Borstelwals, rood (hoog/laag)	5.762-170	5.762-209	Voor het schrobben van structuurvloeren (veiligheidstegels etc.)	1	2
Borstelwals, grijs (hard)	5.762-171	5.762-210	Voor de basisreiniging van zeer vuile vloeren en voor verwijderen van lagen (zoals was en acrylaat)	1	2
Walspadas	4.762-184	4.762-214	Voor de opname van walspads	1	2
Walspad (wit)	6.369-388	6.369-388	Voor het fijn boenen van vloeren	20	60 (XL: 80)
Walspad (rood)	6.369-453	6.369-453	Voor het reinigen van licht vervuilde vloeren	20	60 (XL: 80)
Walspad (groen)	6.369-452	6.369-452	Voor het reinigen van normaal vuile tot zeer vuile vloeren	20	60 (XL: 80)
Walspad (geel)	6.369-451	6.369-451	Voor het polijsten van vloeren	20	60 (XL: 80)

Omschrijving	Onder-deelnr. BD 530	Onder-deelnr. BD 530 XL	Beschrijving	Stuks	Aantal stuks nodig
Schijfborstels, naturel (zacht)	6.906-056	6.905-866	Voor het polijsten van vloeren	1	1
Schijfborstel, wit	6.906-054	6.905-864	Voor het reinigen van vuile of kwetsbare vloeren	1	1
Borstelwals, grijs Grit (hard)	6.906-055	6.905-865	Voor het reinigen van zeer vuile vloeren	1	1
Drijfschijf	6.906-332	6.906-331	voor de opname van pads	1	1
Disc-pad (rood)	6.369-024	6.369-017	Voor het reinigen van licht vuile vloeren	5	1
Disc-pad (groen)	6.369-023	6.369-016	Voor het reinigen van normaal vuile vloeren	5	1
Disc-pad (zwart)	6.369-022	6.369-015	Voor het reinigen van zeer vuile vloeren	5	1

Omschrijving	Onder-deelnr. BR/BD 530	Onder-deelnr. BR/BD 530 XL	Beschrijving	Stuks	Aantal stuks nodig
--------------	-------------------------------	----------------------------------	--------------	-------	--------------------------

### Zuiglippen enkelzijdig

Rubber lip, blauw	6.273-185	6.273-185	Standaard	Paar	1 paar
Rubber lip, bruin	6.273-168	6.273-168	Olievast	Paar	1 paar
Zuigbalk, recht	4.777-027	4.777-027	Standaard	1	1
Zuigbalk, gebogen	4.777-028	4.777-028	Standaard	1	1

### Zuiglippen omkeerbaar (alleen voor zuigbalken 4.777-047 en 4.777-054)

Zuigbalk, recht	4.777-047	4.777-047	Standaard	1	1
Zuigbalk, gebogen	4.777-054	4.777-054	Standaard	1	1
Rubber lip, blauw	6.273-204	6.273-204	Standaard	1	1
Rubber lip, bruin	6.273-207	6.273-207	Olievast	1	1
Verlengkabel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Technische gegevens

	Een- heid	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Vermogen</b>			
Nominale spanning	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Opgenomen vermogen	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Capaciteit zuigmotor	W	900	900
Capaciteit borstelmotor	W	800	800
<b>Zuigen</b>			
Zuigcapaciteit, luchthoeveelheid	l/s	47	47
Zuigcapaciteit, onderdruk	mbar	225	225
<b>Reinigingsborstel</b>			
Werkbreedte	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Toerental borstel	1/min	1500	140
<b>Afmetingen en gewichten</b>			
Theoretische oppervlaktecapaciteit	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume Tanks schoon/vuil water	l	40/40	40/40
Gewicht	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Geluidemissie</b>			
Geluidsdrukkniveau (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Machinetrillingen</b>			
Totale trillingswaarde (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Consejos y advertencias de seguridad

Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse atentamente las presentes instrucciones de servicio, así como el cuaderno adjunto sobre «Consejos y advertencias de seguridad sobre fregadoras de suelos y lava-aspiradores» N° 5.956-251.

El presente aparato es apropiado para trabajo sobre superficies con una pendiente máxima de un 2 %.

**El aparato sólo se deberá poner en marcha estando el capó y todas las tapas cerradas.**

**Durante el funcionamiento del aparato, el interruptor principal no deberá encontrarse en la posición «0».**

## Símbolos

En las presentes Instrucciones de seguridad se utilizan los siguientes símbolos:



### **¡Peligro!**

*Designa un peligro inminente.*

*En caso de no observar esta advertencia, pueden producirse situaciones de peligro mortal o causar serias lesiones al usuario.*



### **¡Atención!**

*Sirve para designar una posible situación de peligro. La no observación de esta advertencia puede provocar ligeras lesiones en el usuario de la máquina u ocasionar daños en la misma.*



### **Advertencia:**

*Designa consejos prácticos e informaciones importantes.*

## Funciones

Las fregadoras automáticas de suelos BR/BD 530 o BR/BD 530 XL han sido desarrolladas para efectuar la limpieza en húmedo de suelos lisos, pudiéndose adaptar con toda facilidad a las tareas concretas de limpieza mediante la regulación del caudal de agua y la aspiración del agua sucia.

La anchura de trabajo de hasta 460 mm ó 530 mm en los modelos XL y los depósitos para el agua limpia y sucia con una capacidad de 40 litros cada uno, permiten alcanzar unos largos ciclos de trabajo activo con la máquina.

Los aparatos accionados por motores eléctricos para conexión directa a la red eléctrica desarrollan una gran potencia, sin limitación temporal alguna.

---

## Aplicación correcta de la fregadora

---

El aparato deberá utilizarse exclusivamente para las tareas y aplicaciones descritas en las presentes instrucciones de servicio:

- El aparato sólo deberá utilizarse en la limpieza de suelos o revestimientos lisos, resistentes a la humedad.
- El aparato no es adecuado para la limpieza de suelos helados (por ejemplo cámaras frigoríficas).
- Sólo deberá utilizarse en combinación con accesorios y repuestos originales del fabricante.

---

## Protección del medio ambiente

---

### Eliminación respetuosa con el medio ambiente del embalaje



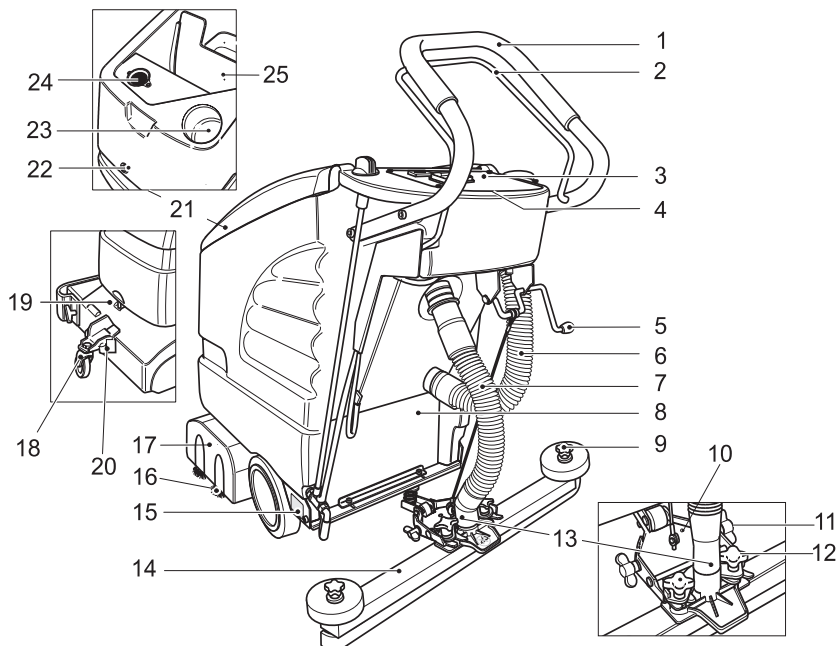
Los materiales empleados para el embalaje son reciclables. No tire, por lo tanto, el embalaje al cubo de la basura doméstica, sino entréguelo en un centro oficial de recogida o reciclaje de materiales.

### Desguace respetuoso con el medio ambiente de los aparatos usados



Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables. Las baterías, el aceite de motor y materiales similares no deberán acceder de manera incontrolada al medio ambiente. Por esta razón hay que evacuar los aparatos usados entregándolos en centros oficiales de recogida y recuperación adecuados.

## Elementos de mando del aparato

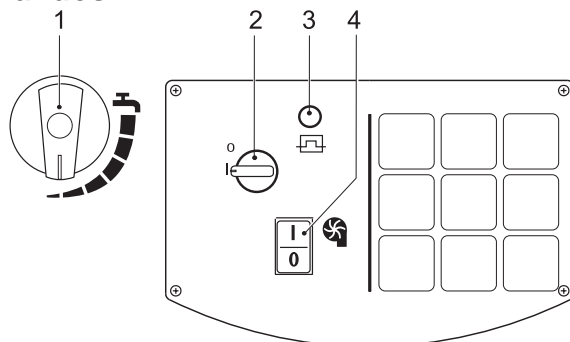


- |    |   |                             |  |
|----|---|-----------------------------|--|
| 1  | Asa de empuje   | 13                          | Conexión manguera de aspiración-turbina de aspiración                |
| 2  | Palanca de accionamiento manual de la función de frotado  | 14                          | Labio trasero de aspiración **                                       |
| 3  | Cuadro de mandos  | 15                          | Placa de características   |
| 4  | Sistema electrónico con fusibles (debajo del cuadro de mandos)                                      | 16                          | Cepillos cilíndricos (modelo BR)<br>Cepillos circulares (modelo BD)* |
| 5  | Palanca para subir y bajar el labio trasero de aspiración   | 17                          | Cabezal de cepillos  |
| 6  | Manguera de evacuación del agua sucia   | 18                          | Tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte)      |
| 7  | Manguera de aspiración  | 19                          | Empuñadura   |
| 8  | Recubrimiento   | 20                          | Bloqueo  |
| 9  | Mandos en cruz para sustituir las tiras de bordes de goma   | 21                          | Tapa   |
| 10 | Manguera de alta presión  | 22                          | Tornillo de bloqueo del capó con depósitos de agua integrados        |
| 11 | Tuercas de mariposa para modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración         | <b>Debajo de esta tapa:</b> |  |
| 12 | Mando en cruz para fijar y modificar la posición del labio trasero de aspiración (posición oblicua) | 23                          | Boca de llenado para el agua limpia                                  |
|    |   | 24                          | Filtro de pelusas  |
|    |   | 25                          | Depósito del agua sucia  |

\* no figura en la ilustración

\*\* no incluido en el equipo de serie

## Cuadro de mandos



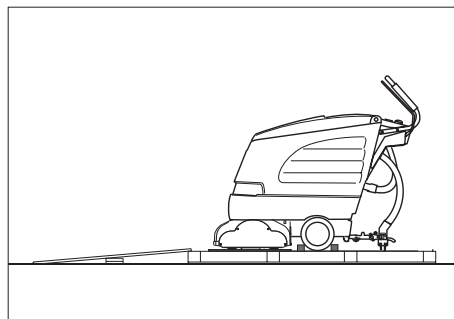
- 1 Mando dosificador del detergente  
2 Interruptor principal

- 3 Protección contra sobrecarga  
4 Interruptor para la función «Turbinas de aspiración»

## Preparativos previos a la puesta en marcha

### Bajar el aparato de la paleta

- Montar y fijar el asa de empuje en el aparato con ayuda de los cuatro tornillos suministrados con el mismo; encajar las caperuzas protectoras.
- Construir una rampa apoyando las tablas laterales contra la paleta.



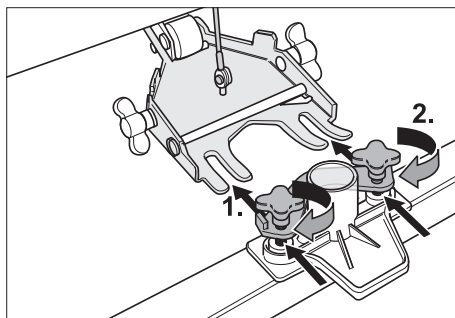
- Asegurarlas con clavos.
- Para mayor seguridad, colocar las tablas más cortas debajo de la rampa.

- Retirar los listones cuadrados que sirven para calzar las ruedas.
- Levantar el cabezal de cepillos; retirar el soporte de cartón.
- La máquina se puede bajar de la rampa.

### Montar el labio trasero de aspiración

- Colocar el labio de aspiración de tal modo en la suspensión, que la chapa perfilada quede encima de ésta.
- Apretar los mandos en cruz.





- Acoplar la manguera de aspiración.

## Montar los cepillos

### Modelos BD 530 o BD 530 XL

Antes de la puesta en marcha del aparato, hay que montar los cepillos circulares en el cabezal (véase el capítulo «Trabajos de cuidado y mantenimiento»).

## Manejo del aparato



### ¡Atención!

Para desplazar el aparato en marcha atrás hay que levantar el labio trasero de aspiración.



### Advertencia:

La máquina ha sido construida de modo que el cabezal de cepillos sobresale por el lateral derecho. Esto permite efectuar una limpieza eficaz de los bordes o zonas próximas a paredes o muebles por este lado.

### Cargar el detergente



### ¡Atención!

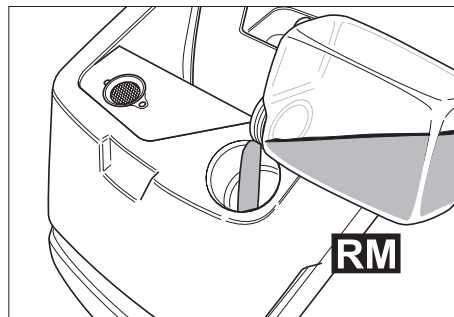
Utilizar sólo los detergentes homologados o recomendados explícitamente por el fabricante. En caso de utilizar cualquier otro detergente no homologado o autorizado por fabricante, el usuario es exclusiva y únicamente responsable de los riesgos para la seguridad de funcionamiento del aparato y de posibles accidentes. Utilizar sólo detergentes exentos de disolventes, ácido clorhídrico o fluorhídrico.



### Advertencia:

No utilizar en ningún caso detergentes fuertemente espumantes.

- Abrir la tapa.
- Cargar agua limpia (temperatura máxima admisible 60° C).



- Agregar el detergente. Prestar atención a las advertencias relativas a la dosificación del detergente.

### Detergentes recomendados

Campo de aplicación aconsejado	Detergentes
Limpieza de mantenimiento (también de suelos sensibles a álcalis)	RM 745 RM 746
Limpieza de suciedades de grasas y aceites	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Limpieza básica (eliminación de capas protectoras) de suelos duros, resistentes a álcalis	RM 752
Limpieza básica (eliminación de capas protectoras) de suelos de linóleo	RM 754
Detergente sanitario	RM 25 ASF
Detergente desinfectante	RM 732

Los detergentes pueden adquirirse en el comercio especializado.

## Trabajar con la máquina

- Cerrar la tapa.
- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente.
- Colocar el interruptor principal en la posición «I».

**i Advertencia:**  
*En caso de no ponerse en marcha el motor de los cepillos, a pesar de haberlo conectado, desplazar la máquina hacia atrás a fin de descargar el motor.*

## Tren de desplazamiento (rueda de soporte y cabezal de cepillos)

Posición baja: desplazar o transportar el aparato

Posición alta: limpiar con el aparato

- Levantar ligeramente el aparato con el asa de empuje.
- Retirar el bloqueo.
- Colocar el tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición deseada.
- Encajar el bloqueo.

## Desplazar la máquina hasta el lugar de trabajo

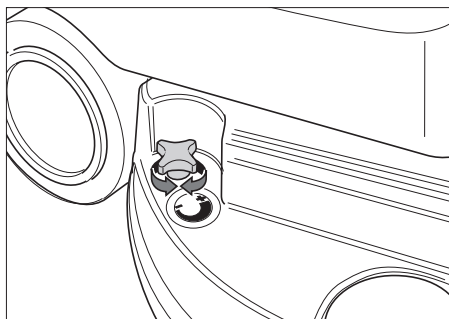
- Colocar el tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición baja; bloquearlo en dicha posición.
- Empujar el aparato hasta el lugar de trabajo.

## Limpiar con el aparato

- Colocar en tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición alta.
- Ejecutar la limpieza.

## Ajustar la velocidad de avance de la máquina.

(sólo modelo BD 530 o BD 530 XL)

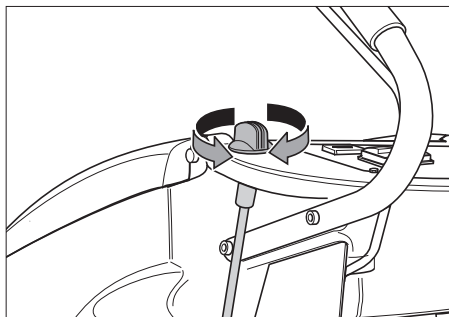


- Para reducir la velocidad:  
Girar el mando en dirección a «-»
- Para aumentar la velocidad:  
Girar el mando en dirección a «+»

**¡Atención!**  
*Antes de sustituir el cepillo, reducir la velocidad de avance del aparato.*

## Ajustar el caudal de agua

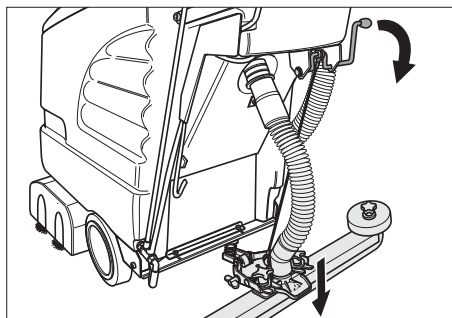
- Ajustar en el mando regulador el caudal de agua más adecuado en función del grado de suciedad de los suelos a limpiar.



**i Advertencia:**  
Efectuar los primeros ensayos de limpieza siempre con un escaso caudal de agua. Aumentar el caudal de agua paulatinamente, hasta alcanzar el resultado de limpieza deseado.

### Bajar el labio trasero de aspiración

- Desplazar la palanca hacia abajo. El labio trasero de aspiración se baja.

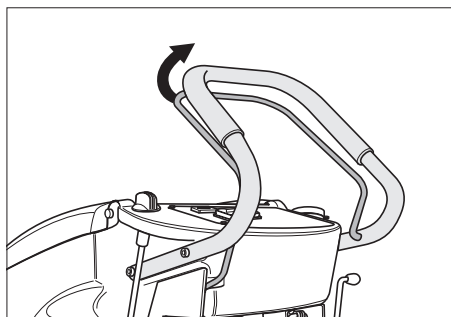


- Conectar la turbina de aspiración a través del interruptor correspondiente.

**i Advertencia:**  
El labio de aspiración trasero se adapta automáticamente a las características del suelo o superficie a limpiar, por lo que no precisa de ningún tipo de ajuste o regulación.  
Con objeto de mejorar el resultado de la aspiración se pueden modificar la posición y el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración.

**! ¡Atención!**  
No hacer funcionar el aparato sobre el mismo sitio sin moverlo, a fin de evitar posibles daños del revestimiento del suelo.

- Accionar la palanca manual: El motor de accionamiento de los cepillos se pone en marcha.



### Parada de la máquina / Guardar la máquina

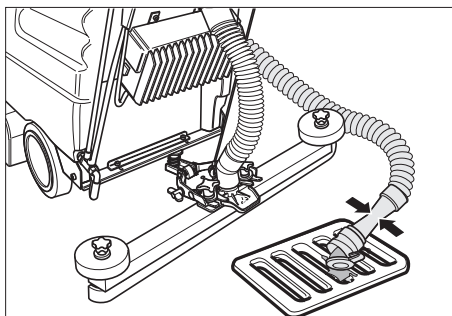
- Cerrar el mando regulador del caudal de agua.
- Desplazar el aparato 1–2 metros hacia adelante a fin de aspirar los restos de agua que pudiera haber.
- Desconectar el interruptor para activar el servicio de aspiración
- Subir la unidad de aspiración (labio trasero de aspiración),
- Colocar el tren de desplazamiento (cabezal de cepillos y rueda de soporte) en la posición baja; bloquearlo en dicha posición.
- Colocar el interruptor principal en la posición «0». Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

**! ¡Atención!**  
Tras concluir el trabajo con la máquina, colocar siempre los cepillos circulares o cilíndricos en posición elevada a fin de evitar la deformación de los mismos.

## Evacuar el agua sucia

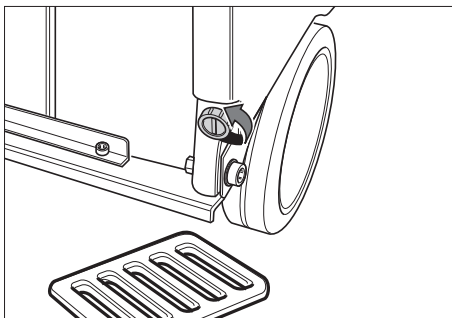
**¡Atención!**  
 ¡Observar las normas locales sobre la evacuación o el tratamiento de las aguas residuales!

- Extraer la manguera de evacuación de su soporte y colocarla en algún punto de evacuación o desagüe apropiado. Evacuar el agua sucia abriendo el dispositivo dosificador. Enjuagar a continuación el depósito del agua sucia con agua limpia.



## Evacuar el agua limpia.

- Abrir la tapa del depósito de agua limpia con una herramienta adecuada (por ejemplo una moneda).

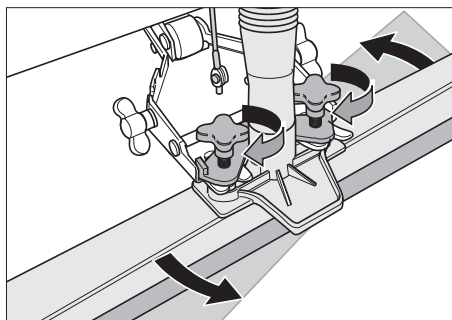


## Ajustar la posición del labio trasero de aspiración

### Colocar el labio trasero de aspiración en posición oblicua

Con objeto de mejorar el resultado de la aspiración sobre suelos o superficies de baldosas (particularmente en la zona de las juntas de las baldosas), se pueden modificar la posición del labio trasero de aspiración hasta un ángulo de 5°:

- Soltar los mandos en cruz.
- Desplazar (girar) el labio trasero de aspiración a la posición deseada.

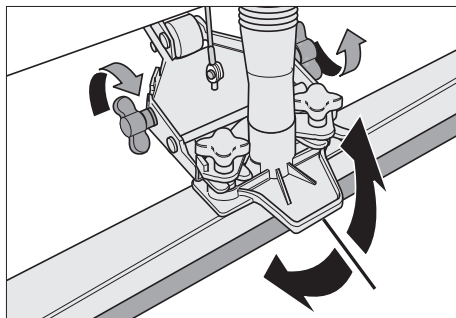


- Apretar los mandos en cruz.

### Modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración

En caso de que el resultado de la aspiración fuera insuficiente, puede corregirse el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración recto.

- Soltar la tuerca de mariposa.
- Modificar el ángulo de inclinación del labio trasero de aspiración.



- Apretar la tuerca de mariposa.

## Cuidados y mantenimiento del aparato



### **¡Peligro de lesiones!**

Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, colocar el interruptor principal en la posición «0» y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

- Evacuar el agua sucia, así como la solución detergente que pudiera haber en el aparato.

## Plan de mantenimiento

### Tras concluir los trabajos de limpieza



### **¡Atención!**

¡No tratar de limpiar el aparato proyectando contra el mismo un chorro de agua! ¡No utilizar agentes o detergentes agresivos!

- Evacuar el agua sucia.
- Enjuagar el depósito del agua sucia con agua limpia.

- Limpiar la máquina exteriormente.
- Verificar el estado del filtro de pelusas; en caso necesario, limpiarlo.
- Limpiar los labios de aspiración. Verificar su estado. Sustituirlos en caso necesario.
- Verificar si los cepillos presentan huellas de desgaste; sustituirlos en caso necesario.

### Mensualmente

- Verificar el estado de las juntas de las tapas de los depósitos; en caso necesario, sustituir las.

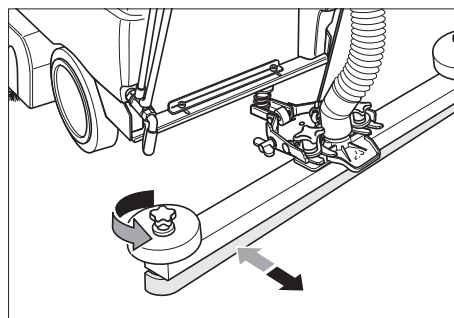
### Anualmente

- Efectuar la inspección prescrita por el Servicio Técnico Postventa Oficial.

## Trabajos de mantenimiento

### Sustituir los bordes de goma del labio trasero de aspiración

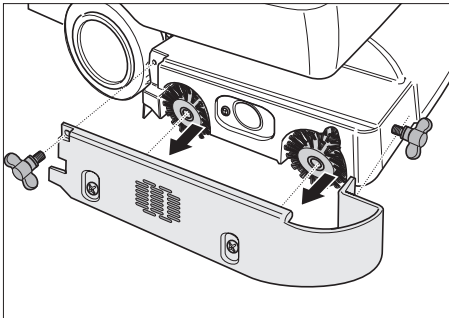
- Soltar los mandos en cruz.



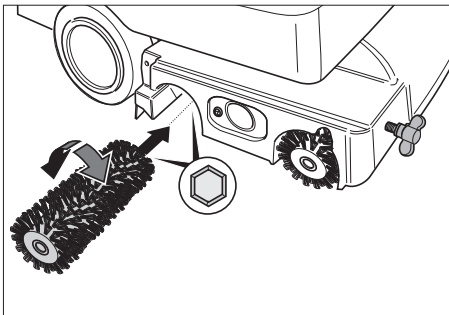
- Desmontar los bordes de goma.
- Montar los bordes de goma nuevos.
- Apretar los mandos en cruz.

### Sustituir los cepillos cilíndricos

- Soltar la tuerca de mariposa.
- Retirar la tapa protectora de los cepillos.



- Extraer los dos cepillos cilíndricos. Montar los cepillos nuevos (prestar atención a los soportes hexagonales de los cepillos cilíndricos).



- Montar la tapa protectora de los cepillos.
- Apretar la tuerca de mariposa.

### Sustituir los cepillos circulares

- Ajustar la velocidad de avance a poca velocidad («-»).
- Levantar los cepillos.
- Girar los cepillos circulares hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj), en un ángulo de aprox. 45°.
- Retirar los cepillos circulares hacia abajo.

- Montar los cepillos circulares ejecutando las operaciones de modo inverso al descrito.
- Ajustar la velocidad de avance deseada («+»).

### Contrato de mantenimiento

En la Delegación del Servicio Postventa Oficial de Kärcher, Vd. puede pedir un contrato de mantenimiento para su aparato, en beneficio de su mantenimiento en perfectas condiciones de trabajo.

### Protección antiheladas

#### En caso registrarse bajas temperaturas o amenazar heladas

- Evacuar el agua del de los depósitos de agua limpia y a sucia.
- Guardar la máquina en un recinto protegido contra heladas (provisto de calefacción).

### Transporte del aparato

- Al transportar la fregadora en un vehículo, fijar la máquina por medio de tirantes o cables de sujeción.
- Retirar los cepillos del aparato a fin de evitar posibles daños de los mismos.

### Repuestos

En las páginas finales de estas Instrucciones figura la lista de los repuestos más usuales.

## Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación.

En un caso de garantía rogamos se dirija, con el comprobante de la compra debidamente cumplimentado, al distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.

## Declaración de conformidad de la Unión Europea

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: **Fregadora de suelos con cepillo**

Modelo: **1.127-xxx**

Directivas comunitarias aplicables:

**Directiva comunitaria sobre máquinas (CE 98/37)**

**Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (CEE 73/23) modificada mediante CEE 93/68**

**Directiva sobre compatibilidad electromagnética (CEE 89/336) modificada mediante CEE 91/263, CEE 92/31 y CEE 93/68**

Normas armonizadas aplicadas:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Normas nacionales aplicadas: –

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa.

*i.V. Reiser*      *H. Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Localización de averías



### **¡Peligro de lesiones!**

Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, colocar el interruptor principal en la posición «0» y extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

- Evacuar el agua sucia, así como la solución detergente que pudiera haber en el aparato.

En caso de registrarse averías de mayor envergadura deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa Oficial.

<b>Avería</b>	<b>Forma de subsanarla</b>
El aparato no se puede poner en marcha.	<p>Pulsar el seguro contra sobrecarga.</p> <p>Verificar si el cable de conexión está acoplado en la toma de corriente.</p>
Insuficiente caudal de agua.	<p>Verificar el nivel de agua del depósito de agua limpia; reponer agua en caso necesario.</p> <p>Verificar si las mangueras están obstruidas; en caso necesario, eliminar las obstrucciones.</p>
Insuficiente potencia de aspiración.	<p>Limpiar las juntas de las tapas de los depósitos; verificar la estanqueidad; sustituirlas en caso necesario.</p> <p>Limpiar el filtro de pelusas.</p> <p>Limpiar los bordes de goma del labio trasero de aspiración; sustituírlos en caso necesario.</p> <p>Verificar si la manguera de aspiración está obstruida; desobstruirla en caso necesario.</p> <p>Verificar la estanqueidad de la manguera de aspiración; en caso necesario, sustituirla.</p> <p>Verificar si la válvula dosificadora en la manguera de evacuación del agua sucia está cerrada.</p> <p>Verificar el ajuste del labio trasero de aspiración.</p>
Insuficiente efecto de limpieza.	<p>Verificar si los cepillos son adecuados a la tarea o presentan huellas de desgaste; sustituírlos en caso necesario.</p>
Los cepillos no giran.	<p>Verificar si los cepillos cilíndricos están bloqueados por cuerpos extraños atrapados en los mismos; en caso necesario, retirarlos de los cepillos</p> <p>Pulsar el seguro contra sobrecarga.</p>



## Accesorios

En función de las tareas de limpieza concretas a efectuar, las máquinas se pueden equipar con accesorios específicos.

Solicite también nuestro Catálogo general o visítenos en Internet: [www.karcher.com](http://www.karcher.com)

Denominación	Nº de pedido BR 530	Nº de pedido BR 530 XL	Descripción	Nº de unidades	Nº de unidades requeridas
Cepillo cilíndrico, blanco (estándar)	5.762-169	5.762-208	para la limpieza de mantenimiento, también de suelos con fuerte grado de suciedad	1	2
Cepillo cilíndrico, negro (blando)	5.762-172	5.762-211	para el abrillantado y la limpieza de mantenimiento de suelos sensibles	1	2
Cepillo cilíndrico, rojo (alto-profundo)	5.762-170	5.762-209	para el frotado de suelos de estructura quebrada o perfilada (baldosas de seguridad, etc.)	1	2
Cepillo cilíndrico, gris (duro)	5.762-171	5.762-210	para la limpieza básica de suelos con fuerte grado de suciedad, así como la eliminación de capas protectoras (ceras, acrilatos)	1	2
Eje de accionamiento cilíndrico para cepillos de esponja	4.762-184	4.762-214	para montar los cepillos cilíndricos de esponja	1	2
Cepillo de esponja (blanco)	6.369-388	6.369-388	para el abrillantado fino de suelos	20	60 (XL: 80)
Cepillo de esponja (rojo)	6.369-453	6.369-453	para la limpieza de suelos ligeramente sucios	20	60 (XL: 80)
Cepillo de esponja (verde)	6.369-452	6.369-452	para la limpieza de suelos con grado de suciedad normal a fuerte	20	60 (XL: 80)
Cepillo de esponja (amarillo)	6.369-451	6.369-451	para el abrillantado de suelos	20	60 (XL: 80)

<b>Denominación</b>	<b>Nº de pedido BD 530</b>	<b>Nº de pedido BD 530 XL</b>	<b>Descripción</b>	<b>Nº de unidades</b>	<b>Nº de unidades requeridas</b>
Cepillos circulares, fibra natural (blandos)	6.906-056	6.905-866	para el abrillantado de suelos	1	1
Cepillo circular, blanco	6.906-054	6.905-864	para la limpieza de suelos con escaso grado de suciedad o sensibles	1	1
Cepillo circular, gris, «Grit» (duro)	6.906-055	6.905-865	para la limpieza de suelos con fuerte grado de suciedad	1	1
Plato impulsor	6.906-332	6.906-331	para montar los cepillos de esponja	1	1
Cepillo de esponja circular (rojo)	6.369-024	6.369-017	para la limpieza de suelos ligeramente sucios	5	1
Cepillo de esponja circular (verde)	6.369-023	6.369-016	para la limpieza de suelos con grado de suciedad normal	5	1
Cepillo de esponja circular (negro)	6.369-022	6.369-015	para la limpieza de suelos con fuerte grado de suciedad	5	1

Denominación	Nº de pedido BR/BD 530	Nº de pedido BR/BD 530 XL	Descripción	Nº de unidades	Nº de unidades requeridas
<b>Bordes de goma, una sola cara</b>					
Borde de goma, azul	6.273-185	6.273-185	estándar	par	1 par
Borde de goma, marrón	6.273-168	6.273-168	resistente a aceites	par	1 par
Labio trasero de aspiración, recto	4.777-027	4.777-027	estándar	1	1
Labio trasero de aspiración, curvo	4.777-028	4.777-028	estándar	1	1
<b>Bordes de goma reversibles (sólo para labios traseros de aspiración 4.777-047 y 4.777-054)</b>					
Labio trasero de aspiración, recto	4.777-047	4.777-047	estándar	1	1
Labio trasero de aspiración, curvo	4.777-054	4.777-054	estándar	1	1
Borde de goma, azul	6.273-204	6.273-204	estándar	1	1
Borde de goma, marrón	6.273-207	6.273-207	resistente a aceites	1	1
Cable de prolongación	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Características Técnicas

	Magni- tud	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Potencia y prestaciones</b>			
Tensión nominal	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Potencia absorbida	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Potencia de la turbina	W	900	900
Potencia de los motores de accionamiento de los cepillos	W	800	800
<b>Servicio de aspiración</b>			
Caudal de aire	l/seg	47	47
Vacío	mbares	225	225
<b>Cepillos de limpieza</b>			
Anchura de trabajo	mm	460 (530)	460 (530)
Diámetro	mm	96	460 (530)
Número de revoluciones del cepillo	r.p.m.	1500	140
<b>Medidas y peso</b>			
Rendimiento por superficie teórico	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Capacidad depósito de agua limpia/ agua sucia	litros	40/40	40/40
Peso	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Nivel sonoro</b>			
Nivel de presión sonora (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibraciones del aparato</b>			
Valor total de oscilaciones (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Advertências de segurança

Antes da utilização do aparelho leia e observe estas instruções de serviço e o folheto anexo «Advertências de segurança para aparelhos de limpeza com escovas e aparelho de pulverização e extração», N.º 5.956-251, e proceda de seguida as mesmas.

O aparelho foi homologado para o serviço sobre superfícies um aclave de até 2 %

**O aparelho só pode ser funcionado quando o recipiente e todas as tampas estiverem fechados.**

**O interruptor principal não deve estar na posição «0» durante o funcionamento.**

## Símbolos

Nestas instruções de serviço são utilizados os símbolos seguintes:



### **Perigo!**

*Caracteriza um perigo imediatamente ameaçador. No caso de não observar esta instrução existe o perigo de morte ou de lesões graves.*



### **Atenção!**

*Atenção caracteriza uma situação possivelmente perigosa. No caso de não observar esta instrução podem ocorrer lesões leves ou danos materiais.*



### **Nota:**

*Caracteriza conselhos para a aplicação e informações importantes sobre o produto.*

## Função

O BR/BD 530 ou seja BR/BD 530 XL é empregado para a limpeza húmida de pisos planos. Pela regulação da quantidade de água e da aspiração da água suja ele pode ser ajustado facilmente às respectivas tarefas de limpeza.

Uma largura de trabalho de até 460 mm ou 530 mm (variante XL) e uma capacidade dos tanques de água fresca e de água suja de 40 litros possibilitam uma limpeza efectiva com uma maior duração de aplicação.

O funcionamento com o cabo de alimentação ligado à rede possibilita uma alta capacidade de potência sem limitação do tempo de trabalho.

## Utilização conforme as disposições legais

---

Utilize o aparelho exclusivamente segundo as indicações destas instruções de serviço.

- O aparelho só pode ser utilizado para a limpeza de pisos lisos não sensíveis a humidade.
- O aparelho não é apropriado para a limpeza de pisos congelados (p. ex. em armazém-frigorífico).
- O aparelho só pode ser equipado com acessórios e peças sobressalentes originais.

## Protecção do meio ambiente

---

### Favor proceder à reciclagem não poluente da embalagem



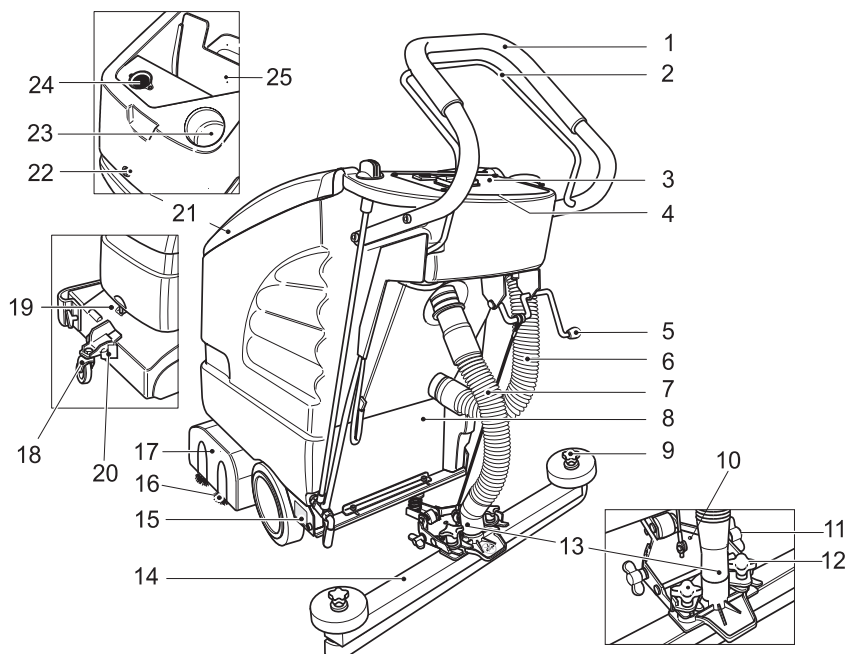
Os materiais da embalagem são recicláveis. Favor não deitar a embalagem no lixo normal, encaminhe-a, antes, para um centro de reaproveitamento.

### Favor proceder à reciclagem dos aparelhos antigos



Os aparelhos antigos contêm matérias primas recicláveis, que devem ser encaminhadas para um centro de reaproveitamento. Baterias, óleo e produtos similares não devem ser deixados de modo a poluir o meio ambiente. Favor reciclar os aparelhos através de sistemas de recolha apropriados.

## Elementos de comando e de funcionamento

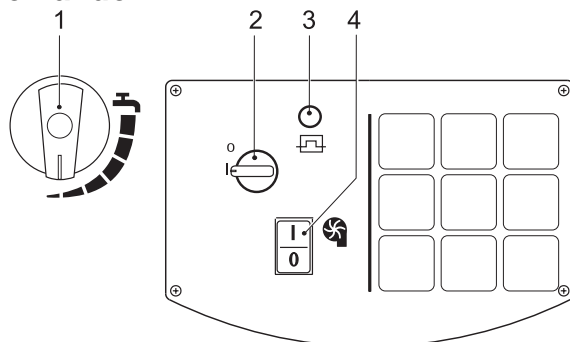


- |    |  |                           |   |
|----|--|---------------------------|---|
| 1  | Cabo de empurrar   | 14                        | Barra de aspiração**  |
| 2  | Alavanca para o funcionamento da escova                            | 15                        | Placa de características  |
| 3  | Painel de comando  | 16                        | Escova rotativa (variante BR)<br>Escova de disco (variante BD)* |
| 4  | Sistema electrónico e fusíveis (Debaixo do painel de comando)      | 17                        | Cabeça de limpeza   |
| 5  | Alavanca para levantar/abaixar a barra de aspiração                | 18                        | Chassis   |
| 6  | Mangueira de descarga da água suja                                 | 19                        | Punho   |
| 7  | Mangueira de aspiração   | 20                        | Bloqueio  |
| 8  | Cobertura  | 21                        | Tampa   |
| 9  | Manípulo em cruz para substituir os lábios de aspiração            | 22                        | Parafuso para o travamento do recipiente                        |
| 10 | Suspensão da barra de aspiração                                    | <b>Em baixo da tampa:</b> |   |
| 11 | Porca de orelhas para inclinar a barra de aspiração                | 23                        | Tubuladura de enchimento do tanque de água fresca               |
| 12 | Manípulo em cruz para a fixação e inclinação da barra de aspiração | 24                        | Crivo de lanugem  |
| 13 | Conexão mangueira – turbina de aspiração                           | 25                        | Tanque de água suja   |

\* não ilustrado

\*\* não incluídos o fornecimento

## Quadro de comando



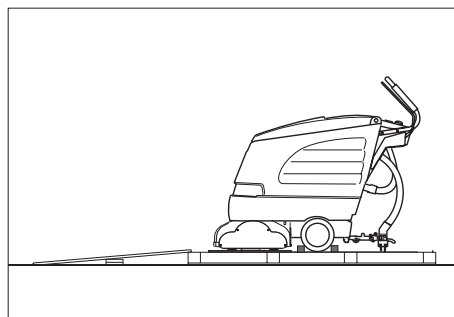
- 1 Dosagem do produto de limpeza
- 2 Interruptor principal

- 3 Disjuntor de máxima
- 4 Interruptor da turbina de aspiração

## Antes da operação inicial

### Descarregar

- Fixar o cabo de empurrar com os 4 parafusos fornecidos junto e encaixar a tampa de protecção.
- Construir uma rampa com as tábuas laterais compridas colocando-as sobre a paleta.

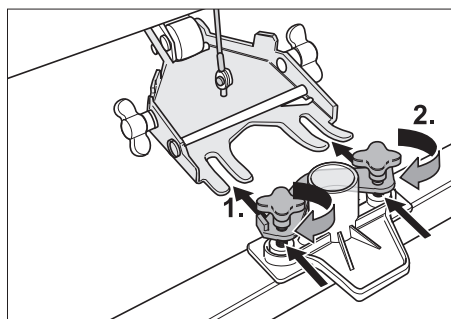


- Pregar as tábuas com pregos.
- Colocar por baixo da rampa as tábuas curtas para apoiá-la.
- Tirar os sarrafos.

- Levantar a cabeça de limpeza e retirar as cartonagens.
- Agora o aparelho pode ser tirado da paleta passando pela rampa.

### Montar a barra de aspiração

- Colocar a barra de aspiração na respectiva suspensão de tal modo que a chapa perfurada fique situada sobre a suspensão.
- Apertar bem o manípulo em cruz.



- Encaixar a mangueira de aspiração.



## Montar as escovas

### BD 530 ou BD 530 XL

Antes da operação inicial deverão ser montadas as escovas de disco (veja «Trabalhos de manutenção»).

## Operação

**Atenção!** A barra de aspiração tem de estar levantada para marchar para trás.

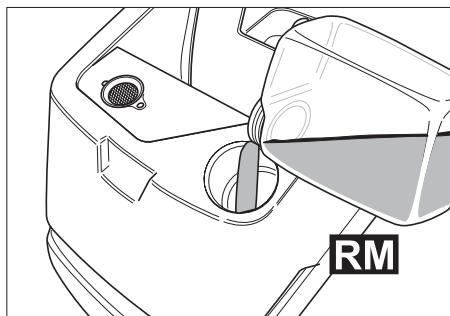
**Nota:** O aparelho foi construído de tal modo que a cabeça da escova sobressai no lado direito. Isto possibilita trabalhar visualmente aproximado da borda.

### Encher produto de limpeza

**Atenção!** Utilizar só produtos de limpeza recomendados. Para a utilização de outros produtos de limpeza o usuário arca com os riscos elevados referente a segurança operacional e perigo de acidente. Utilizar só produtos de limpeza isento de diluentes, ácido clorídico e ácido fluorídico.

**Nota:** Não utilizar nenhum produto de limpeza muito espumoso.

- Abrir a tampa.
- Atestar água fresca (temperatura máxima de 60 °C).



- Adicionar produto de limpeza. Observar as instruções de dosagem.

### Produtos de limpeza recomendados

Aplicação:	Produtos de limpeza
Limpeza de conservação (também para soalhos sensíveis aos álcalis )	RM 745 RM 746
Limpeza de sujidade de gordura	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Limpeza básica (remoção) de camadas duras alcalinas resistentes	RM 752
Limpeza básica (remoção) de linóleo	RM 754
Detergente sanitário	RM 25 ASF
Desinfetante	RM 732

Produtos de limpeza são adquiríveis no mercado do ramo.

## Marchar

- Fechar a tampa.
- Encaixar a ficha de rede na tomada
- Colocar o interruptor principal na posição «I».

**i Nota:**  
*Se ao ligar, o motor da escova não funcionar, aliviar o motor da escova puxando para atrás o aparelho.*

## Chassis

em baixo: para transporte

em cima: para fazer limpezas

- Elevar ligeiramente o aparelho pelo punho manual.
- Puxar o dispositivo de bloqueio para fora.
- Inclinar o chassis para a posição desejada.
- Voltar a engatar o dispositivo de bloqueio.

## Deslocação para o local de trabalho

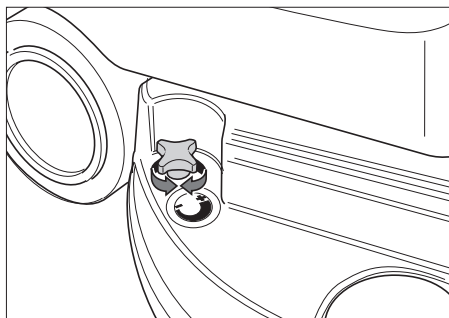
- Deslocar o chassis para baixo e bloqueá-lo.
- Deslocar o aparelho para o posto de trabalho.

## Proceder à limpeza

- Inclinar o chassis para cima e bloqueá-lo.
- Proceder à limpeza.

## Ajustar a velocidade propulsora

(só no BD 530 ou BD 530 XL)

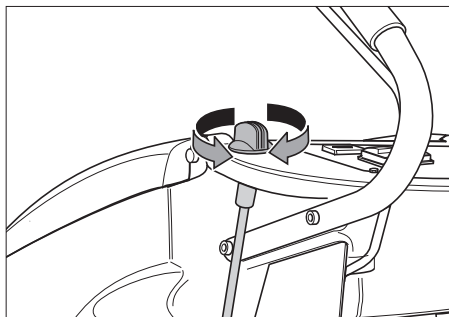


- Diminuir a velocidade:  
Girar o botão na direcção de –
- Aumentar a velocidade:  
Girar o botão na direcção de +

**Atenção!**  
*Antes de tirar a escova, paralizar a velocidade.*

## Regular a quantidade de água

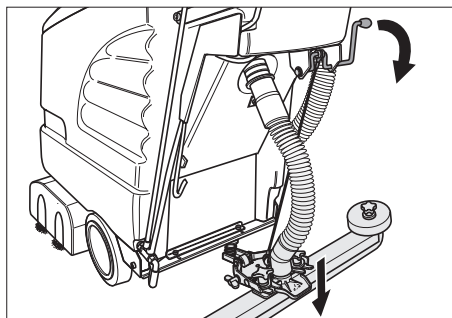
- Regular a quantidade de água correspondente ao grau de sujidade do revestimento do soalho no botão de regulação.



**i Nota:**  
*Fazer um primeiro ensaio de limpeza com pouca quantidade de água. Aumentar pouco a pouco a quantidade de água até obter o resultado de limpeza desejado.*

## Abaixar a barra de aspiração

- Pressionar a alavanca para baixo; assim a barra de aspiração abaixa.

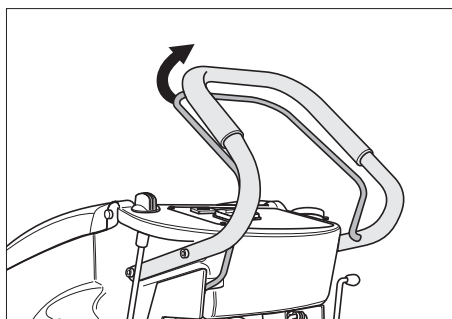


- Ligar a turbina de aspiração no interruptor.

**i Nota:** A barra de aspiração se adapta automaticamente às condições do piso e não precisa de um ajuste especial. Para melhorar o resultado de aspiração podem ser ajustadas a posição oblíqua e a inclinação da barra de aspiração.

**⚠ Atenção!** Não deixar o aparelho funcionar parado no mesmo lugar para evitar danificações no soalho.

- Accionar a alavanca manual, o motor da escova arranca.



## Parar e desligar

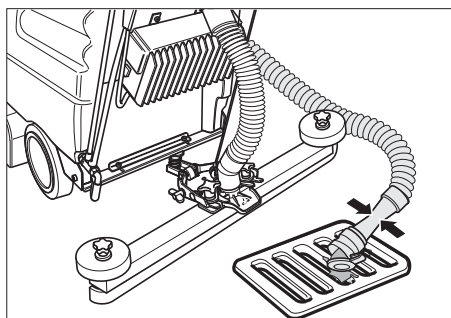
- Fechar o botão de regulação da quantidade de água.
- Conduzir para frente o aparelho ainda 1–2 m para aspirar a água restante.
- Desligar o interruptor da operação de aspiração.
- Levantar a barra de aspiração.
- Deslocar o chassi para baixo e bloqueá-lo.
- Colocar o interruptor principal na posição «0» e retirar a ficha de rede.

**⚠ Atenção!** Por princípio, após terminar o trabalho, as escovas de disco ou as escovas rotativas devem ser aliviadas (perigo de deformação das escovas).

## Esvaziar a água suja

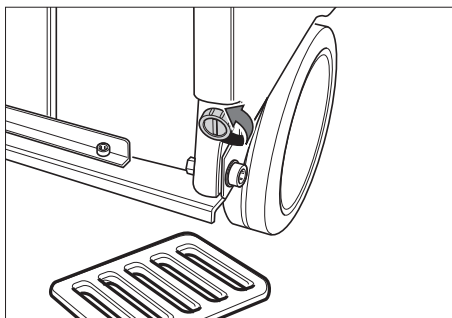
**⚠ Atenção!** Observar as prescrições locais de tratamento de água.

- Tirar a mangueira de dreno do suporte e imergi-la num dispositivo colector apropriado. Esvaziar a água abrindo o dispositivo de dosagem. Em seguida lavar o tanque de água suja com água límpida.



### Esvaziar a água fresca.

- Abrir a tampa do tanque de água fresca com uma ferramenta adequada (p. ex., uma moeda).

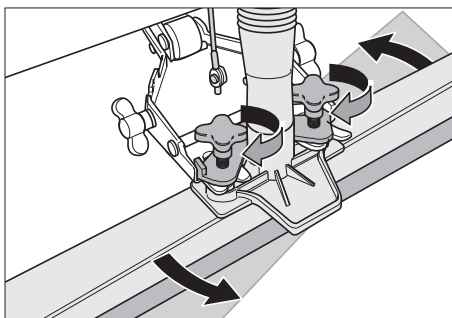


### Ajustar a barra de aspiração

#### Posição oblíqua

Para melhorar o resultado de aspiração sobre os pisos cerâmicos (juntas) a barra de aspiração pode ser girada em até 5°:

- Desapertar o manípulo em cruz.
- Virar a barra de aspiração.

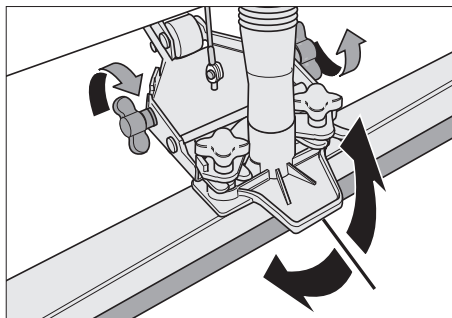


- Apertar bem o manípulo em cruz.

### Inclinação

Se o resultado de aspiração for insuficiente, a inclinação da barra de aspiração pode ser mudada.

- Desapertar a porca de orelhas.
- Inclinar a barra de aspiração.



- Apertar a porca de orelhas.

### Conservação e manutenção

**⚠ Perigo de lesão!**  
Antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho, colocar o interruptor principal na posição «0» e retire a ficha de rede.

- Esvaziar e eliminar a água suja e o líquido de limpeza restante.

#### Plano de manutenção

##### Depois do trabalho

**⚠ Atenção!**  
Não borrifar água no aparelho e não usar nenhum produto de limpeza agressivo.

- Esvaziar a água suja.
- Lavar o depósito de água suja com água límpida.
- Limpar o exterior do aparelho.

- Controlar o crivo de lanugem e, se for necessário, limpar.
- Limpar os lábios de aspiração, controlar o estado e, se necessário, substituir/virar.
- Verificar se há desgaste nas escovas e substituir, se necessário.

### Mensalmente

- Verificar o estado das juntas da tampa do recipiente e, se for necessário, trocar.

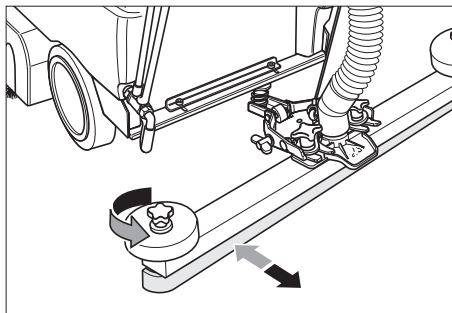
### Anualmente

- Mandar o serviço de assistência técnica executar a inspeção prescrita.

## Trabalhos de manutenção

### Trocar os lábios de aspiração

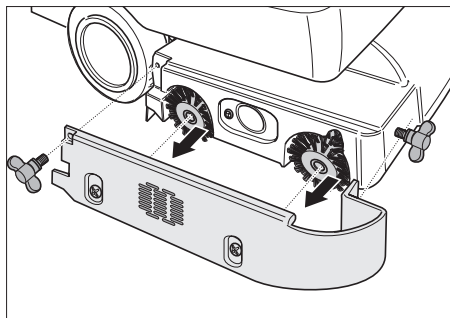
- Desapertar o manípulo em cruz.



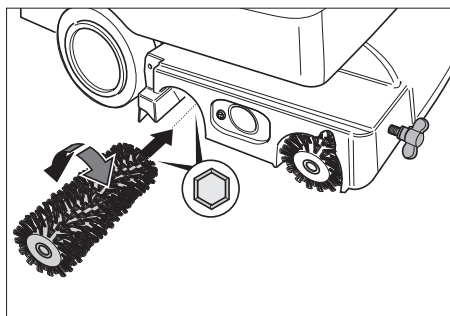
- Tirar os lábios de aspiração.
- Colocar os lábios de aspiração novos.
- Apertar bem o manípulo em cruz.

### Substituir as escovas rotativas

- Desapertar a porca de orelhas.
- Tirar a tampa do suporte.



- Retirar as duas escovas rotativas, colocar as novas (observar os alojamentos hexagonais das escovas rotativas).



- Colocar a tampa do suporte.
- Apertar a porca de orelhas.

### Substituir as escovas de disco

- Girar a propulsão para velocidade lenta (-)
- Levantar as escovas de disco.
- Girar as escovas de discos cerca de 45° no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
- Tirar por baixo as escovas de disco.
- Colocar as escovas de disco novas na ordem inversa a da desmontagem.
- Girar a propulsão para velocidade desejada (+).

## Contrato de manutenção

Para um serviço seguro do aparelho podem ser concluídos contratos de manutenção com os escritórios de venda de Kärcher.

## Protecção contra as geadas

### No caso de perigo de geadas

- Esvaziar o tanque de água fresca e de água suja.
- Guardar o aparelho num recinto protegido contra geadas.

## Transporte

- Para o transporte sobre um veículo, o aparelho deverá ser amarrado com cintas tensoras ou cordas.
- Tirar as escovas para evitar danificação das mesmas.

## Peças de reposição

No fim destas instruções de serviço encontra-se um sumário de peças de reposição.

## Garantia

Em cada país valem as condições de garantia dadas pela nossa companhia distribuidora competente. Eliminamos gratuitamente quaisquer avarias dentro do prazo de garantia contanto que a causa seja devido a defeito de material ou de fabricação.

No caso de garantia dirija-se, por favor, ao seu revendedor ou ao próximo serviço de assistência técnica autorizado levando o comprovante de compra.

## CE - Declaração de conformidade

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE. Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: **Aparelhos de limpeza com escovas**

Tipo: **1.127-xxx**

Directivas aplicáveis da CE:

**Directiva de máquinas CE (98/37/CE)**

**Directiva de baixa tensão (73/23/CEE) modificada pela 93/68/CEE**

**Directiva de compatibilidade electromagnética CE (89/336/CEE) modificada pelas 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**

Normas harmonizadas aplicadas:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Normas nacionais aplicadas: –

Assegura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.

Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.

*i.U. Reiser*

*H. Jenner*


S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;  
Registergericht: Waiblingen, HRA 169.  
Persönlich haftende Gesellschafterin:  
Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,  
2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,  
Hartmut Jenner, Georg Metz

## Ajuda no caso de avarias

 **Perigo de lesão!**  
*Antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho, colocar o interruptor principal na posição «0» e retire a ficha de rede.*

- Esvaziar e eliminar a água suja e o líquido de limpeza restante.
- No caso de avarias que não podem ser eliminadas com ajuda desta tabela, chamar o serviço de assistência técnica.

Avaria	Reparação
O aparelho não arranca.	Pressionar o disjuntor de máxima Verificar se a ficha de rede está encaixada na tomada.
Quantidade de água insuficiente.	Verificar o nível de enchimento de água, se for necessário reencher o tanque. Verificar se a mangueira está entupida, se for necessário eliminar o entupimento.
Potência de aspiração insuficiente.	Limpar as juntas da tampa do recipiente e controlar a estanqueidade, se for necessário trocar. Limpar o crivo de lanugem. Limpar os lábios de aspiração na barra de aspiração, se for necessário trocar. Verificar se a mangueira está entupida, se for necessário eliminar o entupimento. Verificar a estanqueidade da mangueira, se for necessário trocar. Controlar se a válvula de dosagem na mangueira de escoamento – água suja está fechada. Controlar o ajuste da barra de aspiração.
Resultado de limpeza insuficiente.	Verificar se há desgaste nas escovas e se as escovas são apropriadas para tal aplicação e, se for necessário, trocar.
As escovas não giram.	Verificar se corpo estranho bloqueia as escovas, se for necessário retirar o corpo estranho. Pressionar o disjuntor de máxima

## Acessórios

O aparelho pode ser equipado com vários acessórios conforme as respectivas tarefas de limpeza.

Consulte o nosso catálogo ou visite-nos no Internet sob [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Denominação	N.º da peça. BR 530	N.º da peça. BR 530 XL	Descrição	Peça	Peça necessária para o aparelho
Escova rotativa, branca (padrão)	5.762-169	5.762-208	para a limpeza de conservação, também para soalhos com muita sujeira	1	2
Escova rotativa, preta (macia)	5.762-172	5.762-211	para polir e para a limpeza de conservação de soalhos sensíveis	1	2
Escova rotativa, vermelha (alta/funda)	5.762-170	5.762-209	para esfregar soalhos de estrutura (ladrilhos de segurança, etc.)	1	2
Escova rotativa, cinzenta, (dura)	5.762-171	5.762-210	para a limpeza básica de soalhos com muita sujeira e para remover camadas agarradas (p. ex., cera, acríolato)	1	2
Eixo do feltro rotativo	4.762-184	4.762-214	para alojar o feltro rotativo	1	2
Feltro rotativo (branco)	6.369-388	6.369-388	para o polimento fino de soalhos	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (vermelho)	6.369-453	6.369-453	para a limpeza do soalhos pouco sujos	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (verde)	6.369-452	6.369-452	para a limpeza de soalhos com sujeira normal até muito sujos	20	60 (XL: 80)
Feltro rotativo (amarelo)	6.369-451	6.369-451	para o polimento de soalhos	20	60 (XL: 80)



<b>Denominação</b>	<b>N.º da peça. BD 530</b>	<b>N.º da peça. BD 530 XL</b>	<b>Descrição</b>	<b>Peça</b>	<b>Peça neces- sária para o aparelho</b>
Escovas de disco, natural (macia)	6.906-056	6.905-866	para o polimento de soalhos	1	1
Escova de disco, branca	6.906-054	6.905-864	para a limpeza de soalhos pouco sujos ou soalhos sensíveis	1	1
Escova rotativa, cinzenta Grit (dura)	6.906-055	6.905-865	para a limpeza de soalhos muito sujos	1	1
Prato accionador	6.906-332	6.906-331	para o alojamento de feltros	1	1
Feltro de disco (vermelho)	6.369-024	6.369-017	para a limpeza de soalhos pouco sujos	5	1
Feltro de disco (verde)	6.369-023	6.369-016	para a limpeza normal de soalhos sujos	5	1
Feltro de disco (preto)	6.369-022	6.369-015	para a limpeza de soalhos muito sujos	5	1

Denominação	N.º da peça. BR/ BD 530	N.º da peça. BR/ BD 530 XL	Descrição	Peça	Peça neces- sária para o aparelho
<b>Lábios de borracha só de um lado</b>					
Lábios de borracha, azul	6.273-185	6.273-185	padrão	par	1 par
Lábios de borracha, cinzento	6.273-168	6.273-168	resistente ao óleo	par	1 par
Barra de aspiração, recta	4.777-027	4.777-027	padrão	1	1
Barra de aspiração, curvada	4.777-028	4.777-028	padrão	1	1
<b>Lábios de borracha reversíveis (só para as barras de aspiração 4.777-047 e 4.777-054)</b>					
Barra de aspiração, recta	4.777-047	4.777-047	padrão	1	1
Barra de aspiração, curvada	4.777-054	4.777-054	padrão	1	1
Lábios de borracha, azul	6.273-204	6.273-204	padrão	1	1
Lábios de borracha, cinzento	6.273-207	6.273-207	resistente ao óleo	1	1
Cabo de extensão	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Dados técnicos

	Unida- de	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Potência</b>			
Tensão nominal	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Consumo de potência	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Potência do motor de aspiração	W	900	900
Potência do motor da escova	W	800	800
<b>Aspirar</b>			
Potência de aspiração, quantidade de ar	l/s	47	47
Potência de aspiração, depressão	mbar	225	225
<b>Escova de limpeza</b>			
Largura de trabalho	mm	460 (530)	460 (530)
Diâmetro	mm	96	460 (530)
Número de rotações da escova	1/min	1500	140
<b>Dimensões e pesos</b>			
Rendimento de superfície teórico	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volume do tanque de água fresca/ água suja	l	40/40	40/40
Peso	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Emissão de ruídos</b>			
Nível de pressão acústica (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibrações do aparelho</b>			
Valor total de vibrações (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Sikkerhedshenvisninger

Gennemlæs og overhold nærværende driftsvejledning og medfølgende brochure „Sikkerhedsforskrifter for børsterengøringsapparater og sprøjteekstaktionsapparater“ nr. 5.956-251, før maskinen tages i brug for første gang.

Maskinen er godkendt til drift på terræner med en hældning på indtil 2 %.

**Maskinen må kun benyttes, når hjelm og dæksel er lukket.**

**Når maskinen er i gang, må hovedafbryderen ikke sættes i position „0“.**

## Symboler

I nærværende driftsvejledning benyttes følgende symboler:



**Fare!**

*Følgende henvisninger betegner en overhængende fare. Manglende overholdelse af instruktionen kan have døden eller alvorlige kvæstelser til følge.*



**OBS!**

*Betegner en evt. farlig situation. Manglende overholdelse af instruktionen kan føre til mindre kvæstelser eller materiel skade.*



**Henvisning:**

*Giver tips vedrørende brug og vigtige informationer om produktet.*

## Funktion

BR/BD 530 hhv. BR/BD 530 XL er beregnet til vådrensning af jævne gulve. De kan nemt tilpasses de pågældende rengøringsopgaver ved indstilling af vandmængde og opsugning af snavset vand.

En arbejdsbredde på indtil 460 mm hhv. 530 mm (XL-version) og et indhold af rent/

snavset vand i beholderne på 40 l garanterer effektiv rengøring og lang tids brug. Netdrift muliggør en høj ydeevne uden arbejdsbegrænsning.

## Beregnet anvendelsesområde

Maskinerne må udelukkende benyttes i henhold til angivelserne i nærværende driftsvejledning.

- Maskinerne må kun benyttes til rengøring af glatte gulve, der tåler at blive våde.
- Maskinerne er ikke egnet til rengøring af tilfrosne gulve (f.eks. i kølehuse).
- Maskinerne må kun udstyres med originalt tilbehør og originale reservedele.

## Miljøbeskyttelse

### Bortskaf venligst emballagen miljøvenligt



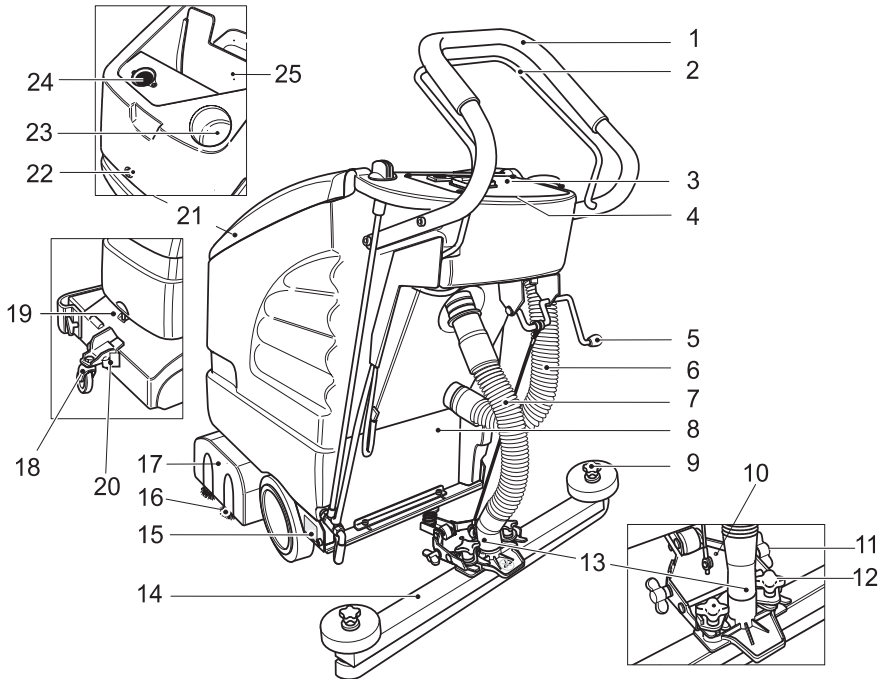
Emballagematerialet kan genbruges. Aflever venligst emballagen på en dertil indrettet genbrugsplads og bortskaf den ikke sammen med normalt husholdningsaffald.

### Bortskaf venligst udtjente maskiner på en miljøvenlig måde



Udtjente maskiner indeholder værdifulde genbrugsmaterialer, der bør afleveres på genbrugspladser. Batterier, olie og lignende stoffer må ikke tilføres miljøet. Bortskaf derfor udtjente maskiner via egnede indsamlingssystemer.

## Betjenings- og funktionsanordninger

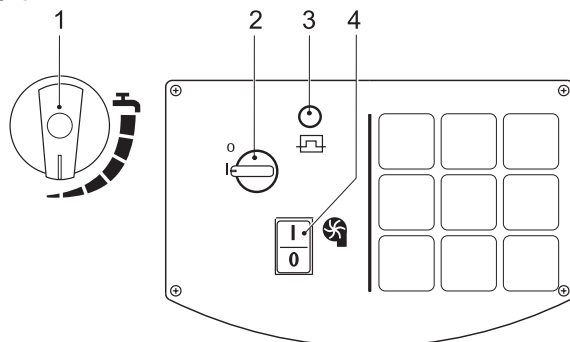


- |   |  |
|---|--|
| 1 Skubbebøjle   | 15 Typeskilt   |
| 2 Håndtag til børstedrift                                     | 16 Valsebørster (BR-variant)<br>Skivebørster (BD-variant)* |
| 3 Betjeningspult  | 17 Rengøringshoved   |
| 4 Elektronik og sikringer<br>(under betjeningspulten)         | 18 Køreværk  |
| 5 Håndtag til løftning/sænkning<br>af sugebjælken             | 19 Greb  |
| 6 Afløbsslange til snavset vand                               | 20 Lås   |
| 7 Sugesslange   | 21 Låget   |
| 8 Afdækning   | 22 Skruer til låsning af beholder                          |
| 9 Krydsgreb til udskiftning af sugelæber                      | <b>Under låget:</b>  |
| 10 Sugebjælekeophængning                                      | 23 Påfyldningsstuds beholder til rent vand                 |
| 11 Vingemøtrik til hældning af sugebjælke                     | 24 Fnugsi  |
| 12 Krydsgreb til fastgørelse og skråstilling<br>af sugebjælke | 25 Beholder til snavset vand                               |
| 13 Tilslutning sugesslange-sugeturbine                        |  |
| 14 Sugebjælke**   |  |

\* ikke illustreret

\*\* ikke inkluderet i leveringsomfanget

## Betjeningsfelt

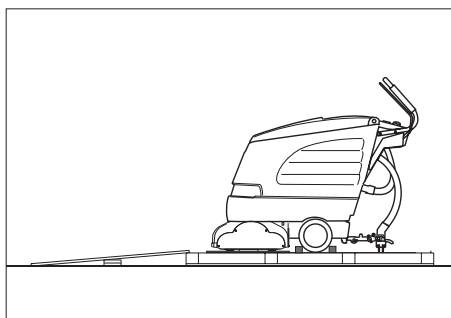


- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 Dosering af rengøringsmiddel | 3 Overbelastningssikring |
| 2 Hovedafbryder                | 4 Kontakt sugeturbine    |

## Inden ibrugtagning

### Aflæsning

- Fastgør forskydningsbøjlen med de 4 medleverede skruer og sæt beskyttelseskapperne på.
- Læg emballagens lange sidebrædder op mod pallen på en sådan måde, at der dannes en rampe.

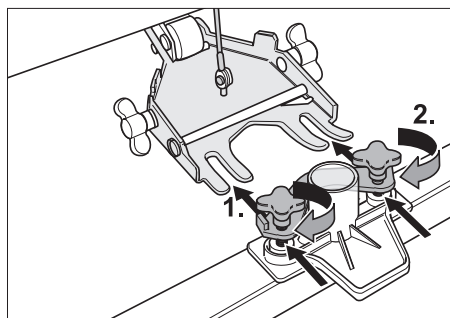


- Fastgør brædderne med søm.
- Læg de korte brædder som støtte under rampen.
- Fjern trælisterne.

- Løft rengøringshovedet og fjern kartonnagen.
- Gulvrenseren kan nu bevæges ned ad rampen.

### Montering af sugerbjælke

- Sæt sugerbjælken i sugerbjælkeophængningen, således at forpladen er placeret over ophængningen.
- Spænd krydsgrebene fast.



- Sæt sugeslangen på plads.

## Montering af børster

### BD 530 hhv. BD 530 XL

Skivebørsterne skal monteres inden ibrugtagning (se „Vedligeholdelsesarbejder“).

## Drift

**OBS!**  
Sugebjælken skal løftes op inden bækning.

**i Henvi sning:**  
Maskinen er konstrueret således, at børstehovedet rager ud til højre. Det gør overskueligheden bedre, og der kan køres tæt op imod kanter.

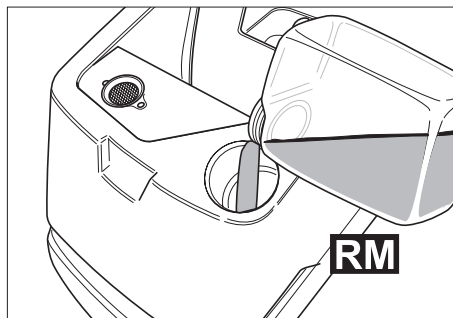
### Påfyldning af rengøringsmiddel

**OBS!**  
Benyt kun de anbefalede rengøringsmidler. Brugeren bærer den øgede risiko ved brug af andre rengøringsmidler, hvad driftssikkerhed og risiko for uheld angår.

Der må kun benyttes rengøringsmidler, der ikke indeholder opløsningsmidler, salt- og flussyre.

**i Henvi sning:**  
Der må ikke anvendes stærkt skummende rengøringsmidler.

- Luk låget op.
- Påfyld rent vand (maksimalt 60 °C).



- Tilsæt rengøringsmiddel. Iagttag henvisningerne vedrørende dosering.

### Anbefalede rengøringsmidler

Anbefalet til:	Rengøringsmiddel
----------------	------------------

Vedligeholdelsesrengøring RM 745 (også til alkaliubestandige gulve)	RM 745 RM 746
---	------------------

Rengøring af fedtsnavs	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
------------------------	---------------------------

Grundrens (afskrabning) af alkalibestandig hård belægning	RM 752
---	--------

Grundrens (afskrabning) af linoleum	RM 754
-------------------------------------	--------

Sanitær-rengøringsmiddel	RM 25 ASF
--------------------------	-----------

Desinfektions-rengøringsmiddel	RM 732
--------------------------------	--------

Rengøringsmidler fås i specialhandlen.

### Kørsel

- Luk låget.
- Stik netstikket i stikkontakten.
- Stil hovedafbryderen i position „I“.

**i Henvi sning:**  
Hvis børstemotoren ikke igangsættes ved tilkobling, skal børstemotoren aflastes ved at trække maskinen bagud.

### Køreværk

nederst: Transport

øverst: Rengøring

- Løft maskinen lidt med grebet.
- Træk låsen ud.
- Sving køreværket til ønsket position.
- Få låsen til at gå i indgreb.

## Kørsel til arbejdsplads

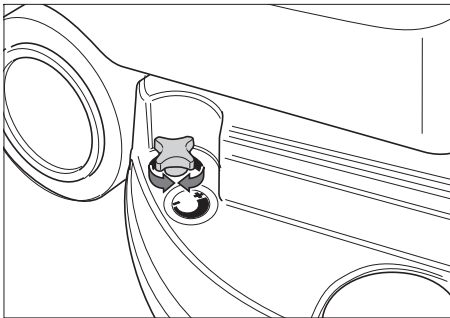
- Sving køreværket nedad og lås det.
- Skub maskinen hen til arbejdspladsen.

## Rengøring

- Sving køreværket opad og lås det.
- Udfør rengøringsarbejdet.

## Indstil fremdriftshastigheden

(kun BD 530 hhv. BD 530 XL)

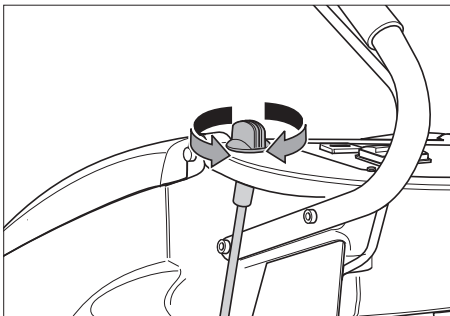


- Hastighed drosles:  
Drej knappen i retningen –.
- Hastighed øges:  
Drej knappen i retningen +.

**! OBS!**  
Reducer hastigheden inden børsten tages af.

## Indstilling af vandmængde

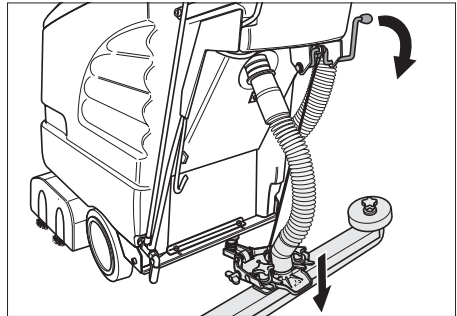
- Indstil vandmængden på reguleringsknappen svarende til tilsmudsningsgraden af gulvbelægningen.



**i Henvisning:**  
Udfør de første rengøringsforsøg med reduceret vandmængde. Øg vandmængden skridt for skridt, indtil det ønskede rengøringsresultat er opnået.

## Nedsænkning af sugebjælke

- Tryk håndtaget ned; sugebjælken sænkes.

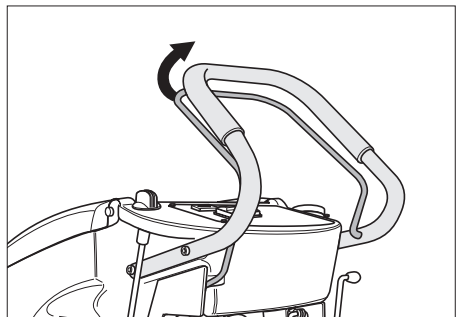


- Tænd sugeturbinen med kontakten.

**i Henvisning:**  
Sugebjælken tilpasser sig automatisk gulvforholdene og skal ikke justeres. Skråstilling og hældning af sugebjælken kan indstilles for at optimere opsugningsresultatet.

**! OBS!**  
Maskinen må ikke stå og arbejde, da gulvet derved beskadiges.

- Aktiver håndtaget, børstemotoren igangsættes.





## Standning og frastilling

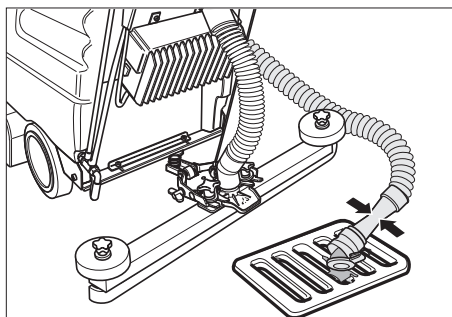
- Luk reguleringsknappen for vandmængde.
- Kør maskinen endnu 1–2 m fremad for at opsuge resterende vand.
- Sluk kontakten sugedrift.
- Løft sugebjælken.
- Sving køreværket nedad og lås det.
- Stil hovedafbryderen i position „0“ og træk netstikket ud.

**! OBS!**  
*Når arbejdet er afsluttet, skal skivebørsterne hhv. børstevalserne principielt aflastes (risiko for deformation af børsterne).*

### Udtømning af snavset vand

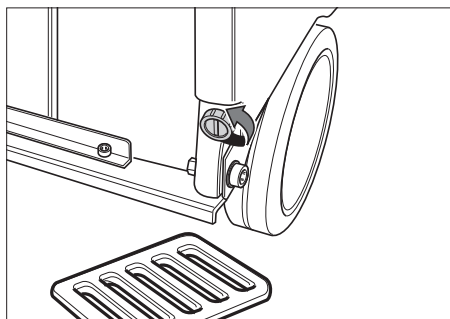
**! OBS!**  
*lagtag de på stedet gældende forskrifter vedrørende spildevandsbehandling.*

- Tag afløbsslangen ud af holderen og læg den ned i en egnet opsamlingsanordning. Udtøm det snavsede vand ved at åbne doseringsanordningen. Spul derefter beholderen til snavset vand med rent vand.



### Aftap rent vand.

- Luk låsen på beholderen med rent vand op med et egnet værktøj (f.eks. en mønt).

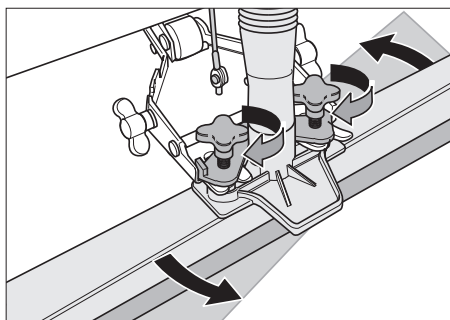


## Indstilling af sugebjælke

### Skrå position

For at opnå et bedre opsugningsresultat på keramiske fliser (fuger) kan sugebjælken drejes indtil 5°:

- Løsne krydsgrebene.
- Drej sugebjælken.

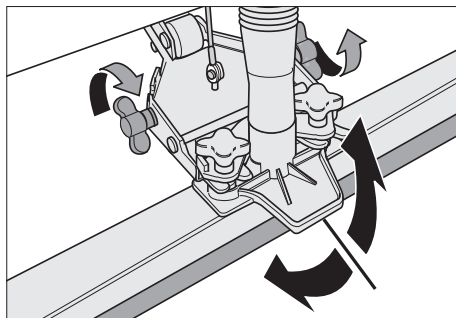


- Skru krydsgrebene fast.

## Hældning

Hældningen af den lige sugerbjælke kan ændres, hvis op sugningen ikke er tilfredsstillende.

- Løsn vingemøtrikkerne.
- Hæld sugerbjælken.



- Spænd vingemøtrikkerne fast.

## Pleje og vedligeholdelse

**⚠ Fare for tilskadekomst!**  
 Stil altid hovedafbryderen position „0“ og træk netstikket ud inden der arbejdes på maskinen.

- Tøm snavset vand og resterende rengøringsvæske ud og bortskaf det.

## Serviceplan

### Efter brug

**⚠ OBS!**  
 Spul ikke maskinen med vand og benyt ikke stærke rengøringsmidler.

- Udtømning af snavset vand.
- Spul beholderen til snavset vand med rent vand.
- Rengør maskinen udvendigt.
- Kontrollér fnugsien og rengør den om nødvendigt.

- Afstryg sugelæberne og kontrollér dem for slid. Udskift dem om nødvendigt.
- Kontrollér børsterne for slid og udskift dem om nødvendigt.

### Månedligt

- Kontrollér pakningerne på beholderlåget. Udskiftes om nødvendigt.

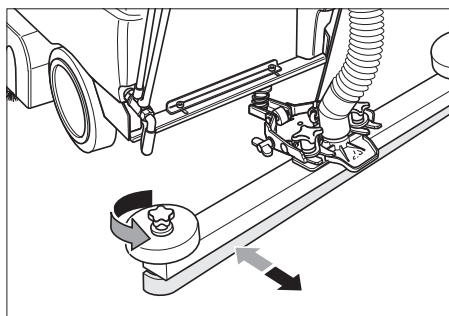
### Årligt

- Foreskrevet kontrol via servicemontør.

## Vedligeholdelsesarbejder

### Udskiftning af sugelæber

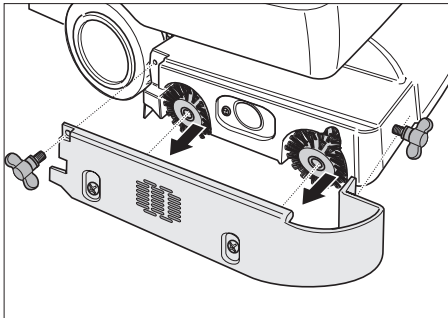
- Løsne krydsgrebene.



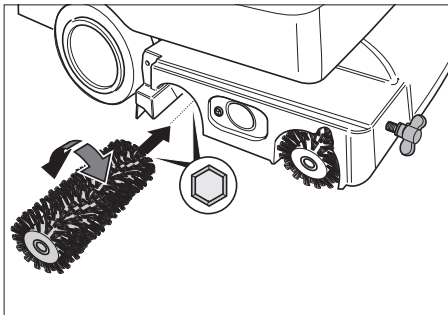
- Træk sugelæberne af.
- Sæt nye sugelæber på.
- Spænd krydsgrebene fast.

### Udskift børstevalserne.

- Løsn vingemøtrikkerne.
- Tag lejedækslet af.



- Fjern begge valsebørster, sæt nye i (iagttag sekskant-optagelserne på valsebørsterne).



- Sæt lejedækslet på plads.
- Spænd vingemøtrikkerne fast.

### Udskiftning af skivebørster

- Fremdrift med langsom hastighed, drej (-).
- Løft skivebørsterne.
- Drej skivebørsterne ca. 45° imod uret.
- Tag skivebørsterne af i nedadgående retning.
- Sæt de nye skivebørster i i omvendt rækkefølge.
- Fremdrift med ønsket hastighed, drej (+).

## Servicekontrakt

Servicekontrakter kan indgås med den nærmeste Kärcher-forhandler, således at maskinen fungerer tilforladeligt.

## Frostbeskyttelse

### Hvis der er fare for, at det fryser

- Tøm beholderen til rent og snavset vand.
- Stil maskinen i et frostbeskyttet rum.

## Transport

- Hvis maskinen transporteres på et køretøj, skal den sikres med spændebånd/love, så den ikke skrider.
- Tag børsterne ud for at undgå, at de beskadiges.

## Reserve dele

Bagerst i denne driftsvejledning findes der en oversigt over reservedele.

## Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som er udgivet af vores ansvarlige salgsselskab. Eventuelle fejl på Deres maskine afhjælpes gratis inden for garantifristen, såfremt materiale- og produktionsfejl er skyld i disse fejl.

Henvend Dem venligst til Deres forhandler eller nærmeste autoriserede kundeservice, hvis De vil gøre krav på garanti. Medbring kvitteringen.

## EU-overensstemmelses- erklæring

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.

Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: **Gulvrensere**

Type: **1.127-xxx**

Relevante EU-direktiver:

**EU-maskindirektiv (98/37/EF)**

**EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EØF) som ændret ved 93/68/EØF**

**EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF) som ændret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF**

Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997            DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Nationale standarder, der blev anvendt: –

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt:

Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

*i.V. Reiser*                      *Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Afhjælpning i forbindelse med fejl



### **Fare for tilskadekomst!**

Stil altid hovedafbryderen position „0“ og træk netstikket ud inden der arbejdes på maskinen.

- Tøm snavset vand og resterende rengøringsvæske ud og bortskaf det. Tilkald kundeservice, hvis fejlen ikke kan afhjælpes ved hjælp af denne tabel.

Fejl	Afhjælpning
Maskinen starter ikke.	Tryk overbelastningssikringen ind. Kontrollér om netstikket er sat på plads.
Utilstrækkelig vandmængde.	Kontrollér påfyldningsstanden af rent vand, fyld evt. beholderen op. Kontrollér slangerne for tilstopning, afhjælp evt. tilstopning.
Utilstrækkelig sugeeffekt.	Rengør beholderdækselpakningerne og kontrollér for tæthed, udskiftes om nødvendigt. Rengør frugsien. Rengør sugelæberne på sugebjælken, udskiftes om nødvendigt. Kontrollér sugeslangen for tilstopning, afhjælp evt. tilstopning. Kontrollér sugeslangen for tæthed, udskiftes om nødvendigt. Kontrollér om doseringsventilen på afløbsslangen til snavset vand er lukket. Kontrollér indstillingen af sugebjælken.
Utilstrækkeligt rengøringsresultat.	Kontrollér børsterne for slid og egnethed, udskift dem om nødvendigt.
Børsterne drejer ikke.	Kontrollér om fremmedlegemer blokerer børsterne, evt. fremmedlegemer fjernes. Tryk overbelastningssikringen ind.

## Tilbehør

Maskinerne kan udstyres med forskelligt tilbehør svarende til den pågældende rengøringsopgave.

Spørg efter vores katalog eller besøg os på Internettet under [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Betegnelse	Del-nr. BR 530	Del-nr. BR 530 XL	Beskrivelse	Stk.	Maskin- behov- stk.
Børstevalse, hvid (standard)	5.762-169	5.762-208	til vedligeholdelses- rengøring, også af me- get snavsede gulve	1	2
Børstevalse, sort (blød)	5.762-172	5.762-211	til polering og vedlige- holdelsesrengøring af sarte gulve	1	2
Børstevalse, rød (høj/ dyb)	5.762-170	5.762-209	til skrubning af struktur- gulve (sikkerhedsfliser osv.)	1	2
Børstevalse, grå (hård)	5.762-171	5.762-210	til grundrengøring af me- get snavsede gulve og til fjernelse af lag (f.eks. voks, acrylater)	1	2
Padvalseaksel	4.762-184	4.762-214	til optagelse af valsepads	1	2
Valsepad (hvid)	6.369-388	6.369-388	til finpolering af gulve	20	60 (XL: 80)
Valsepad (rød)	6.369-453	6.369-453	til rengøring af let snavsede gulve	20	60 (XL: 80)
Valsepad (grøn)	6.369-452	6.369-452	til rengøring af normalt til meget snavsede gulve	20	60 (XL: 80)
Valsepad (gul)	6.369-451	6.369-451	til polering af gulve	20	60 (XL: 80)

Betegnelse	Del-nr. BD 530	Del-nr. BD 530 XL	Beskrivelse	Stk.	Maskin- behov- stk.
Skivebørster, natur (blød)	6.906-056	6.905-866	til polering af gulve	1	1
Skivebørste, hvid	6.906-054	6.905-864	til rengøring af let tilsmudsede eller sarte gulve	1	1
Skivebørste, grå Grit (hård)	6.906-055	6.905-865	til rengøring af meget snavsede gulve	1	1
Drivtallerken	6.906-332	6.906-331	til optagelse af pads	1	1
Disc-pad (rød)	6.369-024	6.369-017	til rengøring af let tilsmudsede gulve	5	1
Disc-pad (grøn)	6.369-023	6.369-016	til rengøring af normalt snavsede gulve	5	1
Disc-pad (sort)	6.369-022	6.369-015	til rengøring af meget snavsede gulve	5	1

Betegnelse	Del-nr. BR/BD 530	Del-nr. BR/BD 530 XL	Beskrivelse	Stk.	Maskin- behov- stk.
<b>Ensidige sugelæber</b>					
Gummilæbe, blå	6.273-185	6.273-185	standard	par	1 par
Gummilæbe, brun	6.273-168	6.273-168	olieresistent	par	1 par
Sugebjælke, lige	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sugebjælke, buet	4.777-028	4.777-028	standard	1	1
<b>Vendbare sugelæber (kun til sugebjælker 4.777-047 og 4.777-054)</b>					
Sugebjælke, lige	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Sugebjælke, buet	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Gummilæbe, blå	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Gummilæbe, brun	6.273-207	6.273-207	olieresistent	1	1
Forlængerledning	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Tekniske data

	Enhed	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Kapacitet</b>			
Nominel spænding	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Optagen kapacitet	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Sugemotorkapacitet	W	900	900
Børstemotorkapacitet	W	800	800
<b>Sugning</b>			
Sugeeffekt, luftmængde	l/s	47	47
Sugeeffekt, undertryk	mbar	225	225
<b>Rengøringsbørster</b>			
Arbejdsbredde	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Børsteomdrejningstal	1/min	1500	140
<b>Mål og vægt</b>			
Teoretisk arealkapacitet	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Volumen beholder til rent/snavset vand l		40/40	40/40
Vægt	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Støjemission</b>			
Lydtryksniveau (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Maskinvibrationer</b>			
Vibrationsværdi i alt (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5



## Sikkerhetsanvisninger

Før maskinen tas i bruk må du lese denne bruksanvisning og vedlagte brosjyre "Sikkerhetsanvisninger for gulvskuremaskiner og tepperensere" nr. 5.956-251 og handle deretter.

Maskinen er beregnet for bruk på flater med en stigning inntil 2 %.

**Maskinen må kun brukes når hoveddekslet og alle andre deksler er stengt.**

**Når maskinen er i bevegelse, må hovedbryteren ikke settes i "0"-stilling.**

## Symboler

I denne bruksanvisning brukes følgende symboler:

**Fare!**

Betegner en umiddelbar fare! Å ikke ta hensyn til denne anvisning kan føre til død eller alvorlig skade.

**Advarsel!**

Betegner en mulig farlig situasjon. Å ikke ta hensyn til denne anvisning kan føre til skade på personer eller ting.

**Bemerk:**

Betegner brukertips og viktige informasjonen om produktet.

## Funksjon

BR/BD 530 hhv. BR-BD 530 XL skal kun brukes til våtrengjøring av jevne underlag. De kan ved innstilling av vannmengde og vannoppsuging enkelt tilpasses en hver rengjøringsoppgave.

En arbeidsbredde på inntil 460 mm hhv. 530 mm (XL-varianten) og en kapasitet på rent-/ skittentvannstanken på 40 l muliggjør effektiv rengjøring med lange arbeidsøkter.

Bruk av elektrisk strøm muliggjør høy yteevne uten arbeidstidsbegrensning.

## Riktig bruk

Bruk av denne maskinen må utelukkende være iht. det som er angitt i denne bruksanvisning.

- Maskinen må kun brukes til rengjøring av ikke fuktighetsømfintlige, plane gulv.
- Maskinen er ikke egnet til rengjøring av frosne gulv (f.eks. i kjølerom).
- Til maskinen må det kun brukes originalt tilbehør og originale reservedeler.

## Miljøvern

**Vær vennlig å sørge for at emballasjen avhendes på en miljøvennlig måte**



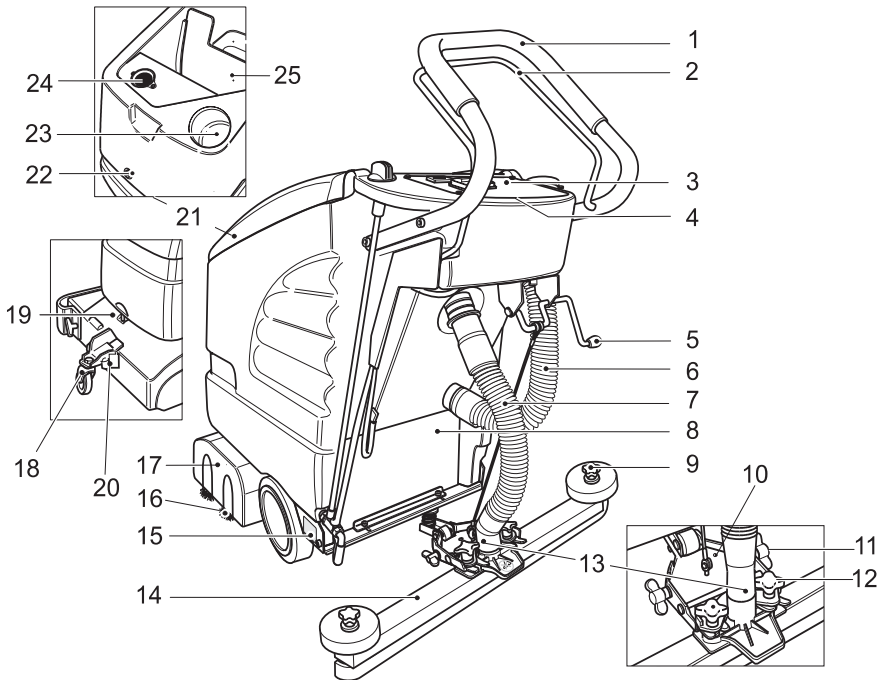
Emballasjematerialene er resirkulerbare. Vær vennlig å ikke kast emballasjen i søppelkassen, men lever den til gjenvinning.

**Vær vennlig å sørge for miljøvennlig avhending av maskinen**



En utslitt maskin inneholder verdifulle resirkulerbare materialer, som skal leveres til gjenvinning. Batterier, olje o.l. må ikke forurense miljøet. Sørg derfor for at den utslitte maskinen avhendes på en miljøvennlig måte.

## Betjenings- og funksjonsorganer

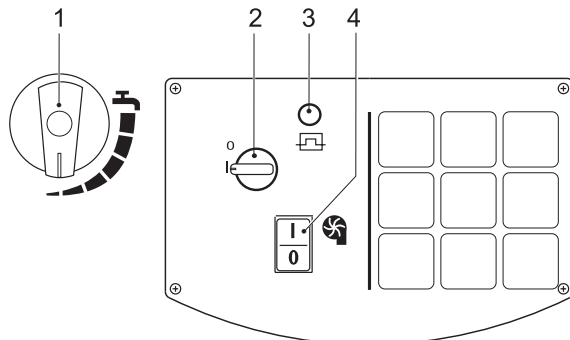


- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Skyvebøyle  | 14 | Sugebom**   |
| 2  | Hendel for børstedrift                                      | 15 | Typeskilt   |
| 3  | Betjeningspanel   | 16 | Børstevalser (BR-varianter)<br>skivebørster (BD-varianter)* |
| 4  | Elektronikk og sikringer (under<br>betjeningspanelet)       | 17 | Rengjøringshode   |
| 5  | Hendel for heving/senking av<br>sugebommen                  | 18 | Drivverk  |
| 6  | Avløpsslange for brukt vann                                 | 19 | Håndtak   |
| 7  | Sugeslange  | 20 | Låsing  |
| 8  | Deksel  | 21 | Deksel  |
| 9  | Kryssgrepskrue for skifting av<br>sugelepper                | 22 | Skruer for låsing av beholderen                             |
| 10 | Sugebomoppheng  |    | <b>Under dekselet:</b>                                      |
| 11 | Vingemuttere for justering av vinkelen<br>på sugebommen     | 23 | Påfyllingsstuss for rentvannstank                           |
| 12 | Kryssgrepskrue for festing og<br>skråstilling av sugebommen | 24 | Losil   |
| 13 | Tilkobling sugeslange – sugeturbin                          | 25 | Bruktvannstank  |

\* ikke vist på tegningen

\*\* ikke i standard leveringsomfang

## Betjeningspanel



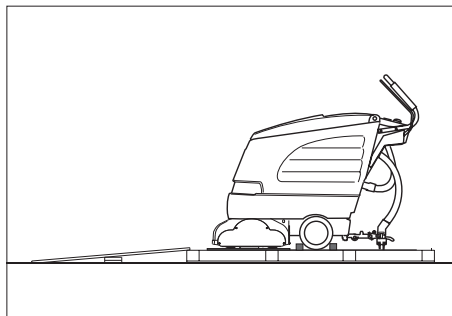
- 1 Rengjøringsmiddeldosering
- 2 Hovedbryter

- 3 Overbelastningsikring
- 4 Bryter for sugeturbin

## Før igangsetting

### Lossing

- Fest skyvebøylen med de 4 vedlagte skruene og sett på beskyttelseshettene.
- Legg de lange plankene på siden av emballasjen an mot pallen, slik at det dannes en rampe.

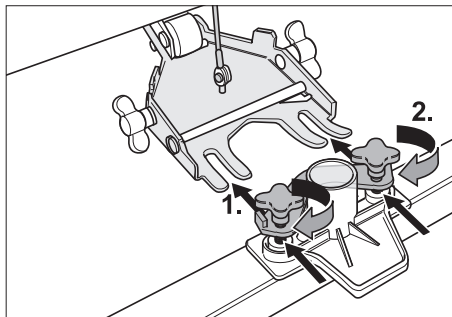


- Fest plankene med spiker.
- Legg de kortere plankene under rampen som støtte.
- Fjern trelistene.

- Hev rengjøringshodet og ta vekk kartongen.
- Kjør nå maskinen ned fra rampen.

### Montering av sugebom

- Sett sugebommen slik i sugebomoppheget at forplaten ligger over oppheget.
- Trekk til kryssgrepskruen.



- Monter slangen.

## Montering av børste

### BD 530 hhv. BD 530 XL

Før igangsetting må skivebørsten monteres (se "Vedlikeholdsarbeider").

## Drift

**Advarsel!**  
Sugebommen må heves for kjøring bakover.

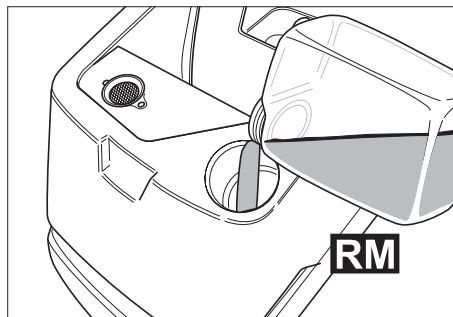
**Bemerk:**  
Maskinen er slik konstruert at børstehodet står lengst til høyre. Dette muliggjør oversiktlig arbeid inntil kanten på høyre side.

### Påfylling av rengjøringsmiddel

**Advarsel!**  
Det må kun brukes anbefalt rengjøringsmiddel. Brukeren bærer selv risiko for driftssikkerhet og ulykkesfare ved bruk av andre rengjøringsmidler. Det må kun brukes rengjøringsmidler som er frie for løsemidler, saltsyre og andre syrer.

**Bemerk:**  
Det må ikke brukes sterkt skummende rengjøringsmidler.

- Åpne lokket.
- Fyll på rent vann (maksimalt 60 °C).



- Fyll også på rengjøringsmiddel. Ta hensyn til doseringsanvisningen.

## Anbefalte rengjøringsmiddel

Bruk:	Rengjøringsmiddel
Vedlikeholdsrengjøring (også ved alkalisk ømfintlige gulv)	RM 745 RM 746
Rengjøring ved fettholdig skitt	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Hovedrengjøring (stripping) av alkalisk bestandige gulvbelegg	RM 752
Hovedrengjøring (stripping) av linoleum	RM 754
Sanitærrengjøringsmiddel	RM 25 ASF
Desinfiseringsmiddel	RM 732

Rengjøringsmiddel kjøpes hos en faghandel.

### Farer

- Sett på lokket igjen.
- Sett støpselet i stikkkontakten.
- Sett hovedbryteren på "I".

**Bemerk:**  
Dersom børstemotoren ikke går etter at den er innkoblet, prøv å avlaste børstemotoren ved å trekke maskinen bakover.

### Drivverk

Nede: Transport

Oppe: Rengjøring

- Løft maskinen litt opp ved hjelp av håndtaket.
- Trekk ut låsemekanismen.
- Sett drivverket i ønsket posisjon.
- Pass på at låsemekanismen går i inngrep.

## Kjøring til arbeidsplassen

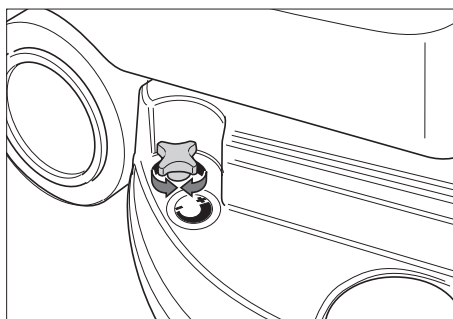
- Sett drivverket i nedre posisjon og aktiver låsemekanismen.
- Skyv maskinen til arbeidsplassen.

## Rengjøring

- Sett drivverket i øvre posisjon og aktiver låsemekanismen.
- Utfør rengjøringsarbeidet.

## innstill fremdriftshastigheten

(kun BD 530 hhv. BD 530 XL)

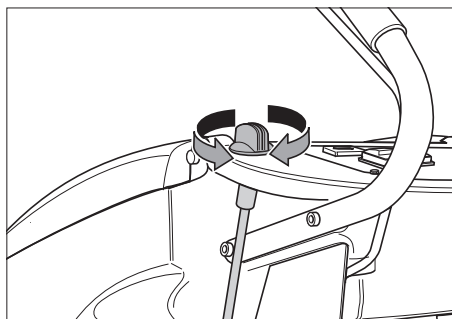


- Senking av hastighet:  
Vri bryteren i retning –.
- Øking av hastighet:  
Vri bryteren i retning +.

**Advarsel!**  
Vri hastighetsbryteren tilbake før børsten tas av.

## Innstilling av vannmengde

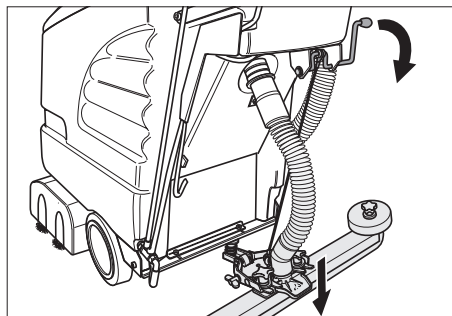
- Innstill vannmengden i forhold til gulvbeleggets tilskitningsgrad ved hjelp av reguleringsknappen.



**i Bemerk:**  
Utfør første rengjøringsforsøk med sparsom vannmengde. Øk vannmengden trinn for trinn, til ønsket rengjøringsresultat er oppnådd.

## Senking av sugebom

- Trykk ned hendelen; sugebommen senkes.



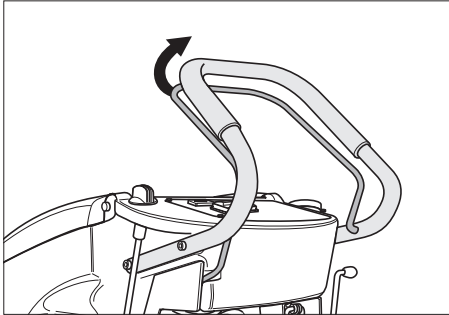
- Koble inn sugeturbinen med bryteren.

**i Bemerk:**  
Sugebommen tilpasser seg automatisk underlaget og trenger ingen spesiell justering. Sugebommens skråstilling og helling kan justeres for å forbedre oppsugingsresultatet.

**Advarsel!**

For å unngå skader på gulvbelegget, må maskinen aldri stå stille og gå på ett sted.

- Betjen den manuell hendelen, og børstemotoren starter.

**Stansing og parkering**

- Steng reguleringsknappen for vannmengde.
- Kjør maskinen enda 1 – 2 meter forover, for å suge opp vannrester.
- Slå av bryteren for suging.
- Hev sugebommen.
- Sett drivverket i nedre posisjon og aktiver låsemekanismen.
- Sett hovedbryteren på "0" og ta ut støpselet.

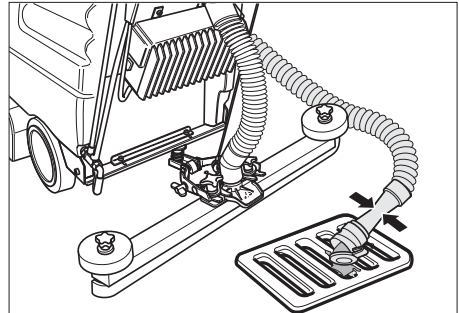
**Advarsel!**

Etter avsluttet arbeid må skivebørstene hhv. børstevalsene avlastes. Maskinen må ikke parkeres med børsten nede (fare for deformering av børster).

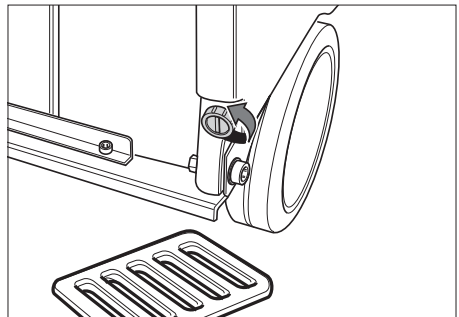
**Tapping av brukt vann****Advarsel!**

Ta hensyn til de lokale utslippsforskrifter.

- Ta avløpsslangen ut av holderen og legg den ned i et egnet sluk. Tapp brukt vann ved å åpne doseringsinnretningen. Skyll til slutt bruktvannstanken med rent vann.

**Tapping av rent vann**

- Åpne lokket på rentvannstanken med egnet verktøy (f.eks. en mynt).

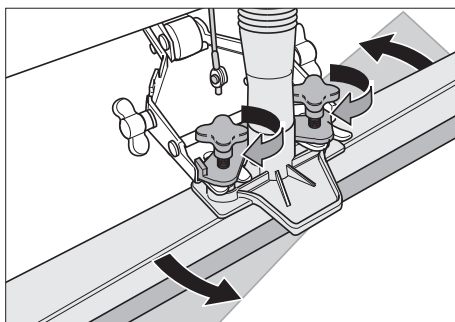


## Innstilling av sugebom

### Skråstilling

For å forbedre oppsugingsresultatet på keramiske fliser (fuger), kan sugebommen juster inntil 5°.

- Løsne kryssgrepskruen.
- Dreii sugebommen.

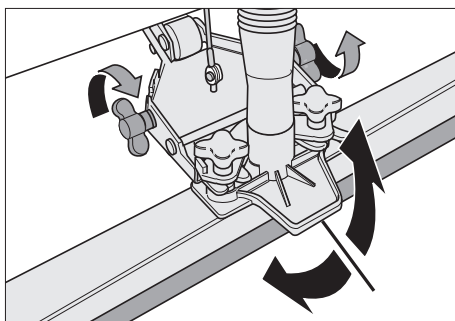


- Skru til kryssgrepskruen.

### Helling

Ved utilstrekkelig oppsugingsresultat kan den rette sugebommens helling endres.

- Løsne vingemutrene.
- Juster sugebommens helling.



- Skru til vingemutrene.

## Service og vedlikehold



### Fare for skade!

Sett hovedbryteren på "0" og trekk ut støpselet før det foretas arbeid på maskinen.

- Tapp brukt vann og rester av rengjøringsvæske.

## Vedlikeholdsplan

### Etter arbeidet er avsluttet



### Advarsel!

Maskinen må ikke rengjøres med vannstråle og det må ikke brukes aggressive rengjøringsmidler.

- Tapp brukt vann.
- Skyll bruktvannstanken med rent vann.
- Rengjør maskinen utvendig.
- Kontroller losilen og rengjør ved behov.
- Kontroller sugelepper for ev. slitasje og skift ved behov.
- Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov.

### Månedlig

- Kontroller tanklokkpakningens tilstand og skift ved behov.

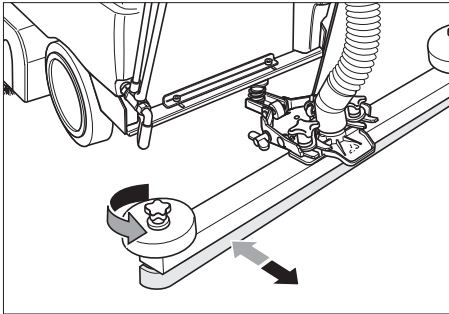
### Årlig

- La en servicemontør fra Kärcher utføre den foreskrevne inspeksjonen.

## Vedlikeholdsarbeider

### Skifting av sugelepper

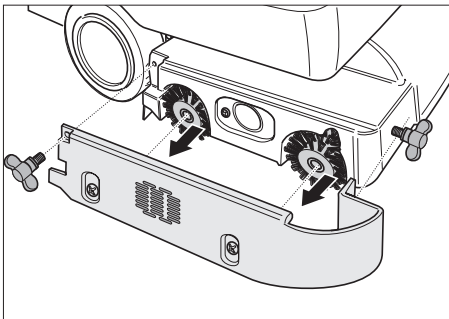
- Løsne kryssgrepskruen.



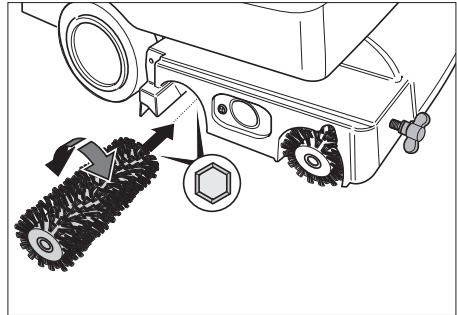
- Trekk av sugeleppen.
- Sett på plass ny sugeleppe.
- Trekk til kryssgrepskruen.

### Skifting av børstevalse

- Løsne vingemutrene.
- Ta av lagerdekselet.



- Trekk ut begge børstevalsene, sett inn nye (ta hensyn til sekskantinnfestningen for børstevalsene).



- Sett på lagerdekselet.
- Skru til vingemutrene.

### Skifting av skivebørster

- Sett fremdriftshastigheten til langsom (-).
- Hev sidebørsten.
- Drei skivebørsten ca. 45° moturs.
- Trekk ned skivebørsten.
- Monter ny skivebørste i omvendt rekkefølge.
- Juster til ønsket fremdriftshastighet (+).

## Vedlikeholdskontrakt

For å kunne opprettholde pålitelig drift av maskinen, kan du tegne en vedlikeholdskontrakt med din Kärcher-forhandler.



## Frostbeskyttelse

### Ved fare for frost

- Tøm rentvanns- og bruktvannstanken.
- Oppbevar maskinen på et frostfritt sted.

## Transport

- Ved transport på et kjøretøy må maskinen sikres mot å skli ved hjelp av stopper/snorer.
- Demonter børster for å forhindre at børstene skades.

## Reservedeler

En oversikt over reservedeler finner du på slutten av denne bruksanvisning.

## Garanti

De garantibestemmelser som er utgitt av vår distribusjonsavdeling gjelder i alle land.

Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden, dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil.

Ved garantireparasjoner, vennligst ta kontakt med din Kärcher-forhandler eller nærmeste autoriserte servicested.

## EU-KONFORMITETS-ERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarende markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.

Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: **Gulvskuremaskin**

Type: **1.127-xxx**

Gjeldende EU-direktiv:

**EU-direktiv for maskiner (98/37/EF)**

**EU-direktiv for lavspenning (73/23/EØF) endret ved 93/68/EØF**

**EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EØF) endret ved 91/263/EØF, 92/31/EØF, 93/68/EØF**

Anvendte overensstemmende normer:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Anvendte nasjonale normer: –

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.

Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

*i.V. Reiser*      *Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Feilretting



### **Fare for skade!**

Sett hovedbryteren på "0" og trekk ut støpselet før det foretas arbeid på maskinen.

- Tapp brukt vann og rester av rengjøringsvæske.

Dersom det oppstår feil som ikke kan utbedres ved hjelp av denne tabellen, vennligst ring Kärchers serviceavdeling.

Feil	Utbedring
Maskinen lar seg ikke starte.	Trykk på overbelastningssikringen. Kontroller om støpselet står i stikkontakten.
Utilstrekkelig vannmengde.	Kontroller om det er vann i rentvannstanken og ev. fyll opp. Kontroller slanger for ev. tilstopping og utbedre feilen ved behov.
Utilstrekkelig sugeeffekt.	Rengjør tanklokkpakningen, kontroller at den er tett og skift ved behov. Rengjør losil. Rengjør sugelepper på sugebom og skift ved behov. Kontroller sugeslange for ev. tilstopping og utbedre feilen ved behov. Kontroller sugeslange for ev. lekkasje og skift ved behov. Kontroller om doseringsventilen på bruktvannsavløpsslangen er stengt. Kontroller sugebommens innstilling.
Utilstrekkelig rengjøringsresultat.	Kontroller børster for slitasje og ev. skift ved behov.
Børster går ikke rundt.	Kontroller om fremmedlegemer blokkerer børstene og fjern fremmedlegemer ved behov. Trykk på overbelastningssikringen.

## Tilbehør

Maskinen kan utstyres med forskjellig tilbehør, avhengig av den enkelte rengjøringsoppgave.

Spør etter vår katalog eller besøk oss på Internett på [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Betegnelse	Delenr. BR 530	Delenr. BR 530 XL	Beskrivelse	Ant.	Mas- kinen trenger
Børstevalse, hvit (standard)	5.762-169	5.762-208	til vedlikeholdsrengjøring og mer skitne gulv	1	2
Børstevalse, sort (myk)	5.762-172	5.762-211	til polering og vedlikeholdsrengjøring av ømfintlige gulv	1	2
Børstevalse, rød (høy/lav)	5.762-170	5.762-209	til skrubbing av struktur-gulv (sikkerhetsfliser osv.)	1	2
Børstevalse, grå (hard)	5.762-171	5.762-210	til hovedrengjøring av meget skite gulv og til stripping (f.eks. fjerning av voks, akrylat)	1	2
Padvalseaksel	4.762-184	4.762-214	for montering av valsepads	1	2
Valsepad (hvit)	6.369-388	6.369-388	for finpolering av gulv	20	60 (XL: 80)
Valsepad (rød)	6.369-453	6.369-453	til rengjøring av lite skitne gulv	20	60 (XL: 80)
Valsepad (grønn)	6.369-452	6.369-452	til rengjøring av normalt til meget skitne gulv	20	60 (XL: 80)
Valsepad (gul)	6.369-451	6.369-451	til polering av gulv	20	60 (XL: 80)

Betegnelse	Delennr. BD 530	Delennr. BD 530 XL	Beskrivelse	Ant.	Maski- nen trenger
Skivebørster, natur (myk)	6.906-056	6.905-866	til polering av gulv	1	1
Skivebørste, hvit	6.906-054	6.905-864	til rengjøring av lite skitne eller ømfintlige gulv	1	1
Børstevalse, grå GRIT (hard)	6.906-055	6.905-865	til rengjøring av meget skitne gulv	1	1
Drivtallerken	6.906-332	6.906-331	for montering av pads	1	1
Disc-pad (rød)	6.369-024	6.369-017	til rengjøring av lite skitne gulv	5	1
Disc-pad (grønn)	6.369-023	6.369-016	for rengjøring av normalt skitne gulv	5	1
Disc-pad (sort)	6.369-022	6.369-015	til rengjøring av meget skitne gulv	5	1

Betegnelse	Delennr. BR/BD 530	Delennr. BR/BD 530 XL	Beskrivelse	Ant.	Maski- nen trenger
<b>Sugenal, enkel</b>					
Gummileppe, blå	6.273-185	6.273-185	Standard	Par	1 par
Gummileppe, brun	6.273-168	6.273-168	Oljebestandig	Par	1 par
Sugebom, rett	4.777-027	4.777-027	Standard	1	1
Sugebom, bøyd	4.777-028	4.777-028	Standard	1	1
<b>Sugenal, vendbar (kun for sugebom 4.777-047 og 4.777-054)</b>					
Sugebom, rett	4.777-047	4.777-047	Standard	1	1
Sugebom, bøyd	4.777-054	4.777-054	Standard	1	1
Gummileppe, blå	6.273-204	6.273-204	Standard	1	1
Gummileppe, brun	6.273-207	6.273-207	Oljebestandig	1	1
Skjøteledning	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Tekniske data

	Enhet	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Effekt</b>			
Nominell spenning	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Effektuttak	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Sugemotoreffekt	W	900	900
Børstemotoreffekt	W	800	800
<b>Suging</b>			
Sugeeffekt, luftmengde	l/sek.	47	47
Sugeeffekt, vakuum	mbar	225	225
<b>Rengjøringsbørste</b>			
Arbeidsbredde	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Børsteturtall	o/min.	1500	140
<b>Mål og vekt</b>			
Teoretisk flateeffekt	m <sup>2</sup> /t	1840 (2120)	1840 (2120)
Volum rent-/brukt vannstank	l	40/40	40/40
Vekt	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Støy</b>			
Støynivå (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Maskinvibrasjoner</b>			
Totale svingningsverdier (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen och de bifogade säkerhetsanvisningarna noggrant innan maskinen tas i bruk.

Maskinen är godkänd för drift på ytor med en stigning på max 2 %.

**Maskinen får endast användas när huven och alla lock är stängda.**

**Under drift får huvudtströmbrytraen inte ställas på "0".**

## Teckenförklaring

I denna bruksanvisning används följande tecken:

**RISK!**

*Varnar för en hotande fara. Om varningen ej beaktas kan fara för liv och lem uppstå.*

**OBS!**

*Varnar för en möjlig farlig situation. Om varningen ej beaktas kan lätta personskador eller sakskador uppstå.*

**Information:**

*Hänvisar till användningstips och viktig information rörande produkten.*

## Funktion

BR/BD 530 resp BR/BD 530 XL är avsedd för våtrengöring av jämna golv. Den kan anpassas till resp rengöringsuppgift genom inställning av vattenmängden och smutsvattenuppsugningen.

En arbetsbredd på upp till 460 mm resp 530 mm (XL-typ) och färsk- och smutsvattentankarnas volym på 40 l möjliggör effektiv rengöring under lång tid.

Nätanslutningen medger stor prestationsförmåga utan tidsbegränsning.

## Avsedd användning

Denna maskin får endast användas enligt bruksanvisningen.

- Maskinen får endast användas på icke fuktighetskänsliga jämna golv.
- Maskinen är ej lämplig för rengöring av kalla golv (t ex i kylhus).
- Maskinen får endast användas med originaltillbehör och originalreservdelar.

## Miljövård

**Hantera förpackningen enligt gällande avfallsbestämmelser.**



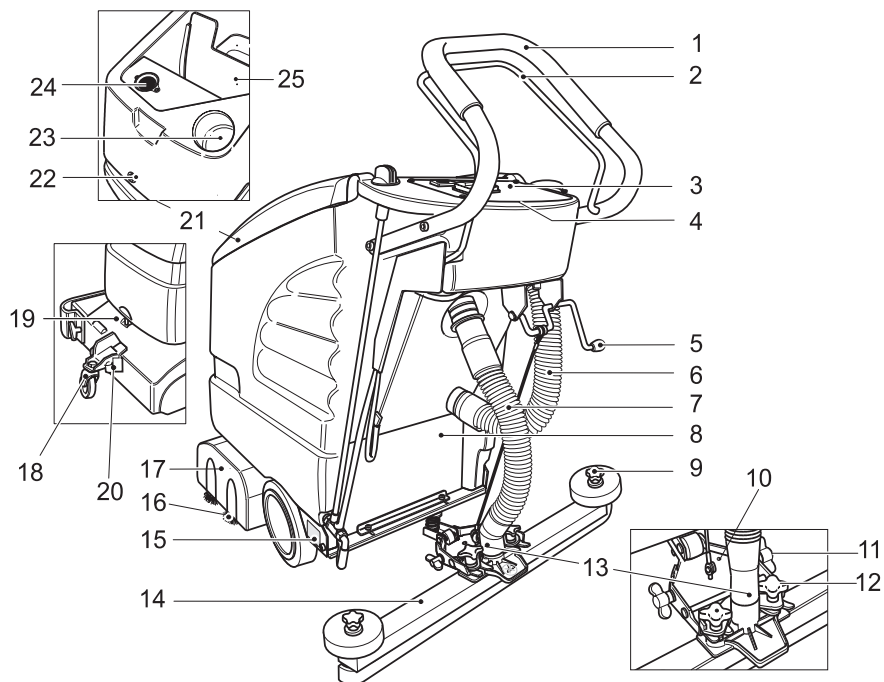
Förpackningsmaterialet kan återanvändas. Kasta därför inte förpackningarna i hushållssoporna utan i en för återanvändning avsedd behållare.

**Skrota förbrukade maskiner enligt gällande avfallsbestämmelser**



Förbrukade maskiner innehåller värdefulla återanvändbara material. Batterier, olja och liknande miljöfarligt material måste hanteras enligt gällande avfallsföreskrifter.

## Manöver- och funktionsorgan

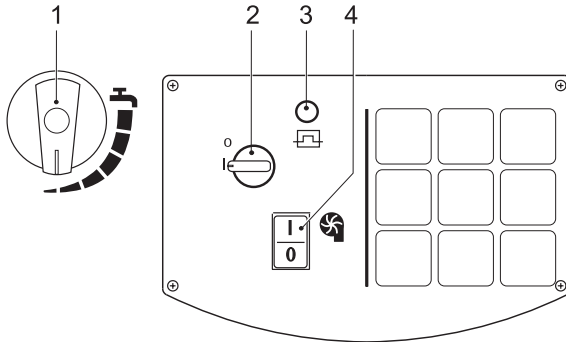


- |    |  |                     |   |
|----|--|---------------------|---|
| 1  | Styrhandtag  | 14                  | Sugramp**                                   |
| 2  | Spak för borstdrift  | 15                  | Typskylt                                    |
| 3  | Manöverpulpet  | 16                  | Borstvalsar (BR-typ)<br>Rondeller (BD-typ)* |
| 4  | Elektroniskt system och säkringar<br>(under manöverpulpeten) | 17                  | Borstramp                                   |
| 5  | Spak för höjning/sänkning av<br>sugrampen                    | 18                  | Åkverk                                      |
| 6  | Avloppsslang, smutsvatten                                    | 19                  | Handtag                                     |
| 7  | Sugslang   | 20                  | Spärr                                       |
| 8  | Skydd  | 21                  | Locket                                      |
| 9  | Rattar för byte av suglisterna                               | 22                  | Skruv för förregling av behållaren.         |
| 10 | Sugbalkens upphängning                                       | <b>Under locket</b> |   |
| 11 | Vingmuttrar för inställning av<br>sugrampens lutning         | 23                  | Påfyllningsrör för färskvattentanken        |
| 12 | Ratt infästning och snedinställning av<br>sugrampen.         | 24                  | Luddfilter                                  |
| 13 | Anslutning sugslang-sugturbin                                | 25                  | Smutsvattentank                             |

\* visas ej på bilden

\*\* ingår ej i leverans

## Manöverpanel



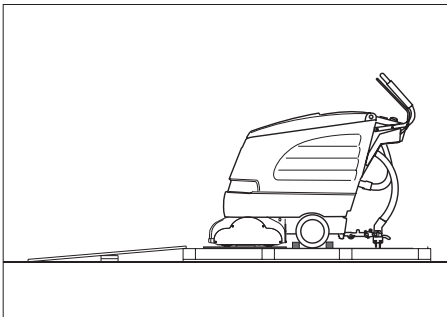
- 1 Dosering rengöringsmedel
- 2 Huvudströmställare

- 3 Säkring
- 4 Omkopplare sugturbin

## Före start

### Avlastning

- Fäst skjuthandtaget med de 4 medlevererade skruvarna och sätt på skyddshättorna.
- Bygg en ramp genom att lägga förpackningens långa sidobrädor mot lastpallen.

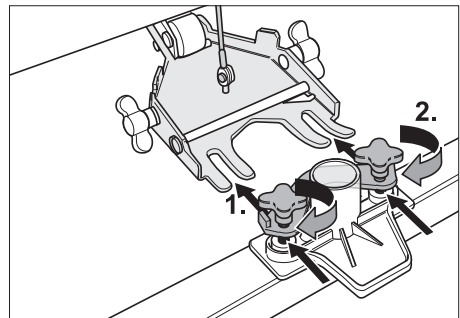


- Spika fast sidobrädorna.
- Lägg de korta sidobrädorna under rampen som stöd.
- Ta bort trälisterna.

- Lyft upp borstrampen något och avlägsna kartongen.
- Nu kan maskinen köras ner från rampen.

### Montering av sugramp

- För in sugrampen så i upphängningen, att plåten ligger över upphängningen.
- Dra åt rattarna.



- Montera sugslangen.



## Montering av borstar

### BD 530 resp BD 530 XL

Rondellerna måste monteras före start (se "Skötsel").

## Drift



### **OBS!**

Vid backning måste sugrampen vara höjd.



### **Information:**

Maskinen är konstruerad så, att borstrampen sticker ut på höger sida. Det medger ett överskådligt arbete i närheten av kanten.

### Påfyllning av rengöringsmedel



### **OBS!**

Använd endast rekommenderade rengöringsmedel. Tillverkaren ikläder sig inget ansvar för skador som förorsakas genom användning av andra rengöringsmedel.

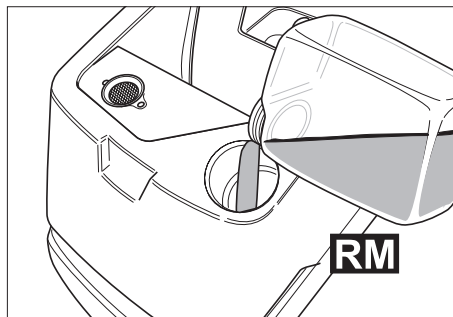
Använd endast rengöringsmedel utan lösningsmedel, salt- och fluorvätesyra.



### **Information:**

Använd inga starkt skummande rengöringsmedel.

- Öppna locket.
- Fyll på färskvatten (max 60 °C).



- Tillsätt rengöringsmedel. Beakta doseringsanvisningarna.

## Rekommenderade rengöringsmedel

Rekommenderas för:	Rengöringsmedel
Underhållsrengöring (även RM 745 vid alkalikänsliga golv)	RM 746
borttagning av fet smuts	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Grundrengöring av alkalibeständiga hårda golv	RM 752
Grundrengöring av linoleum	RM 754
Rengöringsmedel för sanitära utrymmen	RM 25 ASF
Desinfektionsmedel	RM 732

Rengöringsmedel erhålles i fackhandeln.

## Körning

- Stäng locket.
- Stick nätkontakten i vägguttaget.
- Ställ huvudströmbrytaren på "I".



### **Information:**

Avlasta borstmotorn genom att dra tillbaka maskinen om borstmotorn inte startar vid tillkoppling.

## Åkverk

Nere: Transport

Uppe: Rengöring

- Höj maskinen något med handtaget.
- Dra ut spärren.
- Sväng åkverket i önskat läge.
- För in spärren.

## Körning till arbetsplats

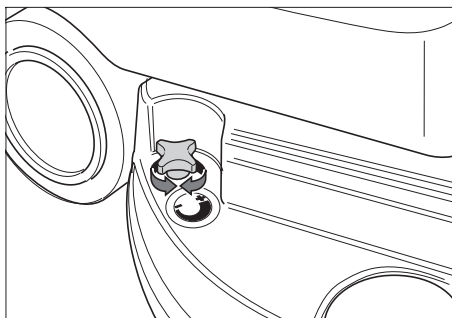
- Sväng ner och spärra åkverket.
- För maskinen till arbetsplatsen.

## Rengöring

- Sväng upp och spärra åkverket.
- Rengör.

## Ställ in hastigheten

(endast BD 530 resp BD 530 XL)

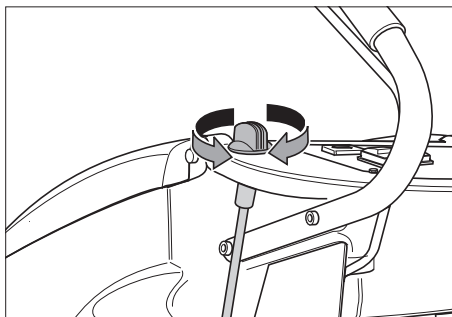


- Reducera hastigheten:  
Vrid knappen i – riktning.
- Höja hastigheten:  
Vrid knappen i + riktning.

**! OBS!**  
Sänk hastigheten innan borsten tas av.

## Inställning av vattenmängd

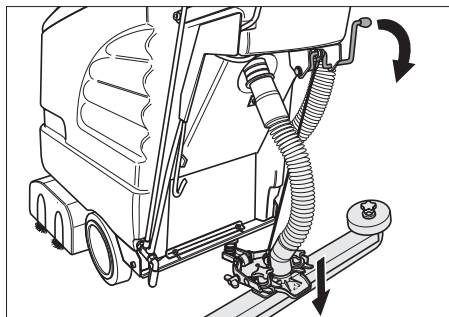
- Ställ in vattenmängden i förhållande till golvet nedsmutsning med regleringsknappen.



**i Information:**  
Gör det första rengöringsförsöket med liten vattenmängd. Höj vattenmängden steg för steg tills önskat resultat uppnås.

## Sänka sugramp

- Tryck spaken nedåt; sugrampen sänks.

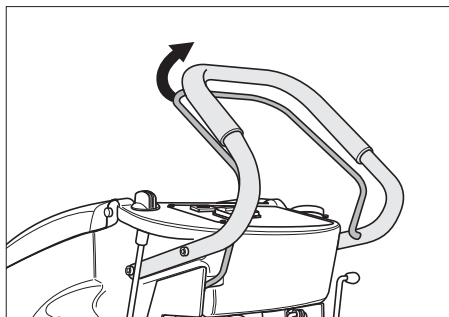


- Koppla till sugturbinen med omkopplaren.

**i Information:**  
Sugrampen anpassar sig automatiskt till golvförhållandena och kräver ingen särskild justering. För förbättring av rengöringsresultatet kan sugrampens lutning och vinkel ställas in.

**! OBS!**  
Låt inte borstarna rotera när maskinen står stilla. Det kan skada golvet.

- Använd spaken för att starta borstmotorn.



## Stanna och parkera

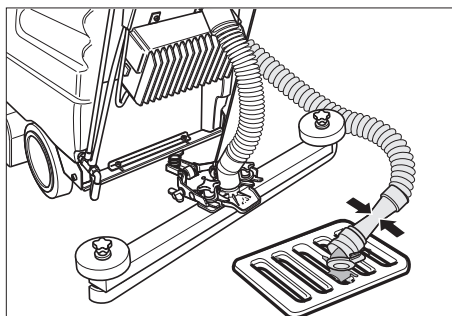
- Stäng regleringsknappen för vattenmängd.
- Kör maskinen 1–2 m framåt för att suga ut restvattnet.
- Slå från omkopplaren för sugning.
- Hög sugrampen.
- Sväng ner och spärra åkverket.
- Ställ strömställaren på "0" och dra ur nätkontakten.

**! OBS!**  
Efter rengöring måste borstarna resp borstvalsens avlastas (risk för deformation).

## Tömning av smutsvatten

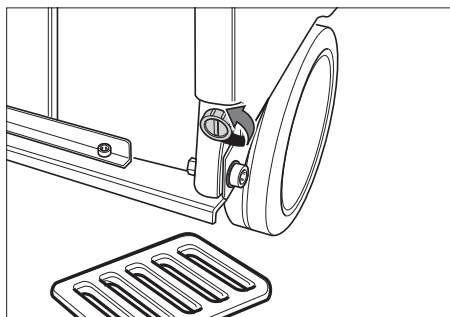
**! OBS!**  
Beakta gällande bestämmelser för avloppsvatten.

- Ta tömningsslangen ur hållaren och lägg den öppna ändan i ett uppsamlingskärl. Töm ut smutsvattnet genom att öppna doseringsanordningen. Skölj därefter smutsvattenbehållaren med rent vatten.



## Tömning av färskvatten

- Öppna färskvattentankens lock med lämpligt verktyg (t ex mynt).

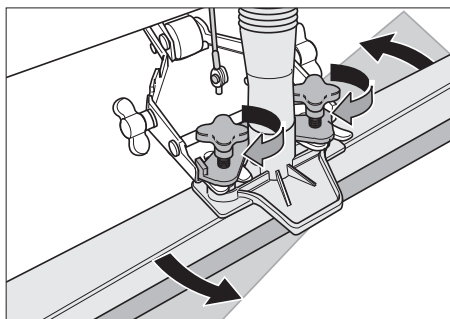


## Sugrampsinställning

### Snedställning

För att förbättra sugresultatet på keramikgolv (fogar) kan sugrampen vridas upp till 5°:

- Lossa rattarna.
- Vrid sugrampen.

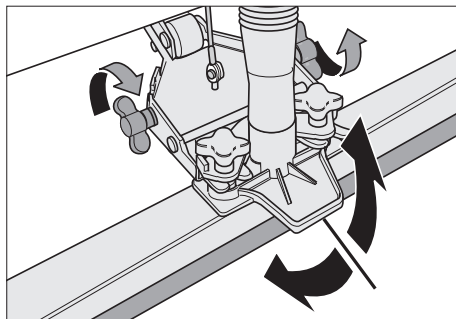


- Dra åt rattarna.

## Lutning

För att förbättra resultatet kan den raka sugrampens lutning ändras.

- Lossa vingmuttrarna.
- Luta sugrampen.



- Dra åt vingmuttrarna.

## Underhåll

**⚠ Skaderisk!**  
Ställ huvudströmbrytaren på "0" och dra ur nätkontakten före alla åtgärder på maskinen.

- Töm ut smutsvattnet och resten av rengöringsvätskan. Beakta därvid gällande avfallsbestämmelser.

## Skötselschema

### Efter arbetet

**⚠ OBS!**  
Spruta ej av maskinen med vatten och använd ej aggressiva rengöringsmedel.

- Töm ut smutsvattnet.
- Skölj ur smutsvattentanken med rent vatten.
- Rengör maskinens utsida.

- Kontrollera luddfiltret och rengör det vid behov.
- Torka av suglisterna, kontrollera deras slitage och byt ut dem vid behov.
- Kontrollera borstarnas slitage och byt dem vid behov.

### 1 gång/månad

- Kontrollera lockens tätningars tillstånd och byt dem vid behov.

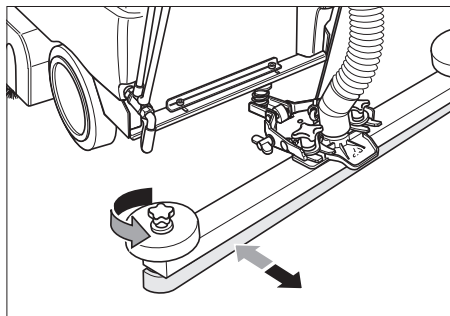
### 1 gång/år

- Föreskriven kontroll av servicemontör.

## Underhållsåtgärder

### Byte av suglister

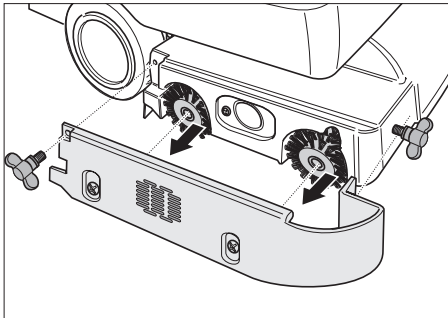
- Lossa rattarna.



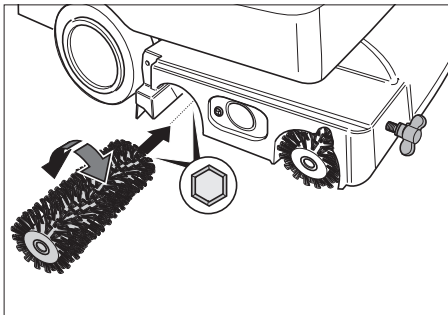
- Dra ut suglisterna.
- Montera nya suglister.
- Dra åt rattarna.

### Byte av borstvalsar

- Lossa vingmuttrarna.
- Ta av lagerlocket.



- Ta ut båda borstvalsarna och sätt i nya (beakta borstvalsarna sexkantiga hållare).



- Sätt på lagerlocket.
- Dra åt vingmuttrarna.

### Byte av rondeller

- Ställ in långsam körning framåt (-).
- Hög rondellerna.
- Vrid rondellerna ca 45° moturs.
- Ta av rondellerna nedåt.
- Montera nya rondeller i omvänd ordningsföljd.
- Ställ in önskad hastighet (+).

## Serviceavtal

Det är möjligt att ingå serviceavtal med Kärcher.

## Frostskydd

### Vid frostfara

- Töm färsk- och smutsvattentanken.
- Ställ maskinen i ett frostskyddat rum.

## Transport

- Säkra maskinen med remmar/linor vid transport på fordon.
- Ta ut borstarna för att undvika skada på dem.

## Reservdelar

I slutet av bruksanvisningen står en reservdelslista.

## Garanti

---

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel.

Vid garantifall: Kontakta försäljaren eller Kärcher och visa upp köpkvittot.

## Försäkran om överensstämmelse

---

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadsätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven. Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: **Skurmaskin**

Typ: **1.127-xxx**

Tillämpliga EU-direktiv:

**EG maskindirektiv (98/37/EG)**

**EG lågspänningsdirektiv (73/23/EEG) ändrat genom 93/68/EEG**

**EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EEG) ändrat genom 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG**

Tillämpade harmoniserade normer:

**DIN EN 60 335-1      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Tillämpade nationella normer: –

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.

De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

*i.U. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,  
2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,  
Hartmut Jenner, Georg Metz

## Felsökning



### **Skaderisk!**

Ställ huvudströmbrytaren på "0" och dra ur nätkontakten före alla åtgärder på maskinen.

- Töm ut smutsvattnet och resten av rengöringsvätskan. Beakta därvid gällande avfallsbestämmelser.
- Kontakta kundtjänsten vid övriga störningar.

Störning	Åtgärd
Maskinen startar ej.	Tryck in säkringen. Kontrollera om nätkontakten är ansluten.
Otillräcklig vattenmängd.	Kontrollera färskvattennivån, fyll på vid behov. Kontrollera om slangarna är tilltäppta, åtgärda vid behov.
Otillräcklig sugeffekt.	Rengör lockens tätningar och kontrollera tätheten, byt vid behov. Rengör luddfiltret. Rengör suglisterna på sugrampen, byt vid behov. Kontrollera om sugslangen är tilltäppt, åtgärda vid behov. Kontrollera sugslangens täthet, byt vid behov. Kontrollera om doseringsventilen på smutsvattenavloppsslangen är stängd. Kontrollera sugrampens inställning.
Otillräcklig rengöring.	Kontrollera borstarnas slitage och lämplighet, byt vid behov.
Borstarna roterar inte.	Kontrollera om främmande föremål blockerar borstarna, åtgärda vid behov. Tryck in säkringen.

## Tillbehör

Maskinen kan utrustas med olika tillbehör för att anpassas till olika rengöringsuppgifter.

Fråga efter vår katalog eller besök oss i internet under adressen [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Beteckning	Best nr BR 530	Best nr BR 530 XL	Beskrivning	Antal	Mas- kinen behöver
Borstvals, vit (standard)	5.762-169	5.762-208	För underhållsrengöring, även starkt nedsmutsade golv	1	2
Borstvals, svart (mjuk)	5.762-172	5.762-211	För polering och underhållsrengöring av ömtåliga golv	1	2
Borstvals, röd (hög/låg)	5.762-170	5.762-209	För strukturerade golv (plattor osv)	1	2
Borstvals, grå (hård)	5.762-171	5.762-210	För grundrengöring av starkt nedsmutsade golv och borttagning vax och polish	1	2
Rondellvalsaxel	4.762-184	4.762-214	För att hålla rondellvalsar	1	2
Rondellvals (vit)	6.369-388	6.369-388	för finpolering av golv	20	60 (XL: 80)
Rondellvals (röd)	6.369-453	6.369-453	För normal och ringa nedsmutsning	20	60 (XL: 80)
Rondellvals (grön)	6.369-452	6.369-452	För stark nedsmutsning	20	60 (XL: 80)
Rondellvals (gul)	6.369-451	6.369-451	För polering	20	60 (XL: 80)



Beteckning	Best nr BD 530	Best nr BD 530 XL	Beskrivning	Antal	Mas- kinen behöver
Skurborstar, natur (mjuk)	6.906-056	6.905-866	För polering	1	1
Rondellborste, vit	6.906-054	6.905-864	Vid ringa nedsmutsning eller ömtåliga golv	1	1
Borstvals, grå GRIT (hård)	6.906-055	6.905-865	Vid svår nedsmutsning	1	1
Rondellhållare	6.906-332	6.906-331	För att hålla pads	1	1
Rondell, röd	6.369-024	6.369-017	Vid ringa nedsmutsning	5	1
Rondell, grön	6.369-023	6.369-016	för rengöring av normalt nedsmutsade golv	5	1
Rondell, svart	6.369-022	6.369-015	Vid svår nedsmutsning	5	1

Beteckning	Best nr BR/BD 530	Best nr BR/BD 530 XL	Beskrivning	Antal	Mas- kinen behöver
------------	-------------------------	----------------------------	-------------	-------	--------------------------

### Suglister, ensidiga

Gummlist, blå	6.273-185	6.273-185	standard	par	1 par
Gummlist, brun	6.273-168	6.273-168	oljebeständig	par	1 par
Sugramp, rak	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sugramp, böjd	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

### Suglister, vändbara (endast för sugramp 4.777-047 och 4.777-054)

Sugramp, rak	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Sugramp, böjd	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Gummlist, blå	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Gummlist, brun	6.273-207	6.273-207	oljebeständig	1	1
Förlängningssladd	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Tekniska data

	Enhet	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Prestanda</b>			
Spänning	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Effektupptagning	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Sugmotoreffekt	W	900	900
Borstmotoreffekt	W	800	800
<b>Sugning</b>			
Luftmängd	l/s	47	47
Vakuum	mbar	225	225
<b>Rengöringsborste</b>			
Arbetsbredd	mm	460 (530)	460 (530)
Diameter	mm	96	460 (530)
Borstvarvtal	rpm	1500	140
<b>Mått och vikt</b>			
Teoretisk ytkapacitet	m <sup>2</sup> /tim	1840 (2120)	1840 (2120)
Volym färsk-/smutvattentank	l	40/40	40/40
Vikt	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Buller</b>			
Ljudtrycksnivå (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibration</b>			
Sammanlagt svängningsvärde (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Turvallisuusohjeet

Lue ennen koneen käyttöönottoa huolellisesti tämä käyttöohje ja niiden mukana oleva esite ”Yhdistelmäkoneiden ja painehuuhtelukoneiden turvallisuusohjeet”, n:o 5.956-251, ja noudata niissä olevia ohjeita.

Kone on hyväksytty käytettäväksi lattioilla, joiden maksimi kaltevuus on enintään 2 %.

**Konetta saa käyttää ainoastaan, kun suojakuomu ja kaikki kannet/korkit ovat suljettuina.**

**Käytön aikana pääkytkintä ei saa kääntää asentoon ”0”.**

## Symbolit

Käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:



### **Vaara!**

Tarkoittaa välitöntä vaaraa. Jos ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vakavia loukkaantumisia.



### **Huom!**

Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla lieviä loukkaantumisia tai aineellista vahinkoa.



### **Ohje:**

Tarkoittaa käyttöohjeita ja tärkeitä tuotteeseen liittyviä tietoja.

## Toiminta

Yhdistelmäkoneetta BR/BD 530 tai BR/BD 530 XL käytetään tasaisten lattioiden märkpuhdistukseen. Kone on erittäin monipuolinen, koska vesimäärä ja likaveden imu on helppo säätää eri puhdistuskohteisiin sopivaksi.

Työleveydet, maksimissaan 460 mm tai 530 mm (XL-versio), ja tilava 40-litrainen

puhdas- ja likavesisäiliö mahdollistavat tehokkaan puhdistuksen ja pitkät yhtäjaksoiset työskentelyjaksot.

Verkkokäyttö mahdollistaa tehokkaan työskentelyn työaikaa rajoittamatta.

## Määräystenmukainen käyttö

Käytä konetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa olevien ohjeiden mukaisesti.

- Konetta saa käyttää vain sileäpintaisten lattioiden puhdistamiseen, jotka kestävät kosteutta.
- Kone ei sovellu jäätyneiden lattioiden puhdistukseen (esim. kylmiöissä).
- Koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä varusteita ja varaosia.

## Ympäristönsuojelu

### **Hävitä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti**



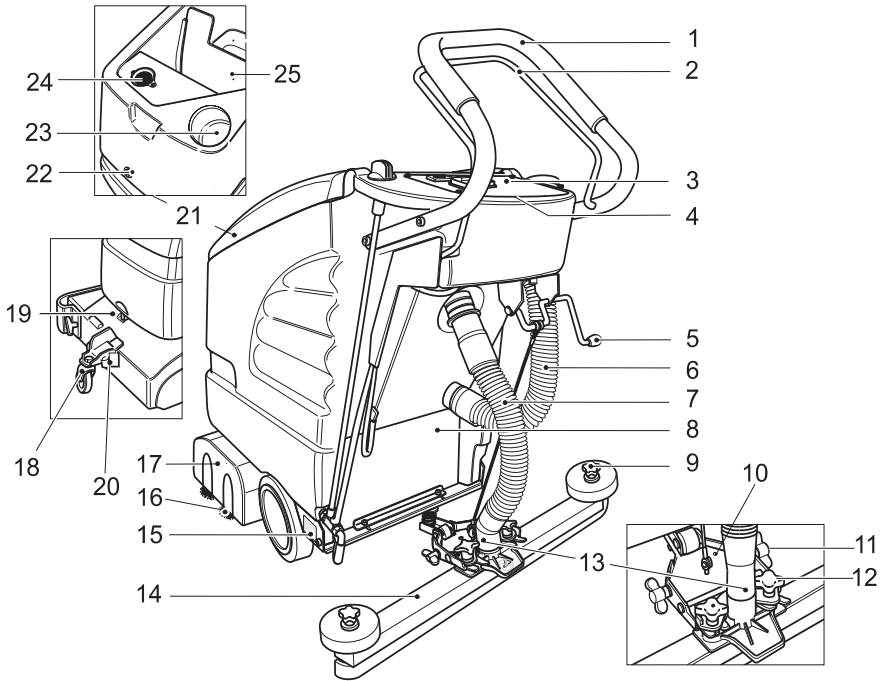
Pakkausmateriaali voidaan kierrättää. Älä hävitä pakkausmateriaalia tavallisen sekajätteen mukana, vaan toimita se asianmukaiseen keräyspisteeseen uusiokäyttöä varten.

### **Hävitä vanhat koneet ympäristöystävällisesti**



Käytöstä poistetut koneet sisältävät arvokasta kierrätyskelpoista materiaalia, joka tulisi toimittaa uusiokäyttöön. Akut, öljy tms. aineet eivät saa päätyä luontoon. Toimita käytetyt koneet asianmukaiseen keräyspisteeseen.

## Käyttölaitteet ja koneen osat

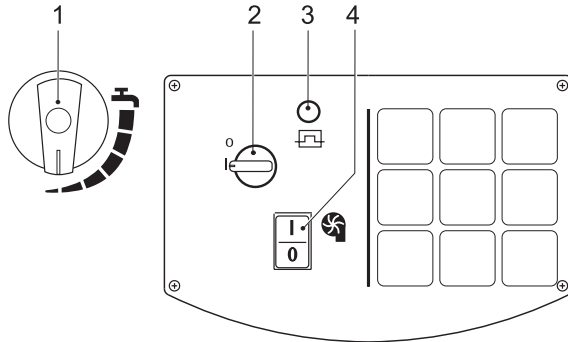


- |   |  |
|---|--|
| 1 Työntöaisa  | 15 Tyypikilpi  |
| 2 Harjakäytön käsivipu  | 16 Telaharjat (BR-versio)<br>Laikkaharjat (BD-versio)* |
| 3 Ohjauspaneeli   | 17 Puhdistuspää  |
| 4 Elektroniikka ja sulakkeet<br>(Ohjauspaneelin alla)                 | 18 Ajomekanismi  |
| 5 Vipu imujalan nostoon/laskuun                                       | 19 Kahva   |
| 6 Likaveden tyhjennysletku  | 20 Lukitsin  |
| 7 Imuletku  | 21 Kansi   |
| 8 Suojapaneeli  | 22 Ruuvi säiliön lukitsemiseen                         |
| 9 Lukitusruuvit kumikampojen vaihtoon                                 | <b>Kannen alla:</b>                                    |
| 10 Imujalan kannatin  | 23 Puhdasveden säiliön täyttöaukko                     |
| 11 Siipimutterit imujalan kallistuskulman<br>säättöön                 | 24 Nukkasiihti   |
| 12 Lukitusruuvi imujalan kiinnittämiseen<br>ja viistoasennon säättöön | 25 Likavesisäiliö                                      |
| 13 Imuturbiinin imuletkun liitäntä                                    |  |
| 14 Imujalka**   |  |

\* ei kuvassa

\*\* ei sisälly toimitukseen

## Ohjauspaneeli



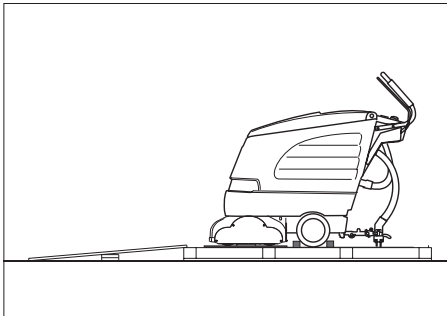
- 1 Pesuaineen annostelu
- 2 Pääkytkin

- 3 Ylikuormitussuoja
- 4 Imuturbiinin kytkin

## Ennen käyttöönottoa

### Purku

- Kiinnitä työntöaisa toimituksen mukana olevalla 4 ruuvilla ja paina suojatulpat paikoilleen.
- Valmista pakkauksen pitkistä sivulaudoista ramppi asettamalla lautojen toinen pää kuormalavalle.

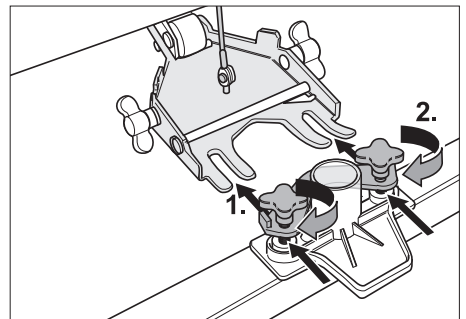


- Naulaa laudat kiinni kuormalavaan.
- Laita lyhyemmät laudat tueksi rampin alle.
- Poista puokappaleet.

- Nosta puhdistuspää ylös ja poista pahvi.
- Koneen voi nyt työntää alas ramppia pitkin.

### Imujalan kiinnitys

- Kiinnitä imujalka imujalan kannattimeen niin, että ohjainlevy on kannattimen päällä.
- Kiristä lukitusruuvit.



- Kiinnitä imuletku.

## Harjojen kiinnitys

### BD 530 tai BD 530 XL

Laikkaharjat on kiinnitettävä paikoilleen ennen koneen käyttöä (katso ”Huoltotyöt”).

## Käyttö

**Huom!**  
Imujalan tulee olla nostettuna peruutettaessa.

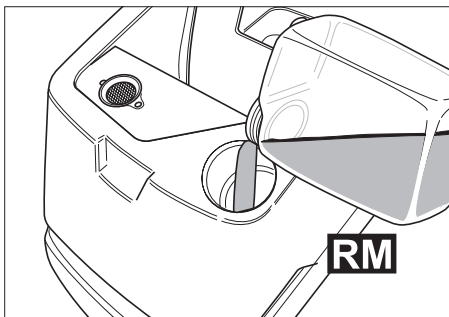
**i Ohje:**  
Kone on rakennettu niin, että harjapää on oikealla puolella hieman ulompana, mikä mahdollistaa työskentelyn seinän vierustoilla.

### Puhdistusaineliuoksen täyttö

**Huom!**  
Käytä vain suositeltuja puhdistusaineita. Käytettäessä muita puhdistusaineita käyttäjä kantaa itse vastuun koneen toimintakunnosta ja tapaturmista.  
Käytä vain puhdistusaineita, joissa ei ole liuotteita, suola- tai fluorivetyhappoa.

**i Ohje:**  
Älä käytä runsaasti vaahtoavia puhdistusaineita.

- Avaa säiliön korkki.
- Täytä säiliöön puhdasta vettä (maksimi 60 °C).



- Lisää pesuaine.  
Noudata annosteluohjeita.

### Suosittelut puhdistusaineet

Käyttö:	Puhdistusaine
Ylläpitopuhdistus (myös emäksiä kestävämmät lattiat)	RM 745
	RM 746
Rasvaisen lian poisto	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Peruspuhdistus emäksiä kestävät kovat lattiapäällysteet	RM 752
Peruspuhdistus linolipinnat	RM 754
Saniteettipuhdistusaine	RM 25 ASF
Desinfointiaine	RM 732

Puhdistusaineita saa alan liikkeistä.

### Ajaminen

- Sulje säiliön korkki.
- Laita verkkopistoke pistorasiaan.
- Käännä pääkytkin asentoon ”I”.

**i Ohje:**  
Jos harjamoottori ei käynnisty päällekytkettäessä, vapauta harjamoottori kuormituksesta vetämällä konetta taaksepäin.

### Ajomekanismi

alhaalla: siirtoajo

ylhäällä: puhdistus

- Nosta konetta hieman kahvasta.
- Vedä lukitsin ulos.
- Aseta ajomekanismi haluamaasi asentoon.
- Napsauta lukitsin kiinni.

## Ajaminen työpaikalle

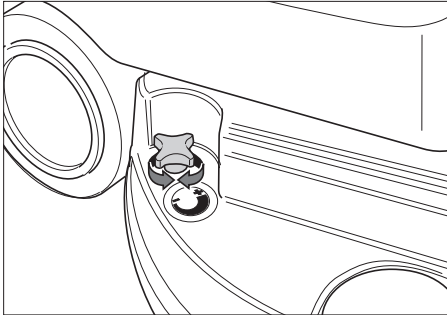
- Aseta ajomekanismi alas ja lukitse.
- Työnnä kone työpaikalle.

## Puhdistus

- Aseta ajomekanismi ylös ja lukitse.
- Aloita puhdistus.

## Vetonopeuden säätö

(vain BD 530 tai BD 530 XL)

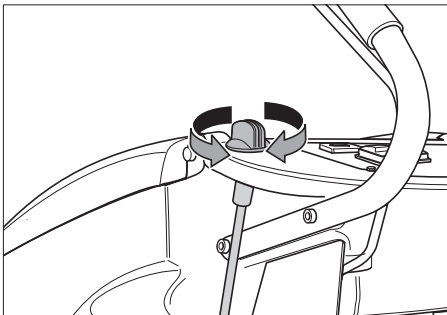


- Nopeus pienenee: käännä nuppia suuntaan –
- Nopeus suurenee: käännä nuppia suuntaan +

**Huom!** Ennen harjan irrottamista käännä nopeuden säätönuppi takaisin.

## Vesimäärän säätö

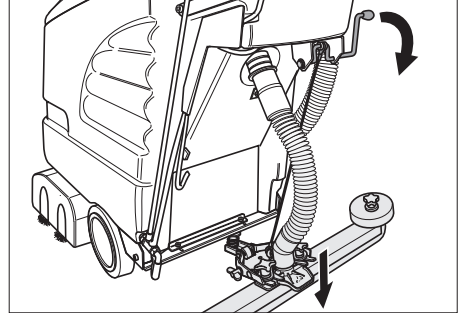
- Säädä vesimäärä säätönupista lattian likaisuuden mukaan.



**i Ohje:** Puhdista aluksi vain pienellä vesimäärällä. Lisää vesimäärää vähitellen, kunnes puhdistustulos on haluamasi.

## Imujalan lasku

- Paina vipu alas; imujalka laskeutuu.

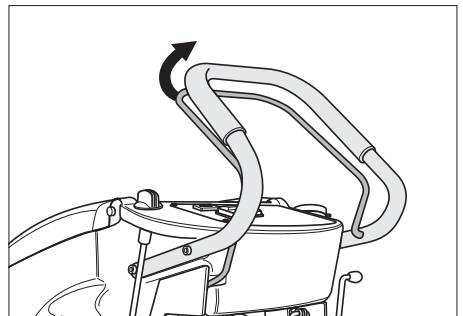


- Kytke imuturbiini päälle kytkimestä.

**i Ohje:** Imujalka mukautuu automaattisesti lattiapintaan sopivaksi eikä sitä tarvitse säätää erikseen. Imutulosta voi parantaa säätämällä imujalan viistoasentoa ja kallistuskulmaa (katso "Imujalan säätö").

**Huom!** Vältä koneen käymistä paikallaan, lattian pinta voi silloin vahingoittua.

- Käytä käsivipua, harjamoottori käynnistyy.



## Pysäytys ja käytön lopetus

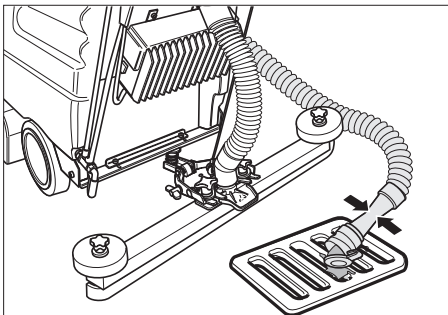
- Sulje vesimäärän säätönappi.
- Siirrä konetta vielä 1–2 metriä eteenpäin, jotta loppuvesi poistuu.
- Kytke imukäytön kytkin pois päältä.
- Nosta imujalka ylös.
- Aseta ajomekanismi alas ja lukitse.
- Käännä pääkytkin asentoon "0" ja irrota verkkopistoke pistorasiasta.

**Huom!**  
 Kun työskentely lopetetaan, laikkaharjat tai telaharjat on vapautettava kokonaan kuormituksesta (harjojen muoto voi muutoin muuttua).

### Likaveden poisto

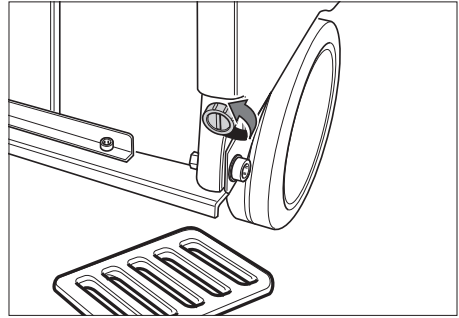
**Huom!**  
 Noudata paikallisen vesilaitoksen likaveden käsittelyä koskevia määräyksiä.

- Irrota tyhjennysletku pidikkeestä ja aseta se tarkoitukseen sopivaan veden talteenottoastiaan. Laske likavesi pois avaamalla annostelulaite. Huuhto lopuksi likavesisäiliö puhtaalla vedellä.



### Puhtaan veden poisto

- Avaa puhtasvesisäiliön lukko kolikon tms. avulla.

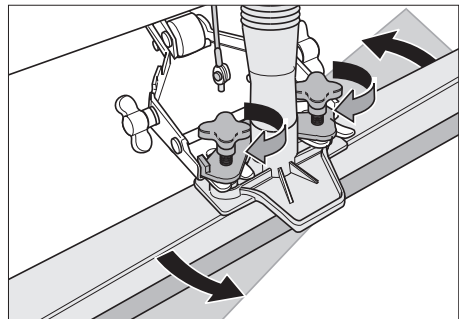


## Imujalan säätö

### Viistoasento

Imutuloksen parantamiseksi keramiikkapintaisilla lattioilla (saumakohdat) voi imujalkaa kääntää kaikkiaan 5°:

- Avaa lukitusruuvit.
- Käännä imujalkaa.



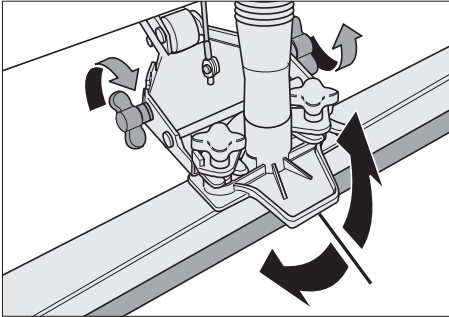
- Kiristä lukitusruuvit.



## Kallistuskulma

Jos imutulos on riittämätön, muuta suoran imujalan kallistuskulmaa.

- Avaa siipimutterit.
- Kallista imujalkaa.



- Kiristä siipimutterit.

## Hoito ja huolto



### **Loukkaantumisvaara!**

Aseta ennen kaikkia koneelle tehtäviä töitä pääkytkin asentoon "0", ja irrota verkkopistoke pistorasiasta.

- Laske pois likavesi ja jäljellä oleva pesuaineliuos ja hävitä asianmukaisella tavalla.

## Huoltosuunnitelma

### Käytön jälkeen



### **Huom!**

Älä suihkuta konetta vedellä tai käytä syövyttäviä pesuaineita.

- Laske pois likavesi.
- Huuhdo likavesisäiliö puhtaalla vedellä.
- Puhdista koneen ulkopinnat.
- Tarkista nukkasiihi, puhdista tarvittaessa.
- Pyyhi puhtaaksi kumikammat, tarkista kuluneisuus ja vaihda tarvittaessa.

- Tarkista, ovatko harjat kuluneet, vaihda tarvittaessa.

### Kuukausittain

- Tarkista säiliön kannen tiivisteiden kunto, vaihda tarvittaessa.

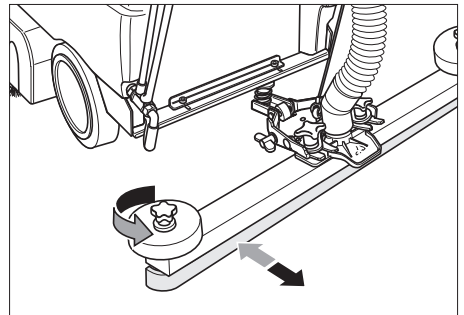
### Vuosittain

- Huoltopalvelun asentajan suorittama määräystenmukainen tarkastus.

## Huoltotyöt

### Kumikampojen vaihto

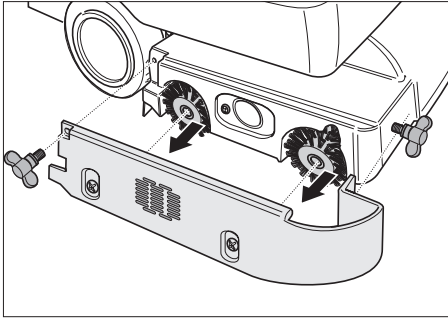
- Avaa lukitusruuvit.



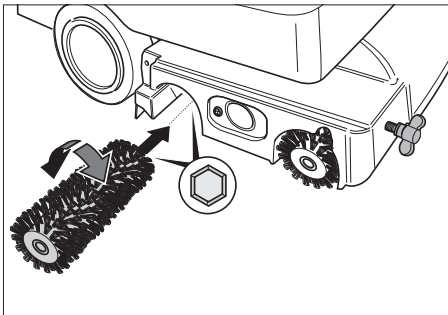
- Irrota kumikammat.
- Kiinnitä uudet kumikammat.
- Kiristä lukitusruuvit.

## Telaharjojen vaihto

- Avaa siipimutterit.
- Irrota päätykansi.



- Poista molemmat telaharjat, kiinnitä uudet harjat (ota huomioon telaharjojen kuusiokannat).



- Aseta päätykansi paikoilleen.
- Kiristä siipimutterit.

## Laikkaharjojen vaihto

- Säädä veto hitaalle nopeudelle (-).
- Nosta laikkaharjat ylös.
- Käännä laikkaharjoja noin 45° vastapäivään.
- Irrota laikkaharjat alakautta.
- Kiinnitä uudet laikkaharjat paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Säädä veto halutulle nopeudelle (+).

## Huoltosopimus

Jotta kone toimii luotettavasti, voi Kärcher-huoltoliikkeen kanssa solmia huoltosopimuksen.

## Pakkassuoja

### Kun on pakkasen vaara

- Tyhjennä puhdas- ja likavesisäiliö.
- Säilytä konetta lämpimässä paikassa.

## Kuljettaminen

- Kiinnitä kone hyvin autokuljetuksen ajaksi kiristysriemujen tai -köysien avulla.
- Irrota harjat, jotta ne eivät vaurioidu.

## Varaosat

Varaosataulukko on käyttöohjeen lopussa.

## Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa paikallisen Kärcher-yrityksen laatimat takuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheet korjataan takuuaikana maksutta.

Ota takuutapauksessa yhteys jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen. Toimita laite ostokuitteineen sinne välittömästi.

## EU-vaatimustenmu- kaisuusvakuutus

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: **Yhdistelmäkone**

Tyyppi: **1.127-xxx**

Asianomaiset EU-direktiivit:

**EU-konedirektiivi (98/37/EY)**

**EU-pienjännitedirektiivi (73/23/ETY) muutettu 93/68/ETY**

**EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/ETY) muutettu 91/263/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY**

Sovelletut harmonisoidut normit:

**DIN EN 60 335-1**

**DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Sovelletut kansalliset normit: –

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:  
Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Toimenpiteitä käyttöhäiriöiden varalle



### **Loukkaantumisvaara!**

Aseta ennen kaikkia koneelle tehtäviä töitä pääkytkin asentoon "0", ja irrota verkkopistoke pistorasiasta.

- Laske pois likavesi ja jäljellä oleva pesuaineliuos ja hävitä asianmukaisella tavalla.

Jos häiriö ei korjaannu taulukossa olevien ohjeiden avulla, ota yhteys Kärcher-huoltopalveluun.

Häiriö	Toimenpide
Kone ei käynnisty.	Paina sisään ylikuormitussuojan painike. Tarkista, onko verkkopistoke pistorasiassa.
Vesimäärä ei ole riittävä.	Tarkista puhdasveden määrä, lisää vettä säiliöön tarvittaessa. Tarkista, ovatko letkut tukossa, poista mahdolliset tukkeumat.
Riittämätön imuteho.	Puhdista säiliön kannen tiivisteet ja tarkista, onko vuotoa, vaihda tarvittaessa. Puhdista nukkasihti. Puhdista imujalan kumikammat, vaihda tarvittaessa. Tarkista onko imuletku tukossa, poista mahdolliset tukkeumat. Tarkista vuotaako imuletku, vaihda tarvittaessa. Tarkista onko annosteluventtiili likaveden tyhjennysletkussa suljettu. Tarkista imujalan säätö.
Riittämätön puhdistustulos.	Tarkista ovatko harjat kuluneet ja sopivatko ne puhdistustehtävään, vaihda tarvittaessa.
Harjat eivät pyöri.	Tarkista ovatko harjat jumiutuneet roskien tms. johdosta, poista roskat. Paina sisään ylikuormitussuojan painike.

## Varusteet

Koneeseen on saatavissa eri lisävarusteita aina puhdistustehtävän mukaan.

Pyydä Kärcher-tuoteluettelo tai vieraile Kärcherin internet-sivuilla: [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Nimike	Osa-n:o BR 530	Osa-n:o BR 530 XL	Kuvaus	Kpl	Kone/ kpl
Telaharja, valkoinen (vakiomalli)	5.762-169	5.762-208	ylläpitopuhdistukseen myös erittäin likaisilla latioilla	1	2
Telaharja, musta (pehmeä)	5.762-172	5.762-211	kiillottamiseen ja arkapintaisten lattioiden ylläpitopuhdistukseen	1	2
Telaharja, punainen (korkea/matala)	5.762-170	5.762-209	pinnaltaan epätasaisten pintojen (turvalaattojen jne.) pesuun	1	2
Telaharja, harmaa (kova)	5.762-171	5.762-210	erittäin likaisten lattioiden peruspuhdistukseen ja esim. vaha-, akrylaattikerrosten poistoon	1	2
Akseli laikkarenkaille	4.762-184	4.762-214	laikkarenkaiden kiinnittämiseen	1	2
Laikkarengas (valkoinen)	6.369-388	6.369-388	lattioiden hienokiillottamiseen	20	60 (XL: 80)
Laikkarengas (punainen)	6.369-453	6.369-453	vähän likaantuneiden lattioiden puhdistukseen	20	60 (XL: 80)
Laikkarengas (vihreä)	6.369-452	6.369-452	normaalisti likaantuneiden - hyvin likaisten lattioiden puhdistukseen	20	60 (XL: 80)
Laikkarengas (keltainen)	6.369-451	6.369-451	lattioiden kiillottamiseen	20	60 (XL: 80)

Nimike	Osa-n:o BD 530	Osa-n:o BD 530 XL	Kuvaus	Kpl	Kone/ kpl
Laikkaharjat, luonnonvalkoinen (pehmeä)	6.906-056	6.905-866	lattioiden kiillottamiseen	1	1
Laikkaharja, valkoinen	6.906-054	6.905-864	vähän likaantuneiden tai arkapintaisten lattioiden puhdistukseen	1	1
Laikkaharja, harmaa grit (kova)	6.906-055	6.905-865	erittäin likaisten lattioiden puhdistukseen	1	1
Vetoalusta	6.906-332	6.906-331	laikkojen kiinnittämiseen	1	1
Laikka (punainen)	6.369-024	6.369-017	vähän likaantuneiden lattioiden puhdistukseen	5	1
Laikka (vihreä)	6.369-023	6.369-016	normaalistilikaantuneiden lattioiden puhdistamiseen	5	1
Laikka (musta)	6.369-022	6.369-015	erittäin likaisten lattioiden puhdistukseen	5	1

Nimike	Osa-n:o BR/BD 530	Osa-n:o BR/BD 530 XL	Kuvaus	Kpl	Kone/ kpl
<b>Kumikamat ei-käännettävät</b>					
Kumikampa, sininen	6.273-185	6.273-185	vakiomalli	pari	1 pari
Kumikampa, ruskea	6.273-168	6.273-168	öljynkestävä	pari	1 pari
Imujalka, suora	4.777-027	4.777-027	vakiomalli	1	1
Imujalka, kaareva	4.777-028	4.777-028	vakiomalli	1	1
<b>Kumikamat käännettävät (vain imujaloille 4.777-047 ja 4.777-054)</b>					
Imujalka, suora	4.777-047	4.777-047	vakiomalli	1	1
Imujalka, kaareva	4.777-054	4.777-054	vakiomalli	1	1
Kumikampa, sininen	6.273-204	6.273-204	vakiomalli	1	1
Kumikampa, ruskea	6.273-207	6.273-207	öljynkestävä	1	1
Jatkojohtoa	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Tekniset tiedot

	Yksikkö	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Teho</b>			
Nimellisjännite	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Ottoteho	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Imumoottorin teho	W	900	900
Harjamoottorin teho	W	800	800
<b>Imu</b>			
Imuteho, ilmamäärä	l/s	47	47
Imuteho, alipaine	mbar	225	225
<b>Puhdistusharjat</b>			
Työleveys	mm	460 (530)	460 (530)
Halkaisija	mm	96	460 (530)
Harjan kierrosluku	r/min	1500	140
<b>Mitat ja painot</b>			
Teoreettinen työsuoritus	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Vetoisuus puhdas-/likavesisäiliö	l	40/40	40/40
Paino	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Melutaso</b>			
Melutaso (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Koneen värinä</b>			
Maksimitärinä (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε iv την χρήση αυτές τις οδηγίες χειρισμού και το επισυναπτόμενο φυλλάδιο “Υποδείξεις ασφαλείας για μηχανήματα καθαρισμού με βούρτσες και μηχανήματα ταυτόχρονου ψεκασμού και αναρρόφησης” αριθμ. 5.956-251 και ακολουθήστε τες.

Το μηχάνημα έχει εγκριθεί για τη λειτουργία σε επιφάνειες με ανωφέρεια μέχρι και 2 %.

**Το μηχάνημα επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνον, όταν είναι κλεισμένο το καπό και όλα τα καπάκια.**

**Κατά τη λειτουργία δεν επιτρέπεται να τεθεί ο κεντρικός διακόπτης στο “0”.**

## Σύμβολα

Σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



### **Κίνδυνος!**

Επισημαίνει άμεση απειλή κινδύνου. Σε περίπτωση μη τήρησης υφίσταται κίνδυνος θανάτου ή σοβαρών τραυματισμών.



### **Προσοχή!**

Επισημαίνει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Σε περίπτωση μη τήρησης της υπόδειξης υφίσταται πιθανός κίνδυνος ελαφρών τραυματισμών ή υλικών ζημιών.



### **Υπόδειξη:**

Επισημαίνει συμβουλές εφαρμογής και σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν.

## Λειτουργία

Το μηχάνημα BR/BD 530 ή αντίστοιχα BR/BD 530 XL χρησιμοποιείται για τον υγρό καθαρισμό επιπέδων δαπέδων. Με τη ρύθμιση της ποσότητας νερού και της αναρρόφησης ακάθαρτου νερού αυτό μπορεί να προσαρμοστεί εύκολα στην εκάστοτε εργασία καθαρισμού.

Το πλάτος εργασίας που φθάνει μέχρι και τα 460 mm ή αντίστοιχα τα 530 mm (παραλλαγή XL) και η χωρητικότητα των δοχείων καθαρού και ακάθαρτου νερού των 40 l καθιστούν δυνατό τον αποτελεσματικό καθαρισμό σε μεγάλη διάρκεια χρήσης.

Η λειτουργία δικτύου καθιστά δυνατή την υψηλή απόδοση χωρίς περιορισμό του χρόνου εργασίας.



## Αρμόζουσα χρήση

Χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον για τον καθαρισμό λείων δαπέδων μη ευαίσθητων στην υγρασία.
- Το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τον καθαρισμό παγωμένων δαπέδων (π.χ. ψυγείων).
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να εξοπλιστεί μόνον με γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.

## Προστασία περιβάλλοντος

### **Αποσύρете τη συσκευασία σύμφωνα με τους κανονισμούς προστασίας περιβάλλοντος**



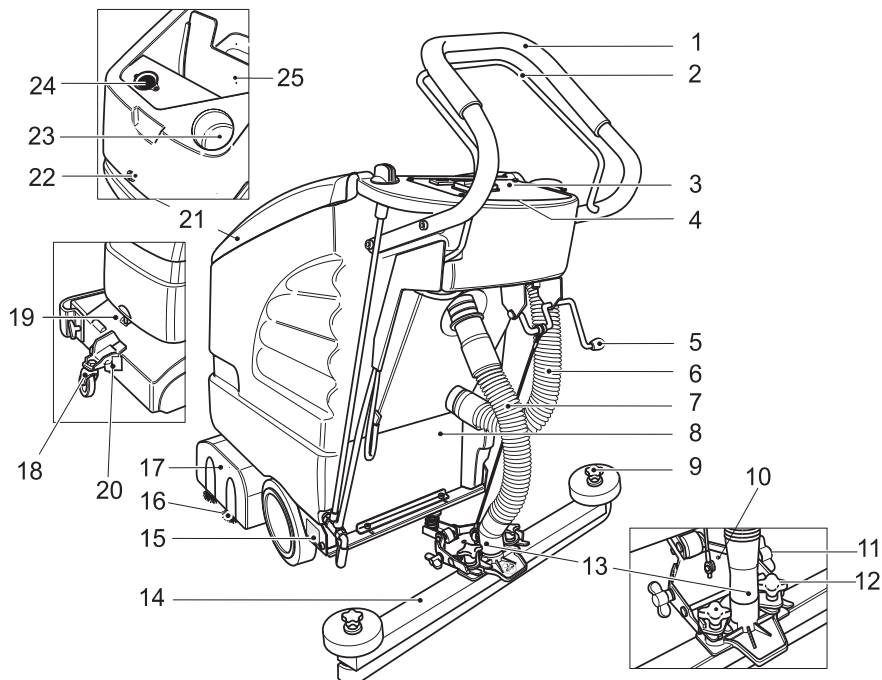
Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλείσθε να μην πετάξετε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να τις οδηγήσετε σε διαδικασία ανακύκλωσης.

### **Αποσύρете τα παλιά μηχανήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς προστασίας περιβάλλοντος**



Τα παλιά μηχανήματα περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία πρέπει να αξιοποιηθούν. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοιες ύλες δεν επιτρέπεται να καταλήξουν στο περιβάλλον. Γι' αυτό παραδίδετε τα παλιά μηχανήματα για απόσυρση στα αντίστοιχα κέντρα συλλογής.

## Στοιχεία χειρισμού και λειτουργίας

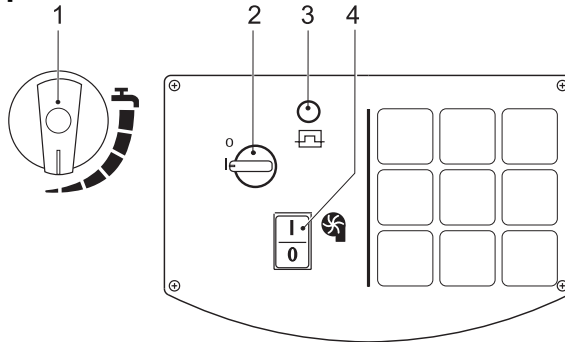


- |    |  |                            |   |
|----|--|----------------------------|---|
| 1  | Τόξο ώθησης  | 13                         | Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης-στροβίλου αναρρόφησης                  |
| 2  | Χειρομοχλός  | 14                         | Ράβδος αναρρόφησης**  |
| 3  | Αναλόγιο χειρισμού   | 15                         | Πινακίδα τύπου  |
| 4  | Ηλεκτρονικό σύστημα και ασφάλειες (κάτω από το αναλόγιο χειρισμού)             | 16                         | Κυλινδρικές βούρτσες (παραλλαγή BR)<br>Δισκοειδείς βούρτσες (παραλλαγή BD)* |
| 5  | Μοχλός για το ανέβασμα/κατέβασμα της ράβδου αναρρόφησης                        | 17                         | Κεφαλή καθαρισμού   |
| 6  | Εύκαμπτος σωλήνας κένωσης ακάθαρτου νερού                                      | 18                         | Σασί  |
| 7  | Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης  | 19                         | Χειρολαβή   |
| 8  | Κάλυμμα  | 20                         | Ασφάλιση  |
| 9  | Σταυροειδείς λαβές για την αλλαγή των χειλών αναρρόφησης                       | 21                         | Καπάκι  |
| 10 | Ανάρτηση ράβδου αναρρόφησης  | 22                         | Βίδα για την ασφάλιση του δοχείου   |
| 11 | Πεταλούδα για την κλίση της ράβδου αναρρόφησης                                 | <b>Κάτω από το καπάκι:</b> |   |
| 12 | Σταυροειδής λαβή για τη στερέωση και τη λοξή τοποθέτηση της ράβδου αναρρόφησης | 23                         | Στόμιο πλήρωσης δοχείου καθαρού νερού                                       |
|    |  | 24                         | Φίλτρο χνουδιών   |
|    |  | 25                         | Δοχείο ακάθαρτου νερού  |

\* δεν απεικονίζεται

\*\* δεν παραδίδεται μαζί με το μηχάνημα

## Πεδίο χειρισμού

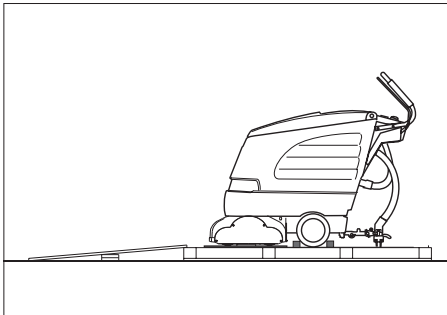


- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Ρύθμιση δόσης απορρυπαντικού</li> <li>2 Κεντρικός διακόπτης</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>3 Ασφάλεια υπερφόρτωσης</li> <li>4 Διακόπτης στροβίλου αναρρόφησης</li> </ul> |
|---|--|

## Πριν την αρχική θέση σε λειτουργία

### Ξεφόρτωμα

- Στερεώστε το τόξο ώθησης με τις 4 βίδες που παραδίδονται μαζί και τοποθετήστε το προστατευτικό καπελάκι.
- Τοποθετήστε τις μακριές, πλαϊνές σανίδες της συσκευασίας στην παλέτα και κατασκευάστε έτσι μία ράμπα.

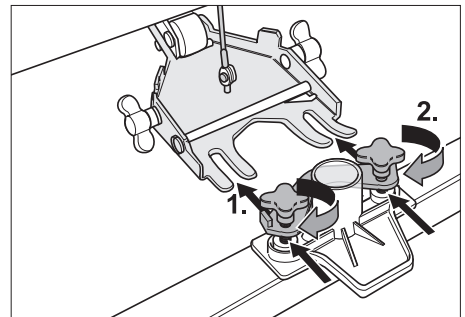


- Ασφαλίστε τις σανίδες με πρόκες.
- Τοποθετήστε κάτω από τη ράμπα τις κοντύτερες σανίδες για στήριξη.
- Βγάλτε τους ξύλινους πήχεις.

- Ανασηκώστε την κεφαλή καθαρισμού και βγάλτε το χαρτόνι.
- Το μηχάνημα μπορεί να μετακινηθεί τώρα από τη ράμπα προς τα κάτω.

### Συναρμολόγηση ράβδου αναρρόφησης

- Τοποθετήστε τη ράβδο αναρρόφησης στην ανάρτηση της ράβδου αναρρόφησης έτσι, ώστε η λαμαρίνα μόρφωσης να βρίσκεται πάνω από την ανάρτηση.
- Σφίξτε τις σταυροειδείς λαβές.



- Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.

## Συναρμολόγηση βουρτσών

### BD 530 ή αντίστοιχα BD 530 XL

Πριν την αρχική θέση σε λειτουργία πρέπει να συναρμολογηθούν οι δισκοειδείς βούρτσες (βλ. “Εργασίες συντήρησης”).

## Λειτουργία

**Προσοχή!**  
Για την οδήγηση προς τα πίσω πρέπει να ανασηκωθεί η ράβδος αναρρόφησης.

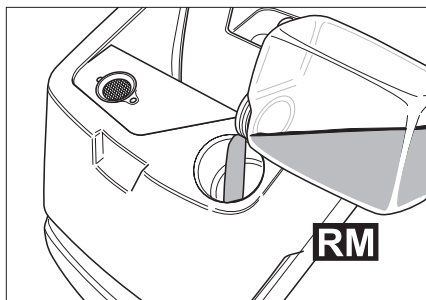
**Υπόδειξη:**  
Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί έτσι, ώστε η κεφαλή βουρτσών να εξέχει δεξιά. Αυτό καθιστά δυνατή την ευκρινή εργασία κοντά στις άκρες.

### Πλήρωση με απορρυπαντικό

**Προσοχή!**  
Χρησιμοποιείτε *μόνον* τα συνιστώμενα απορρυπαντικά. Για άλλα απορρυπαντικά φέρει την ευθύνη ο χρήστης για τον αυξημένο κίνδυνο από άποψη ασφάλειας λειτουργίας και ατυχήματος. Χρησιμοποιείτε *μόνον* απορρυπαντικά ελεύθερα από διαλύτες, υδροχλωρικό και υδροφθορικό οξύ.

**Υπόδειξη:**  
Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που αφρίζουν πολύ.

- Ανοίξτε το καπάκι.
- Γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό (το πολύ 60 °C).



- Προσθέστε το απορρυπαντικό. Προσέξτε τις υποδείξεις για τη ρύθμιση δόσης.

### Συνιστώμενα απορρυπαντικά

Εφαρμογή:	Απορρυπαντικά
Καθαρισμός συντήρησης (επίσης σε δάπεδα ευαίσθητα στα αλκάλια)	RM 745 RM 746
Καθαρισμός λιπαρών ρύπων	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Ριζικός καθαρισμός (ξύσιμο) σκληρών δαπέδων, ανθεκτικών στα αλκάλια	RM 752
Ριζικός καθαρισμός (ξύσιμο) λινόλεουμ	RM 754
Απορρυπαντικά χώρων υγιεινής	RM 25 ASF
Απολυμαντικά απορρυπαντικά	RM 732

Τα απορρυπαντικά διατίθενται στα ειδικά καταστήματα.

## Οδήγηση

- Κλείστε το καπάκι.
- Βάλτε το φιν στην πρίζα.
- Ρυθμίστε τον κεντρικό διακόπτη στο "I".

### **i** Υπόδειξη:

Αν κατά τη θέση σε λειτουργία δεν ξεκινήσει ο κινητήρας βουρτσών, εκφορτώστε τον κινητήρα βουρτσών, τραβώντας το μηχάνημα προς τα πίσω.

## Σασί

κάτω: Μεταφορά

πάνω: Καθαρισμός

- Ανασηκώστε το μηχάνημα από τη χειρολαβή.
- Βγάλτε την ασφάλιση.
- Στρέψτε το σασί στην επιθυμητή θέση.
- Κουμπώστε την ασφάλεια.

## Μετάβαση στη θέση εργασίας

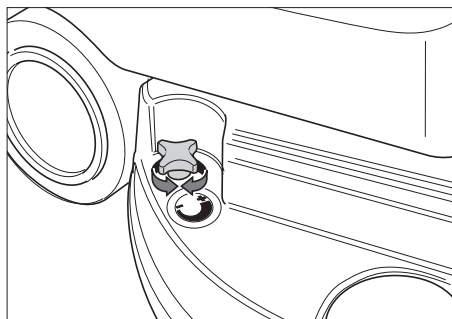
- Στρέψτε το σασί προς τα κάτω και ασφαλίστε το.
- Μεταφέρετε το μηχάνημα στη θέση εργασίας σπρώχνοντάς το.

## Καθαρισμός

- Στρέψτε το σασί προς τα πάνω και ασφαλίστε το.
- Εκτελέστε την εργασία καθαρισμού.

## Ρύθμιση ταχύτητας κίνησης προς τα εμπρός

(μόνον BD 530 ή αντίστοιχα BD 530 XL )



- Μείωση ταχύτητας:  
Γυρίστε το κουμπί στην κατεύθυνση -.
- Αύξηση ταχύτητας:  
Γυρίστε το κουμπί στην κατεύθυνση +.

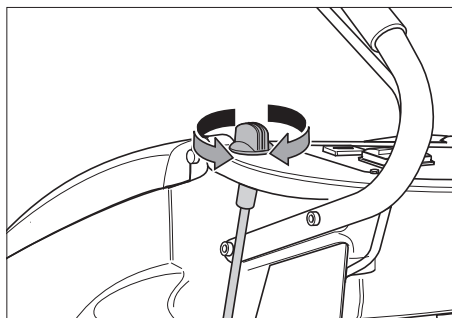


### **Προσοχή!**

Πριν την αφαίρεση της βούρτσας μειώστε την ταχύτητα.

## Ρύθμιση ποσότητας νερού

- Ρυθμίστε την ποσότητα νερού ανάλογα με τους ρύπους της επιστρώσης του δαπέδου στην κεφαλή ρύθμισης.

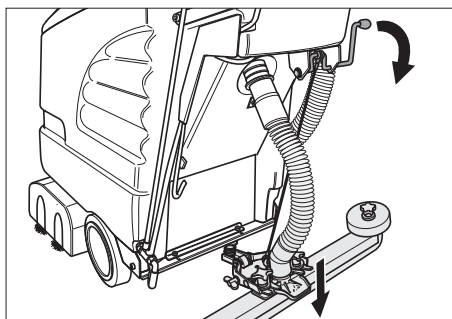


### **i** Υπόδειξη:

Κάντε τις πρώτες προσπάθειες καθαρισμού με ελάχιστη ποσότητα νερού. Αυξάνετε την ποσότητα νερού σταδιακά, μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα καθαρισμού.

## Κατέβασμα της ράβδου αναρρόφησης

- Πιέστε τον μοχλό προς τα κάτω, η ράβδος αναρρόφησης κατεβαίνει.



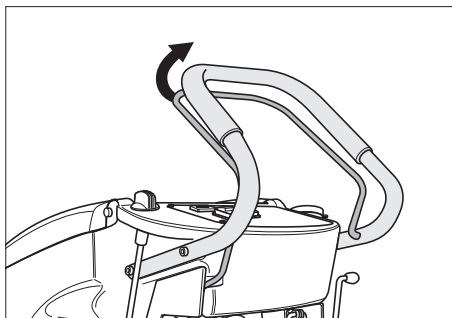
- Θέτετε τον στρόβιλο αναρρόφησης με τον διακόπτη σε λειτουργία.

**i Υπόδειξη:**  
Η ράβδος αναρρόφησης προσαρμόζεται αυτόματα στις συνθήκες του δαπέδου και δεν χρειάζεται καμία ειδική ευθυγράμμιση.

Για τη βελτίωση του αποτελέσματος αναρρόφησης μπορεί να ρυθμιστεί η ράβδος αναρρόφησης σε λοξή και κεκλιμένη θέση

**!** **Προσοχή!**  
Μην αφήνετε το μηχάνημα να δουλεύει στο ίδιο μέρος χωρίς να κινείται, ούτως ώστε να αποφεύγετε ζημιές στο δάπεδο.

- Τραβάτε τον χειρομοχλό, ο κινητήρας της βούρτσας ξεκινά.



## Στάση και θέση εκτός λειτουργίας

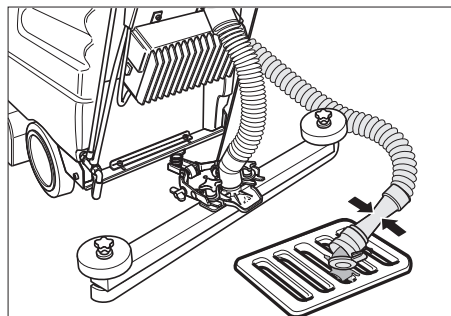
- Κλείστε την κεφαλή ρύθμισης της ποσότητας νερού.
- Οδηγήστε το μηχάνημα ακόμα 1–2 m προς τα εμπρός, για να αναρροφηθούν τα κατάλοιπα νερού.
- Κλείστε τον διακόπτη λειτουργίας αναρρόφησης.
- Ανεβάστε τη ράβδο αναρρόφησης.
- Στρέψτε το σασί προς τα κάτω και ασφαλίστε το.
- Ρυθμίστε τον κεντρικό διακόπτη στο “0” και τραβήξτε το φιν από την πρίζα.

**!** **Προσοχή!**  
Μετά το τέλος της εργασίας πρέπει να εκφορτώνονται οπωσδήποτε οι δισκοειδείς βούρτσες ή αντίστοιχα οι κυλινδρικές βούρτσες (κίνδυνος παραμόρφωσης των βουρτσών).

## Άδειασμα του ακάθαρτου νερού

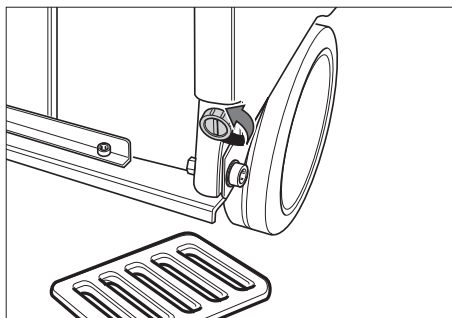
**!** **Προσοχή!**  
Προσέξτε τις τοπικές προδιαγραφές για την επεξεργασία των απόβρωτων.

- Πάρτε τον εύκαμπο σωλήνα κένωσης από τη συγκράτηση και κατεβάστε τον πάνω από κατάλληλη διάταξη συλλογής. Αδειάστε το ακάθαρτο νερό, ανοίγοντας τη διάταξη ρύθμισης δόσης. Στη συνέχεια ξεπλύντε το δοχείο ακάθαρτου νερού με καθαρό νερό.



### Αδειάστε το καθαρό νερό.

- Ανοίξτε το κλείθρο του δοχείου καθαρού νερού με κατάλληλο εργαλείο (π.χ. κέρμα).

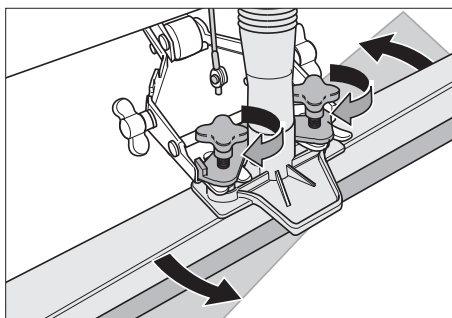


### Ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης

#### Λοξή θέση

Για τη βελτίωση του αποτελέσματος αναρρόφησης σε κεραμικές επιστρώσεις (αρμούς) μπορεί να στραφεί η ράβδος αναρρόφησης μέχρι και 5°:

- Λύστε τις σταυροειδείς λαβές.
- Στρέψτε τη ράβδο αναρρόφησης.

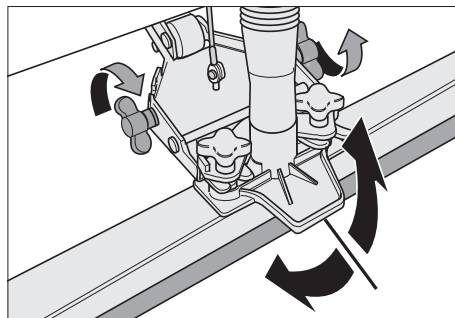


- Σφίξτε τις σταυροειδείς λαβές.

### Κλίση

Σε περίπτωση ανεπαρκούς αναρρόφησης μπορεί να αλλάξει η κλίση της ευθείας ράβδου αναρρόφησης.

- Λύστε τις πεταλούδες.
- Κλίνετε τη ράβδο αναρρόφησης.



- Σφίξτε τις πεταλούδες.

### Φροντίδα και συντήρηση

**⚠ Κίνδυνος τραυματισμού!**  
Πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα φέρνετε τον κεντρικό διακόπτη στο "0" και τραβάτε το φως από την πρίζα.

- Αδειάζετε και αποσύρετε το ακάθαρτο νερό και το υπόλοιπο υγρό καθαρισμού.

### Πρόγραμμα συντήρησης

#### Μετά την εργασία

**⚠ Προσοχή!**  
Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με ριπή νερού και διαβρωτικά απορρυπαντικά ή μέσα καθαρισμού που χαράζουν.

- Αδειάζετε το ακάθαρτο νερό.
- Ξεπλένετε το δοχείο ακάθαρτου νερού με καθαρό νερό.
- Καθαρίζετε το εξωτερικό του μηχανήματος.

- Ελέγχετε το φίλτρο χνουδιών και αν χρειάζεται το καθαρίζετε.
- Καθαρίζετε τα χείλη αναρρόφησης, τα ελέγχετε για φθορά και αν χρειάζεται τα αλλάζετε.
- Ελέγχετε τις βούρτσες για φθορά και αν χρειάζεται τις αλλάζετε.

### Κάθε μήνα

- Ελέγχετε την κατάσταση των τσιμουχών των καπακιών των δοχείων, αν χρειάζεται τις αλλάζετε.

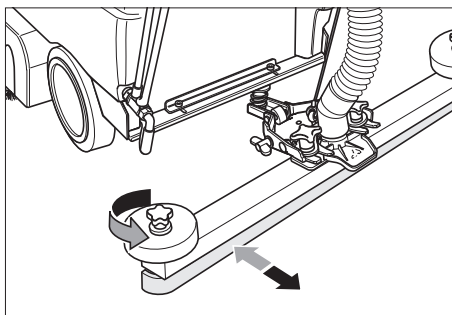
### Κάθε χρόνο

- Απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών για τον προδιαγραφμένο έλεγχο.

## Εργασίες συντήρησης

### Αλλαγή χειλών αναρρόφησης

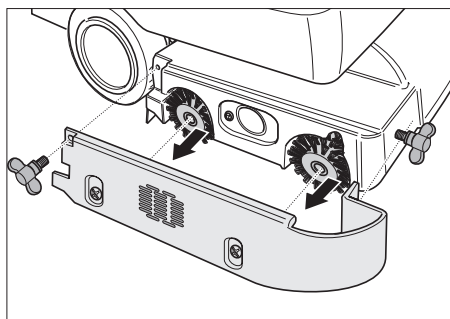
- Λύστε τις σταυροειδείς λαβές.



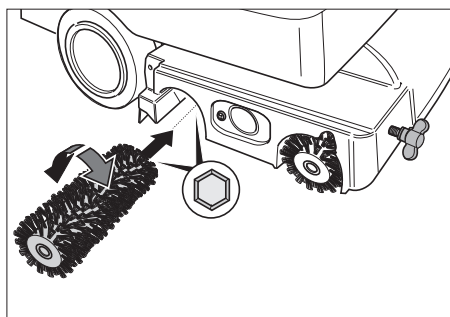
- Βγάζετε τα χείλη αναρρόφησης.
- Τοποθετείτε καινούργια χείλη αναρρόφησης.
- Σφίξτε τις σταυροειδείς λαβές.

### Αλλαγή των κυλινδρικών βουρτσών

- Λύστε τις πεταλούδες.
- Αφαιρείτε το καπάκι του αναλόγιου.



- Βγάζετε τις δύο κυλινδρικές βούρτσες και τοποθετείτε καινούργιες (προσέξτε τις εξαγωνικές υποδοχές των κυλινδρικών βουρτσών).



- Τοποθετείτε το καπάκι του αναλόγιου.
- Σφίξτε τις πεταλούδες.

### Αλλαγή των δισκοειδών βουρτσών

- Γυρίστε την κίνηση προς τα εμπρός σε μικρή ταχύτητα (-).
- Ανεβάξτε τις δισκοειδείς βούρτσες.
- Στρέψτε τις δισκοειδείς βούρτσες κατά περ. 45° αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Αφαιρείτε τις δισκοειδείς βούρτσες με τράβηγμα προς τα κάτω.
- Τοποθετείτε τις καινούργιες δισκοειδείς βούρτσες με την αντίστροφη σειρά.
- Γυρίστε την κίνηση προς τα εμπρός στην επιθυμητή ταχύτητα (+).



## Σύμβαση συντήρησης

Για την αξιόπιστη λειτουργία του μηχανήματος μπορείτε να συνάψετε με το αρμόδιο κατάστημα πωλήσεων του Οίκου Kärcher συμβάσεις συντήρησης.

## Προστασία από παγετό

### Σε περίπτωση κινδύνου από παγετό

- Αδειάζετε το δοχείο καθαρού και ακάθαρτου νερού.
- Αποθέτετε το μηχάνημα σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

## Μεταφορά

- Για τη μεταφορά επάνω σε όχημα ασφαλίστε το μηχάνημα έναντι ολίσθησης με λουριά/σχοινιά.
- Αφαιρέστε τις βούρτσες, για να αποφύγετε ζημιές στις βούρτσες.

## Ανταλλακτικά

Επισκόπηση ανταλλακτικών θα βρείτε στο τέλος των παρόντων οδηγιών χειρισμού.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας τις αποκαθιστούμε δωρεάν μέσα στην προθεσμία της παρεχόμενης εγγύησης, εφόσον ή αιτία θα πρόκειται να είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής.

Σε περίπτωση αξίωσης παροχής δωρεάν εγγύησης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε, προσκομίζοντας το παραστατικό αγοράς, στο κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε το μηχάνημα ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

## Δήλωση Πιστότητας ΕΚ

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενοήση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: **Καθαριστικό με βούρτσες**

Τύπος: **1.127-xxx**

Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:

**Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/ΕΚ)**

**Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/ΕΟΚ) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/ΕΟΚ**

**Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/ΕΟΚ) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ**

**Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:**

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί: –

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα.

Οι υπογράφωντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:


Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Αντιμετώπιση βλαβών

 **Κίνδυνος τραυματισμού!**  
Πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα φέρνετε τον κεντρικό διακόπτη στο "0" και τραβάτε το φιν από την πρίζα.

- Αδειάζετε και αποσύρετε το ακάθαρτο νερό και το υπόλοιπο υγρό καθαρισμού.

Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν με τη βοήθεια αυτού του πίνακα, καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

<b>Βλάβη</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
Το μηχάνημα δεν παίρνει μπρος.	Πατήστε προς τα μέσα την ασφάλεια υπερφόρτωσης. Ελέγξτε, αν βρίσκεται το φιν στην πρίζα.
Ανεπαρκής ποσότητα νερού.	Ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης καθαρού νερού, ενδεχομένως γεμίζετε το δοχείο. Ελέγξτε, μήπως είναι βουλωμένοι οι εύκαμπτοι σωλήνες, ενδεχομένως τους ξεβουλώνετε.
Ανεπαρκής ισχύς αναρρόφησης.	Καθαρίστε τις τσιμούχες των καπακιών των δοχείων και ελέγξτε τη στεγανότητά τους, ενδεχομένως τις αλλάζετε. Καθαρίστε το φίλτρο χνουδιών. Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης στη ράβδο αναρρόφησης, ενδεχομένως τα αλλάζετε. Ελέγξτε, μήπως είναι βουλωμένος ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης, ενδεχομένως τον ξεβουλώνετε. Ελέγξτε τη στεγανότητα του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης, ενδεχομένως τον αλλάζετε. Ελέγξτε αν είναι κλειστή η δοσιμετρική βαλβίδα στον εύκαμπτο σωλήνα κένωσης ακάθαρτου νερού. Ελέγξτε τη ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης.
Ανεπαρκές αποτέλεσμα καθαρισμού.	Ελέγξτε τις βούρτσες για φθορά και καταλληλότητα, ενδεχομένως τις αλλάζετε.
Οι βούρτσες δεν περιστρέφονται.	Ελέγξτε, μήπως είναι μπλοκαρισμένες οι βούρτσες από ξένο σώμα, ενδεχομένως το απομακρύνετε. Πατήστε προς τα μέσα την ασφάλεια υπερφόρτωσης.

## Εξαρτήματα

Ανάλογα με την εκάστοτε εργασία καθαρισμού το μηχάνημα μπορεί να εξοπλιστεί με διάφορα εξαρτήματα.

Ζητήστε τον κατάλογο μας ή επισκεφτείτε μας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Όνομασία	Κωδικός εξαρτήματος BR 530	Κωδικός εξαρτήματος BR 530 XL	Περιγραφή	Τεμάχια	Απαιτούνται, τεμ.
Κυλινδρική βούρτσα, άσπρη (σπάνταρ)	5.762-169	5.762-208	για τον καθαρισμό συντήρησης επίσης περισσότερο λερωμένων δαπέδων	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, μαύρη (μαλακή)	5.762-172	5.762-211	για τη στίλβωση και τον καθαρισμό συντήρησης ευαισθητών δαπέδων	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, κόκκινη (ψηλή/χαμηλή)	5.762-170	5.762-209	για το τρίψιμο δαπέδων με υφή (πλακάκια ασφαλείας κτλ.)	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, γκρι (σκληρή)	5.762-171	5.762-210	για τον ριζικό καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων και για την απομάκρυνση επιστρώσεων (π.χ. κηρών, ακρυλικών εστέρων)	1	2
Άξονας κυλινδρικών μαξιλαριών	4.762-184	4.762-214	για την υποδοχή μαξιλαριών κυλίνδρου	1	2
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (άσπρο)	6.369-388	6.369-388	για τη στίλβωση δαπέδων	20	60 (XL: 80)
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (κόκκινο)	6.369-453	6.369-453	για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων	20	60 (XL: 80)
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (πράσινο)	6.369-452	6.369-452	για τον καθαρισμό κανονικά έως πολύ λερωμένων δαπέδων	20	60 (XL: 80)
Μαξιλαράκι κυλίνδρου (κίτρινο)	6.369-451	6.369-451	για τη στίλβωση δαπέδων	20	60 (XL: 80)

<b>Όνομασία</b>	<b>Κωδικός εξαρτήματος BD 530</b>	<b>Κωδικός εξαρτήματος BD 530 XL</b>	<b>Περιγραφή</b>	<b>Τεμάχια</b>	<b>Απαιτούνται, τεμ.</b>
Δισκοειδείς βούρτσες, σε φυσικό χρώμα (μαλακές)	6.906-056	6.905-866	για τη στίλβωση δαπέδων	1	1
Δισκοειδής βούρτσα, άσπρη	6.906-054	6.905-864	για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων ή ευαισθητών δαπέδων	1	1
Δισκοειδής βούρτσα, γκρι, χοντρή άμμο (σκληρή)	6.906-055	6.905-865	για τον καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων	1	1
Δίσκος κίνησης	6.906-332	6.906-331	για την υποδοχή μαξιλαριών	1	1
Δισκοειδές μαξιλαράκι (κόκκινο)	6.369-024	6.369-017	για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων	5	1
Δισκοειδές μαξιλαράκι (πράσινο)	6.369-023	6.369-016	για τον καθαρισμό κανονικά λερωμένων δαπέδων	5	1
Δισκοειδές μαξιλαράκι (μαύρο)	6.369-022	6.369-015	για τον καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων	5	1

Όνομασία	Κωδικός εξαρτήματος BR/BD 530	Κωδικός εξαρτήματος BR/BD 530 XL	Περιγραφή	Τεμάχια	Απαιτούνται, τεμ.
<b>Χείλη αναρρόφησης, μονόπλευρα</b>					
Λαστιχένιο χείλος, μπλε	6.273-185	6.273-185	σάνταρ	ζεύγος	ζεύγος
Λαστιχένιο χείλος, καφέ	6.273-168	6.273-168	ανθεκτικό στα λάδια	ζεύγος	ζεύγος
Ράβδος αναρρόφησης, ευθεία	4.777-027	4.777-027	σάνταρ	1	1
Ράβδος αναρρόφησης, καμπύλη	4.777-028	4.777-028	σάνταρ	1	1
<b>Χείλη αναρρόφησης, στρεφόμενα (μόνο για ράβδους αναρρόφησης 4.777-047 και 4.777-054)</b>					
Ράβδος αναρρόφησης, ευθεία	4.777-047	4.777-047	σάνταρ	1	1
Ράβδος αναρρόφησης, καμπύλη	4.777-054	4.777-054	σάνταρ	1	1
Λαστιχένιο χείλος, μπλε	6.273-204	6.273-204	σάνταρ	1	1
Λαστιχένιο χείλος, καφέ	6.273-207	6.273-207	ανθεκτικό στα λάδια	1	1
Μπαλαντέζα	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

	Μονά- δα	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Απόδοση</b>			
Ονομαστική τάση	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Ισχύς εισόδου	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Απόδοση κινητήρα αναρρόφησης	W	900	900
Απόδοσης κινητήρα βουρτσών	W	800	800
<b>Αναρρόφηση</b>			
Απόδοση αναρρόφησης, ποσότητα αέρα	l/s	47	47
Απόδοση αναρρόφησης, υποπίεση	mbar	225	225
<b>Βούρτσα καθαρισμού</b>			
Πλάτος εργασίας	mm	460 (530)	460 (530)
Διάμετρος	mm	96	460 (530)
Αριθμός στροφών βούρτσας	1/min	1500	140
<b>Διαστάσεις και βάρη</b>			
Θεωρητική απόδοση επιφάνειας	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Όγκος δοχείου καθαρού/ ακάθαρτου νερού	λίτ.	40/40	40/40
Βάρος	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Εκπομπή θορύβων</b>			
Στάθμη ακουστικής πίεσης (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Κραδασμοί μηχανήματος</b>			
Συνολική τιμή ταλάντωσης (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Güvenlik bilgileri

Yeni cihazınızla çalışmaya başlamadan önce, kullanma kılavuzunu özenle okuyunuz ve cihazın teslimat kapsamına giren "Fırçalı temizleme cihazları ve püskürtmeli cihazlar için güvenlik talimatları" broşüründeki (No. 5.956-251) bilgileri dikkate alınız.

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Cihaz, en fazla % 2 oranında eğimli alanlarda kullanılabilir.

**Cihaz kullanıldığında, cihazın kabini ve kapakları mutlaka kapalı olmalıdır.**

**Cihaz işletilirken, ana şalter kesinlikle "0" konumuna getirilmemelidir.**

## Semboller

Kullanma kılavuzunda şu semboller kullanılmıştır:



### **Tehlike!**

*Bu işaret, genel olarak tehlikeli durumlara işaret eder. Bu uyarı dikkate alınmadığında, hayati tehlikeyle veya ciddi yaralanmalarla karşılaşılabilir.*



### **Dikkat!**

*Bu işaret, olası tehlikelere işaret eder. Bu uyarı dikkate alınmadığında, hafif yaralanmalarla veya maddi hasarla karşılaşılabilir.*



### **Uyarı:**

*Bu işaret, cihazın kullanımıyla ilgili faydalı bilgilere ve cihaz hakkında önemli ayrıntı bilgilerine işaret eder.*

## Cihazın İşlevi

"BR/BD 530" veya "BR/BD 530 XL", düz ve engebesiz alanların yıkanarak temizlenmesi için tasarlanmıştır. Cihaz, su miktarı ve pis su emişi ayarlanarak, kolayca istenilen temizlik işlerine uygun hale getirilebilir.

Makinenin 460 mm'lik veya 530 mm'lik (XL modeli) fırça genişliği ve 40 litrelik temiz ve pis su hazneleri sayesinde, çok verimli ve uzun süreli bir temizlik çalışması mümkündür.

Elektrik şebekesine bağlı işletme, çalışma süresinin sınırlanmadığı, yüksek randımanlı bir kullanın sağlar.

## Cihazın yönetmeliklere uygun kullanımı

Makine, sadece kullanma kılavuzunda yapılan açıklamalara uygun biçimde kullanılmalıdır.

- Cihaz, sadece nem ve ıslaklığa dayanıklı, düz ve engebesiz yerlerin temizlenmesi için kullanılır.
- Cihaz, donuk veya üzerine kırılgan yağmış alanların ve yerlerin (örn. buzhane yerleri gibi...) temizlenmesinde kullanılmamalıdır.
- Cihaz, sadece orjinal yedek parçalarla kullanılmalı ve sadece orjinal aksesuar ile donatılmalıdır.

## Çevrenin korunması

### Lütfen ambalajı çevreye zarar vermeyecek şekilde gideriniz



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir türdendir. Ambalajları lütfen normal çöpünüze atmayınız; geri dönüştürme merkezine veriniz.

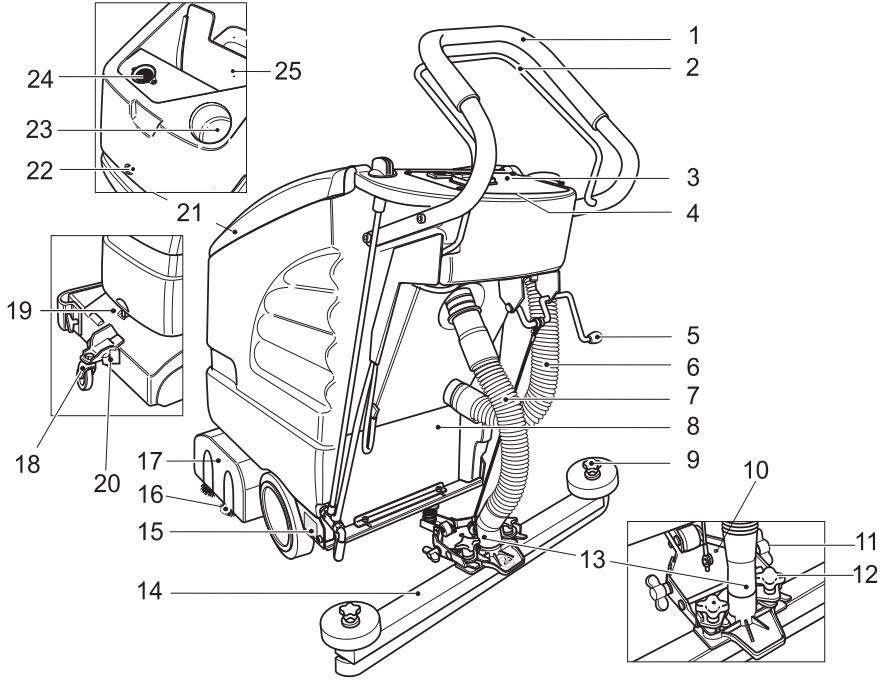
### Lütfen eski cihazları çevreye zarar vermeyecek şekilde gideriniz



Eski cihazlar değerli ve geri dönüştürülebilir malzemeler içerir ve bu malzemeler yeniden değerlendirilmeli, yani geri kazanılmalıdır. Akümülatörler, piller, yağ ve benzeri maddeler çevreye zarar verecek şekilde giderilmemelidir. Bu nedenle, eski cihazları lütfen uygun toplama sistemleri üzerinden gideriniz.



## Kontrol ve Fonksiyon Üniteleri

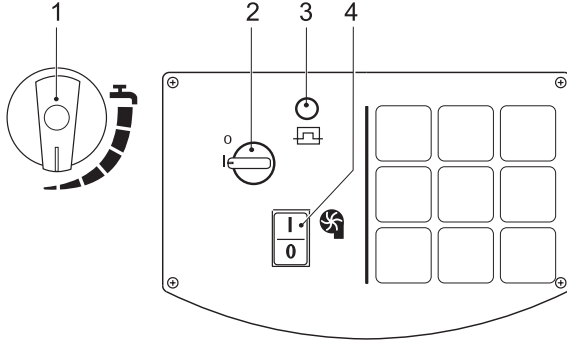


- |  |   |
|--|---|
| 1 Didon  | 13 Emme hortumu - emme türbini bağlantısı               |
| 2 Fırçalı işletme için kontrol kolu  | 14 Emme kolu**  |
| 3 Kontrol Paneli   | 15 Tip levhası  |
| 4 Elektronik ünite ve sigortalar (kontrol panelinin altında)                 | 16 Merdane fırça (BR modeli)<br>Disk fırça (BD modeli)* |
| 5 Kaldıraç - emme kolunu kadırmaya/<br>indirmeye yarar                       | 17 Temizleme kafası                                     |
| 6 Atık su boşaltma hortumu   | 18 Yürüyen aksam  |
| 7 Hortum   | 19 Tutamak  |
| 8 Kapak  | 20 Kilitleme düzeni                                     |
| 9 Yıldız vidalar - emme dudaklarını<br>değiştirmeye yarar                    | 21 Kapak  |
| 10 Emme kolu askısı  | 22 Kabı (hazneyi) kilitleme vidası                      |
| 11 Kelebek vida - emme ağzının eğimini<br>ayarlamaya yarar                   | <b>Kapağın altında:</b>                                 |
| 12 Yıldız tutamak - emme kolunu sabitle-<br>meye ve pozisyonlandırmaya yarar | 23 Temiz su dolum ağzı                                  |
|  | 24 Hav filtresi   |
|  | 25 Atık su haznesi                                      |

\* resimde gösterilmemiştir

\*\* cihaz ile birlikte verilmeyenler

## Kontrol paneli

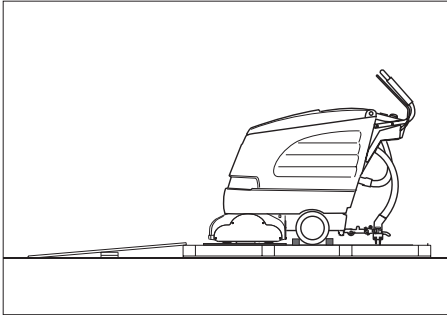


- |                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1 Deterjan dozajlama düzeni        | 3 Fazla yüklenme sigortası |
| 2 Ana şalter (açma/kapama şalteri) | 4 Emme türbini için şalter |

## Cihazı Çalıştırmadan Önce...

### Nakliye aracından indirme

- Cihazı itmeye yarayan didonu, teslimat kapsamındaki 4 vidayla sabitleyin ve vidaların üzerine koruyucu kapakları takın.
- Ambalaj malzemesi olan uzun, yan kalasları palete dayayarak bir rampa oluşturun.

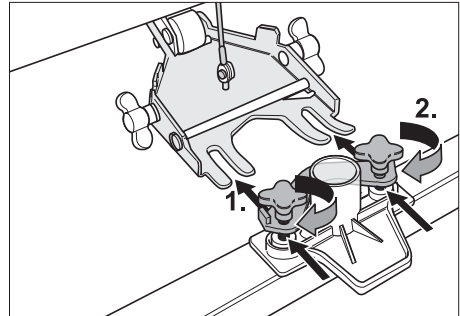


- Kalasları çivileyip sabitleştirin.
- Rampanın altına daha kısa kalasları koyup rampayı destekleyin.
- Çıtaları sökün.

- Temizleme kafasını kaldırın ve karton ambalajı uzaklaştırın.
- Cihaz rampadan indirilmeye hazırdır.

### Emme kolunun montajı

- Emme kolu, şekilli teneke parça, emme kolu askısının üzerine gelecek şekilde, emme kolu askısına takılmalıdır.
- Ardından yıldız vidalar sıkılır.



- Emme hortumu takılır.

## Fırça montajı

### BD 530 veya BD 530 XL

Disk fırçalar, makine çalıştırılmadan önce takılmış olmalıdır (bkz. "Bakım Çalışması").

## İşletme

**Dikkat!** Makineyi geri geri hareket ettirmek için emme kolu mutlaka kaldırılmalıdır.

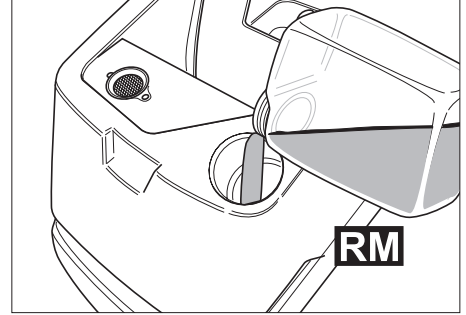
**Uyarı:** Makinenin tasarımı, fırçanın sağ yandan bir miktar taşmasını gerektirmektedir. Böylece köşelerde yapılan temizlik çalışmaları daha rahat kontrol edilebilir.

### Deterjan doldurma

**Dikkat!** Sadece üretici tarafından önerilen deterjanları kullanınız. Önerilen deterjanların dışında deterjan kullanıldığında, güvenli ve sağlıklı çalışma esaslarını tehlikeye sokacak risklerin sorumluluğunu makinenin işletmecisi taşır. Çözücü maddeler, tuz ve hidrofölorik asit içermeyen deterjanlar kullanınız.

**Uyarı:** Fazla köpüren deterjanlar kullanmayınız.

- Kapağı açın.
- Temiz su doldurun (en fazla 60° C).



- Deterjan ekleyiniz. Deterjan dozajlama talimatlarına dikkat edin.

### Kullanımı önerilen deterjanlar

Kullanım alanı	Deterjan
Genel temizlik (alkalik ortama dayanıksız yerlerde de)	RM 745 RM 746
Yağlı yerler	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Kaba temizlik alkalik ortamlara dayanıklı yerlerin (parlatılması)	RM 752
Kaba temizlik (muşamba) yerlerin (parlatılması)	RM 754
Sihhî tesisat deterjanı (tuvalet, banyo vb.)	RM 25 ASF
Dezenfektan deterjan	RM 732

Deterjanlar yetkili satıcılardan tedarik edilebilir.

## Hareket etme

- Kapağı kapatın.
- Elektrik fişini prize takınız.
- Ana şalteri "I" pozisyonuna alınız.

**i Uyarı:**  
Fırça tahrik motoru, şalteri açtıktan hemen sonra çalışmaya başlamıyorsa, cihazı bir miktar geri çekerek fırça motorunun rahatlamasını sağlayın.

## Yürüyen aksam

Alt: Transport

Üst: Temizleme

- Cihazı el manivelasından tutarak hafifçe kaldırın.
- Kilitleme düzenini dışarı çekin.
- Yürüyen aksamı istediğiniz pozisyona çevirin.
- Kilitleme düzenini yerine takın.

## Çalışılacak yere sürülmesi

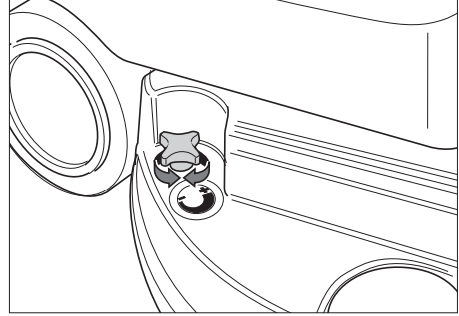
- Yürüyen aksamı aşağıya doğru çevirin ve kilitleyin.
- Cihazı çalışma alanına itiniz.

## Temizlik

- Yürüyen aksamı yukarıya doğru çevirin ve kilitleyin.
- Temizleme işlemini yapınız.

## Hareket hızını ayarlayın.

(sadece BD 530 bzw. BD 530 XL)



- Yavaşlama:  
Düğmeyi "-" yönüne döndürün.
- Hızlanma:  
Düğmeyi "+" yönüne döndürün.

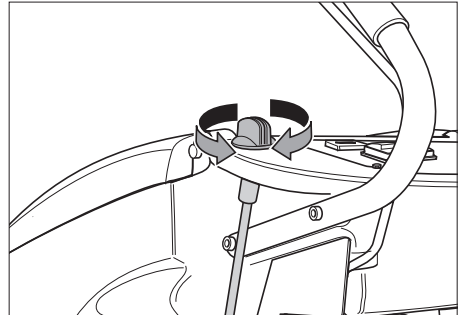


### **Dikkat!**

Fırçayı sökmeden önce, hızı tam kesin.

## Su miktarının ayarlanması

- Su miktarını, temizlenecek yerin kirlilik oranına göre ayar düğmesinden ayarlayın.

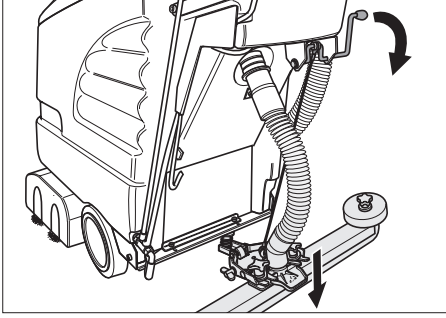


### **Uyarı:**

İlk temizleme çalışmalarını az miktarda su ile yapınız. Kullanılan su miktarını yavaş yavaş çoğaltarak en uygun temizleme verimliliğine ulaşmayı deneyiniz.

## Emme kolunu indirme

- Kontrol kolunu aşağı yönde bastırın; emme kolu inecektir.

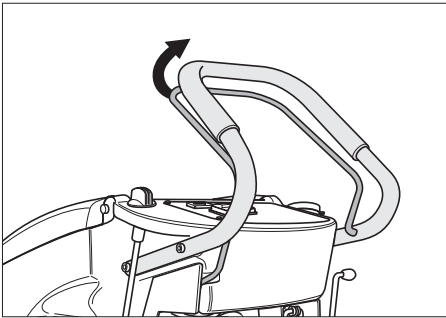


- Emme türbinini, kontrol şalteri üzerinden çalıştırın.

**i Uyarı:**  
Emme kolu, her tür zemin şartına kendiliğinden uyum sağlar ve özel ayarlama gerektirmez.  
Emme verimliliğini en uygun biçimde ayarlamak için emme kolunun yatay ve düşey eğimi istenildiği gibi ayarlanabilir.

**! Dikkat!**  
Yerin hasar görmesini önlemek için makineyi durduğu yerde çalıştırmayınız.

- Kontrol kolu üzerinden fırça motorunu çalıştırın.



## Hareketi durdurma ve makineyi saklama

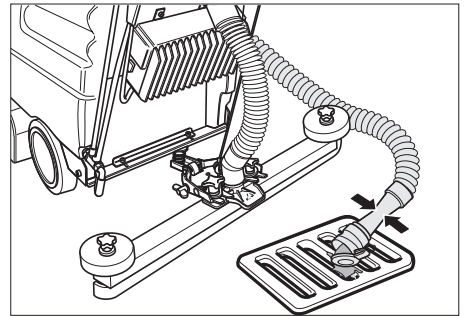
- Su miktarını ayarlamaya yarayan düğmeyi kapatın.
- Yerde kalan suyun tam emilmesi için makineyi 1 – 2 m daha ileri yönde hareket ettirin.
- Emme işletmesi şalterini kapatınız.
- Emme kolunu kaldırın.
- Yürüyen aksamı aşağıya doğru çevirin ve kilitleyin.
- Ana şalteri "0" pozisyonuna alınız ve elektrik fişini prizden çıkarınız.

**! Dikkat!**  
Temizleme çalışması ve cihazın işi bittikten sonra, disk fırçalar ve merdane fırçalar boşa alınmalıdır (aksi halde fırçalar deforme olur).

### Atık suyun boşaltılması

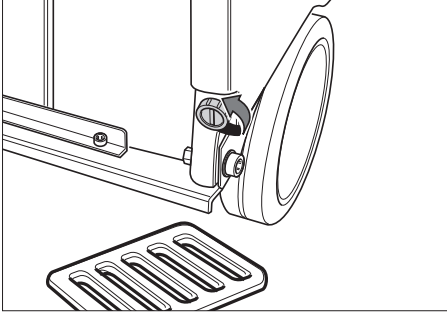
**! Dikkat!**  
Yerel atık su yönergelerini dikkate alınız.

- Su boşaltma hortumunu askısından kurtarın ve uygun bir boşaltma giderine salın. Dozajlama düzenini açarak atık su haznesinin boşalmasını sağlayın. Ardından atık su haznesini temiz su ile çalkalayın.



### Temiz suyu doldurun.

- Temiz su haznesinin kapağını, uygun bir gereçle (örn. bozuk para yardımıyla) açın.

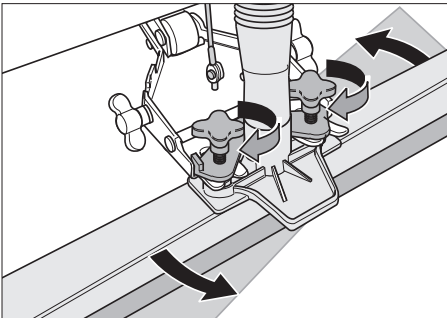


### Emme kolunun ayarlanması

#### Verev pozisyon

Seramik karolarla döşenmiş zeminlerde (karoların bitişme olukları) emme verimliliğini iyileştirmek için, emme kolunu en fazla 5° açıyla verev konumda kullanmak mümkündür:

- Yıldız vidaları gevşetin.
- Emme kolunu döndürün.

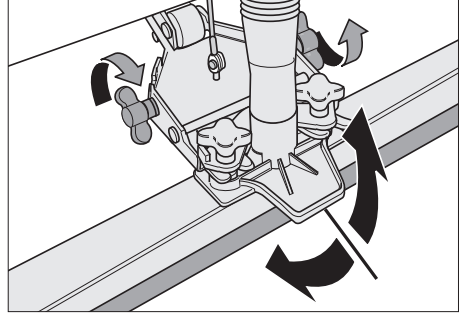


- Yıldız vidaları sıkın.

### Eğimli pozisyon

Emme verimliliği yetersiz kaldığında, yere dik açıyla bitişen emme kolunun eğimi değiştirilebilir.

- Kelebek vidaları gevşetin.
- Emme kolunun eğimini ayarlayın.



- Kelebek vidaları sıkın.

### Bakım ve onarım

**⚠ Yaralanma tehlikesi!**  
*Cihazda herhangi bir işlem yapmadan önce, ana şalteri "0" pozisyonuna alınız ve elektrik fişini prizden çıkarınız.*

- Atık suyu ve artan temiz veya deterjanlı suyu boşaltın ve uygun koşullarda atın.

### Bakım çizelgesi

#### Temizlik çalışmasından sonra

**⚠ Dikkat!**  
*Makineye hortumla su sıkmayınız ve makineyi temizlemek için sert temizlik maddelerini kullanmayınız.*

- Atık suyu boşaltın.
- Atık su haznesini temiz su ile çalkalayın.
- Cihazı dıştan silin.
- Hav filtresini kontrol edin, gerekirse temizleyin.

- Emme dudaklarını temizleyin, lastiklerin ne ölçüde aşınmış olduğunu kontrol edin ve gerekirse yenileyin.
- Fırçaların ne ölçüde yıpranmış olduğunu kontrol edin ve gerekirse yenileyin.

### Aylık bakım

- Hazne kapağı conta lastiklerini kontrol edin, gerekirse lastikleri yenileyin.

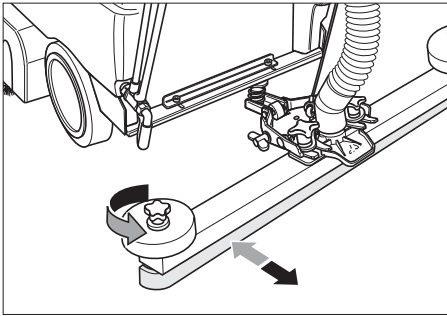
### Senelik bakım

- Yetkili servise yıllık bakımı yaptırın.

## Yenileme çalışması

### Emme dudaklarını yenileme

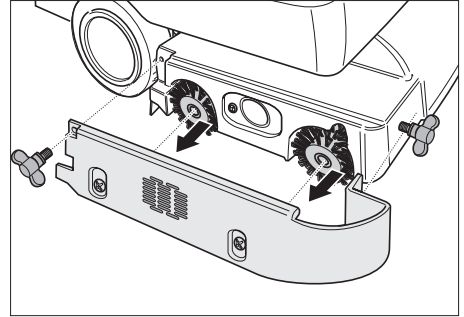
- Yıldız vidaları gevşetin.



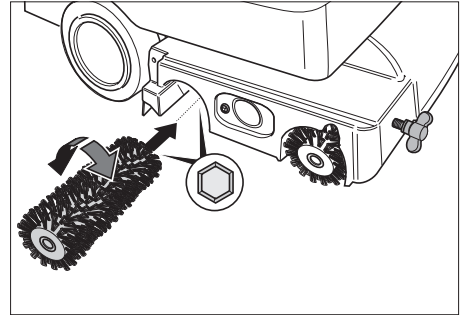
- Emme dudaklarını sökün.
- Yeni lastik dudakları takın.
- Ardından yıldız vidalar sıkılır.

### Merdane fırçayı değiştirme

- Kelebek vidaları gevşetin.
- Fırça yatağı kapağını sökün.



- Her iki merdane fırçayı çıkartın, yeni fırçaları takın (fırçaları takarken, altı kenarlı fırça yuvalarına dikkat edin).



- Fırça yatağı kapağını yakın.
- Kelebek vidaları sıkın.

### Merdane fırçayı değiştirme

- Tahrik düzenini düşük hıza (-) ayarlayın.
- Disk fırçaları kaldırın.
- Disk fırçaları yaklaşık 45° sağdan sola döndürün.
- Disk fırçaları aşağı çakarak yerlerinden çıkarın.
- İşlemleri ters yönde izleyerek yeni disk fırçalarını takın.
- Tahrik düzenini, ihtiyaç duyulan hıza getirin (+).

## Servis sözleşmesi

Makinenin güvenli çalışmasını sağlamak ve garanti altına almak için yetkili Kärcher satıcısıyla periyodik bakım ve servis çalışmalarını kapsayan bir sözleşme imzalanabilir.

## Donmaya karşı önlem

### Don tehlikesi varsa...

- Temiz ve atık su haznelerini mutlaka boşaltın.
- Makineyi, dona maruz kalmayacağı bir ortamda depolayıp saklayın.

## Nakliye

- Cihaz, nakliye için bir araca yüklendiğinde kayışlar ve halatlarla kaymaya karşı emniyete alınmalıdır.
- Fırçaların hasar görmesini önlemek için, fırçalar nakliyeden önce sökülmelidir.

## Yedek parçalar

Bu kullanma kılavuzunun sonunda, yedek parçaların genel bir listesini bulabilirsiniz.

## Garanti

Her ülkede, yetkili şubelerimizin ilgili ülke için açıkladığı garanti koşulları geçerlidir. Garanti süresi dahilinde cihazda ortaya çıkan ve sebebi malzeme veya üretim hatası olan arızaları ücretsiz onarıyoruz.

Garanti hizmetini kullanmanızı gerektiren durumlarda, yetkili satıcımıza veya en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

## AB Uygunluk Bildirisi

İşbu belge ile, aşağıda adı geçen makinenin, tasarımı, yapı tarzı, ve piyasaya tarafımızdan sürülüş şekli ile, genel ve temel güvenlik ve sağlık yöntemleri açısından, aşağıda bildirilen AB yönetmeliklerine uygun olduğunu bildiririz.

Bizlerin müsadesi olmadan makinede herhangi bir değişiklik yapılsa bu açıklama geçerliliğini yitirir.

Ürün: **Fırçalı temizleme cihazı**

Tip: **1.127-xxx**

Geçerli AB yönetmelikleri:

**AB makina yönetmelikleri (98/37/AB)**

**AB düşük voltaj yönetmelikleri (73/23/AET)**

**93/68/AET ile değiştirilmiştir**

**AB elektromanyetik uyumluluk ile ilgili yönetmelik**

**(89/336/ AET), 91/263/AET, 92/31/AET ve 93/68/AET**

**ile değiştirilmiştir**

Kullanılmış olan uyumlu standartlar:

**DIN EN 60 335-1** **DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997** **DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Kullanılmış olan milli standartlar: –

Seri üretimden çıkan cihazların daima AB yönetmeliklerine ve geçerli tüm standartlara uyması, dahili önlem ve uygulamalar sayesinde garanti edilmiştir.

İmzalayan kişiler, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle istinaden işlem yaparlar.

i.V. Reiser 

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz



## Arıza halinde yardım



### **Yaralanma tehlikesi!**

*Cihazda herhangi bir işlem yapmadan önce, ana şalteri "0" pozisyonuna alınız ve elektrik fişini prizden çıkarınız.*

- Atık suyu ve artan temiz veya deterjanlı suyu boşaltın ve uygun koşullarda atın. Aşağıdaki tabloda verilen destekle ortadan kaldırılamayan arızalar görüldüğünde yetkili servise başvurunuz.

Arıza	Yardım
Makine çalıştırılmıyor.	Aşırı yüklenme sigortasını bastırın. Elektrik fişinin prize takılmış olup olmadığını kontrol ediniz.
Su miktarı yetersiz.	Temiz su haznesini kontrol edin, gerekirse su ilave edin. Hortumları kontrol edin, hortumlar tıkanmışsa temizleyin.
Emme verimliliği yetersiz.	Hazne kapaklarının conta lastiklerini kontrol edin, temizleyin ve gerekirse yenileyin. Hav filtresini temizleyin. Emme kolundaki lastik emme dudaklarını kontrol edin, gerekirse yenileyin. Emme hortumunu kontrol edin, tıkanma varsa temizleyin. Emme hortumunu kontrol edin, sızma varsa yenileyin. Atık su boşaltma hortumundaki dozajlama valfini kontrol edin, kapalıysa açın. Emme kolu ayarını kontrol edin.
Yetersiz temizleme verimliliği.	Fırçaların aşınımını ve uygunluğunu kontrol edin, gerekirse fırçaları değiştirin.
Fırçalar dönmüyor.	Herhangi bir yabancı maddenin fırçayı sıkıştırmadığından emin olun, varsa, yabancı maddeyi fırçadan kurtarın. Aşırı yüklenme sigortasını bastırın.

## Aksesuar

Cihaz, yapılacak temizlik çalışmasının özelliğine uygun, değişik aksesuar parçalarıyla donatılabilir.

Lütfen, ürün kataloğumuzu isteyiniz veya İnternet sitemizi ziyaret ediniz: [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Tanım	Parça No. BR 530	Parça No. BR 530 XL	Açıklama	Adet	Makine için gerekli miktar
merdane fırça, beyaz (standart)	5.762-169	5.762-208	genel temizlik, aşırı kirlenmeler	1	2
merdane fırça, siyah (yumuşak)	5.762-172	5.762-211	parlatma ve genel temizlik, hassas yerler	1	2
merdane fırça, kırmızı (yüksek/kısa)	5.762-170	5.762-209	fırçalama, kabartmalı yerler (güvenlik karoları)	1	2
merdane fırça, gri (sert)	5.762-171	5.762-210	kaba temizlik, çok kirli yerler ve cila tabakası temizleme	1	2
ped merdanesi mili	4.762-184	4.762-214	merdane pedleri için	1	2
merdane pedi (beyaz)	6.369-388	6.369-388	yerlerin hassas parlatmak için	20	60 (XL: 80)
merdane pedi (kırmızı)	6.369-453	6.369-453	hafif kirli yerler	20	60 (XL: 80)
merdane pedi (yeşil)	6.369-452	6.369-452	orta derece - çok kirli yerler	20	60 (XL: 80)
merdane pedi (sarı)	6.369-451	6.369-451	yerleri parlatmak için	20	60 (XL: 80)

Tanım	Parça No. BD 530	Parça No. BD 530 XL	Açıklama	Adet	Makine için gerekli miktar
disk fırçalar, doğal (yumuşak)	6.906-056	6.905-866	yerleri parlatmak için	1	1
disk fırça, beyaz	6.906-054	6.905-864	hafif kirli veya hassas yerler	1	1
disk fırça, gri kaba kum (sert)	6.906-055	6.905-865	çok kirli yerler	1	1
ped diski	6.906-332	6.906-331	temizleme pedleri için	1	1
disk pedi (kırmızı)	6.369-024	6.369-017	hafif kirli yerler	5	1
disk pedi (yeşil)	6.369-023	6.369-016	normal kirli yerleri temizlemek için	5	1
disk pedi (siyah)	6.369-022	6.369-015	çok kirli yerler	5	1

Tanım	Parça No. BR/BD 530	Parça No. BR/BD 530 XL	Açıklama	Adet	Makine için gerekli miktar
-------	---------------------------	------------------------------	----------	------	-------------------------------------

#### Tek taraflı lastik dudaklar

lastik dudak (mavi)	6.273-185	6.273-185	standart	çift	1 çift
lastik dudak (kahve)	6.273-168	6.273-168	yağlara dayanıklı	çift	1 çift
emme kolu (düz)	4.777-027	4.777-027	standart	1	1
emme kolu (kıvrımlı)	4.777-028	4.777-028	standart	1	1

#### Çevrilebilir lastik dudaklar (sadece emme kolu 4.777-047 ve 4.777-054 için)

emme kolu (düz)	4.777-047	4.777-047	standart	1	1
emme kolu (kıvrımlı)	4.777-054	4.777-054	standart	1	1
lastik dudak (mavi)	6.273-204	6.273-204	standart	1	1
lastik dudak (kahve)	6.273-207	6.273-207	yağlara dayanıklı	1	1
Uzatma kablosu	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Teknik özellikler

	Birim	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Güç</b>			
Nominal gerilim	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Güç girişi	W	1600 (1900)	1600 (1900)
emme motoru gücü	W	900	900
Fırça motoru gücü	W	800	800
<b>Emme</b>			
Emme gücü, hava miktarı	l/s	47	47
Emme gücü, vakum	mbar	225	225
<b>Fırça</b>			
Etken genişlik	mm	460 (530)	460 (530)
Çap	mm	96	460 (530)
Fırça devir sayısı	1/min	1500	140
<b>Ebatlar ve ağırlıklar</b>			
Kuramsal yüzey temizleme performansı	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Temiz / atık su haznesi hacmi	l	40/40	40/40
Ağırlık	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Ses emisyonu</b>			
Ses basıncı seviyesi (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Cihaz titreşimleri</b>			
Titreşim toplam değeri (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Указания по технике безопасности

Перед вводом очистителя в эксплуатацию прочтите данную инструкцию, а также имеющуюся в комплекте поставки брошюру «Указания по технике безопасности для щеточных очистителей и распылительно-экстракционных устройств» (№ 5.956-251) и поступайте согласно содержащимся в них указаниям.

Очистителем можно пользоваться для чистки поверхностей с наклоном до 2 %.

**Очиститель можно вводить в эксплуатацию только после того, как были закрыты его кожух и все имеющиеся крышки.**

**Во время работы очистителя его главный выключатель нельзя устанавливать в положение «0».**

## Символы

В данной инструкции по эксплуатации используются следующие символы:



### **Опасность!**

*Данный символ предупреждает о непосредственно грозящей опасности. При несоблюдении указания, обозначенного данным символом, не исключено травмирование с тяжелыми последствиями или даже со смертельным исходом.*



### **Внимание!**

*Данный символ предупреждает о возможности возникновения опасной ситуации. При несоблюдении указания, обозначенного данным символом, не исключено легкое травмирование или возникновение материального ущерба.*



### **Примечание:**

*Данный символ указывает на важную информацию, касающуюся очистителя, и рекомендации по его правильному использованию.*

## Принцип действия

Очистители BR/BD 530 или BR/BD 530 XL используются для влажной чистки ровных полов. Благодаря возможности регулирования расхода чистой воды и удаления загрязненной воды, устройство можно легко подготовить для выполнения того или иного задания, касающегося очистительных работ.

Ширина захвата поверхности, размером до 460 мм или, как в варианте XL, 530 мм, и емкость резервуара для чистой / загрязненной воды, равная 40 л, позволяют эффективно проводить очистительные работы в течение длительного времени.

Эксплуатация устройства от электросети позволяет повысить его производительность без ограничения по времени работы.

## Использование в соответствии с назначением

Используйте очиститель только согласно приведенным в данной инструкции данным.

- Очиститель можно использовать только для чистки гладких водостойких полов.
- Очиститель не пригоден для чистки обледеневших полов (например, внутри больших холодильников).
- Очиститель можно использовать только в сочетании с фирменными принадлежностями и запасными частями.

## Защита окружающей среды

**Позаботьтесь, пожалуйста, об экологичной утилизации упаковки.**



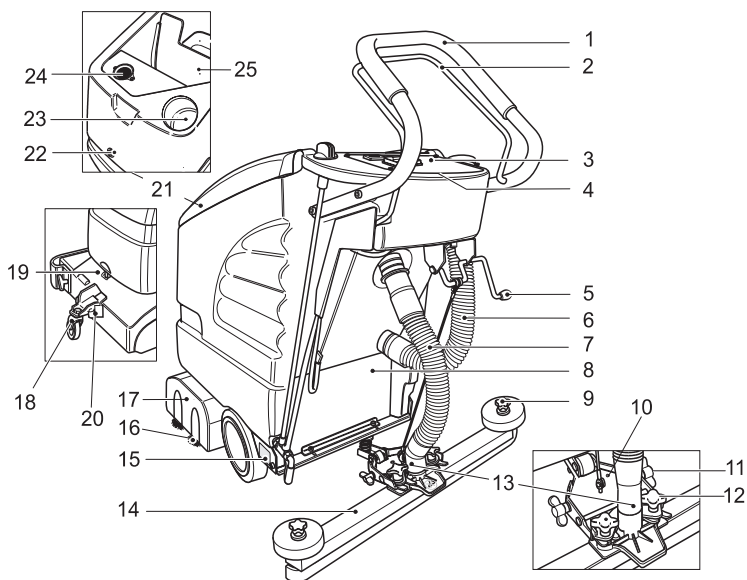
Материалы, из которых изготовлена упаковка устройства, пригодны для повторной переработки. Поэтому, пожалуйста, не выбрасывайте упаковку в мусор вместе с бытовыми отходами, а сдавайте ее на утилизацию с целью вторичного использования.

**Позаботьтесь, пожалуйста, об экологичной утилизации устаревших устройств.**



В отслуживших свой срок устройствах содержатся ценные материалы, пригодные для повторной переработки, которые обязательно должны быть сданы на утилизацию с целью вторичного использования. Батареи, отработанное масло и подобные ему вещества ни в коем случае не должны попасть в окружающую среду. Поэтому, пожалуйста, сдавайте устаревшие устройства на утилизацию в соответствующие приемные пункты.

## Функциональные элементы и элементы обслуживания

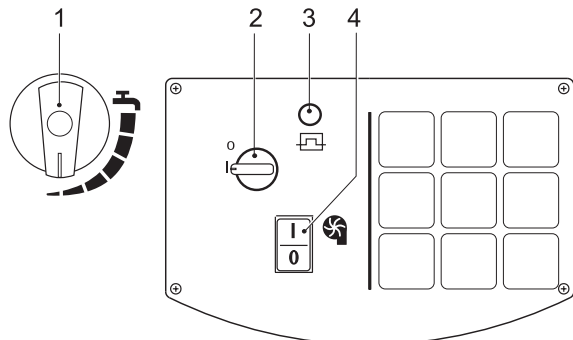


- |    |  |                                   |  |
|----|--|-----------------------------------|--|
| 1  | Выдвижная ручка  | 14                                | Всасывающая приставка**                                      |
| 2  | Рукоятка для включения щеток   | 15                                | Фирменная табличка   |
| 3  | Пульт управления   | 16                                | Щеточные валики (вариант BR)<br>Дисковые щетки (вариант BD)* |
| 4  | Электроника и предохранители<br>(под пультом управления)                             | 17                                | Чистящая приставка   |
| 5  | Рычаг для поднимания/опускания<br>всасывающей приставки                              | 18                                | Ходовой механизм   |
| 6  | Шланг для слива грязной воды   | 19                                | Ручка  |
| 7  | Всасывающий шланг  | 20                                | Фиксатор   |
| 8  | Крышка   | 21                                | Крышка   |
| 9  | Крестообразные ручки для замены<br>резиновых вставок                                 | 22                                | Винт для фиксации емкости                                    |
| 10 | Держатель всасывающей приставки  | <b>Что находится под крышкой:</b> |  |
| 11 | Барашковая гайка для установки<br>всасывающей приставки под<br>наклоном              | 23                                | Патрубок для наполнения<br>резервуара чистой водой           |
| 12 | Крестообразная ручка для<br>крепления и установки под углом<br>всасывающей приставки | 24                                | Фильтр для улавливания ворса                                 |
| 13 | Всасывающий шланг, присоеди-<br>няемый к турбинному устройству                       | 25                                | Резервуар для сбора грязной воды                             |

\* Без изображения

\*\* В комплекте поставки не содержится

## Пульт управления

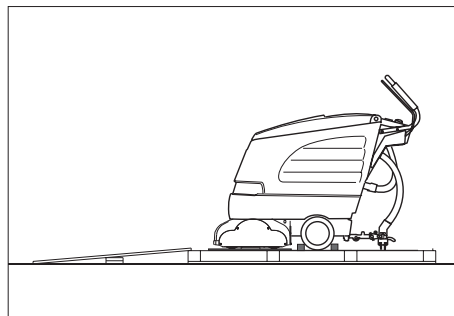


- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Дозировка чистящего средства</p> <p>2 Главный выключатель</p> | <p>3 Перегрузочный предохранитель</p> <p>4 Выключатель для включения всасывающего турбинного устройства</p> |
|--|---|

## Перед вводом в эксплуатацию

### Выгрузка

- С помощью 4 имеющихся в комплекте поставки винтов зафиксируйте выдвижную ручку и наденьте защитные колпачки.
- Из длинных боковых досок упаковочного ящика соорудите наклонную рампу, уложив доски на поддон.



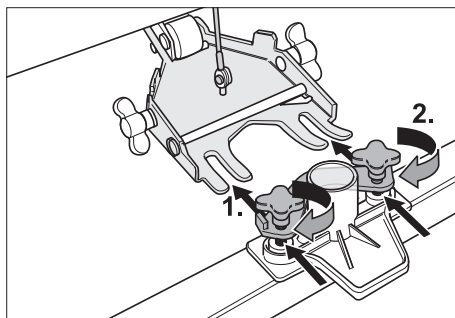
- Прибейте доски гвоздями.

- В качестве опоры подложите под рампу короткие доски.
- Уберите деревянные планки.
- Приподнимите чистящую приставку и уберите картон.
- Теперь устройство можно спускать с ramпы.

### Монтаж всасывающей приставки

- Всасывающую приставку следует вставить в держатель таким образом, чтобы профильный щиток располагался над держателем.
- Затяните крестообразные ручки.





- Присоедините всасывающий шланг.

## Монтаж щеток

### BD 530 или BD 530 XL

Перед вводом очистителя в эксплуатацию необходимо установить дисковые щетки (смотрите раздел «Работы по техобслуживанию»).

## Режим эксплуатации



### **Внимание!**

Для того чтобы очиститель сделал задний ход, сначала следует приподнять всасывающую приставку.



### **Примечание:**

Очиститель сконструирован таким образом, что с правой стороны щетка выходит за его габариты. Это позволяет выполнять чистку вплотную к краю пола, так как оператор имеет хороший обзор.

## Загрузка чистящего средства



### **Внимание!**

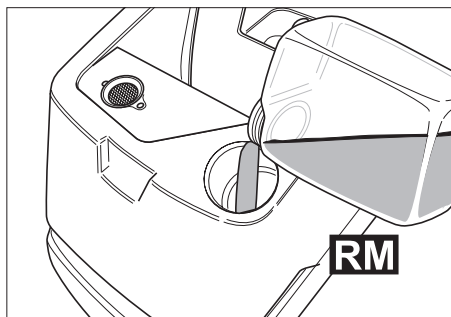
Следует использовать только рекомендуемые нами чистящие средства. При использовании других чистящих средств ответственность за возникающие в результате этого несчастные случаи полностью ложится на плечи эксплуатационника. Следует использовать только чистящие средства, в состав которых не входят растворители, соляная и плавиковая кислоты.



### **Примечание:**

Не следует использовать сильнопенящиеся чистящие средства.

- Откройте крышку.
- Наполните резервуар чистой водой (макс. температура 60 °C).



- Добавьте чистящее средство. Соблюдайте указания по правильной дозировке чистящего средства.

**Рекомендуемые чистящие средства**

Использование:	Чистящие средства
Профилактическая чистка (также для полов со щелоченестойчивым покрытием)	RM 745 RM 746
Чистка полов с остатками жира или смазки	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Основная чистка (с использованием щеток) полов со щелоченестойчивым покрытием	RM 752
Основная чистка (с использованием щеток) полов, покрытых линолеумом	RM 754
Санитарно-техническое чистящее средство	RM 25 ASF
Дезинфицирующее чистящее средство	RM 732

Чистящие средства можно приобрести в специализированном магазине.

**Перемещение очистителя**

- Закройте крышку.
- Вставьте штепсельную вилку в электрическую розетку.
- Установите главный выключатель в положение «I».

**Примечание:**

Если двигатель щеток после включения не начинает работать, то его необходимо разгрузить путем отвода очистителя назад.

**Ходовой механизм**

Нижнее положение: транспортировка

Верхнее положение: чистка

- Слегка приподымите очиститель за рукоятку.
- Извлеките фиксатор.
- Поверните ходовой механизм в необходимое положение.
- Отпустите фиксатор.

**Перемещение очистителя к месту работы**

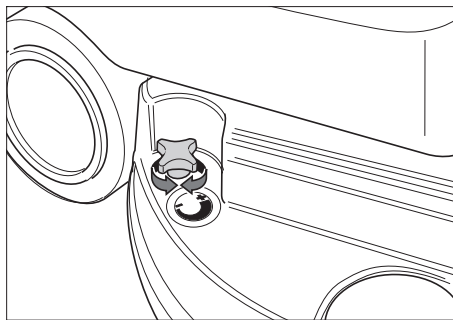
- Переведите ходовой механизм вниз и зафиксируйте его в этом положении.
- Переместите очиститель к месту работы.

**Чистка**

- Переведите ходовой механизм вверх и зафиксируйте его в этом положении.
- Проведите чистку.

### Установите скорость поступательного движения

(только у очистителей BD 530 и BD 530 XL).

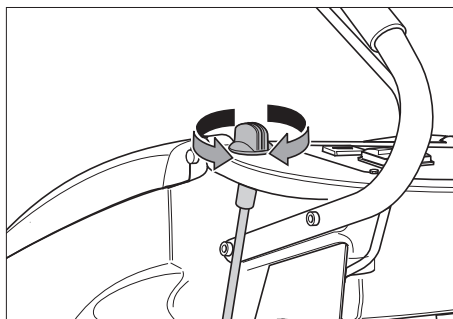


- Снижение скорости: поверните ручку в направлении к знаку «←».
- Повышение скорости: поверните ручку в направлении к знаку «→».

**Внимание!** Перед тем как снять щетку, необходимо снизить скорость.

### Регулировка количества подаваемой воды

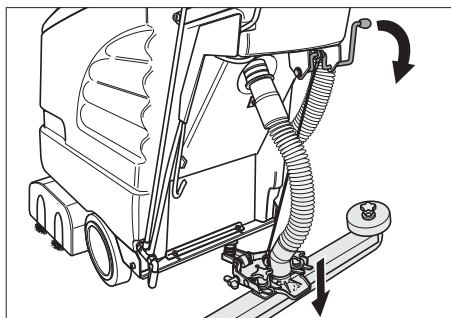
- Регулировка количества воды в зависимости от степени загрязнения пола проводится с помощью регулирующей ручки.



**i Примечание:** Пробную уборку следует проводить с подачей незначительного количества воды. Затем по-этапно увеличивайте количество воды до тех пор, пока не будет достигнут желаемый результат чистки.

### Опускание всасывающей приставки

- Нажмите на рукоятку по направлению вниз: всасывающая приставка опустится.

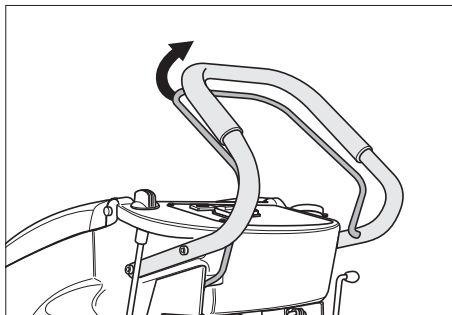


- С помощью выключателя включите всасывающее турбинное устройство.

**i Примечание:** Всасывающая приставка автоматически подстраивается под условия чистки (поверхность пола), поэтому необходимости в специальной настройке нет. Для более тщательного удаления воды можно соответствующим образом отрегулировать положение приставки.

**Внимание!** Во избежание повреждения напольного покрытия не оставляйте очиститель стоять на одном месте при включенной чистящей приставке.

- Нажмите на рукоятку: двигатель щеток заработает.



## По окончании работы

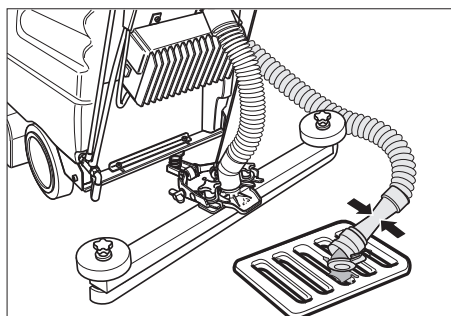
- Установите на ноль ручку регулировки расхода воды.
- Переместите очиститель еще на 1–2 м вперед, с тем чтобы собрать остатки воды.
- Переведите выключатель «Режим всасывания» в положение выключения.
- Приподнимите всасывающую приставку.
- Переведите ходовой механизм вниз и зафиксируйте его в этом положении.
- Установите главный выключатель в положение «0» и вытащите вилку из розетки.

**Внимание!**  
 По окончании работы с дисковых щеток или щеточных валиков обязательно должна быть снята нагрузка (опасность деформации щеток).

## Слив грязной воды

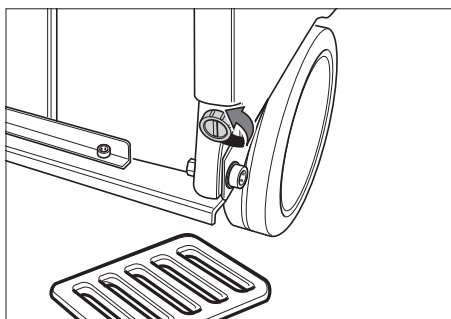
**Внимание!**  
 Соблюдайте предписания местной организации по очистке сточных вод.

- Извлеките из держателя сливной шланг и опустите его в подходящую емкость для сбора грязной воды. Слейте воду путем открывания дозирующего устройства. Затем ополосните чистой водой резервуар для сбора грязной воды.



## Слив чистой воды

- Откройте крышку резервуара с помощью подходящего инструмента или монетки.

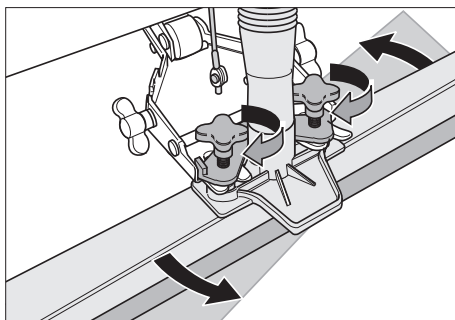


## Регулировка положения всасывающей приставки

### Поворот приставки

Для улучшения результата удаления воды с полов, покрытых керамической плиткой (из-за швов), всасывающую приставку можно повернуть и установить под углом около 5°:

- Вывинтите крестообразные ручки.
- Поверните всасывающую приставку.

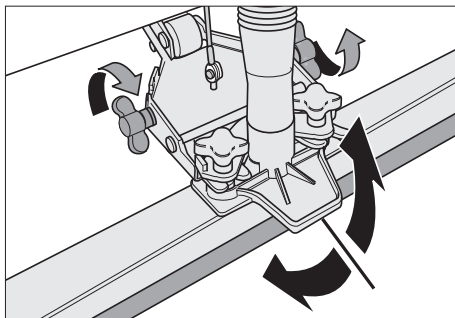


- Затяните крестообразные ручки.

### Изменение угла наклона приставки

При неудовлетворительном результате удаления воды можно изменить угол наклона всасывающей приставки.

- Вывинтите барашковую гайку.
- Наклоните всасывающую приставку.



- Затяните барашковую гайку.

## Уход и обслуживание



### **Опасность травмирования!**

*Перед началом любых работ в устройстве обязательно переводите главный выключатель в положение «0», и вытаскивайте вилку из розетки.*

- Слейте грязную воду и остатки раствора чистящего средства и проведите их утилизацию.

## Порядок проведения техобслуживания

### По окончании работы



### **Внимание!**

*Очиститель нельзя поливать водой и использовать для его чистки агрессивные чистящие средства.*

- Слейте грязную воду.
- Ополосните чистой водой резервуар для сбора грязной воды.
- Проведите чистку устройства снаружи.
- Проконтролируйте состояние фильтра для улавливания ворса, при необходимости промойте его.
- Протрите резиновые вставки, проконтролируйте их на наличие следов износа и при необходимости замените на новые.
- Проконтролируйте щетки на наличие следов износа, при необходимости замените их на новые.

### Ежемесячно

- Проверьте состояние уплотнений крышки резервуара, при необходимости замените их на новые.

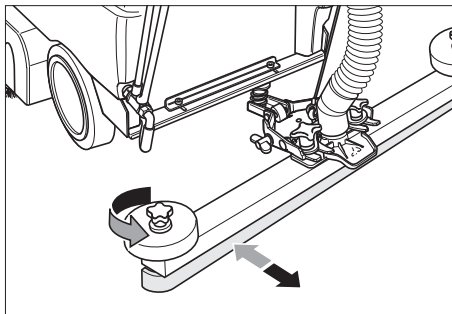
### Ежегодно

- Поручите специалистам Службы сервиса провести инспекционную проверку согласно предписаниям.

## Работы по техобслуживанию

### Замена резиновых вставок

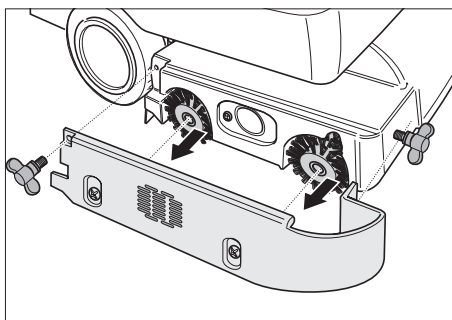
- Вывинтите крестообразные ручки.



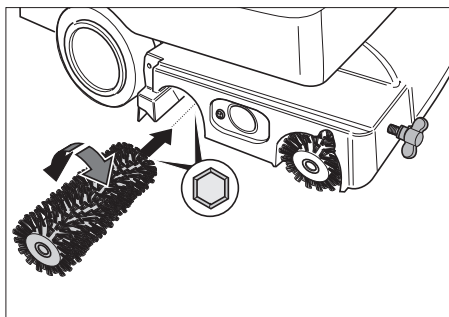
- Снимите износившиеся резиновые вставки.
- Вставьте на их место новые резиновые.
- Затяните крестообразные ручки.

### Замена щеточных валиков

- Вывинтите барашковую гайку.
- Снимите крышку подшипника.



- Извлеките оба валика, установите на их место новые (вставляйте их осторожно в шестигранные приемные отверстия).



- Установите на место крышку подшипника.
- Затяните барашковую гайку.

### Замена дисковых щеток

- Установите более медленную скорость поступательного движения, повернув ручку в сторону знака «←».
- Приподнимите дисковые щетки.
- Поверните их приблизительно на 45° против часовой стрелки.
- Снимите их по направлению вниз.
- Установка новых дисковых щеток проводится в обратной последовательности.
- Установите необходимую скорость поступательного движения, повернув ручку в сторону знака «+».

## Договор на проведение техобслуживания

Для того чтобы обеспечить надежную работу очистителя, лучше всего заключить с местной организацией, ответственной за продажу изделий фирмы Kärcher, договор на проведение техобслуживания.

## Защита от замерзания

### Перед наступлением заморозков

- Опорожните резервуар для чистой и грязной воды.
- Расположите очиститель в отапливаемом помещении.

## Транспортировка

- Перед транспортировкой очистителя с помощью транспортного средства его необходимо закрепить натяжными ремнями / тросами, чтобы оно не сдвинулось с места.
- Во избежание повреждения щеток их необходимо снять.

## Запасные части

Перечень запасных частей Вы найдете в конце данной инструкции.

## Гарантия

В каждой стране действуют условия гарантии, издаваемые и находящиеся в компетенции нашей фирмы по сбыту. Возможные неисправности аппарата мы устраняем в течение гарантийного срока бесплатно, если причиной неисправности является дефект материала или производственный брак.

В случае возникновения неисправности, подлежащей устранению в рамках гарантийных услуг, обращайтесь, пожалуйста, в торговую организацию, в которой Вы приобрели очиститель, или в ближайшую мастерскую сервисного обслуживания, имея на руках гарантийный талон.

## Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что названная ниже машина по своей концепции и конструкции, а также будучи исполненной для реализации, соответствует основным требованиям директив ЕС в отношении технической безопасности и безопасности для здоровья.

Данное заявление перестает действовать, если в машине производились какие-либо изменения без нашего на то согласия.

Изделие: **щеточный очиститель**

Тип: **1.127-xxx**

Соответствующие директивы ЕС:

**Директивы ЕС в отношении станков и машин (98/37/ЕС)**

**Директивы ЕС в отношении низкого напряжения (73/23/ЕЭС) заменены 93/68/ЕЭС**

**Директивы ЕС в отношении электромагнитной переносимости (89/336/ЕЭС) заменены 91/263/ЕЭС, 92/31/ЕЭС, 93/68/ЕЭС**

Применяющиеся согласованные нормы:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Применяющиеся национальные нормы: –

Мерами внутри фирмы установлено, что серийные приборы всегда соответствуют действующим директивам ЕС и применяемым нормативам.

Нижеподписавшиеся действуют по поручению и с полномочиями Правления фирмы.

*i.V. Reiser*      *Jenner*  
S. Reiser                      H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Помощь при неисправностях



### **Опасность травмирования!**

*Перед началом любых работ в устройстве обязательно переведите главный выключатель в положение «0», и вытаскивайте вилку из розетки.*

- Слейте грязную воду и остатки раствора чистящего средства и проведите их утилизацию.

При возникновении неисправностей, которые не удастся устранить с помощью указаний, приведенных в нижеследующей таблице, вызывайте Службу сервиса.

<b>Неисправность</b>	<b>Устранение</b>
Очиститель не запускается	Вдавите перегрузочный предохранитель. Проверьте, вставлена ли вилка в розетку.
Подается недостаточное количество воды	Проконтролируйте уровень чистой воды в резервуаре, при необходимости долейте воду. Проверьте, не засорились ли шланги, при необходимости проведите их чистку.
Недостаточная производительность отсасывания	Проведите чистку уплотнений крышки резервуара и проведите контроль крышки на герметичность, при необходимости уплотнения замените. Проведите чистку фильтра для улавливания ворса. Проведите чистку резиновых вставок всасывающей приставки, при необходимости замените их. Проверьте, не засорился ли всасывающий шланг, при необходимости проведите его чистку. Проконтролируйте всасывающий шланг на герметичность, при необходимости замените его. Проверьте, закрыт ли клапан-дозатор в шланге для слива грязной воды. Проконтролируйте положение всасывающей приставки.
Неудовлетворительный результат чистки	Проконтролируйте щетки на наличие следов износа, при необходимости замените их.
Щетки не вращаются	Проконтролируйте, не блокируются ли щетки посторонними предметами, если да, то эти предметы следует удалить. Вдавите перегрузочный предохранитель.



## Принадлежности

Очиститель можно оснащать различными принадлежностями в зависимости от конкретного задания по уборке полов.

ПВЫ можете запросить на фирме каталог изготавливаемых нами изделий или посетить нас в интернете на нашем сайте [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Обозначение	№ детали BR 530	№ детали BR 530 XL	Назначение	Штук в комплекте	Штук для очистителя
Щеточный валик, белого цвета (стандартный)	5.762-169	5.762-208	Для профилактической чистки также и довольно сильно загрязненных полов.	1	2
Щеточный валик, черного цвета (мягкие)	5.762-172	5.762-211	Для полирования и профилактической чистки полов с мягким покрытием.	1	2
Щеточный валик, красного цвета (длинная/короткая щетина)	5.762-170	5.762-209	Для чистки полов с рельефным покрытием (покрытие из кафеля с рельефной поверхностью, предотвращающей подскользывание, и т. д.).	1	2
Щеточный валик, серого цвета (жесткий)	5.762-171	5.762-210	Для основной чистки сильно загрязненных полов и для снятия верхнего слоя (например, воска, акрилатов).	1	2
Вал для крепления чистящих валиков	4.762-184	4.762-214	Для крепления чистящих валиков.	1	2
Чистящий валик (белого цвета)	6.369-388	6.369-388	для тонкой полировки полов	20	60 (XL: 80)
Чистящий валик (красного цвета)	6.369-453	6.369-453	Для чистки слегка загрязненных полов.	20	60 (XL: 80)
Чистящий валик (зеленого цвета)	6.369-452	6.369-452	Для чистки полов как со средним так и сильным загрязнением.	20	60 (XL: 80)
Чистящий валик (желтого цвета)	6.369-451	6.369-451	Для полирования пола.	20	60 (XL: 80)

Обозначение	№ детали BD 530	№ детали BD 530 XL	Назначение	Штук в ком- плекте	Штук для очис- тителя
Дисковые щетки, естественного цвета (мягкие)	6.906-056	6.905-866	Для полирования пола.	1	1
Дисковая щетка, белого цвета	6.906-054	6.905-864	Для чистки слегка загрязненных полов или полов с мягким покрытием.	1	1
Дисковая щетка, серого цвета Диск с грифом (жесткий)	6.906-055	6.905-865	Для чистки сильно загрязненных полов.	1	1
Приводной диск	6.906-332	6.906-331	Для крепления чистящих дисков.	1	1
Чистящий диск (красного цвета)	6.369-024	6.369-017	Для чистки слегка загрязненных полов.	5	1
Чистящий диск (зеленого цвета)	6.369-023	6.369-016	Для чистки полов со средним загрязнением	5	1
Чистящий диск (черного цвета)	6.369-022	6.369-015	Для чистки сильно загрязненных полов.	5	1

Обозначение	№ детали BR/BD 530	№ детали BR/BD 530 XL	Назначение	Штук в ком- плекте	Штук для очис- тителя
<b>Резиновые вставки, односторонние</b>					
Резиновая вставка, синего цвета	6.273-185	6.273-185	Стандартное исполнение	1 пара	1 пара
Резиновая вставка, коричневого цвета	6.273-168	6.273-168	Маслостойкая	1 пара	1 пара
Всасывающая приставка, прямая	4.777-027	4.777-027	Стандартное исполнение	1	1
Всасывающая приставка, изогнутая	4.777-028	4.777-028	Стандартное исполнение	1	1
<b>Резиновые вставки, поворотные (только для всасывающих приставок 4.777-047 и 4.777-054)</b>					
Всасывающая приставка, прямая	4.777-047	4.777-047	Стандартное исполнение	1	1
Всасывающая приставка, изогнутая	4.777-054	4.777-054	Стандартное исполнение	1	1
Резиновая вставка, синего цвета	6.273-204	6.273-204	Стандартное исполнение	1	1
Резиновая вставка, коричневого цвета	6.273-207	6.273-207	Маслостойкая	1	1
Удлинительный кабель	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Технические данные

	Единица измерения	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Рабочие характеристики</b>			
Номинальное напряжение	В/Гц	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Потребляемая мощность	Вт	1600 (1900)	1600 (1900)
Мощность двигателя всасывающего устройства	Вт	900	900
Мощность двигателя щеток	Вт	800	800
<b>Всасывание</b>			
Производительность всасывания воздуха	л/сек	47	47
Разряжение, создаваемое при всасывании	мбар	225	225
<b>Чистящие щетки</b>			
Рабочая ширина	мм	460 (530)	460 (530)
Диаметр	мм	96	460 (530)
Скорость вращения щеток	1/мин	1500	140
<b>Габариты и вес</b>			
Теоретическая производительность чистки	м <sup>2</sup> /ч	1840 (2120)	1840 (2120)
Емкость резервуара для чистой/грязной воды	л	40/40	40/40
Вес	кг	55 (60)	55 (60)
<b>Уровень шума</b>			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	70	70
<b>Вибрация очистителя</b>			
Общее значение вибрации (ISO 5349)	м/сек <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Biztonsági utasítások

A használat előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást, és a mellékelt „Biztonsági útmutató a kefés tisztítóberendezéshez és porlasztó-extraháló készülékhez” (5.956-251. számú) füzetben leírtakat.

A készüléket maximum 2 %-os dőléssel rendelkező felületen szabad használni.

**A készüléket csak akkor lehet üzemeltetni, ha a burkolat és minden fedél le van zárva.**

**Üzemeltetés közben a főkapcsoló nem lehet „0“-ra állítva.**

## Szimbólumok

Az üzemeltetési utasításban a következő szimbólumokat használjuk:



### **Veszély!**

*Egy közvetlenül fenyegető veszélyt jelöl. Az utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.*



### **Figyelem!**

*Egy lehetséges veszélyes helyzetet jelöl. Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén enyhe sérülések vagy károk léphetnek fel.*



### **Megjegyzés:**

*Alkalmazási ötleteket és fontos információkat jelöl a termékről.*

## Funkció

A BR/BD 530 ill. a BR/BD 530 XL sik padlók nedves tisztítására alkalmazható. A vízmennyiség és a szennyvíz-elszívásnak beállításával könnyen lehet az adott tisztítási feladathoz igazodni.

A maximum 460 mm-es, ill. 530 mm-es (XL-változat) munkaszélesség és a tiszta- és szennyvíz-tartály 40 literes űrtartalma hatékony tisztítást tesz lehetővé hosszú alkalmazási időtartam mellett.

A hálózati üzemmód magas teljesítőképességet tesz lehetővé, a munkaidő korlátozása nélkül.

## Rendeltetésszerű használat

A készüléket kizárólag ezen üzemeltetési utasítás előírásainak megfelelően használja.

- A készüléket csak nedvességre nem érzékeny, sima padlók tisztítására szabad használni.
- A készülék nem alkalmas fagyos padlók tisztítására (pl. hűtőházakban).
- A készüléket csak az eredeti tartozékokkal és -pótalkatrészekkel szabad felszerelni.

## Környezetvédelem

**Kérjük, a csomagolástól környezetbarát módon szabaduljon meg.**



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók.

Kérjük, a csomagolást ne a háztartási hulladék közé dobja, hanem adja le újrafelhasználásra.

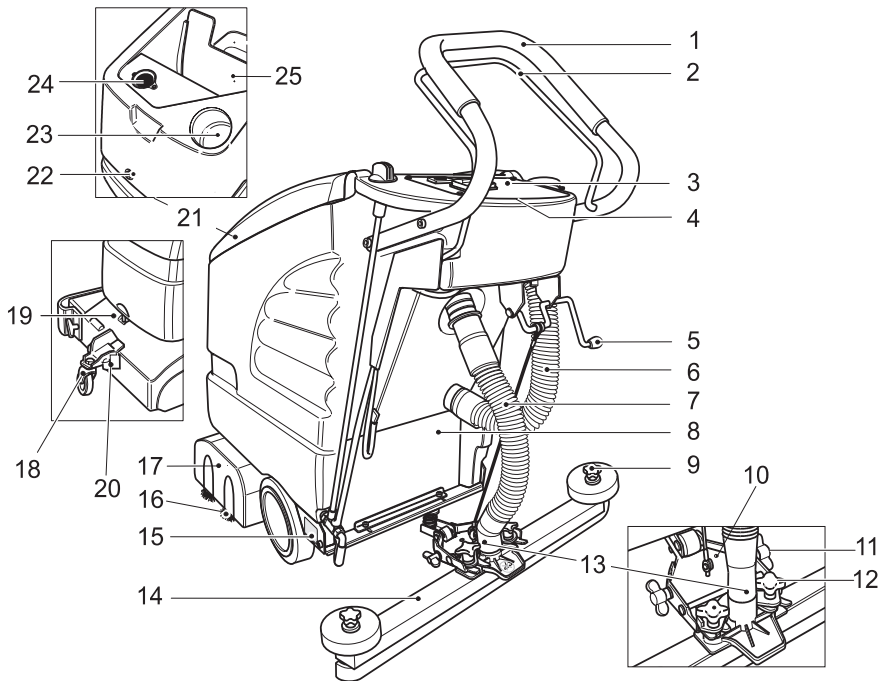
**Kérjük, a régi készülékektől környezetbarát módon szabaduljon meg.**



A régi készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket le kell adni felhasználásra.

Az akkumulátoroknak, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülniük. Ezért kérjük, hogy a régi készülékektől a megfelelő gyűjtőszervezeteken keresztül szabaduljon meg.

## Kezelő és működtető elemek

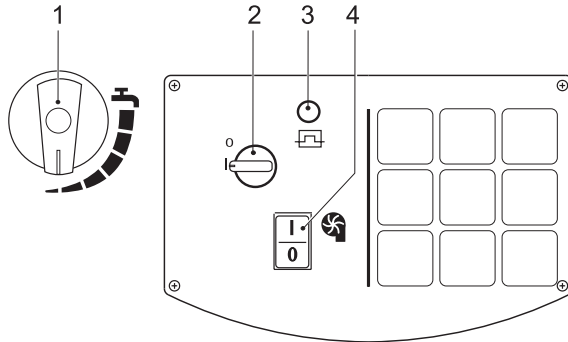


- |    |  |                       |  |
|----|--|-----------------------|--|
| 1  | Tolófogantyú   | 15                    | Típustábla   |
| 2  | Kézikar a kefélio üzemmódohoz                            | 16                    | Kefehengerek (BR-változat)<br>Kefetárcsák (BD-változat)* |
| 3  | Kezelőtábla  | 17                    | Tisztítófej  |
| 4  | Elektronika és biztosítékok (a kezelőpult alatt)         | 18                    | Szállító szerkezet                                       |
| 5  | Kapcsolókar a szívópófák felemeléséhez/<br>leengedéséhez | 19                    | Kézi fogantyú  |
| 6  | A szennyvíz kifolyótömlője                               | 20                    | Szűrőfedélzár  |
| 7  | Szívótömlő   | 21                    | Fedél  |
| 8  | Fedél  | 22                    | A tartály zárócsavarja                                   |
| 9  | Csillagfogantyú a szívóajkak cseréjéhez                  | <b>A fedél alatt:</b> |  |
| 10 | A szívópófa felerősítése                                 | 23                    | A tisztavíz-tank betöltőcsonkja                          |
| 11 | Szárnyasánya a szívópófák megdöntéséhez                  | 24                    | Pihetőfogó   |
| 12 | Csillagfogantyú a szívópófák rögzítéséhez                | 25                    | Szennyvíz-tartály  |
| 13 | A szívóturbina-szívótömlő csatlakozás                    |                       |  |
| 14 | Szívópófa**  |                       |  |

\* nincs ábrázolva

\*\* nem tartozik a szállítási terjedelembé

## Kezelőfelület



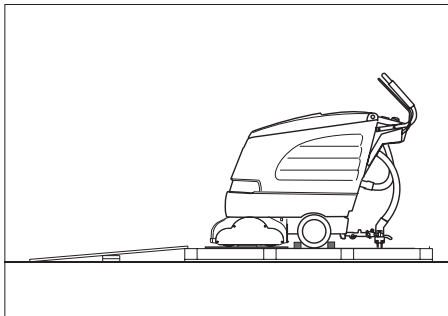
- 1 Tisztítószer adagolás
- 2 Főkapcsoló

- 3 Túlerhelésbiztosító
- 4 Szívóturbina kapcsoló

## Üzembe helyezés előtt:

### Kirakodás

- Rögzítse a tolófogantyút a vele szállított négy csavarral, és tegye fel a porvédő sapkát.
- A csomagolás hosszú oldalsó deszkáját fektesse a raklaphoz, hogy ezzel egy rámpát építsen.

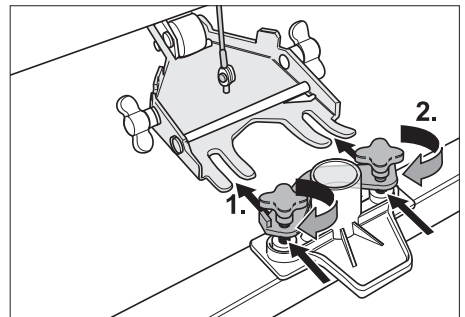


- A deszkát szeggel rögzítse.
- A rámpa alá fektesse a rövidebb deszkát alátámasztásul.
- Távolítsa el a faléceket.

- Emelje meg a tisztítófejet, és a kartonpapír csomagolást távolítsa el.
- A készülékkel most már lehajthat a rámpáról.

### A szívópofa felszerelése

- A szívópofát úgy kell a szívópofa felerősítésébe behelyezni, hogy a formázott lemez a felfüggesztésbe befeküdjön.
- A csillagfogantyút húzza meg.



- A szívótömlőt tegye fel.

## A kefék felszerelése

### BD 530 ill. BD 530 XL

Az üzembe helyezés előtt a kefetárcsákat be kell szerelni (lásd: „karbantartási munkák”).

## Üzemeltetés



### Figyelem!

Hátramenethez a szívópojának felemelve kell lennie.



### Megjegyzés:

A készülék oly módon van építve, hogy a kefefej jobbra kiáll. Ez lehetővé teszi a áttekinthető, szegélyközeli munkát.

### A tisztítószer betöltése



### Figyelem!

Csak ajánlott tisztítószeret alkalmazzon. Más tisztítószerek egy magasabb kockázatot jelentenek az üzemeltetőnek az üzembiztonságot és a balesetveszélyt illetően.

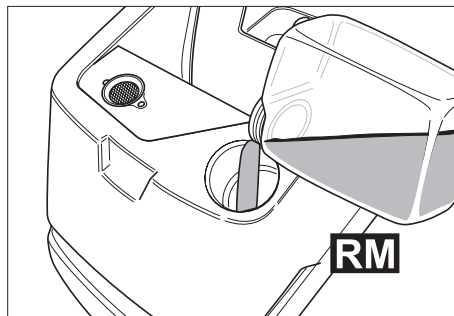
Csak olyan tisztítószeret alkalmazzon, amely oldószer-, sósav- és fluorsav-mentes.



### Megjegyzés:

Ne használjon erősen habosodó tisztítószeret.

- Nyissa fel a fedelet.
- Töltse fel tiszta vízzel (maximum 60 °C-os).



- Adja hozzá a tisztítószeret. Az adagolási útmutatót tartsa be.

## Ajánlott tisztítószer

Alkalmazás:	Tisztítószer
Karbantartó tisztítás (lúgérzékeny padlók esetén is)	RM 745 RM 746
A zsír-szennyeződések eltávolítása	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Alaptisztítás (Iekaparás) lúgálló kemény burkolatoknál	RM 752
Alaptisztítás (Iekaparás) linóleumnál	RM 754
Egészségügyi tisztítószer	RM 25 ASF
Fertőtlenítő tisztító	RM 732

A tisztítószeret a szakkereskedőnél szerezheti be.

### Haladás

- Zárja le a fedelet.
- Dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozó aljzatba.
- Állítsa a főkapcsolót „I” állásba.



### Megjegyzés:

Ha a kefemotor bekapcsoláskor nem indul el, akkor tehermentesítse a kefemotort a készülék visszahúzásával.

### Szállító szerkezet

lent: szállítás

fent: tisztítás

- A készüléket a kézi fogantyúnál fogva enyhén emelje meg.
- Húzza ki a reteszelt.
- A szállító szerkezetet fordítsa a kívánt pozícióba.
- Akassza be a reteszelt.



## Menjen a készülékkel a munkavégzés helyére

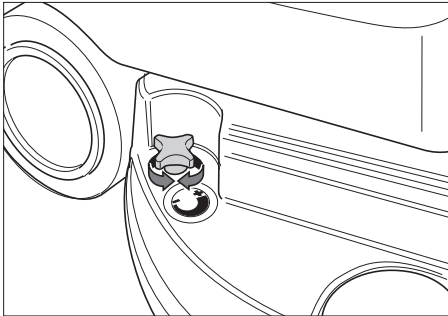
- A szállító szerkezetet fordítsa lefelé és reteszelje be.
- Tolja a készüléket felállítási helyéhez.

## Tisztítás

- A szállító szerkezetet fordítsa felfelé és reteszelje be.
- Végezze el a tisztítást.

## Állítsa be a hajtássebességet

(csak a BD 530 ill. BD 530 XL)

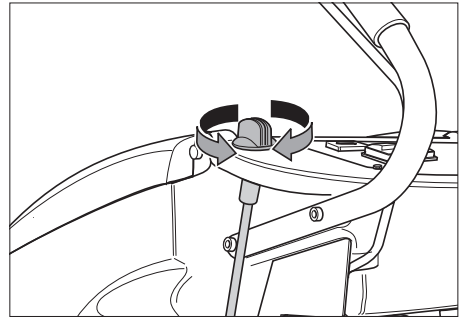


- A sebesség csökkentése:  
Forgassa a gombot a „-“ irányba.
- A sebesség növelése:  
Forgassa a gombot a „+“ irányba.

**Figyelem!**  
A kefe levétele előtt vegye vissza a sebességet.

## A vízmennyiség beállítása

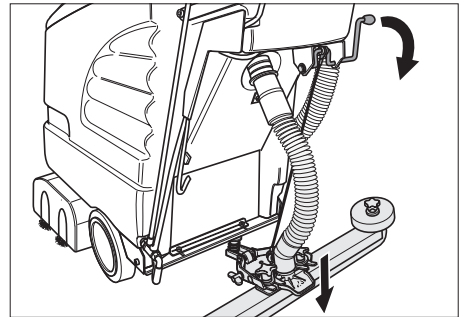
- Állítsa be a vízmennyiséget a padlóburkolat szennyeződésének megfelelően a szabályzógombnál.



**i Megjegyzés:**  
Az első tisztítási kísérleteket kevés vízzel hajtsa végre. A víz mennyiségét lépésről lépésre növelje, amíg a kívánt tisztítási eredményt el nem éri.

## A szívópofa leengedése

- Nyomja le a kapcsolókart; a szívópofa lesüllyed.



- Kapcsolja be a szívóturbinát a kapcsolóval.

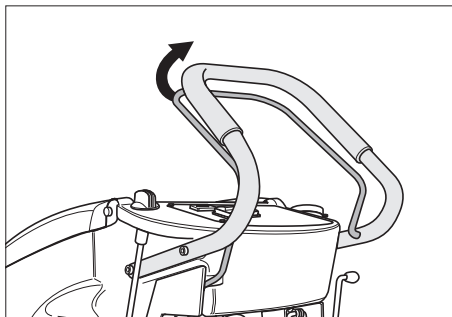
**i Megjegyzés:**  
A szívópofa automatikus alkalmazkodik a padló jellemzőihez, utánigazításra nincs szükség.

A szívási eredmény javításához a szívópofa ferdeségét és dőlését be lehet állítani.

**Figyelem!**

A készüléket ne üzemeltesse az álló helyben, a padló sérülések elkerülése érdekében.

- Működtesse a kézikart, és a kefemotor elindul.

**Megállítás és leállítás**

- Zárja le a vízmennyiség szabályzó gombját.
- Tolja még 1–2 m-t előre a készüléket, hogy ezzel felszívja a maradék vizet.
- Kapcsolja ki a szívó üzemmód kapcsolóját.
- Emelje fel a szívópofát.
- A szállító szerkezetet fordítsa lefelé és reteszelve be.
- A főkapcsolót állítsa „0” állásba, és húzza ki a hálózati csatlakozót.

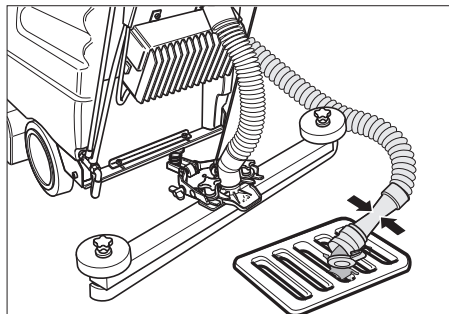
**Figyelem!**

A munka befejezése után a kefetárcsát ill. a kefedobot figyelmesen tehermentesítse (a kefék deformálódhatnak).

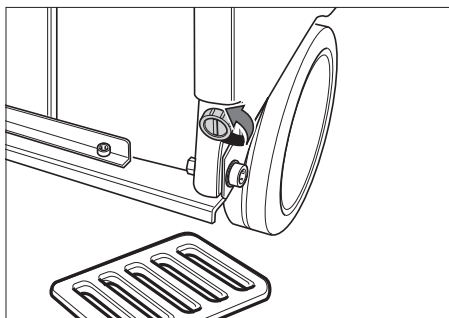
**A szennyvíz leengedése****Figyelem!**

Vegye figyelembe a szennyvíz-kezelésre vonatkozó előírásokat.

- Vegye ki a kifolyótömlőt a tartóból, és egy megfelelő gyűjtőberendezésbe engedje le. Eressze le a szennyvizet az adagoló berendezés felnyitásával. Majd öblítse ki a szennyvíz-tárolót tiszta vízzel.

**Engedje le a tiszta vizet**

- A tisztavíz-tartály csapját egy alkalmas eszközzel (pl. egy pénzérmével) nyissa ki.

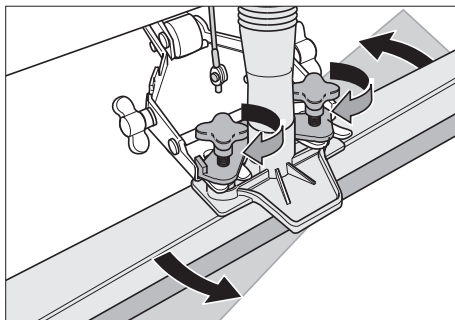


## A szívópofa beállítása

### Ferde helyzet

A szívási eredmény javításához a kerámia burkolatokon (fugákon) a szívópofát maximum 5 ° fokkal el lehet fordítani:

- A csillagfogantyút oldja ki.
- A szívópofát forgassa el.

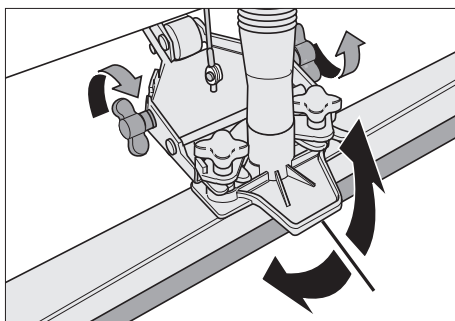


- A csillagfogantyút húzza meg.

### Megdöntés

Elégtelen szívási eredmény esetén az egyenes szívópofa dőlését meg lehet változtatni.

- A szárnyasanyákat oldja ki.
- Döntse meg a szívópofát.



- A szárnyasanyákat húzza meg.

## Ápolás és karbantartás



### Sérülésveszély!

A készüléken végzendő munkák előtt a főkapcsolót állítsa „0”-ra, és a hálózati csatlakozót húzza ki.

- Eressze le és ártalmatlanítsa a szennyvizet és a maradék tisztítófolyadékot.

## Karbantartási terv

### A munka után



### Figyelem!

A készüléket nem spriccelje le vízzel és ne használjon agresszív tisztítószer.

- Eressze le a szennyvizet
- Öblítse ki a szennyvíz-tárolót tiszta vízzel.
- A készülék külső részét tisztítsa meg.
- A pihefogót ellenőrizze, szükség esetén tisztítsa meg.
- Húzza le a szívóajkakat, ellenőrizze kopásukat, és szükség esetén cserélje ki őket.
- Ellenőrizze a kefék kopását, szükség esetén cserélje ki őket.

### Havonta

- Ellenőrizze a tároló fedéltömítésének állapotát, szükség esetén cserélje ki.

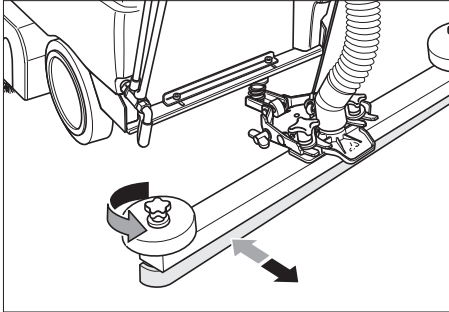
### Évente

- Végeztesse el az előírt ellenőrzést a vevőszolgálattal.

## Karbantartási munkák

### A szívóajak kicserélése

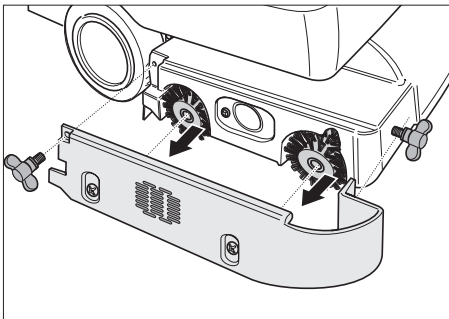
- A csillagfogantyút oldja ki.



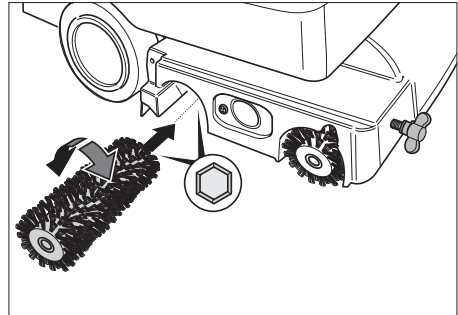
- A szívóajkakat húzza le.
- Helyezzen fel új szívóajkakat.
- A csillagfogantyút húzza meg.

### A kefedobok kicserélése

- A szárnyasanyákat oldja ki.
- A csapágyfedelelet vegye le.



- Vegye ki mindkét kefehengert, helyezzen be újat (ügyeljen a kefehengerek hatszögű felfogására).



- A csapágyfedelelet helyezze be.
- A szárnyasanyákat húzza meg.

### A kefetárcsák kicserélése

- Az előremenetet kapcsolja kisebb sebességre (-).
- Emelje fel a kefetárcsákat.
- Fordítsa el a kefetárcsákat kb. 45°-kal az óramutató járásának irányában.
- Vegye le a kefetárcsákat lefelé.
- Az új kefetárcsák berakása fordított sorrendben történik.
- Az előremenetet kapcsolja a kívánt sebességre (+).

## Karbantartási szerződés

A készülék megbízható használatához az illetékes Kärcher értékesítő irodával karbantartási szerződéseket lehet kötni.

## Fagyvédelem

### Fagyveszély esetén

- A frissvíz-tartályt és a szennyvíz-tárolót ürítse ki.
- A készüléket fagyvédelem helyen állítsa le.

## Szállítás

- A készüléket járművön történő szállítás esetén feszítő hevederekkel/kötelekkel biztosítsa elcsúszás ellen.
- Vegye ki a keféket, hogy elkerülje a kefék megsérülését.

## Tartalék alkatrészek

A tartalék alkatrészek listája ezen gépkönyv végén található.

## Szavatosság

Minden országban az illetékes terjesztőtársaságunk által kiadott szavatossági feltételek vannak érvényben. A készülék esetleges hibáit a garanciaidőn belül költségmentesen megszüntetjük, ha az anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza.

Garanciális igény esetén kérjük, hogy a vásárlási bizonylattal együtt forduljon a kereskedőjéhez, vagy a legközelebbi, ilyen esetek intézésére jogosult vevőszolgálati telephoz.

## EU konformitási nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép a tervezése és típusa alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivételben megfelel az idevonatkozó alapvető Közös Piaci Irányelvek biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

A gépen végrehajtott bármilyen velünk nem egyeztetett változtatás esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

A termék: **Kefés tisztítógép**

Typ: **1.127-xxx**

Idevonatkozó EG-Irányelvek:

**EU gépekre vonatkozó irányelvek (98/37/EG)**

**Alacsony feszültségre vonatkozó EG-Irányelv (73/23/EWG) változtatva: 93/68/EWG**

**Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó EG-Irányelv (89/336/EWG) változtatva: 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Alkalmazott harmonizált szabványok:

**DIN EN 60 335-1** **DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997** **DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Alkalmazott nemzeti szabványok: –

Belső intézkedések biztosítják, hogy a sorozatban gyártott készülékek mindig megfelelnek az aktuális EG-Irányelvek és az alkalmazott szabványok követelményeinek.

Az alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával cselekednek.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:  
Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,  
2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,  
Hartmut Jenner, Georg Metz

## Segítség üzemzavar esetén



### Sérülésveszély!

A készüléken végzendő munkák előtt a főkapcsolót állítsa „0“-ra, és a hálózati csatlakozót húzza ki.

- Eressze le és ártalmatlanítsa a szennyvizet és a maradék tisztítófolyadékot.

Olyan zavarok esetén, amelyeket ennek a táblázatnak a segítségével nem lehet megszüntetni, fel kell hívni a vevőszolgálatot.

Zavar	Elhárítás
A készüléket nem lehet elindítani.	Nyomja be a túlterhelésbiztosítót Vizsgálja meg, hogy a hálózati csatlakozó be van-e dugva.
Nem elegendő a vízmennyiség.	Ellenőrizze a tisztavíz-töltési szintet, adott esetben töltsen fel a tartályt. Ellenőrizze a tömlők eldugulását, adott esetben szüntesse meg a dugulást.
Nem kielégítő szívási teljesítmény.	Tisztítsa meg a tároló fedéltömítéseit és ellenőrizze tömítettségét, adott esetben cserélje ki. Tisztítsa meg a pihefogót. Tisztítsa meg a szívóajkakát a szívópofán, adott esetben cserélje ki. Ellenőrizze a szívótömlő eldugulását, adott esetben szüntesse meg a dugulást. Ellenőrizze a szívótömlő tömítettségét, adott esetben cserélje ki. Ellenőrizze, hogy az adagolószelep le van-e zárva a szennyvizlefolyó tömlőnél. Ellenőrizze a szívópofa beállítását.
Nem kielégítő szívási eredmény.	Ellenőrizze a kefék kopását és alkalmasságát, szükség esetén cserélje ki őket.
A kefék nem forognak.	Ellenőrizze, hogy nem blokkolja-e idegen test a keféket, adott esetben el kell távolítani az idegen testet. Nyomja be a túlterhelésbiztosítót

## Tartozékok

A mindenkori tisztítási feladatnak megfelelően a készüléket különböző tartozékokkal lehet felszerelni.

Nézzon utána katalógusunkban, vagy keressen bennünket a [www.karcher.com](http://www.karcher.com) internet-címünkön.

Megnevezés	Alkat- részs. BR 530	Alkat- részs. BR 530 XL	Leírás	darab	A készü- lékhez szüksé- ges darab- szám
Kefedob, fehér (standard)	5.762-169	5.762-208	erősebben szennyezett padlók karbantartási tisztításához is	1	2
Kefedob, fekete (puha)	5.762-172	5.762-211	érzékeny padlók polírozásához és karbantartó tisztításához	1	2
Kefedob, piros (magas/mély)	5.762-170	5.762-209	szerkezetes padlók súrolásához (biztonsági csempék stb.)	1	2
Kefedob, szürke (kemény)	5.762-171	5.762-210	erősen szennyezett padlók alaptisztításához és rétegtelenítéshez (p. l.: viasz, akrilát)	1	2
Hengerpárna-tengely	4.762-184	4.762-214	a hengerpárnák felfogására	1	2
Hengerpárna (fehér)	6.369-388	6.369-388	a padlók finompolírozásához	20	60 (XL: 80)
Hengerpárna (piros)	6.369-453	6.369-453	enyhén szennyezett padlók tisztításához	20	60 (XL: 80)
Hengerpárna (zöld)	6.369-452	6.369-452	normál és erősen szennyezett padlók tisztításához	20	60 (XL: 80)
Hengerpárna (sárga)	6.369-451	6.369-451	padlók polírozásához	20	60 (XL: 80)

Megnevezés	Alkat- részsz. BD 530	Alkat- részsz. BD 530 XL	Leírás	darab	A készü- lékhez szüksé- ges darab- szám
Kefetárcsák, normál (puha)	6.906-056	6.905-866	padlók polírozásához	1	1
Kefetárcsa, fehér	6.906-054	6.905-864	enyhén szennyezett vagy érzékeny padlók tisztításához	1	1
Kefetárcsa, szürke Szemcsés (kemény)	6.906-055	6.905-865	erősen szennyezett padlók tisztításához	1	1
Hajtótányér	6.906-332	6.906-331	a párnák felfogására	1	1
Párna-tárcsa (piros)	6.369-024	6.369-017	enyhén szennyezett padlók tisztításához	5	1
Párna-tárcsa (zöld)	6.369-023	6.369-016	az átlagosan szennyezett padlók tisztításához	5	1
Párna-tárcsa (fekete)	6.369-022	6.369-015	erősen szennyezett padlók tisztításához	5	1



Megnevezés	Alkat- részsz. BR/BD 530	Alkat- részsz. BR/BD 530 XL	Leírás	darab	A készü- lékhez szüksé- ges darab- szám
<b>Szívóajkak, egyoldalas</b>					
Gumiajak, kék	6.273-185	6.273-185	standard	pár	1 pár
Gumiajak, barna	6.273-168	6.273-168	olajálló	pár	1 pár
Szívópofa, egyenes	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Szívópofa, íves	4.777-028	4.777-028	standard	1	1
<b>Szívóajkak, forgatható (csak 4.777-047-es és 4.777-054-es szívópofához)</b>					
Szívópofa, egyenes	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Szívópofa, íves	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Gumiajak, kék	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Gumiajak, barna	6.273-207	6.273-207	olajálló	1	1
Hosszabbító kábel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Műszaki adatok

	Mérték- egység	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Teljesítmény:</b>			
Névleges feszültség	V/Hz	220-230 /1~50,60	220-230 /1~50,60
Teljesítményfelvétel	W	1600 (1900)	1600 (1900)
A szivómotor teljesítménye	W	900	900
A kefemotor teljesítménye	W	800	800
<b>Szívás</b>			
Szívási teljesítmény, légmennyiség	l/mp	47	47
Szívási teljesítmény, vákuum	mbar	225	225
<b>Tisztítókefe</b>			
Munkaszélesség	mm	460 (530)	460 (530)
Átmérő	mm	96	460 (530)
Kefe fordulatszám	1/perc	1500	140
<b>Méreték és súlyok</b>			
Elméleti területi teljesítmény	m <sup>2</sup> /ó	1840 (2120)	1840 (2120)
Térfogatok Friss-/szennyvíz-tartály	l	40/40	40/40
Súly	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Zajkibocsátás</b>			
Hangnyomásszint (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Készülékrezgés</b>			
Rezgési összérték (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Bezpečnostní upozornění

Před použitím si přečtěte tento Návod k obsluze a přiloženou brožurku “Bezpečnostní pokyny pro kartáčové čisticí stroje a rozprašovací extrakční přístroje”, čís. 5.956-251 a jednejte podle toho.

Stroj je schválen pro provoz na plochách se stoupáním až 2 %.

**Stroj se smí provozovat pouze tehdy, je-li uzavřen kryt a všechna víka.**

**Během provozu se hlavní vypínač nesmí nastavit na “0”.**

## Symbols

V tomto Návodu k obsluze budou použity následující symboly:



### **Nebezpečí!**

*Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Při nedodržení upozornění hrozí smrt nebo těžké zranění.*



### **Pozor!**

*Označuje možnou nebezpečnou situaci. Při nedodržení upozornění mohou vzniknout lehká zranění nebo věcné škody.*



### **Upozornění:**

*Označuje tipy k použití a důležité informace k výrobku.*

## Funkce

Stroj BR/BD 530, popř. BR/BD 530 XL se používá k čištění rovných podlah za mokra. Nastavením množství vody a odsávání znečištěné vody je možno jej lehce přizpůsobit příslušným čisticím úkolům.

Pracovní šířka až do 460 mm, popř. 530 mm (XL-varianta) a kapacita nádrží na čistou a znečištěnou vodu 40 l umožňují efektivní čištění při dlouhé době nasazení.

Napájení ze sítě umožňuje vysokou výkonovou kapacitu bez omezení délky pracovního nasazení.

## Stanovené použití

Používejte tento stroj výhradně podle údajů v tomto Návodu k obsluze.

- Stroj se smí používat pouze k čištění hladkých podlah, které nejsou choulostivé na vlhkost.
- Stroj není vhodný k čištění zmrzlých podlah (např. v chladírnách).
- Stroj se smí vybavit pouze originálním příslušenstvím a originálními náhradními díly.

## Ochrana životního prostředí

### Zlikvidujte prosím obaly ekologicky



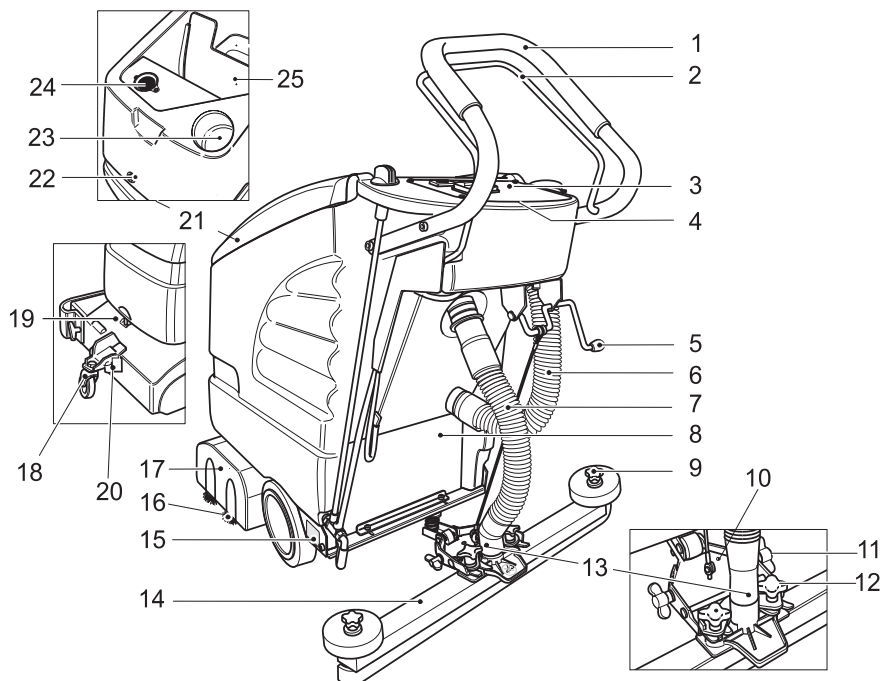
Obalové materiály jsou recyklovatelné. Nevhazujte prosím obaly do domovního odpadu, nýbrž je odevzdejte k opětovnému použití.

### Zlivoďte prosím použité stroje ekologicky



Použité stroje obsahují cenné recyklovatelné materiály, které se mají odevzdat k opětovnému použití. Baterie, olej a podobné látky se nesmí dostat do životního prostředí. Z tohoto důvodu zlikvidujte prosím použité stroje prostřednictvím vhodných sběrných systémů.

## Ovládací a funkční prvky

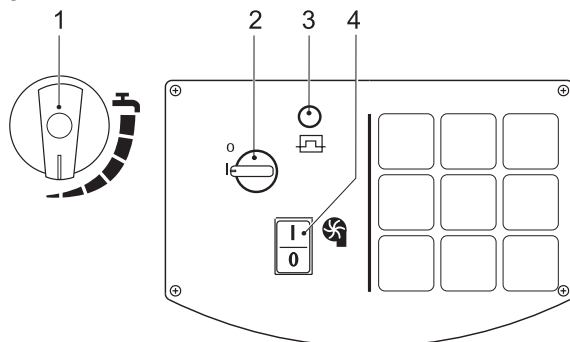


- |    |  |                   |   |
|----|--|-------------------|---|
| 1  | Posuvný třmen  | 15                | Typový štítek   |
| 2  | Páka pro provoz kartáčů  | 16                | Válcové kartáče (BR-varianta)<br>kotoučové kartáče (BD-varianta)* |
| 3  | Ovládací panel   | 17                | Čistící hlava   |
| 4  | Elektronika a pojistky (pod ovládacím panelem)                 | 18                | Pojezdové ústrojí   |
| 5  | Páka ke zvednutí/spuštění sacího nástavce                      | 19                | Rukojeť   |
| 6  | Vypouštěcí hadice pro znečištěnou vodu                         | 20                | Zablokování   |
| 7  | Sací hadice  | 21                | Víko  |
| 8  | Kryt   | 22                | Šroub k zablokování nádoby  |
| 9  | Křížové rukojeti k výměně sacích stěrek                        | <b>Pod víkem:</b> |   |
| 10 | Zavěšení sacího nástavce                                       | 23                | Plnicí hrdlo nádrže na čistou vodu                                |
| 11 | Křídlové matice k naklonění sacího nástavce                    | 24                | Sítka na chlupy   |
| 12 | Křížová rukojeť k upevnění a šikmému nastavení sacího nástavce | 25                | Nádrž na znečištěnou vodu   |
| 13 | Přípojka sací hadice-sací turbína                              |                   |   |
| 14 | Sací nastavec**  |                   |   |

\* není zobrazen

\*\* není v rozsahu dodávky

## Ovládací panel

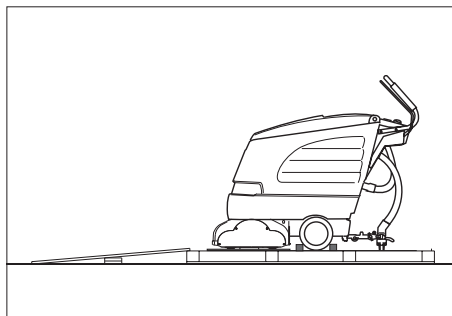


- |                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1 Dávkování čisticího prostředku | 3 Pojistka proti přetížení |
| 2 Hlavní vypínač                 | 4 Vypínač sací turbíny     |

## Před uvedením do provozu

### Složení

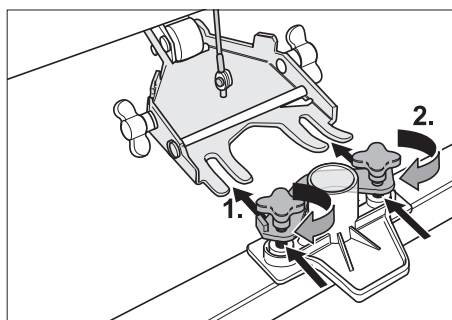
- Posuvný třmen upevněte pomocí 4 šroubů, které jsou součástí dodávky a nasadte ochranné kloboučky.
- Položte dlouhá postranní prkna obalu na paletu a vytvořte tak rampu.



- Prkna zajistěte pomocí hřebíků.
- K podepření položte pod rampu kratší prkna.
- Odstraňte dřevěné lišty.
- Zvedněte čisticí hlavu a odstraňte kartonáž.
- Nyní můžete sjet se strojem z rampy.

### Namontování sacího nástavce

- Sací nástavec nasadte do zavěšení nástavce tak, aby profilový plech ležel nad zavěšením.
- Pevně utáhněte křížové rukojeti.



- Nasadte sací hadici.

## Namontování kartáčů

### BD 530, popř. BD 530 XL

Před uvedením do provozu musíte namontovat kotoučový kartáč (viz "Udržbářské práce").

## Provoz



### Pozor!

*K couvání musí být nadzvednutý sací nástavec.*



### Upozornění:

*Stroj je konstruován tak, aby kartáčová hlava vpravo přesahovala. To umožňuje přehlednější způsob práce v blízkosti okraje.*

### Naplnění čisticích prostředků



### Pozor!

*Používejte pouze doporučené čisticí prostředky. Za jiné čisticí prostředky nese provozovatel zvýšené riziko pokud jde o provozní bezpečnost a nebezpečí poranění.*

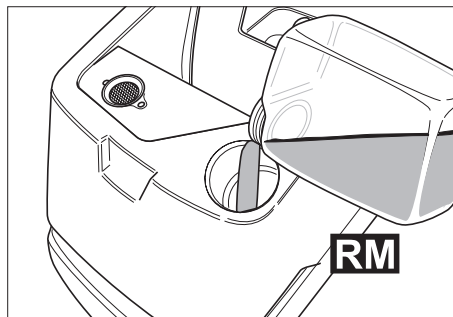
*Používejte pouze čisticí prostředky, které neobsahují rozpouštědla, kyselinu chlorovodíkovou a kyselinu fluorovodíkovou.*



### Upozornění:

*Nepoužívejte žádné silně pěnicí čisticí prostředky.*

- Otevřete víko.
- Naplňte čistou vodu (maximálně 60 °C).



- Přidejte čisticí prostředek.  
Dodržujte pokyny k dávkování.

## Doporučené čisticí prostředky

Použití:	Čisticí prostředek
Udržovací čištění (také u podlah choulostivých na zásady)	RM 745 RM 746
Čištění od tukových nečistot	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Základní čištění (stírání) tvrdých podlah odolných zásadám	RM 752
Základní čištění (stírání) linolea	RM 754
Čistič sanitárních zařízení	RM 25 ASF
Dezinfekční čistič	RM 732

Čisticí prostředky lze obdržet v odborných obchodech.

### Jízda

- Uzavřete víko.
- Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Nastavte hlavní vypínač do polohy "I".



### Upozornění:

*Jestliže se kartáčový motor při zapnutí nerozběhne, odlehčete jej potáhnutím stroje směrem dozadu.*

### Pojezdové ústrojí

dole: přeprava

nahore: čištění

- Stroj za rukojeť lehce nadzvedněte.
- Vytáhněte blokování.
- Sklopte pojezdové ústrojí do požadované polohy.
- Zajistěte blokování zaskočením.

### Přijetí k pracovišti

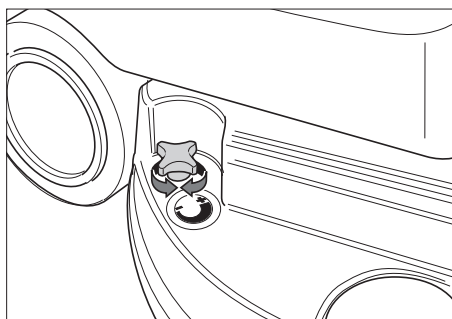
- Sklopte pojezdové ústrojí směrem dolů a zablokujte je.
- Posuňte stroj k pracovišti.

### Čistění

- Sklopte pojezdové ústrojí směrem nahoru a zablokujte je.
- Provedte čistění.

### Nastavení rychlosti posuvu

(pouze BD 530, příp. BD 530 XL)



- Snížení rychlosti:  
Otáčejte knoflíkem ve směru -.
- Zvýšení rychlosti:  
Otáčejte knoflíkem ve směru +.

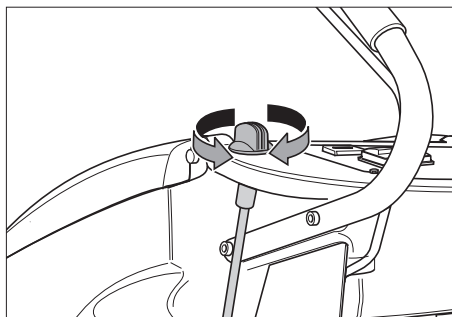


#### **Pozor!**

Před vyjmutím kartáče snižte rychlost.

### Nastavení množství vody

- Množství vody nastavte na regulačním knoflíku přiměřeně ke znečištění podlahy.

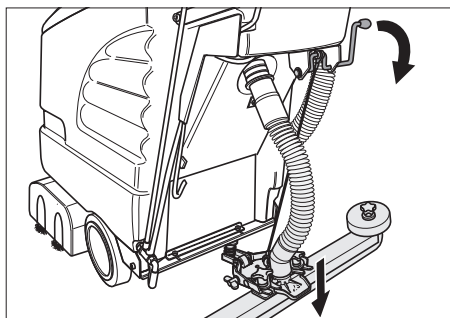


### **i** **Upozornění:**

První čisticí pokusy provádějte s malým množstvím vody. Množství vody po krocích zvětšujte, až dosáhnete požadovaného čisticího výsledku.

### Spuštění sacího nástavce

- Zmačkněte páku směrem dolů; sací nástavec se spustí.



- Vypínačem zapnete sací turbínu.

### **i** **Upozornění:**

Sací nástavec se automaticky přizpůsobí povrchu podlahy a nepotřebuje žádné zvláštní nastavení.

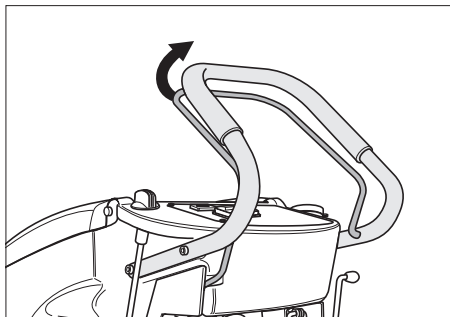
Ke zlepšení výsledku odsávání je možno nastavit šikmou polohu a sklon sacího nástavce.



#### **Pozor!**

Aby se zabránilo poškození podlahy, neprovozuje stroj na místě.

- Zmačkněte páku, kartáčový motor se rozběhne.



## Zastavení a odstavení

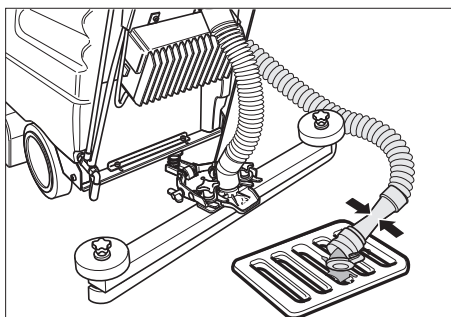
- Uzavřete regulační knoflík množství vody.
- Posuňte stroj ještě 1–2 m směrem dopředu, aby se odsály zbytky vody.
- Vypněte vypínač pro sací provoz.
- Zvedněte sací nástavec.
- Sklopte pojezdové ústrojí směrem dolů a zablokujte je.
- Nastavte hlavní vypínač do polohy “0” a vytáhněte síťovou zástrčku.

**Pozor!** Po ukončení práce musí být kotoučové, příp. válcové kartáče zásadně odlehčené (nebezpečí deformace kartáčů).

### Vypuštění znečištěné vody

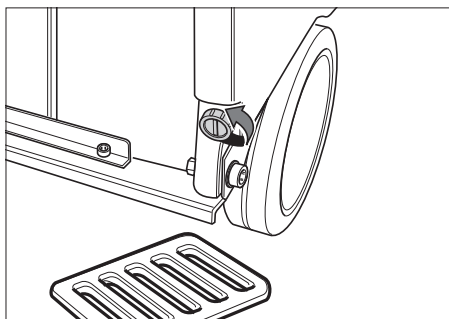
**Pozor!** Dodržujte místní předpisy k úpravě odpadních vod.

- Vyndejte vypouštěcí hadici z držáku a spusťte ji nad vhodné sběrné zařízení. Znečištěnou vodu vypusťte otevřením dávkovacího zařízení. Nakonec nádobu na znečištěnou vodu vypláchněte čistou vodou.



### Vypuštění čisté vody

- Otevřete uzávěr nádrže na čistou vodu pomocí vhodného nástroje (např. mince).

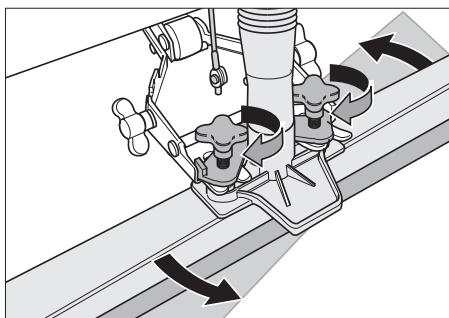


## Nastavení sacího nástavce

### Šikmá poloha

Na zlepšení výsledku odsávání na keramickém povrchu (spáry) je možné sací nástavec až o 5° pootočit:

- Povolte křížové rukojeti.
- Pootočte sací nástavec.



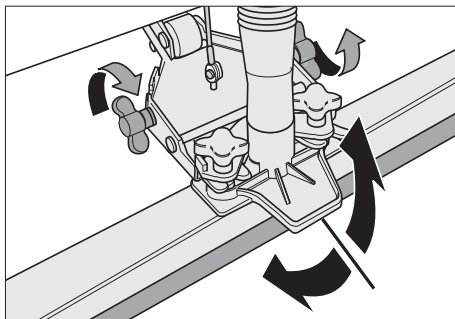
- Křížové rukojeti pevně utáhněte.



## Sklon

Při nedostatečném výsledku odsávání je možno změnit sklon přímého sacího nástavce.

- Povolte křídlové matice.
- Nakloňte sací nástavec.



- Křídlové matice utáhněte.

## Ošetřování a údržba



### Nebezpečí poranění!

*Před veškerými pracemi na přístroji nastavte hlavní vypínač do polohy "0" a vytáhněte síťovou zástrčku.*

- Vypusťte a zlikvidujte znečištěnou vodu a zbyvajcí čisticí kapaliny.

## Plán údržby

### Po práci



### Pozor!

*Stroj neostříkujte vodou a nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky.*

- Vypuštění znečištěné vody
- Nádobu na znečištěnou vodu vypláchněte čistou vodou.
- Očistěte přístroj na vnější straně.

- Zkontrolujte sítko na chlupy, v případě potřeby jej vyčistěte.
- Otřete sací stěrky, zkontrolujte z hlediska opotřebení a v případě potřeby je vyměňte.
- Zkontrolujte opotřebení kartáčů, v případě potřeby je vyměňte.

### Měsíčně

- Zkontrolujte stav těsnění víka nádoby, v případě potřeby je vyměňte.

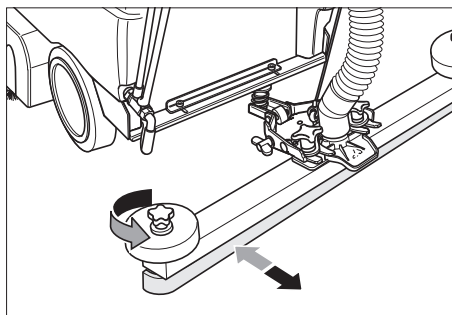
### Ročně

- Nechejte provést servisní službou předepsanou inspekci.

## Údržbářské práce

### Výměna sacích stěrek

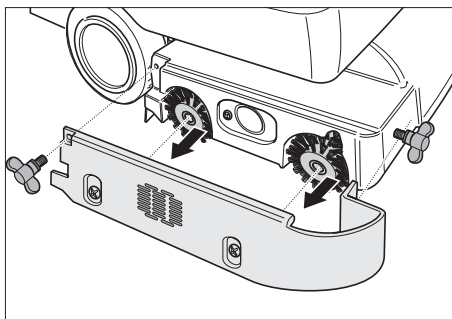
- Povolte křížové rukojeti.



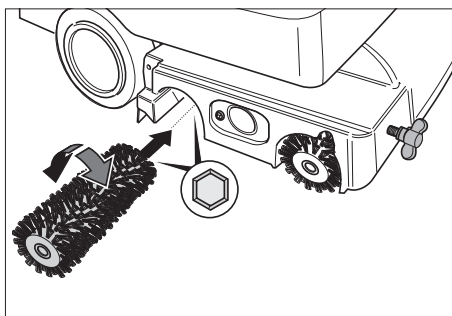
- Stáhněte sací stěrky.
- Namontujte nové sací stěrky.
- Pevně utáhněte křížové rukojeti.

## Výměna válcových kartáčů

- Povolte křídlové matice.
- Sundejte ložiskové víko.



- Vyndejte oba válcové kartáče, nasadte nové (dbejte na šestihorné uložení válcových kartáčů).



- Nasadte ložiskové víko.
- Křídlové matice utáhněte.

## Výměna kotoučových kartáčů

- Posuv natočte na pomalou rychlost (-).
- Nadzvedněte kotoučové kartáče.
- Pootočte kotoučové kartáče o cca. 45° proti směru otáčení hodinových ručiček.
- Kotoučové kartáče vyndejte směrem dolů.
- Nové kotoučové kartáče nasadte v opačném pořadí.
- Natočte posuv na požadovanou rychlost (+).

## Smlouva o údržbě

Pro spolehlivý provoz stroje můžete uzavřít s příslušnou prodejní organizací fy Kärcher smlouvy o údržbě.

## Ochrana proti mrazu

### Při nebezpečí mrazu

- Vypusťte nádrž s čistou a znečištěnou vodou.
- Stroj odstavte v místnosti chráněné před mrazem.

## Přeprava

- Při přepravě na vozidle zajistěte stroj proti sklouznutí pomocí napínacího pásu/lan.
- Abyste zabránili poškození kartáčů, vyndejte je.

## Náhradní díly

Přehled náhradních dílů naleznete na konci tohoto provozního návodu.

## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Eventuální poruchy vzniklé na přístroji odstraníme během záruční doby bezplatně v případě, je-li příčinou poruchy chyba materiálu nebo výrobce.

V případě záruky se prosím obraťte s prodejním dokladem na Vašeho prodejce nebo nejbližší autorizovanou servisní službu.

## Prohlášení o konformitě

Tímto prohlašujeme, že dále označený stroj odpovídá na základě své koncepce a konstrukčního provedení, jakož i od nás do provozu uvedených provedení, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnic ES.

Při změně stroje, která nebyla námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: **Kartáčový čisticí stroj**

Typ: **1.127-xxx**

Příslušné směrnice ES:

**Směrnice ES o strojích (98/37/ES)**

**ES - směrnice pro nízká napětí (73/23/EHS) změněná směrnicí 93/68/EHS**

**ES - směrnice pro elektromagnetickou sloučitelnost (89/336/EHS) změněná směrnicemi 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS**

Použité harmonizační normy:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997            DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Použité národní normy: –

Zásadou interních opatření je zajištěno, že sériové vysavače vždy odpovídají požadavkům aktuálních směrnic ES a použitých norem.

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství.

*i.V. Reiser*                      *Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Pomoc při poruchách



### **Nebezpečí poranění!**

*Před veškerými pracemi na přístroji nastavte hlavní vypínač do polohy "0" a vytáhněte síťovou zástrčku.*

- Vypusťte a zlikvidujte znečištěnou vodu a zbývající čisticí kapaliny.

Při poruchách, které nelze odstranit pomocí této tabulky, zavolejte servisní službu.

<b>Porucha</b>	<b>Odstranění</b>
Stroj se nedá spustit.	Zmáčkněte pojistku proti přetížení. Překontrolujte, zda je zastrčená síťová zástrčka.
Nedostatečné množství vody.	Zkontrolujte stav hladiny čisté vody, příp. nádrž naplňte. Přezkoušejte, nejsou-li ucpané hadice, příp. ucpání odstraňte.
Nedostatečný sací výkon.	Vyčistěte těsnění vík nádob a zkontrolujte těsnost, příp. je vyměňte. Vyčistěte sítko na chlupy. Očistěte sací stěrky na sacím nástavci, příp. je vyměňte. Přezkoušejte, není-li ucpaná sací hadice, popř. ucpání odstraňte. Zkontrolujte těsnost sací hadice, příp. ji vyměňte. Zkontrolujte, zda je uzavřen dávkovací ventil na vypouštěcí hadici znečištěné vody. Zkontrolujte nastavení sacího nástavce.
Nedostatečný výsledek čištění.	Překontrolujte kartáče z hlediska opotřebování a způsobilosti, popřip. je vyměňte.
Kartáče se netočí.	Zkontrolujte, zda kartáče neblokuje cizí těleso, příp. cizí těleso odstraňte. Zmáčkněte pojistku proti přetížení.

## Příslušenství

Shodně s příslušným čisticím úkolem je možné stroj vybavit různým příslušenstvím.

Zeptejte se na náš katalog nebo nás navštivte v Internetu na [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Označení	Čís. dílu BR 530	Čís. dílu BR 530 XL	Popis	Ks	Přístroj potře- buje ks
Válcový kartáč, bílý (standard)	5.762-169	5.762-208	pro udržovací čištění také silněji znečištěných podlah	1	2
Válcový kartáč, černý (měkký)	5.762-172	5.762-211	pro leštění a udržovací čištění choulostivých podlah	1	2
Válcový kartáč, červený (vysoký/nízký)	5.762-170	5.762-209	pro kartáčování strukturálních podlah (bezpečnostních dlaždic atd.)	1	2
Válcový kartáč, šedý (tvrdý)	5.762-171	5.762-210	pro základní čištění silně znečištěných podlah a odstraňování vrstev (např. vosků, akrylátů)	1	2
Hřidel válcových pads	4.762-184	4.762-214	pro uložení válcových pads	1	2
Válcový pad (bílý)	6.369-388	6.369-388	pro doleštění podlah	20	60 (XL: 80)
Válcový pad (červený)	6.369-453	6.369-453	pro čištění lehce znečištěných podlah	20	60 (XL: 80)
Válcový pad (zelený)	6.369-452	6.369-452	pro čištění normálně až silně znečištěných podlah	20	60 (XL: 80)
Válcový pad (žlutý)	6.369-451	6.369-451	pro leštění podlah	20	60 (XL: 80)

Označení	Čís. dílu BD 530	Čís. dílu BD 530 XL	Popis	Ks	Přístroj potře- buje ks
Kotoučové kartáče, přírodní (měkké)	6.906-056	6.905-866	pro leštění podlah	1	1
Kotoučový kartáč, bílý	6.906-054	6.905-864	pro čišťení málo znečištěných nebo choulostivých podlah	1	1
Válcový kartáč, šedý Grit (tvrdý)	6.906-055	6.905-865	pro čišťení silně znečištěných podlah	1	1
Hnací talíř	6.906-332	6.906-331	pro uložení pads	1	1
Kotoučový pad (červený)	6.369-024	6.369-017	pro čišťení lehce znečištěných podlah	5	1
Kotoučový pad (zelený)	6.369-023	6.369-016	pro čišťení normálně znečištěných podlah	5	1
Kotoučový pad (černý)	6.369-022	6.369-015	pro čišťení silně znečištěných podlah	5	1

Označení	Čís. dílu BR/BD 530	Čís. dílu BR/BD 530 XL	Popis	Ks	Přístroj potře- buje ks
<b>Sací stěrky jednostranné</b>					
Pryžová stěrka, modrá	6.273-185	6.273-185	standard	pár	1 pár
Pryžová stěrka, hnědá	6.273-168	6.273-168	odolná proti oleji	pár	1 pár
Sací nástavec, přímý	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sací nástavec, zahnutý	4.777-028	4.777-028	standard	1	1
<b>Sací stěrky otočné (pouze pro sací nástavce 4.777-047 a 4.777-054)</b>					
Sací nástavec, přímý	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Sací nástavec, zahnutý	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Pryžová stěrka, modrá	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Pryžová stěrka, hnědá	6.273-207	6.273-207	odolná proti oleji	1	1
Prodlužovací kabel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Technické údaje

	Jed- notka	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Výkon</b>			
Jmenovité napětí	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Příkon	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Výkon sacího motoru	W	900	900
Výkon motorů kartáčů	W	800	800
<b>Sání</b>			
Sací výkon, množství vzduchu	l/s	47	47
Sací výkon, podtlak	mbar	225	225
<b>Čistící kartáč</b>			
Pracovní šířka	mm	460 (530)	460 (530)
Průměr	mm	96	460 (530)
Počet otáček kartáče	1/min	1500	140
<b>Rozměry a hmotnost</b>			
Teoretický plošný výkon	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Objem nádrže čisté/znečištěné vody	l	40/40	40/40
Hmotnost	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Hluková emise</b>			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibrace stroje</b>			
Celková hodnota kmitání (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Bezpečnostné upozornenia

Pred použitím si prečítajte tento Návod na obsluhu a priloženú brožúruku «Bezpečnostné pokyny pre kefovú čistiace stroje a rozprašovacie extrakčné stroje», čis. 5.956-251 a konajte podľa toho.

Stroj je schválený pre prevádzku na plochách so stúpaním až 2 %.

**Stroj sa smie prevádzkovať len vtedy, keď je uzatvorený kryt a všetky veká.**

**V priebehu prevádzky sa hlavný vypínač nesmie nastaviť na «0».**

## Symbody

V tomto Návode na obsluhu budú použité nasledujúce symbody:



### **Nebezpečenstvo!**

Označuje bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Pri nedodržaní upozornení hrozí smrť alebo ťažké zranenie.



### **Pozor!**

Označuje možnú nebezpečnú situáciu. Pri nedodržaní upozornení môžu vzniknúť ľahké zranenia alebo vecné škody.



### **Upozornenie!**

Označuje typy na použitie a dôležité informácie k výrobku.

## Funkcie

Stroj BR/BD 530, popr. BR/BD 530 XL sa používa na čistenie rovných podláh za mokra. Nastavením množstva vody a odsávania znečistenej vody je ho možné ľahko prispôsobiť príslušným čistiacim úlohám.

Pracovná šírka až do 460 mm, popr. 530 mm (XL-variant) a kapacita nádob na čistú a znečistenú vodu 40 l umožňujú efektívne čistenie pri dlhej dobe nasadenia.

Napájanie zo siete umožňuje vysokú výkonovú kapacitu bez obmedzenia dĺžky pracovného nasadenia.

## Stanovené použitie

Používajte tento stroj výhradne podľa údajov v tomto Návode na obsluhu.

- Stroj sa smie používať len na čistenie hladkých podláh, ktoré nie sú chúlolistivé na vlhkosť.
- Stroj nie je vhodný na čistenie zmrznutých podláh (napr. v chladiarňach).
- Stroj sa smie vybaviť len originálnym príslušenstvom a originálnymi náhradnými dielmi.

## Ochrana životného prostredia

### Zlikvidujte prosím obaly ekologicky



Obalové materiály sú recyklovateľné. Nehádzte prosím obaly do domového odpadu, ale odovzdajte ich na opätovné využitie.

### Zlikvidujte prosím použité stroje ekologicky

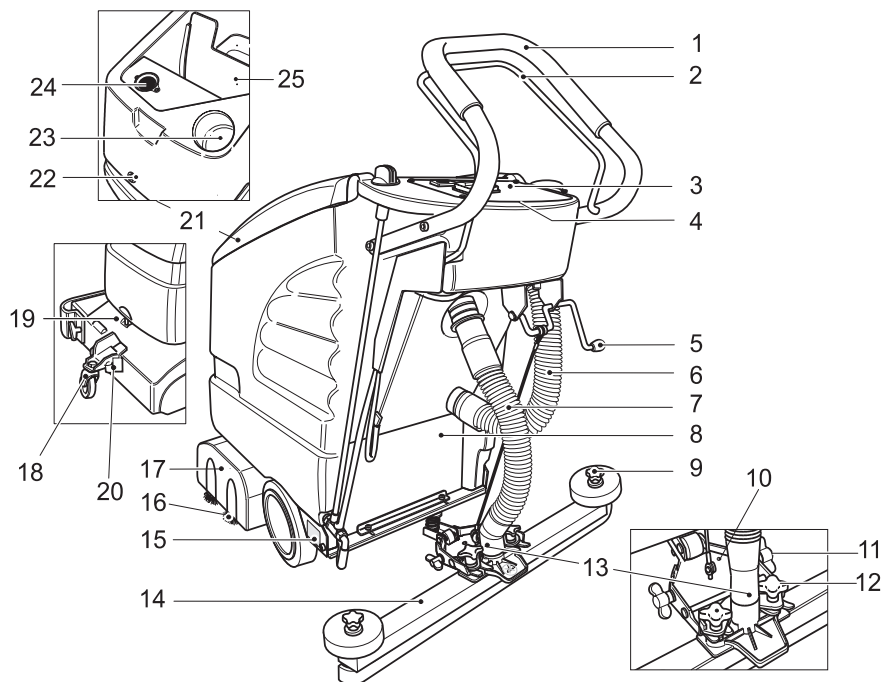


Použité stroje obsahujú cenné recyklovateľné materiály, ktoré by sa mali odovzdať na opätovné využitie.

Batérie, olej a podobné látky sa nesmú dostať do životného prostredia. Z tohto dôvodu zlikvidujte prosím použité stroje prostredníctvom vhodných zberných systémov.

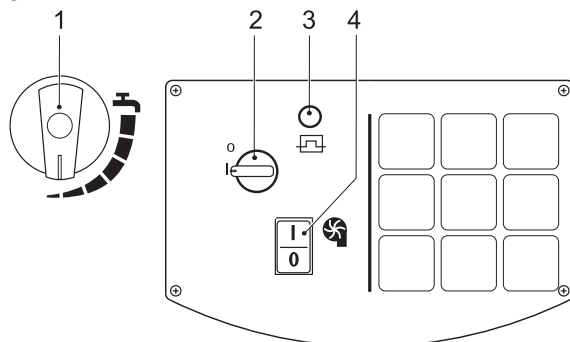


## Ovládacie a funkčné prvky



- |    |   |                   |  |
|----|---|-------------------|--|
| 1  | Posuvný strmeň  | 14                | Sací nadstavec**   |
| 2  | Páka pre prevádzku kief   | 15                | Typový štítok  |
| 3  | Ovládací panel  | 16                | Valcové kefy (BR-variant)<br>kotúčové kefy (BD-variant)* |
| 4  | Elektronika a poistky (pod ovládacím panelom)                     | 17                | Čistiaca hlava   |
| 5  | Páka na zdvihnutie/spustenie sacieho nadstavca                    | 18                | Pojzdové ústrojenstvo                                    |
| 6  | Vypúšťacia hadica znečistenej vody                                | 19                | Rukoväť  |
| 7  | Sacia hadica  | 20                | Zablokovanie   |
| 8  | Kryt  | 21                | Veko   |
| 9  | Križové rukoväti na výmenu sacích stierok                         | 22                | Skrutka na zablokovanie nádoby                           |
| 10 | Zavesenie sacieho nadstavca                                       | <b>Pod vekom:</b> |  |
| 11 | Krídlové matice na naklonenie sacieho nadstavca                   | 23                | Plniace hrdlo nádrže na čistú vodu                       |
| 12 | Križová rukoväť na upevnenie a šikmé nastavenie sacieho nadstavca | 24                | Sitko na chlpy   |
| 13 | Prípojka sacia hadica-sacia turbína                               | 25                | Nádrž na znečistenú vodu                                 |
|    |   | *                 | nie je zobrazený   |
|    |   | **                | nie je v rozsahu dodávky                                 |

## Ovládací panel

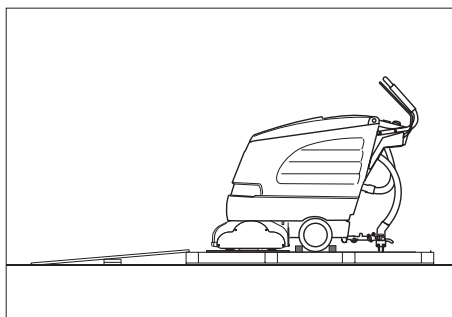


- |                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1 Dávkovanie čistiaceho prostriedku | 3 Poistka proti preťaženiu |
| 2 Hlavný vypínač                    | 4 Vypínač sacej turbíny    |

## Pred uvedením do prevádzky

### Zloženie

- Posuvný strmeň upevnite pomocou 4 skrutiek, ktoré sú súčasťou dodávky a nasadíte ochranné klobúčiky.
- Položte dlhé postranné dosky obalu na paletu a vytvorte tak rampu.

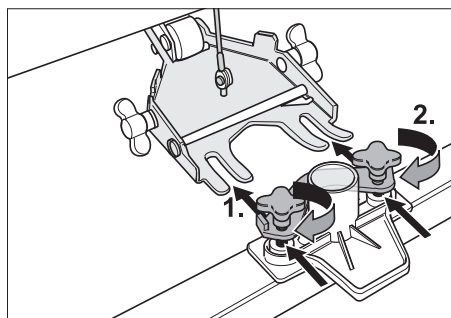


- Dosky zaistíte pomocou klinev.
- Na podoprenie položte pod rampu kratšie dosky.
- Odstráňte drevené lišty.

- Zdvihnite čistiacu hlavu a odstráňte kartonáž.
- Teraz zidíte pomaly strojom dolu z rampy.

### Namontovanie sacieho nadstavca

- Sací nadstavec nasadíte do zavesenia nadstavca tak, aby profilový plech ležal nad zavesením.
- Krížové rukoväti pevne utiahnite.



- Nasadíte saciu hadicu.

## Namontovanie kief

### BD 530, popr. BD 530 XL

Pred uvedením do prevádzky musíte namontovať kotúčovú kefu (pozri «Údržbárske práce»).

## Provoz



### Pozor!

Pri cúvaní musí byť nadvihnutý sací nadstavec.



### Upozornenie!

Stroj je konštruovaný tak, aby kefová hlava vpravo presahovala. To umožňuje prehľadnejší spôsob práce v blízkosti okraja.

### Naplnenie čistiacich prostriedkov



### Pozor!

Používajte len odporúčané čistiace prostriedky. Za iné čistiace prostriedky nesie prevádzkovateľ zvýšené riziko pokiaľ ide o prevádzkovú bezpečnosť a nebezpečenstvo poranenia.

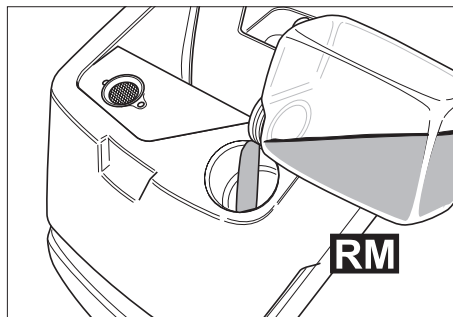
Používajte len čistiace prostriedky, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá, kyselínu chlór vodíkovú a kyselínu fluór vodíkovú.



### Upozornenie!

Nepoužívajte žiadne silne peniace čistiace prostriedky.

- Otvorte veko.
- Naplňte čistou vodou (maximálne 60 °C).



- Pridajte čistiaci prostriedok. Dodržiavajte pokyny dávkovania.

## Odporúčané čistiace prostriedky

Použitie:	Čistiaci prostriedok
Udržiavacie čistenie (tiež pri podlahách chúlolistivých na zásady)	RM 745 RM 746
Čistenie od tukových nečistôt	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Základné čistenie (stieranie tvrdých podláh odolných voči zásadám)	RM 752
Základné čistenie (stieranie linolea)	RM 754
Čističi sanitárnych zariadení	RM 25 ASF
Dezinfekčný čistič	RM 732

Čistiace prostriedky je možné obdržať v špecializovaných obchodoch.

### Jazda

- Uzatvorte veko.
- Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- Nastavte hlavný vypínač do polohy «I».



### Upozornenie!

Kým sa motor kief pri zapnutí nerozbehne, odľahčite ho potiahnutím stroja naspäť.

### Pojzdové ústrojenstvo

nadol: preprava

nahor: čistenie

- Stroj za rúkovať ľahko nadvihnite.
- Vytiahnite blokovanie.
- Sklopte pojazďové ústrojenstvo do požadovanej polohy.
- Zaistite blokovanie zaskočením.

### Jazda na pracovisku

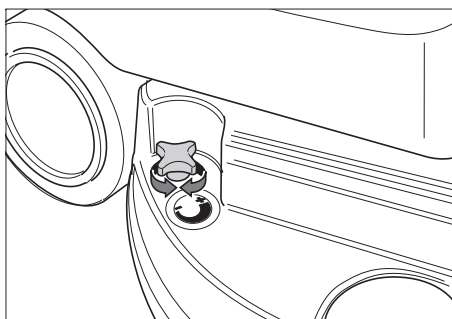
- Sklopte pojazďové ústrojenstvo smerom nadol a zablokujte ho.
- Posuňte stroj k pracovisku.

### Čistenie

- Sklopte pojazďové ústrojenstvo smerom nahor a zablokujte ho.
- Vykonať čistenie.

### Nastavenie rýchlosti posuvu

(iba BD 530, príp. BD 530 XL)

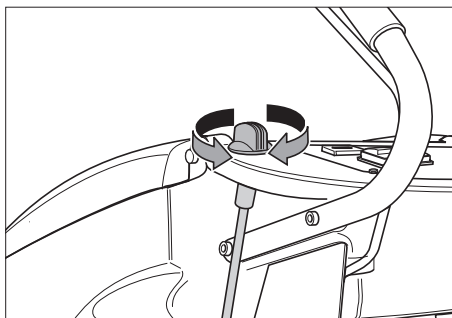


- Zníženie rýchlosti:  
Otáčajte gombíkom v smere -.
- Zvýšenie rýchlosti:  
Otáčajte gombíkom v smere +.

**! Pozor!**  
Pred zložením kief znížte rýchlosť.

### Nastavenie množstva vody

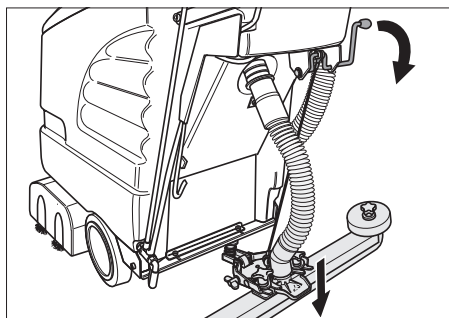
- Množstvo vody nastavte na regulačnom gombíku primerane k znečisteniu podláh.



**i Upozornenie!**  
Prvé čistiace pokusy vykonávajte s malým množstvom vody. Množstvo vody po krokoch zväčšujte, až dosiahnete požadovaný čistiaci výsledok.

### Spustenie sacieho nadstavca

- Stlačte páku smerom nadol; sací nadstavec sa spustí.

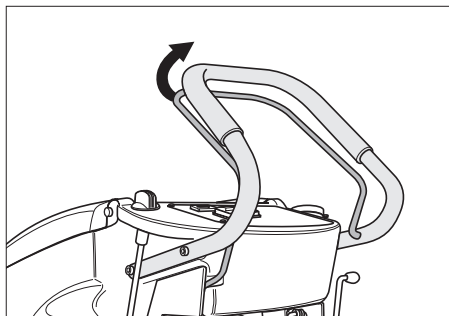


- Vypínačom zapnite saciu turbínu.

**i Upozornenie!**  
Sací nadstavec sa automaticky prispôsobí povrchu podlahy a nepotrebuje žiadne zvláštne nastavenie. Na zlepšenie výsledku odsávania je možné nastaviť šikmú polohu a sklon sacieho nadstavca.

**! Pozor!**  
Aby sa zabránilo poškodeniu podláh, neprevádzkujte stroj na mieste.

- Stlačte páku, motor kief sa rozbehne.



## Zastavenie a odstavenie

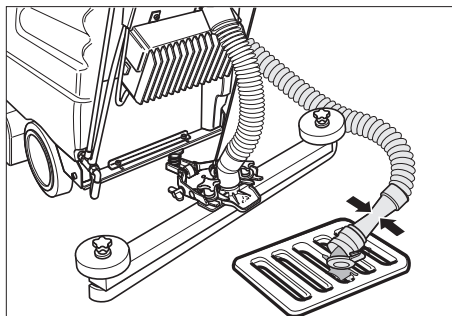
- Uzatvorte regulačný gombík množstva vody.
- Posuňte stroj ešte 1–2 m smerom dopredu, aby sa odsala zvyšková voda.
- Vypnite vypínač pre saciu prevádzku.
- Zdvihnite sací nadstavec.
- Sklopte pojazdné ústrojenstvo smerom nadol a zablokujte ho.
- Nastavte hlavný vypínač do polohy «0» a vytiahnite sieťovú zástrčku.

**Pozor!**  
*Po ukončení práce musia byť kotúčové, príp. valcové kety zásadne odľahčené (nebezpečenstvo deformácie kief).*

### Vypustenie znečistenej vody

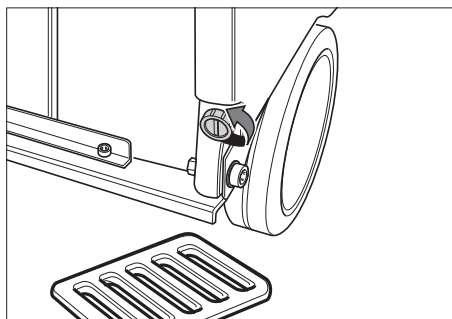
**Pozor!**  
*Dodržiavajte miestne predpisy na úpravu odpadových vôd.*

- Vyberte vypúšťaciu hadicu z držiaka a spustíte ju nad vhodné zberné zariadenie. Znečistenú vodu vypustíte otvorením dávkovacieho zariadenia. Nakoniec nádobu na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou.



## Vypustenie čistej vody

- Otvorte uzáver nádrže na čistú vodu pomocou vhodného nástroja (napr. mince).

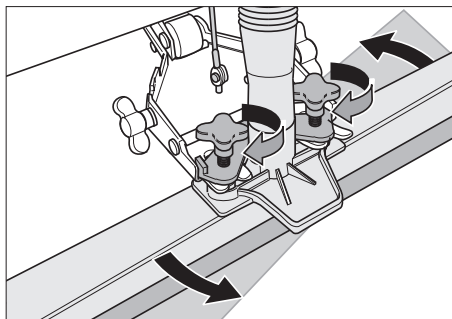


## Nastavenie sacieho nadstavca

### Šikmá poloha

Pre zlepšenie výsledku odsávania na keramických povrchoch (špáry) je možné sací nadstavec o 5° pootočiť:

- Povoľte križové rukoväti.
- Pootočte sací nadstavec.

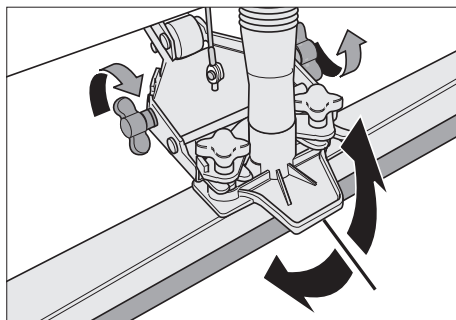


- Križové rukoväti pevne utiahnite.

## Sklon

Pri nedostatočnom výsledku odsávania je možné zmeniť sklon priameho sacieho nadstavca.

- Povoľte krídlové matice.
- Nakloňte sací nadstavec.



- Krídlové matice utiahnite.

## Ošetrovanie a údržba

**! Nebezpečenstvo poranenia!**  
Pred všetkými prácami na prístroji nastavte hlavný vypínač do polohy «0», a vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Vypustite a zlikvidujte znečistenú vodu a zvyškovú čistiacu kvapalinu.

## Plán údržby

### Po práci

**! Pozor!**  
Stroj neostrekujte vodou a nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.

- Vypustite znečistenú vodu.
- Nádobu na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou.
- Očistite prístroj na vonkajšej strane.
- Skontrolujte sitko na chlpy, v prípade potreby ho vyčistite.

- Otrite sacie stierky, skontrolujte z hľadiska opotrebovania a v prípade potreby ich vymeňte.
- Skontrolujte opotrebovanie kief, v prípade potreby ich vymeňte.

### Mesačne

- Skontrolujte stav tesnenia veka nádoby, v prípade potreby ho vymeňte.

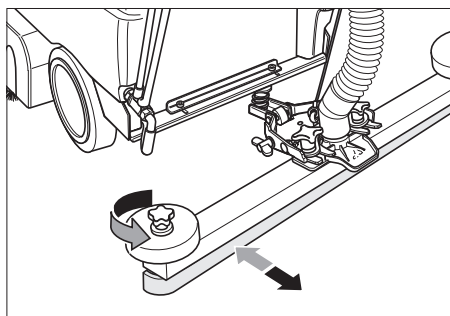
### Ročne

- Nechajte vykonať servisnú službu predpísanú inšpekciu.

## Údržbárske práce

### Výmena sacích stierok

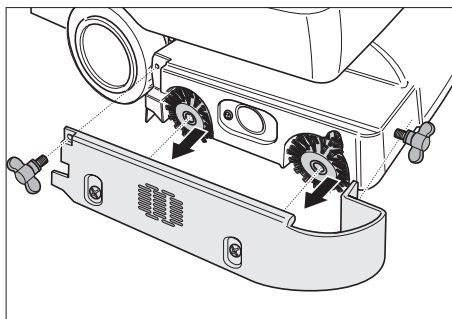
- Povoľte krížové rukoväti.



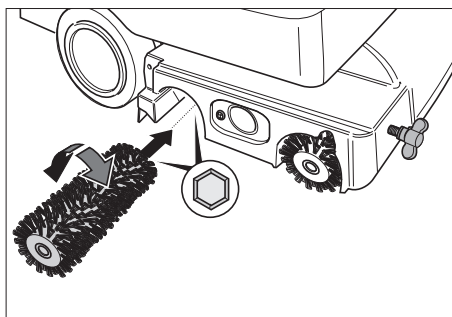
- Stiahnite sacie stierky.
- Namontujte nové sacie stierky.
- Krížové rukoväti pevne utiahnite.

## Výmena valcových kefí

- Povoľte kridlové matice.
- Zložte ložiskové veko.



- Vyberte obe valcové kefy, nasadte nové (dbajte na šesťhranné uloženie valcových kefí).



- Nasadte ložiskové veko.
- Kridlové matice utiahnite.

## Výmena kotúčových kefí

- Posuv natočte na pomalú rýchlosť (-).
- Kotúčové kefy zdvihnite.
- Pootočte kotúčové kefy o cca. 45° proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Kotúčové kefy vyberte smerom nadol.
- Nové kotúčové kefy nasadte v opačnom poradí.
- Natočte posuv na požadovanú rýchlosť (+).

## Zmluva o údržbe

Pre spoľahlivú prevádzku stroja môžete uzavrieť s príslušnou predajňou organizácie fy Kärcher zmluvu o údržbe.

## Ochrana proti mrazu

### Pri nebezpečenstve mrazu

- Vypustite nádrž s čistou a znečistenou vodou.
- Stroj odstavte v miestnosti chránenej pred mrazom.

## Preprava

- Pri preprave vozidlom zaistite stroj proti skĺznutiu pomocou napínacieho pásu/lán.
- Aby ste zabránili poškodeniu kefí, zložte ich.

## Náhradné diely

Prehľad náhradných dielov nájdete na konci tohto prevádzkového návodu.

## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Eventuálne poruchy vzniknuté na prístroji odstránime počas záručnej doby bezplatne v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu.

V prípade záruky sa, prosím, obráťte s predajným dokladom na Vášho predajcu alebo najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

## Prehlásenie o konformite

Týmto prehlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od nás do prevádzky uvedených vyhotovení, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES.

Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: **Kefový čistiaci stroj**

Typ: **1.127-xxx**

Príslušné smernice ES:

**Smernica ES pre stroje (98/37/ES)**

**ES - smernica pre nízke napätie (73/23/EHS) zmenená smernicou 93/68/EHS**

**ES - smernica pre elektromagnetickú zlučiteľnosť (89/336/EHS) zmenená smernicami 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS**

Použité harmonizačné normy:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Použité národné normy: –

Zásluhou interných opatrení je zabezpečené, že sériové vysávače vždy zodpovedajú požiadavkám aktuálnych smerníc ES a použitým normám.

Podpísaný jedná v poverení a s plnou mocou jednatelstva.

*i.V. Reiser*      *Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,


2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz



## Pomoc pri poruchách

 **Nebezpečenstvo poranenia!**  
Pred všetkými prácami na prístroji nastavte hlavný vypínač do polohy «0», a vytiahnite sieťovú zástrčku.

■ Vypustíte a zlikvidujete znečistenú vodu a zvyškovú čistiacu kvapalinu.

Pri poruchách, ktoré nie je možné odstrániť pomocou tejto tabuľky, zavolajte servisnú službu.

Porucha	Odstránenie
Stroj sa nedá spustiť.	Stlačte poistku proti preťaženiu. Prekontrolujte, či je zasunutá sieťová zástrčka.
Nedostatočné množstvo vody.	Skontrolujte stav hladiny čistej vody, poprip. nádrž naplňte. Preskúšajte, či nie sú upchaté hadice, poprip. upchatie odstráňte.
Nedostatočný sací výkon.	Vyčistite tesnenie viek nádob a skontrolujte tesnosť, poprip. vymeňte. Vyčistite sitko na chlpy. Očistite sacie stierky na sacom nadstavci, poprip. ich vymeňte. Preskúšajte, či nie je upchatá sacia hadica, poprip. upchatie odstráňte. Skontrolujte tesnosť sacej hadice, poprip. ju vymeňte. Skontrolujte, či je uzavretý dávkovací ventil na vypúšťacej hadici znečistenej vody. Skontrolujte nastavenie sacieho nadstavca.
Nedostatočný výsledok čistenia.	Prekontrolujte kefy z hľadiska opotrebovania a spôsobilosti, poprip. ich vymeňte.
Kefy sa netočia.	Skontrolujte, či kefy neblokuje cudzie teleso, poprip. cudzie teleso odstráňte. Stlačte poistku proti preťaženiu.

## Príslušenstvo

Zhodne s príslušnými čistiacimi úlohami je možné stroj vybaviť rôznym príslušenstvom.

Spýtajte sa na náš katalóg alebo nás navštívte v Internete na [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Označenie	Čís. dielu BR 530	Čís. dielu BR 530 XL	Popis	Ks	Prístroj potre- buje ks
Valcová kefa, biela (standard)	5.762-169	5.762-208	pre udržiavacie čistenie tiež silnejšie znečistených podláh	1	2
Valcová kefa, čierna (mäkká)	5.762-172	5.762-211	pre leštenie a udržiavacie čistenie chúlostivých podláh	1	2
Valcová kefa, červená (vysoká/nízka)	5.762-170	5.762-209	pre kefovanie štruktúrálnych podláh (bezpečnostných dlaždíc atď.)	1	2
Valcová kefa, sivá (tvrdá)	5.762-171	5.762-210	pre základné čistenie silne znečistených podláh a odstraňovanie vrstiev (napr. voskov, akrylátov)	1	2
Hriadel' valcových pads	4.762-184	4.762-214	pre uloženie valcových pads	1	2
Valcový pad (biely)	6.369-388	6.369-388	pre doleštenie podláh	20	60 (XL: 80)
Valcový pad (červený)	6.369-453	6.369-453	pre čistenie ľahko znečistených podláh	20	60 (XL: 80)
Valcový pad (zelený)	6.369-452	6.369-452	pre čistenie normálne až silne znečistených podláh	20	60 (XL: 80)
Valcový pad (žltý)	6.369-451	6.369-451	pre leštenie podláh	20	60 (XL: 80)

Označenie	Čís. dielu BD 530	Čís. dielu BD 530 XL	Popis	Ks	Prístroj potre- buje ks
Kotúčové kefy, prírodné (mäkké)	6.906-056	6.905-866	pre leštenie podláh	1	1
Kotúčová kefa, biela	6.906-054	6.905-864	pre čistenie málo znečistených alebo chúlolistivých podláh	1	1
Valcová kefa, sivá Grit (tvrdá)	6.906-055	6.905-865	pre čistenie silne znečistených podláh	1	1
Hnací tanier	6.906-332	6.906-331	pre uloženie pads	1	1
Kotúčový pad (červený)	6.369-024	6.369-017	pre čistenie ľahko znečistených podláh	5	1
Kotúčový pad (zelený)	6.369-023	6.369-016	pre čistenie normálne znečistených podláh	5	1
Kotúčový pad (čierny)	6.369-022	6.369-015	pre čistenie silne znečistených podláh	5	1

Označenie	Čís. dielu BR/BD 530	Čís. dielu BR/BD 530 XL	Popis	Ks	Prístroj potre- buje ks
-----------	----------------------------	-------------------------------	-------	----	-------------------------------

#### Sacie stierky jednostranné

Gumenná stierka, modrá	6.273-185	6.273-185	štandard	pár	1 pár
Gumenná stierka, hnedá	6.273-168	6.273-168	odolná proti oleju	pár	1 pár
Sací nadstavec, priamy	4.777-027	4.777-027	štandard	1	1
Sací nadstavec, zahnutý	4.777-028	4.777-028	štandard	1	1

#### Sacie stierky otočné (iba pre sacie nadstavce 4.777-047 a 4.777-054)

Sací nadstavec, priamy	4.777-047	4.777-047	štandard	1	1
Sací nadstavec, zahnutý	4.777-054	4.777-054	štandard	1	1
Gumenná stierka, modrá	6.273-204	6.273-204	štandard	1	1
Gumenná stierka, hnedá	6.273-207	6.273-207	odolná proti oleju	1	1
Prdlžovací kábel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Technické údaje

	Jed- notka	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Výkon</b>			
Menovité napätie	V/Hz	220-230 / 1~50,60	220-230 / 1~50,60
Prikon	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Výkon sacieho motora	W	900	900
Výkon motorov kief	W	800	800
<b>Sanie</b>			
Sací výkon, množstvo vzduchu	l/s	47	47
Sací výkon, podtlak	mbar	225	225
<b>Čistiaca kefa</b>			
Pracovná šírka	mm	460 (530)	460 (530)
Priemer	mm	96	460 (530)
Počet otáčok kefy	1/min	1500	140
<b>Rozmery a hmotnosť</b>			
Teoretický plošný výkon	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Objem nádrže čistej/znečistenej vody	l	40/40	40/40
Hmotnosť	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Hluková emisia</b>			
Hladina akustického tlaku (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibrácie stroja</b>			
Celková hodnota kmitania (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Wskazówki bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i załączoną broszurę „Wskazówki bezpieczeństwa pracy z urządzeniami do czyszczenia szczołkami oraz natryskowego”, nr 5.956-251 oraz stosować się do podanych w nich wskazówek.

Urządzenie jest dopuszczone do pracy na powierzchniach o nachyleniu do 2 %.

**Urządzenie może być użytkowane wyłącznie z zamkniętą osłoną i wszystkimi pokrywami.**

**Podczas pracy główny wyłącznik nie może być ustawiony w położeniu „0”.**

## Symbole

W niniejszej instrukcji obsługi użyte zostały następujące symbole:



### **Niebezpieczeństwo!**

Oznacza bezpośrednie zagrożenie niebezpieczeństwem. Niezastosowanie się do wskazówki grozi śmiercią lub doznaniem ciężkich obrażeń.



### **Uwaga!**

Oznacza prawdopodobieństwo wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Niezastosowanie się do wskazówki grozi odniesieniem lekkich obrażeń lub wystąpieniem szkód materialnych.



### **Wskazówka!**

Oznacza porady do użytkowania i istotne informacje o produkcji.

## Funkcjonowanie

Urządzenie BR/BD 530 lub BR/BD 530 XL jest stosowane do czyszczenia na mokro równych podłóg. Dzięki regulacji ilości wody i odsysaniu brudnej wody może być ono w prosty sposób dostosowywane do odpowiedniego zadania czyszczenia.

Szerokość robocza 460 mm lub 530 mm (wariant XL) i pojemność zbiorników świeżej i brudnej wody 40 litrów umożliwiają efektywne czyszczenie w długim okresie eksploatacji.

Praca z zasilaniem sieciowym umożliwia wydajność bez ograniczenia czasu pracy.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy używać wyłącznie według informacji podanych w niniejszej instrukcji obsługi.

- Urządzenie może być stosowane wyłącznie do czyszczenia niewrażliwych na wilgoć, gładkich podłóg.
- Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia zamrażniętych podłóg (np. w chłodniach).
- Urządzenie może być wyposażane wyłącznie w oryginalne akcesoria lub części zamienne.

## Ochrona środowiska

**Proszę usuwać opakowanie w sposób ekologiczny**



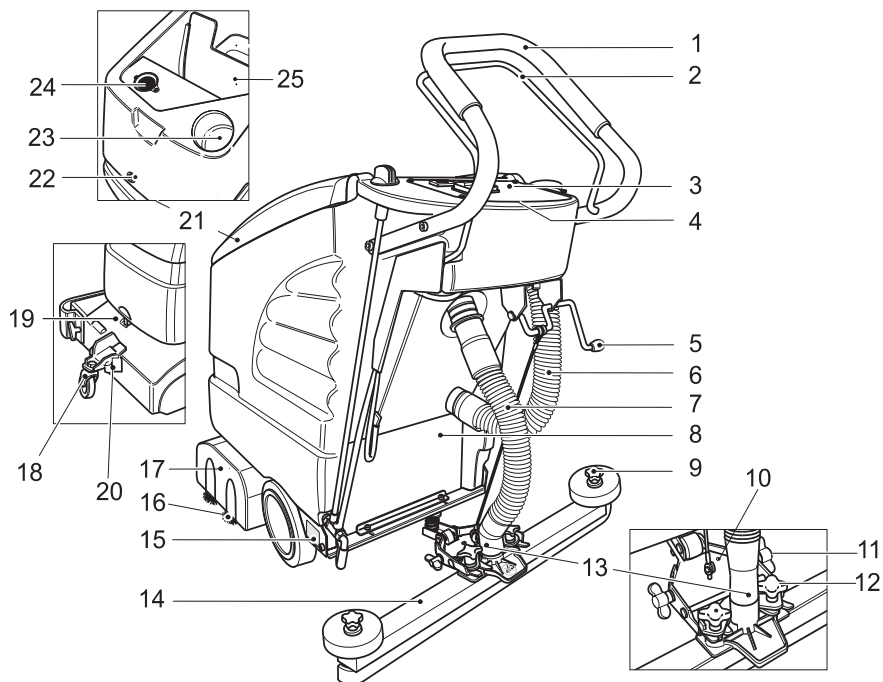
Materiały opakowania są zgodne do recyklingu. Proszę nie wrzucać opakowań do odpadów domowych, lecz oddawać je do przetworzenia.

**Proszę usuwać wyeksploatowane urządzenia w sposób ekologiczny**



Wyeksploatowane urządzenia zawierają cenne materiały nadające się do recyklingu, które należy oddawać do przetworzenia. Baterie, olej i podobne materiały nie mogą dostać się do środowiska. Proszę dlatego usuwać wyeksploatowane urządzenia za pośrednictwem punktów zbiórki.

## Elementy obsługi i funkcyjne

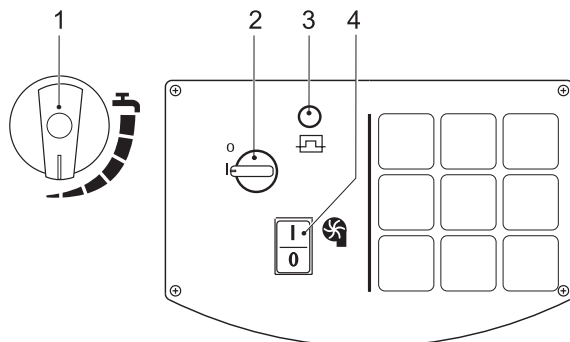


- |    |  |                     |  |
|----|--|---------------------|--|
| 1  | Uchwyt prowadzący  | 14                  | Ssawka**   |
| 2  | Dźwignia ręczna do pracy szczotek.                         | 15                  | Tabliczka znamionowa   |
| 3  | Pulpit obsługi   | 16                  | Szczotki walcowe (wariant BR)<br>szczotki tarczowe (wariant BD)* |
| 4  | Elektronika i bezpieczniki (pod pulpitem obsługi)          | 17                  | Głowica czyszcząca   |
| 5  | Dźwignia do podnoszenia i opuszczania ssawki               | 18                  | Mechanizm jezdny   |
| 6  | Wąż odpływowy brudnej wody                                 | 19                  | Uchwyt   |
| 7  | Wąż ssący  | 20                  | Blokada  |
| 8  | Pokrywa  | 21                  | Pokrywa  |
| 9  | Uchwyty krzyżakowe do wymiany kołnierzy ssących            | 22                  | Śruba do blokady zbiornika                                       |
| 10 | Zawieszanie ssawki   | <b>Pod pokrywą:</b> |  |
| 11 | Nakrętka motylkowa do nachylenia ssawki.                   | 23                  | Króciec wlewowy zbiornika świeżej wody                           |
| 12 | Uchwyt krzyżowy do mocowania i ustawienia skośnego ssawki. | 24                  | Sitko zanieczyszczeń   |
| 13 | Połączenie wąż ssący-turbina ssąca                         | 25                  | Zbiornik brudnej wody  |

\* nie przedstawione

\*\* nie należy do zakresu dostawy

## Pole obsługi

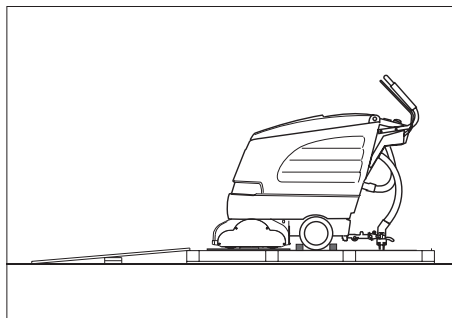


- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1 Dozowanie środka czyszczącego | 3 Bezpiecznik przeciążeniowy |
| 2 Główny wyłącznik              | 4 Przełącznik turbina ssąca  |

## Przygotowanie do uruchomienia

### Wyładunek

- Zamocować pałąk posuwu za pomocą 4 dołączonych śrub i nasadzić nakładki ochronne.
- Ułożyć na palecie długie, boczne deski z opakowania i w ten sposób zbudować rampę.

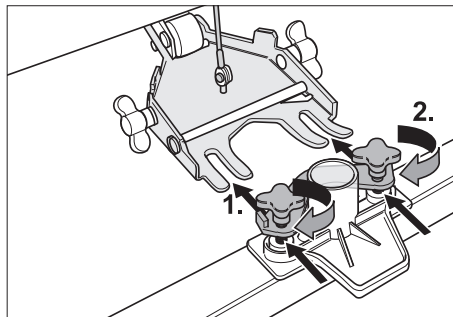


- Zabezpieczyć deski gwoździami.
- Ułożyć pod rampą krótsze deski w celu podparcia.
- Usunąć listwy drewniane.

- Podnieść głowicę czyszczącą i usunąć karton.
- Urządzenie można teraz zsunąć z rampy.

### Montaż ssawki

- Zamontować ssawkę na zawieszu ssawki w taki sposób, aby kształtka blaszana leżała ponad zawieszem.
- Dociągnąć uchwyty krzyżakowe.



- Nasadzić wąż ssący.

## Montaż szczotek

### BD 530 lub BD 530 XL

Przed uruchomieniem należy zamontować szczotki tarczowe (patrz „Prace konserwacyjne“).

## Praca



### Uwaga!

Przy jeździe do tyłu ssawka musi zostać podniesiona.



### Wskazówka!

Urządzenie jest tak skonstruowane, że głowica szczotki wystaje po prawej stronie. Umożliwia to dobrą widoczność podczas pracy przy krawędzi ściany!

### Napełnianie środkiem czyszczącym



### Uwaga!

Stosować wyłącznie zalecane środki czyszczące. Za inne środki czyszczące użytkownik ponosi zwiększone ryzyko w zakresie bezpieczeństwa pracy i niebezpieczeństwa wypadku.

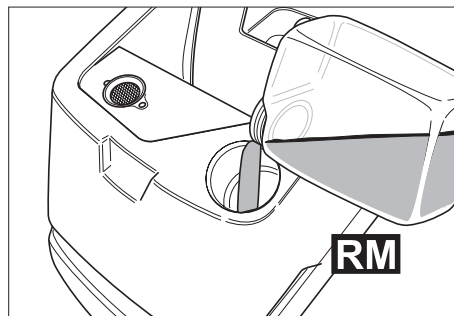
Stosować tylko środki czyszczące niezawierające rozpuszczalników, kwasu solnego i fluorowodorowego.



### Wskazówka!

Nie stosować pianących się środków czyszczących.

- Otworzyć korek wlewu.
- Wlać świeżą wodę (maksymalnie 60°C).



- Dodać środek czyszczący. Stosować się do wskazówek dotyczących dozowania.

### Zalecane środki czyszczące

Zastosowanie	Środek czyszczący
Czyszczenie konserwujące (tylko przy podłogach wrażliwych na alkalia)	RM 745 RM 746
Czyszczenie tłustych zanieczyszczeń	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Podstawowe czyszczenie (Ściąganie) odpornych na alkalia wykładzin twardych	RM 752
Podstawowe czyszczenie (Ściąganie) linoleum	RM 754
Środek do czyszczenia urządzeń sanitarnych	RM 25 ASF
Środek czyszczący do dezynfekcji	RM 732

Środki czyszczące są dostępne w handlu specjalistycznym.

### Jazda

- Zamknąć korek wlewu.
- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.
- Ustawić główny wyłącznik w pozycję „I”.



### Wskazówka!

Jeśli po włączeniu silnika szczotek nie następuje jego rozruch, odciążć silnik pociągnięciem urządzenia do tyłu.

### Mechanizm jezdny

w dół: transport

w górę: czyszczenie

- Lekko podnieść urządzenie za uchwyt.
- Wyciągnąć blokadę
- Obrócić mechanizm jezdny w żądane położenie.
- Zatrzasnąć blokadę.



### Przesuwanie do miejsca pracy

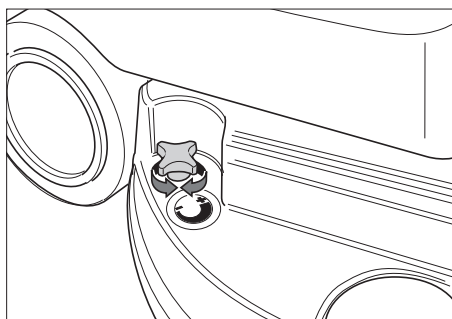
- Odchylić mechanizm jezdny w dół i zablokować.
- Przesunąć urządzenie na miejsce pracy.

### Czyszczenie

- Odchylić mechanizm jezdny w górę i zablokować.
- Przeprowadzić czyszczenie.

### Ustawić prędkość napędu przedniego.

(tylko BD 530 lub BD 530 XL)

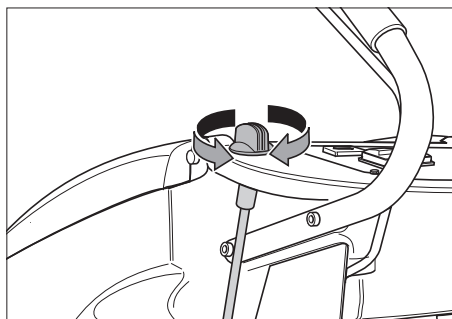


- Zmniejszanie prędkości: obrócić przycisk w kierunku -.
- Zwiększanie prędkości: obrócić przycisk w kierunku +.

**Uwaga!** Przed zdjęciem szczotek zmniejszyć prędkość.

### Ustawianie ilości wody

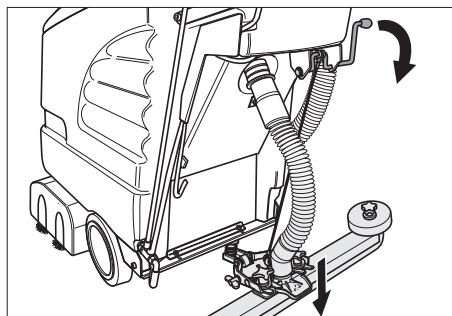
- Ustawić przyciskiem regulacyjnym ilość wody odpowiednio do zabrudzenia wykładziny podłogowej.



**i Wskazówka!** Pierwsze próby czyszczenia z niewielką ilością wody. Zwiększać krok po kroku ilość wody, aż do osiągnięciażądanego wyniku czyszczenia.

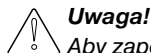
### Obniżenie ssawki

- Wcisnąć dźwignię w dół; ssawka opuści się.



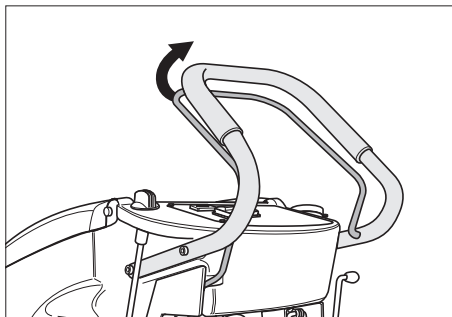
- Włączyć przełącznikiem turbinę ssącą.

**i Wskazówka!** Ssawka dostosowuje się automatycznie do podłogi i nie wymaga specjalnej regulacji. W celu poprawienia wyniku odsysania można ustawić położenie ukośne i nachylenie ssawki.

**Uwaga!**

Aby zapobiec uszkodzeniu podłogi, nie dopuszczać do pracy urządzenia stojącego w miejscu.

- Wcisnąć dźwignię ręczną, nastąpi rozruch silnika szczotek.

**Zatrzymać i wyłączyć.**

- Zamknąć przycisk regulacji ilości wody.
- Kontynuować jazdę urządzenia jeszcze 1–2 m do przodu, aby odessać resztkę wody.
- Wyłączyć przełącznik trybu ssania.
- Podnieść ssawkę.
- Odchylić mechanizm jezdny w dół i zablokować.
- Ustawić główny wyłącznik na „0” i wyciągnąć wtyczkę z sieci.

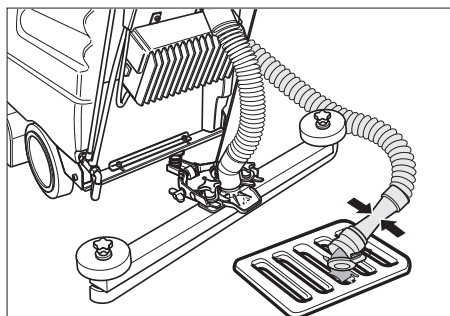
**Uwaga!**

Po zakończeniu pracy należy dokładnie odciążyć szczotki tarczowe lub wałkowe (niebezpieczeństwo zdeformowania szczotek).

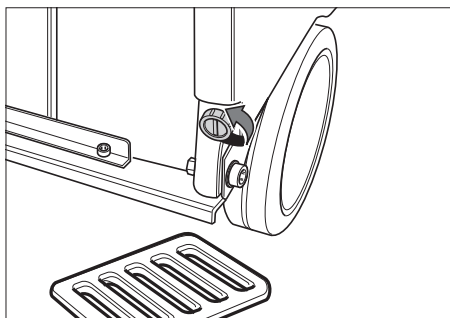
**Spuszczanie brudnej wody****Uwaga!**

Przestrzegać lokalne przepisy dotyczące ścieków.

- Wyciągnąć wąż odpływowy z uchwytu i opuścić nad przeznaczony do tego celu pojemnik zbiorczy. Spuścić wodę przez otworzenie urządzenia dozującego. Następnie przepłukać czystą wodą zbiornik brudnej wody.

**Spuścić świeżą wodę.**

- Otworzyć zdalnym narzędziem (np. moneta) korek zbiornika świeżej wody.

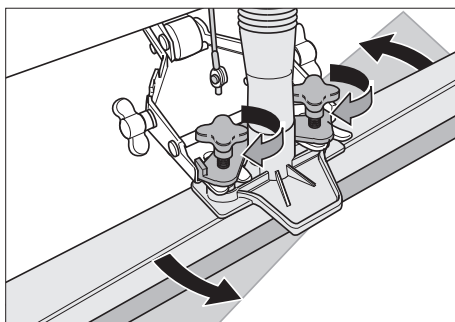


## Ustawienie ssawki

### Położenie ukośne

Dla poprawy wyniku odsysania na podłożach ceramicznych (fugi) ssawka może być przestawiona o 5°.

- Poluzować uchwyty krzyżakowe.
- Obrócić ssawkę.

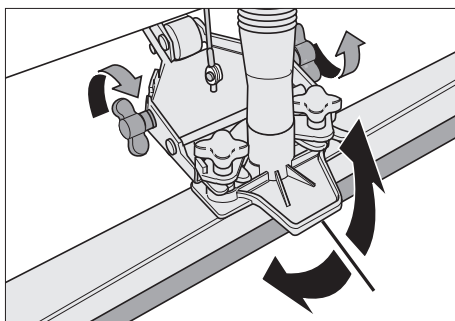


- Dokręcić uchwyty krzyżakowe.

### Nachylenie

Przy niewystarczającym wyniku zasysania można zmienić nachylenie ssawki prostej.

- Odkręcić nakrętki motylkowe.
- Nachylić ssawkę.



- Dokręcić nakrętki motylkowe.

## Przeglądy i konserwacja



### Niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Przed wszystkimi pracami na urządzeniu ustawić główny wyłącznik na „0”, i wyciągnąć wtyczkę z sieci.

- Spuścić i usunąć brudną wodę i resztkę płynu czyszczącego.

## Plan konserwacji

### Po zakończeniu pracy



### Uwaga!

Nie spryskiwać urządzenia wodą i nie używać agresywnych środków czyszczących.

- Spuszczanie brudnej wody.
- Spłukać czystą wodą zbiornik brudnej wody.
- Wyczyścić urządzenie z zewnątrz.
- Sprawdzić sitko zanieczyszczeń, w razie potrzeby wyczyścić.
- Oczyszczyć kołnierze ssące, sprawdzić ich stopień zużycia i w razie potrzeby wymienić.
- Sprawdzić stopień zużycia szczotek, w razie potrzeby wymienić.

### Co miesiąc

- Sprawdzić stan uszczelnienia pokrywy zbiornika, w razie potrzeby wymienić.

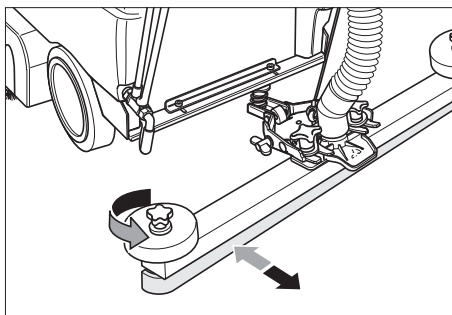
### Co roku

- Zlecić serwisowi przeprowadzenie przepisowej inspekcji.

## Prace konserwacyjne

### Wymiana kołnierzy ssących

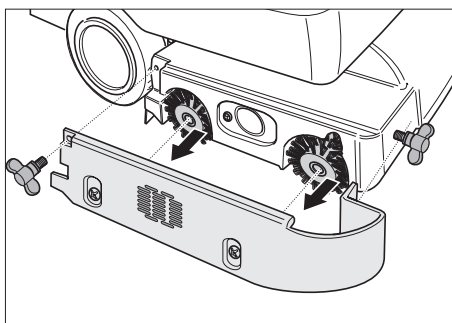
- Poluzować uchwyty krzyżakowe.



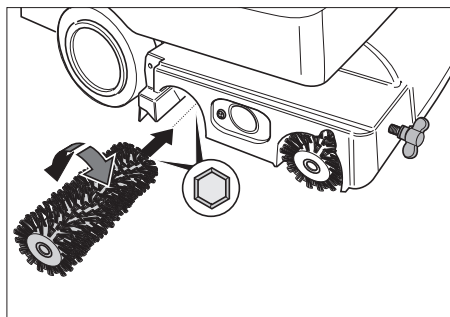
- Ściągnąć kołnierze ssące.
- Zamocować nowe kołnierze ssące.
- Dociągnąć uchwyty krzyżakowe.

### Wymienić wałki szczotek.

- Odkręcić nakrętki motylkowe.
- Zdjąć pokrywę łożysk.



- Wyciągnąć obie szczotki walcowe, zamocować nowe (zwrócić uwagę na sześciokątne wpusty szczotek walcowych).



- Nałożyć pokrywę łożysk.
- Dokręcić nakrętki motylkowe.

### Wymiana szczotek tarczowych

- Obrócić przełącznik napędu przedniego na wolną prędkość (-).
- Podnieść szczotki tarczowe.
- Obrócić szczotki tarczowe o ok. 45° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Opuścić szczotki tarczowe w dół.
- Montaż nowych szczotek tarczowych odbywa się w odwrotnej kolejności.
- Obrócić przełącznik napędu przedniego na żądaną prędkość (+).

## Umowa o konserwacji

W celu zapewnienia niezawodnej eksploatacji urządzenia można zawrzeć umowę o konserwacji z najbliższym biurem sprzedaży firmy Kärcher.

## Ochrona przed mrozem

### W przypadku zagrożenia zamarznięciem

- Opróżnić zbiornik świeżej i brudnej wody.
- Odstawić urządzenie do pomieszczenia zabezpieczonego przed mrozem.

## Transport

- Do transportu na pojeździe zabezpieczyć urządzenie przed zsunieniem pasami mocującymi/linami.
- Wyciągnąć szczotki, aby uniknąć ich uszkodzenia.

## Części zamienne

Lista części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym.

W przypadku reklamacji gwarancyjnej proszę zgłosić się z dowodem zakupu do sprzedawcy urządzenia lub najbliższego autoryzowanego działu obsługi klienta.

## Deklaracja zgodności Wspólnoty Europejskiej (EG)

Niniejszym oświadczamy, że niżej określona maszyna od projektu poprzez konstrukcję, aż do wersji wprowadzonej przez nas do użytku spełnia obowiązujące podstawowe wymagania bezpieczeństwa i higieny pracy wymienionych wytycznych EWG.

W przypadku wprowadzenia zmian w maszynie, które nie zostały z nami uzgodnione deklaracja ta traci swoją ważność.

Produkt: **Urządzenie do czyszczenia szczotkami**  
Typ: **1.127-xxx**

Obowiązujące wytyczne Wspólnoty Europejskiej (EG):

**wytyczne dla maszyn (98/37/EG)**

**wytyczne dla niskiego napięcia (73/23/EWG)**

**zmienione przez 93/68/EWG**

**wytyczne dla odpowiedniości elektromagnetycznej**

**(89/336/ EWG) zmienione przez 91/263/EWG,**

**92/31/EWG, 93/68/EWG**

Zastosowane zgodne normy:

**DIN EN 60 335-1** **DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**

**DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Zastosowane normy krajowe: –

Poprzez odpowiednie działania wewnętrzne zapewniamy się, że urządzenia seryjne spełniają zawsze wymagania aktualnych wytycznych Wspólnoty Europejskiej (EG) i zastosowanych norm.

Podpisujący działają na zlecenie i z pełnomocnictwem zarządu firmy.

*i.U. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Pomoc w razie zakłóceń



### **Niebezpieczeństwo doznania obrażeń!**

Przed wszystkimi pracami na urządzeniu ustawić główny wyłącznik na „0“, i wyciągnąć wtyczkę z sieci.

- Spuścić i usunąć brudną wodę i resztkę płynu czyszczącego.

W razie wystąpienia zakłóceń, które nie mogą być usunięta przy pomocy poniższej tabeli, zawiadomić serwis.

Zakłócenie	Usuwanie
Urządzenie nie da się uruchomić.	Wcisnąć bezpiecznik przeciążeniowy. Sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest włożona do gniazda.
Niewystarczająca ilość wody.	Sprawdzić poziom napełnienia świeżą wodą, ewent. napełnić zbiornik. Sprawdzić węże, czy nie są zatkane, ewent. usunąć przyczynę zatkania.
Niewystarczająca moc ssania.	Wyczyścić uszczelnienie zbiornika i sprawdzić szczelność, ewent. wymienić. Wyczyścić siłko zanieczyszczeń Wyczyścić kołnierze ssące na ssawkach, ewent. wymienić. Sprawdzić wąż ssący, czy nie jest zatkany, ewent. usunąć przyczynę zatkania. Sprawdzić wąż ssący pod kątem szczelności, ewent. wymienić. Sprawdzić, czy zawór dozujący na wężu odpływowym brudnej wody jest zamknięty. Sprawdzić ustawienie ssawki.
Niedostateczny wynik czyszczenia.	Sprawdzić zużycie i przydatność szczotek, w razie potrzeby wymienić.
Szczotki nie obracają się.	Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują szczotek, ewent. usunąć ciała obce. Wcisnąć bezpiecznik przeciążeniowy.

## Akcesoria

Odpowiednio do określonego zadania czyszczenia urządzenie może być wyposażone w różne akcesoria.

Zamów nasz katalog lub odwiedź nas w internecie pod adresem [www.karcher.com](http://www.karcher.com)

Określenie	Nr części BR 530	Nr części BR 530 XL	Opis	Ilość sztuk	Urządzenie wymaga sztuk
Szczotka walcowa, biała (standard)	5.762-169	5.762-208	do czyszczenia konserwującego również silnie zabrudzonych podłóg	1	2
Szczotka walcowa, czarna (miękka)	5.762-172	5.762-211	do polerowania i czyszczenia konserwującego wrażliwych podłóg	1	2
Szczotka walcowa, czerwona (wysoka/niska)	5.762-170	5.762-209	do szorowania podłóg strukturalnych (płytki zabezpieczające itd.)	1	2
Szczotka walcowa, szara, (twarda)	5.762-171	5.762-210	do czyszczenia podstawowego silnie zabrudzonych podłóg oraz do usuwania warstw (np. wosku, akrylatów)	1	2
Wał płatków	4.762-184	4.762-214	do zamocowania płatków	1	2
Płatki (białe)	6.369-388	6.369-388	do dokładnego polerowania podłóg	20	60 (XL: 80)
Płatki (czerwone)	6.369-453	6.369-453	do czyszczenia lekko zabrudzonych podłóg	20	60 (XL: 80)
Płatki (zielone)	6.369-452	6.369-452	do czyszczenia normalnie i silnie zabrudzonych podłóg	20	60 (XL: 80)
Płatki (żółte)	6.369-451	6.369-451	do polerowania podłóg	20	60 (XL: 80)

<b>Określenie</b>	<b>Nr części BD 530</b>	<b>Nr części BD 530 XL</b>	<b>Opis</b>	<b>Ilość sztuk</b>	<b>Urządzenie wymaga sztuk</b>
Szczotki tarczowe, naturalne (miękkie)	6.906-056	6.905-866	do polerowania podłóg	1	1
Szczotka tarczowa, biała	6.906-054	6.905-864	do czyszczenia nieznacznie zabrudzonych lub wrażliwych podłóg	1	1
Szczotka tarczowa, szara Grit (twarda)	6.906-055	6.905-865	do czyszczenia silnie zanieczyszczonych podłóg	1	1
Talerz	6.906-332	6.906-331	do zamocowania płatków	1	1
Krażek (czerwony)	6.369-024	6.369-017	do czyszczenia lekko zabrudzonych podłóg	5	1
Krażek (zielony)	6.369-023	6.369-016	do czyszczenia normalnie zabrudzonych podłóg	5	1
Krażek (czarny)	6.369-022	6.369-015	do czyszczenia silnie zanieczyszczonych podłóg	5	1



Określenie	Nr części BR/BD 530	Nr części BR/BD 530 XL	Opis	Ilość sztuk	Urządzenie wymaga sztuk
<b>Płatki jednostronne</b>					
Kołnierz gumowy, niebieski	6.273-185	6.273-185	standardowy	para	1 para
Kołnierz gumowy, brązowy	6.273-168	6.273-168	odporny na olej	para	1 para
Ssawka, prosta	4.777-027	4.777-027	standardowy	1	1
Ssawka, zagięta	4.777-028	4.777-028	standardowy	1	1
<b>Płatki odwracane (tylko do ssawki 4.777-047 i 4.777-054)</b>					
Ssawka, prosta	4.777-047	4.777-047	standardowy	1	1
Ssawka, zagięta	4.777-054	4.777-054	standardowy	1	1
Kołnierz gumowy, niebieski	6.273-204	6.273-204	standardowy	1	1
Kołnierz gumowy, brązowy	6.273-207	6.273-207	odporny na olej	1	1
Przedłużacz elektryczny	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Dane techniczne

	Jed- nostka	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Moc</b>			
Napięcie znamionowe	V/Hz	220-230 /1~50,60	220-230 /1~50,60
Pobór mocy	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Moc silnika turbiny ssącej	W	900	900
Moc silnika szczotek	W	800	800
<b>Zasysanie</b>			
Moc ssania, ilość powietrza	l/s	47	47
Moc ssania, podciśnienie	mbar	225	225
<b>Szczotka czyszcząca</b>			
Szerokość robocza	mm	460 (530)	460 (530)
Średnica	mm	96	460 (530)
Liczba obrotów szczotki	1/min	1500	140
<b>Wymiary i masy</b>			
Teoretyczna wydajność powierzchni	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Pojemność zbiornika świeżej/ brudnej wody	l	40/40	40/40
Ciężar	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Emisja szumów</b>			
Poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Drgania urządzenia</b>			
Łączna wartość drgań (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Indicații de siguranță

Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de utilizare, broșura însoțitoare „Instrucțiunile de siguranță pentru aparate de curățat cu perii și cu stropire/aspirare“, Nr. 5.956-251, și respectați-le.

Aparatul este destinat utilizării pe suprafețe cu panta de până la 2 %.

**Utilizarea aparatului este permisă numai cu capota și toate capacele închise.**

**Comutatorul central nu are voie să fie pe poziția „0“ în timpul funcționării aparatului.**

## Simboluri

În aceste instrucțiuni de utilizare întâlniți următoarele simboluri:



**Pericol!**

*Marchează un pericol iminent.*

*Nerespectarea lor prezintă pericol de moarte sau de accidentare gravă.*



**Atenție!**

*Marchează o situație eventual periculoasă. Nerespectarea lor prezintă pericol de accidentare ușoară sau pentru producerea unor daune materiale.*



**Sfat practic:**

*Marchează sfaturi practice referitoare la utilizarea aparatului sau a produselor.*

## Funcționarea aparatelor

Aparatele BR/BD 530 și BR/BD 530 XL sunt destinate curățării umede a podelelor orizontale. El poate fi adaptat ușor la metoda de curățare corespunzătoare prin reglarea debitului de apă și a debitului de aspirare a apei uzate.

Un front de lucru de 460 mm, respectiv 530 mm (variante XL), și o capacitate a rezervoarelor de apă curată și uzată de câte 40 l asigură o curățare efectivă și un timp de lucru îndelungat.

Utilizarea aparatului alimentat de la o priză a rețelei electrice oferă un randament ridicat fără limitarea timpului de lucru.

## Domeniile de utilizare

Folosiți acest aparat numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de utilizare.

- Utilizarea aparatului este permisă numai pentru curățarea podelelor netede și insensibile la umezeală.
- Aparatul nu se va utiliza la curățarea podelelor înghețate (de ex. în camere frigorifice).
- Aparatul se va utiliza numai cu accesorii și piese de schimb originale.

## Protecția mediului înconjurător

**Debarasați ambalajul în conformitate cu regulile de protecție a mediului înconjurător**



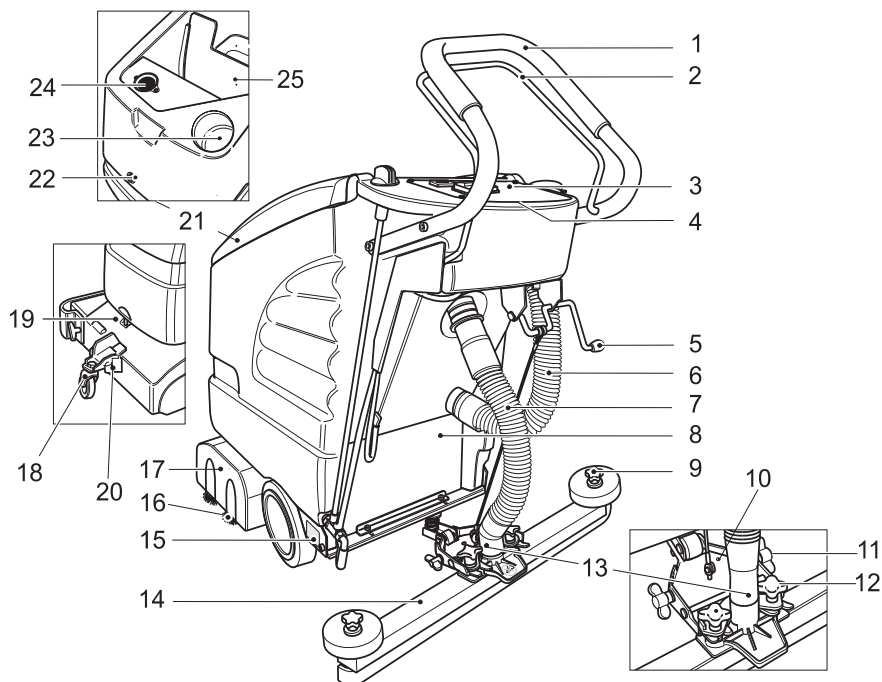
Ambalajele sunt reciclabile. Nu aruncați ambalajele la resturile menajere; predați-le unui centru de revalorificare.

**Debarasați aparatele scoase din uz în conformitate cu regulile de protecție a mediului înconjurător**



Aparatele scoase din uz conțin materiale reciclabile valoroase care se recomandă să fie predate unui centru de revalorificare. Este interzisă poluarea mediului înconjurător cu baterii, ulei și alte materiale asemănătoare. Din aceste motive vă rugăm să predați aparatele scoase din uz la centre de revalorificare.

## Elemente de comandă și schița aparatului

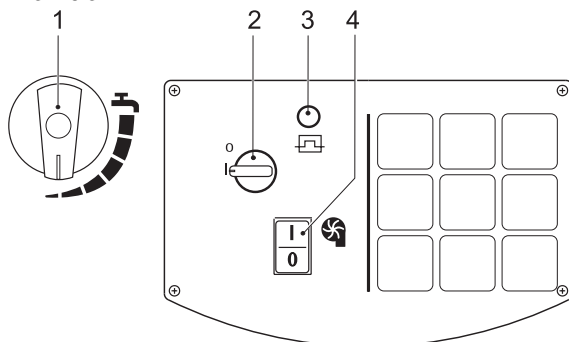


- |  |   |
|--|---|
| 1 Ghidon   | 14 Bară de aspirare**   |
| 2 Manetă pentru acționarea perii                                   | 15 Plăcuța indicatoare a aparatului                               |
| 3 Panou de comandă   | 16 Perie cilindrică (Varianta-BR)<br>Perie rotundă (Varianta-BD)* |
| 4 Componente electronice și siguranța<br>(sub pupitrul de comandă) | 17 Cap de curățare  |
| 5 Maneta pentru ridicarea/coborârea<br>barelor de aspirare         | 18 Sistem de rulare   |
| 6 Furtun de deversare pentru apa uzată                             | 19 Mâner  |
| 7 Furtun de aspirare   | 20 Zăvor  |
| 8 Capac  | 21 Capac  |
| 9 Mâner în cruce pentru înlocuirea lamelelor<br>de aspirare        | 22 Șurub pentru fixarea rezervorului.                             |
| 10 Suport pentru bara de aspirare                                  | <b>Sub capac:</b>   |
| 11 Piuliță-fluture pentru înclinarea barei de<br>aspirare          | 23 Bușon de alimentare cu apă curată                              |
| 12 Mâner în cruce pentru așezarea oblică a<br>barei de aspirare    | 24 Sită pentru scame  |
| 13 Racord furtun de aspirare – turbină de<br>aspirare              | 25 Rezervorul de apă uzată  |

\* nereprezentat în schiță

\*\* Nu este conținut în livrare

## Tablou de comandă

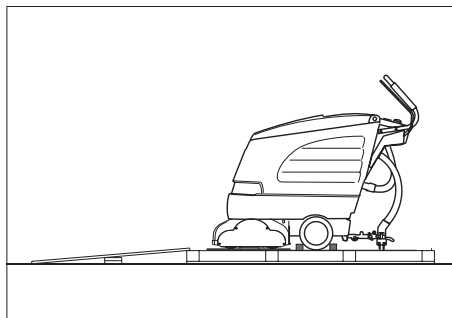


- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1 Dozarea detergentului | 3 Siguranță de suprasarcină            |
| 2 Comutator central     | 4 Comutator pentru turbina de aspirare |

## Înainte de luarea în exploatare

### Descărcarea aparatului

- Fixați mânerul pentru împins cu cele 4 șuruburi din dotare și acoperiți-le cu calotele de protecție.
- Sprijiniți scândurile laterale lungi de la ambalaj pe paletă și construiți astfel o rampă.

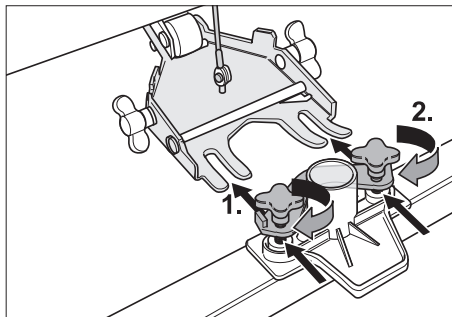


- Asigurați scândurile cu cuie.
- Așezați sub rampă, ca s-oproptiți, scândurile mai scurte.
- Demontați lății de fixare.

- Ridicați capul de curățare și îndepărtați cartonajele.
- Acum aparatul poate fi coborât pe rampă.

### Montarea barei de aspirare

- Așezați bara de aspirare în suport astfel ca tabla fasonată să fie situată deasupra suportului.
- Strângeți mânerul în cruce.



- Montați furtunul de aspirare

## Montarea periilor

### BD 530 respectiv BD 530 XL

Înainte de luarea în exploatare trebuie să montați periile rotunde (vezi „Lucrări de întreținere”).

## Funcționarea aparatului



### Atenție!

La deplasarea înapoi bara de aspirare trebuie ridicată.



### Sfat practic:

Aparatul este astfel conceput încât peria stă puțin în afară pe partea dreaptă. Astfel puteți curăța ușor suprafețele până la margine.

### Alimentarea cu detergent



### Atenție!

Utilizați numai detergenții recomandați. În cazul utilizării altor detergenți beneficiarul poartă răspunderea pentru siguranța în funcționare a aparatului și eventuale accidente.

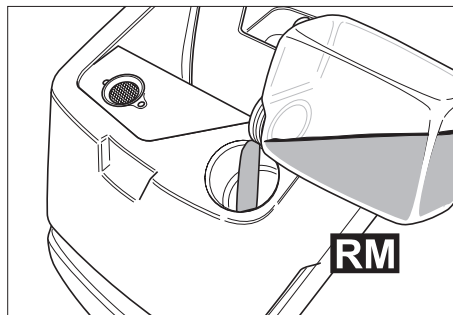
Utilizați numai detergenți care nu conțin diluanți, acid clorhidric sau acid fluorhidric.



### Sfat practic:

Nu utilizați detergenți cu spumare abundentă.

- Deschideți capacul.
- Umpleți rezervorul cu apă curată (max. 60 °C).



- Turnați detergentul în rezervor.  
Respectați indicațiile de dozare.

### Detergenți recomandați

Scopul:	Detergent
Curățarea periodică (și pentru podele sensibile la substanțe alcaline)	RM 745 RM 746
Curățarea de grăsimi	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Curățarea normală (raclarea) podelelor dure rezistente la substanțe alcaline	RM 752
Curățarea normală (raclarea) linoleului	RM 754
Soluție pentru curățare sanitară	RM 25 ASF
Soluție de dezinfectare	RM 732

Detergenții se pot procura din comerțul de specialitate.

### Deplasarea cu aparatul

- Închideți capacul.
- Introduceți fișa în priză.
- Treceți comutatorul central pe poziția „I”.



### Sfat practic:

Dacă motorul periilor nu pornește la cuplarea comutatorului, reduceți sarcina pe perii deplasând aparatul înapoi.

### Sistem de rulare

jos: transportul

sus: curățarea

- Ridicați aparatul ușor de mâner.
- Trageți zăvorul afară.
- Rotiți sistemul de rulare în poziția dorită.
- Blocați zăvorul.

### Deplasarea la locul de muncă

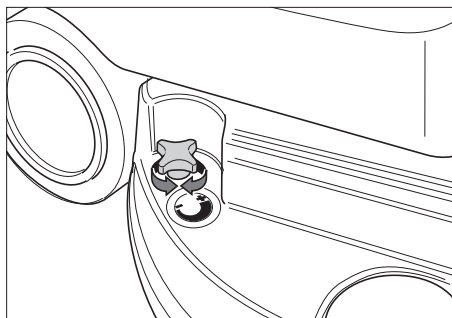
- Rotiți sistemul de rulare în jos și zăvorâți-l.
- Împingeți aparatul la locul de muncă.

### Curățarea aparatului

- Rotiți sistemul de rulare în sus și zăvorâți-l.
- Curățați aparatul.

### Reglarea vitezei de deplasare

(numai BD 530 respectiv BD 530 XL)



- Reducerea vitezei: rotiți butonul spre „-“.
- Majorarea vitezei: rotiți butonul spre „+“.

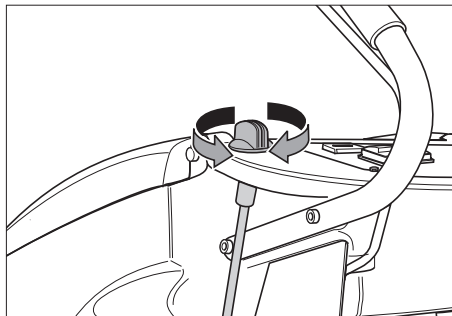


#### Atenție!

Înainte de ridicarea perilor, reduceți viteza.

### Dozarea cantității de apă

- Cantitatea de apă se reglează cu butonul de reglare în concordanță cu gradul de murdărire al suprafeței de curățat.

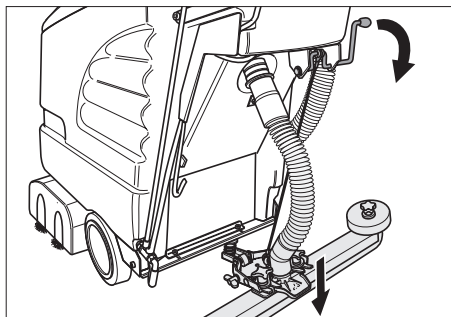


#### Sfat practic:

Începeți lucrul cu dozare redusă a cantității de apă. Majorați dozarea treptat până ce ajungeți la eficiența dorită.

### Coborârea barei de aspirare

- Apăsăți maneta în jos; bara de aspirare coboară.



- Porniți turbina de aspirare de la comutator.



#### Sfat practic:

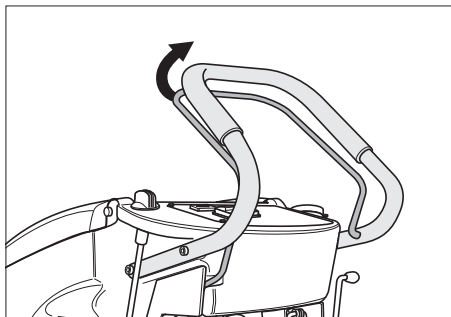
Bara de aspirare se adaptează automat la teren și nu necesită reglaje suplimentare. Pentru majorarea eficienței aspirării puteți regla poziția și înclinarea barei de aspirare.



#### Atenție!

Pentru a evita deteriorarea podelelor, nu lăsați aparatul să funcționeze în gol pe același loc.

- Acționați maneta, motorul perilor pornește.



## Înteruperea deplasării și oprirea aparatului

- Închideți butonul de dozare a debitului de apă.
- Continuați să deplasați aparatul încă 1–2 m pentru a aspira resturile de apă.
- Opriti comutatorul pentru aspirare.
- Ridicați bara de aspirare.
- Rotiți sistemul de rulare în jos și zăvorâți-l.
- Treceți comutatorul central pe „0” și trageți fișa din priză.



### Atenție!

După terminarea lucrului, periiile discoidale și cele cilindrice trebuie neapărat descărcate de sarcină (pericol de deformare a periiilor).

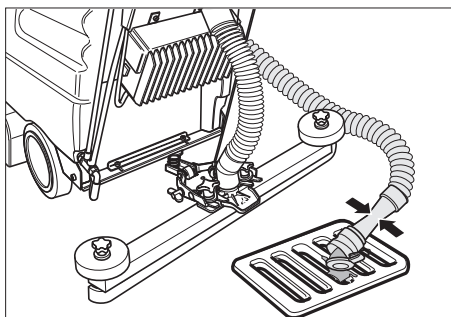
## Golirea rezervorului de apă uzată



### Atenție!

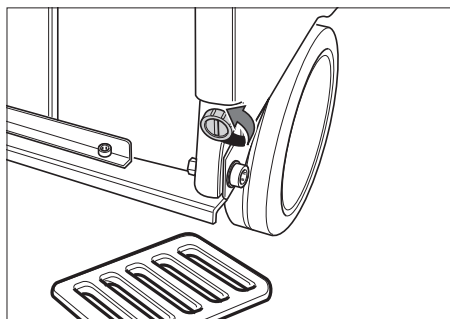
Respectați prevederile locale referitoare la deversarea apei uzate.

- Desprindeți furtunul de deversare a apei uzate din suport și coborâți-l spre o scurgere adecvată. Deschideți bușonul de dozare; apa uzată începe să se scurgă din rezervor. După golirea rezervorului de apă uzată clătiți-l cu apă curată.



## Golirea rezervorului de apă curată

- Deschideți bușonul rezervorului de apă curată cu o sculă adecvată (de ex. o monedă).

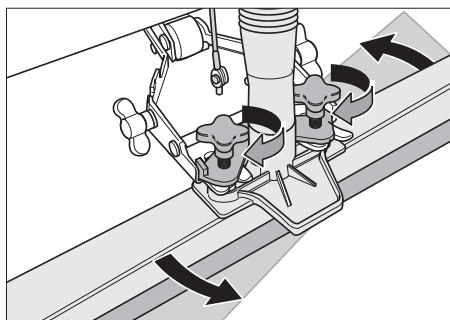


## Reglarea barei de aspirare

### Poziție diagonală

Pentru îmbunătățirea randamentului la curățarea podelelor ceramice (cu rosturi), puteți suci bara de aspirare până la 5°.

- Desfaceți mânerul în cruce.
- Rotiți bara de aspirare.



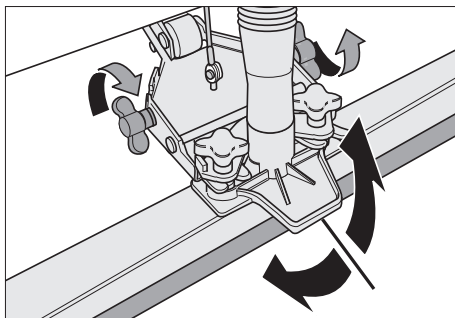
- Strângeți mânerul în cruce.



## Unghiul de înclinare verticală

Dacă eficiența aspirării nu este satisfăcătoare, puteți regla unghiul de înclinare verticală a barei de aspirare.

- Slăbiți șuruburile-fluture.
- Înclinați bara de aspirare.



- Strângeți bine șuruburile-fluture.

## Întreținerea aparatului

**Pericol de accidentare!**  
Înainte de efectuarea oricărori lucrări de întreținere, treceți comutatorul central pe „0”, și trageți fișa din priză.

- Goliți rezervorul de apă uzată și de alte resturi lichide.

## Plan de întreținere

### După terminarea lucrului

**Atenție!**  
Nu curățați aparatul cu jet de apă și nu folosiți pentru curățare detergenți agresivi.

- Goliți apa uzată din rezervor.
- Clătiți rezervorul de apă uzată cu apă curată.
- Curățați aparatul la exterior.

- Controlați sita pentru scame; dacă este cazul, curățați-o.
- Ștergeți lamelele de aspirare, verificați-le gradul de uzură și dacă este cazul, înlocuiți-le.
- Controlați gradul de uzură al periilor; dacă este cazul, înlocuiți-le.

### Lunar

- Controlați starea garniturilor capacelor rezervoarelor; dacă este cazul, înlocuiți-le.

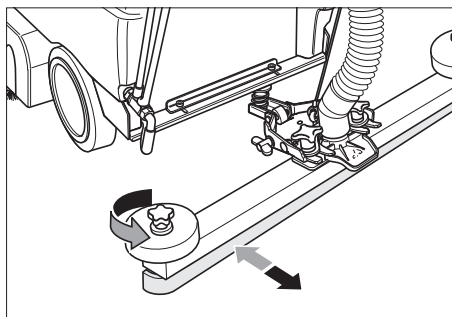
### Anual

- Solicitați efectuarea verificării tehnice anuală obligatorii la un Service.

## Lucrări de întreținere

### Înlocuirea lamelelor de aspirare

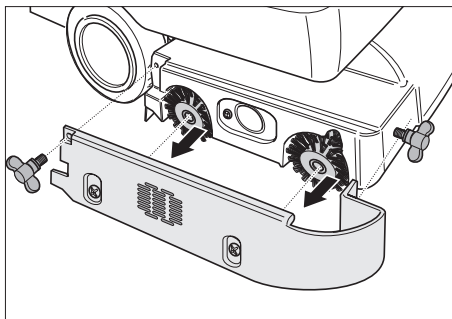
- Desfaceți mânerul în cruce.



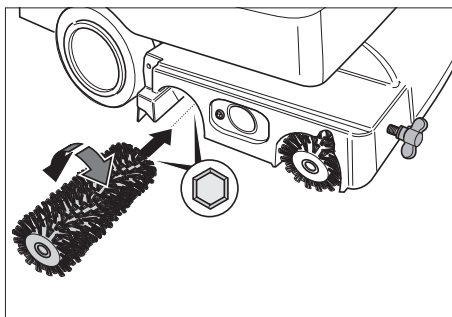
- Scoateți lamelele de aspirare.
- Fixați lamelele noi.
- Strângeți mânerul în cruce.

## Schimbarea periilor cilindrice

- Slăbiți șuruburile-fluture.
- Demontați capacul.



- Scoateți ambele perii cilindrice; fixați periile noi (aveți în vedere capetele hexagonale ale suporturilor axelor periilor).



- Montați capacul la loc.
- Strângeți bine șuruburile-fluture.

## Înlocuirea periilor rotunde

- Selectați o viteză de deplasare redusă rotind butonul spre (-).
- Ridicați periile rotunde.
- Rotiți-le în sens contrar acelor de ceasornic cu circa 45°.
- Scoateți periile trăgându-le în jos.
- Montați periile noi procedând în ordine invers.
- Selectați viteza de deplasare dorită rotind butonul spre (+).

## Contract de întreținere

Pentru a avea asigurată fiabilitatea aparatului, puteți încheia un contract de întreținere cu biroul de desfacere Kärcher.

## Protecția la îngheț

### În cazul pericolului de îngheț

- Goliți rezervoarele de apă uzată și curată.
- Depozitați aparatul într-o încăpere ferită de îngheț.

## Transportul aparatului

- În timpul transportului aparatului cu un vehicul, pentru a evita alunecarea acestuia, asigurați-l cu eclise sau cabluri de întindere.
- Demontați periile pentru a evita deteriorarea acestora.

## Piese de schimb

La sfârșitul acestor instrucțiuni de utilizare găsiți o listă cu cele mai importante piese de schimb.

## Condiții de garanție

În toate țările sunt valabile condițiile de garanție publicate de rețeaua noastră de desfacere. Eventuale defecțiuni ale aparatului dumneavoastră, care survin în perioada de garanție și care sunt cauzate de defecte de fabricație sau de material, se repară în mod gratuit.

În cazul producerii unei defecțiuni încadrate în garanție, adresați-vă cu chitanța de cumpărare la centrul de desfacere sau la cea mai apropiată unitate Service autorizată.

## Declarație de conformitate a Comunității Europene

Prin prezenta declarăm că mașina descrisă în continuare, prin proiectare și model, ca și prin realizarea tipului pus în circulație de noi, corespunde prevederilor adecvate și fundamentale de siguranță și protecția sănătății ale Comunității Europene menționate mai jos.

În cazul efectuării unei modificări, care nu este aprobată de noi, această declarație de conformitate își pierde valabilitatea.

Produsul: **Aparat de curățat cu perii**

Tipul: **1.127-xxx**

Directive adecvate ale Comunității Europene:

**Directiva pentru construcții de mașini (98/37/EG)**

**Directiva pentru joasă tensiune (73/23/EWG) modificată prin 93/68/EWG**

**Directiva pentru compatibilitate electromagnetică (89/336/EWG) modificată prin 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Norme armonizate aplicate:

**DIN EN 60 335-1**                      **DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997**        **DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Norme naționale aplicate: —

Prin aplicarea unor norme interne pentru aparatele de serie se asigură permanent respectarea prevederilor actuale ale directivelor Comunității Europene și a normelor utilizate.

Semnatarii acționează în numele conducerii firmei și dispun de procura acesteia.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Îndrumări de depanare



### **Pericol de accidentare!**

Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere, treceți comutatorul central pe „0”, și trageți fișa din priză.

- Goliți rezervorul de apă uzată și de alte resturi lichide.

În cazul producerii unor defecțiuni care nu pot fi remediate cu ajutorul acestei tabele, vă rugăm să solicitați intervenția Service-ului.

<b>Defecțiunea</b>	<b>Remedierea</b>
Aparatul nu poate fi pornit.	Apăsați siguranța de suprasarcină la loc. Verificați dacă fișa este conectată la priză.
Cantitatea de apă este neîndestulătoare.	Controlați nivelul apei în rezervorul de apă curată; eventual umpleți-l. Controlați furtunile să nu fie înfundate; eventual desfundați-le.
Puterea de aspirare prea redusă.	Curățați garniturile capacelor rezervoarelor și verificați etanșeitatea; eventual înlocuiți-le. Curățați sita de scame. Curățați lamelele de aspirare de pe bara de aspirare; eventual înlocuiți-le. Controlați furtunul de aspirare să nu fie înfundat; eventual desfundați-l. Verificați etanșeitatea furtunului de aspirare; eventual înlocuiți-l. Verificați dacă ventilul de dozare de la furtunul de deversare este închis. Verificați reglajul barei de aspirare.
Eficiența curățării este nesatisfăcătoare.	Verificați uzura periilor; asigurați-vă că sunt adecvate scopului urmărit; eventual înlocuiți-le.
Periile nu se rotesc.	Verificați dacă periile nu sunt blocate de corpuri străine; eventual îndepărtați corpurile străine. Apăsați siguranța de suprasarcină la loc.

## Accesorii

Aparatul poate fi dotat cu diverse accesorii în funcție de scopul urmărit.

Solicitați catalogul nostru sau vizitați-ne în internet la adresa [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Denumirea	Nr. de comandă BR 530	Nr. de comandă BR 530 XL	Descriere	Bucăți	Nr. de bucăți necesare aparatului
Perie cilindrică, albă (standard)	5.762-169	5.762-208	pentru curățare periodică și pentru podele cu grad avansat de murdărire	1	2
Perie cilindrică, neagră (moale)	5.762-172	5.762-211	pentru lustruire și curățarea podelelor sensibile	1	2
Perie cilindrică, roșie (înaltă/ joasă)	5.762-170	5.762-209	pentru raclarea podelelor structurate (gresie cu protecție la alunecare, etc.)	1	2
Perie cilindrică, gri (dură)	5.762-171	5.762-210	pentru curățarea podelelor foarte murdare și pentru raclare (de ex. a cerii, a acrylatelor)	1	2
Valț pentru cârpa de șters	4.762-184	4.762-214	pentru fixarea cârpelor de șters cilindrice	1	2
Cârpă de șters pentru valț (albă)	6.369-388	6.369-388	Pentru lustruirea podelelor	20	60 (XL: 80)
Cârpă de șters pentru valț (roșie)	6.369-453	6.369-453	pentru curățarea podelelor cu grad redus de murdărire	20	60 (XL: 80)
Cârpă de șters pentru valț (verde)	6.369-452	6.369-452	pentru curățarea podelelor cu grad de murdărire normal sau foarte murdare	20	60 (XL: 80)
Cârpă de șters pentru valț (galbenă)	6.369-451	6.369-451	pentru lustruirea podelelor	20	60 (XL: 80)

Denumirea	Nr. de comandă BD 530	Nr. de comandă BD 530 XL	Descriere	Bucăți	Nr. de bucăți necesare aparatului
Perii discoidale, naturale (moi)	6.906-056	6.905-866	pentru lustruirea podelelor	1	1
Perii rotunde, albe	6.906-054	6.905-864	pentru curățarea podelelor cu grad redus de murdărire sau a celor sensibile	1	1
Perie cilindrică, gri Grit (dură)	6.906-055	6.905-865	pentru curățarea podelelor foarte murdare	1	1
Disc de antrenare	6.906-332	6.906-331	pentru fixarea cârpelor de șters	1	1
Cârpă de șters rotundă (roșie)	6.369-024	6.369-017	pentru curățarea podelelor puțin murdare	5	1
Cârpă de șters rotundă (verde)	6.369-023	6.369-016	Pentru curățarea podelelor cu grad normal de murdărire	5	1
Cârpă de șters rotundă (neagră)	6.369-022	6.369-015	pentru curățarea podelelor foarte murdare	5	1

Denumirea	Nr. de comandă BR/BD 530	Nr. de comandă BR/BD 530 XL	Descriere	Bucăți	Nr. de bucăți necesare aparatului
-----------	--------------------------	-----------------------------	-----------	--------	-----------------------------------

### Lamele simple de gumă

Lamele de gumă, albastre	6.273-185	6.273-185	standard	o pereche	o pereche
Lamele de gumă, maro	6.273-168	6.273-168	rezistente la uleiuri	o pereche	o pereche
Bară de aspirare, dreaptă	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Bară de aspirare, curbă	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

### Lamele duble de gumă (numai pentru barele de aspirare 4.777-047 și 4.777-054)

Bară de aspirare, dreaptă	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Bară de aspirare, curbă	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Lamele de gumă, albastre	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Lamele de gumă, maro	6.273-207	6.273-207	rezistente la uleiuri	1	1
Cablu prelungitor	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Date tehnice

	Uni- tatea de măsură	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Puteri</b>			
Tensiunea nominală	V/Hz	220-230 /1~50,60	220-230 /1~50,60
Puterea absorbită	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Puterea motorului de aspirare	W	900	900
Puterea motorului periiilor	W	800	800
<b>Aspirarea</b>			
Debitul de aspirare	l/s	47	47
Vacuum	mbar	225	225
<b>Periile</b>			
Lățimea de lucru	mm	460 (530)	460 (530)
Diametrul	mm	96	460 (530)
Turația	1/min	1500	140
<b>Gabarit și greutate</b>			
Suprafața curățată, teoretic	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Capacitatea rezervoarelor de apă curată/ uzată	l	40/40	40/40
Masa	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Nivelul de zgomot</b>			
Nivelul de zgomot (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibrațiile aparatului</b>			
Valoarea totală a oscilației (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Varnostna navodila

Pred prvo pripravo za uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo in posvetite posebno pozornost odstavku «Varnostna navodila za čistilne naprave s ščetkami in pršilno-sesalne naprave» št. 5.956-251, in nato ravnajte po njih.

Napravo je dovoljeno uporabljati na površinah, nagnjenih do 2 %.

**Napravo smete uporabljati samo, če so pokrov in vsi čepi zaprti.**

**Med pogonom naprave se glavnega stikala ne sme obrniti na položaj «0».**

### Simboli

V teh navodilih uporabljamo naslednje simbole:



#### **Nevarnost!**

Označuje neposredno nevarnost.

Če te opombe ne upoštevate, grozi smrtna nevarnost ali nastanek težkih poškodb.



#### **Pozor!**

Označuje možen nevaren položaj.

Če te opombe ne upoštevate, lahko to vodi do nastanka lažjih poškodb ali materialne škode.



#### **Opomba:**

Označuje uporabne napotke za uporabnika in vsebuje pomembne informacije o izdelku.

## Funkcije

Naprava BR/BD 530 oziroma BR/BD 530 XL je namenjena za mokro čiščenje ravnih površin. Z nastavitvijo količine vode in sesanja umazane vode jo je lahko prilagoditi na čiščenje različnih vrst tal.

Z delovno širino 460 mm do 530 mm pri različici XL in prostornino 40 l posod za svežo ter umazano vodo vam naprava omogoča učinkovito čiščenje z zmogljivostjo dolgotrajnega delovanja.

Mrežni način delovanja omogoča visoko zmogljivost čiščenja brez omejitve delovnega časa.

## Namenska uporaba

Uporabljajte to napravo izključno po napotkih, ki so podani v teh navodilih za uporabo.

- Napravo se sme uporabljati samo za čiščenje gladkih tal, ki so neobčutljiva na vlago.
- Naprava ni primerna za čiščenje zamrznjenih tal (npr. v hladilnih halah).
- Napravo smete opremljati samo z originalnimi nadomestnimi deli in originalnim priborom.

## Varovanje narave

**Prosimo, da ovojnino odstranite prijazno naravi.**



Ovojni material lahko daste v recikliranje. Prosimo da embalaže ne mečete v gospodinjske smeti, temveč jo daste v predelavo za ponovno uporabo.

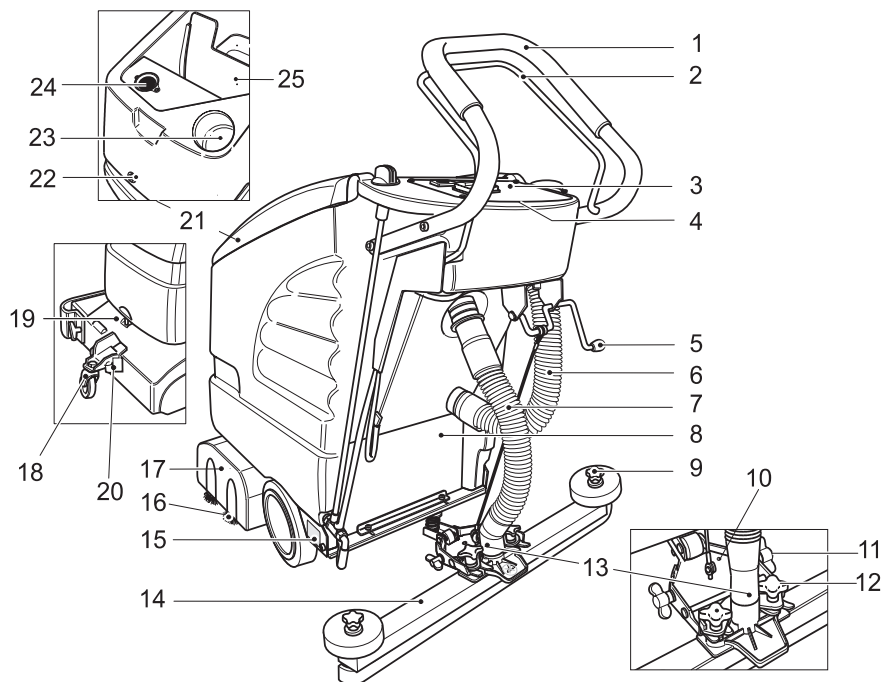
**Prosimo, da odslužene aparate odstranite prijazno naravi.**



V odsluženih aparatih se nahajajo dragocene snovi, ki jih lahko daste v recikliranje. Akumulatorji, olje in podobne snovi nimajo kaj iskati v naravi. Prosimo, da odslužene aparate odstranite v primernih zbirališčih za recikliranje.

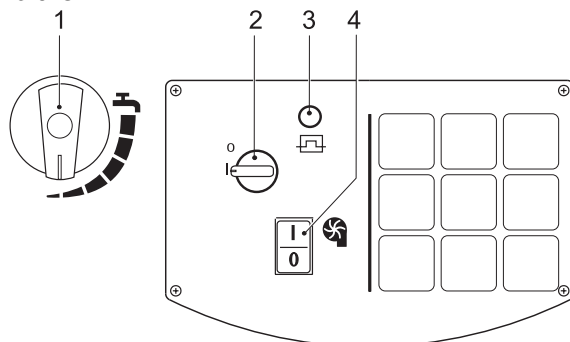


## Posluževalni in funkcionalni elementi



- |    |   |                      |   |
|----|---|----------------------|---|
| 1  | Potisni ročaj   | 15                   | Tipska tablica  |
| 2  | Ročica za krtačni način                                     | 16                   | Valjčne ščetke (različica BR)<br>kolutne ščetke (različica BD)* |
| 3  | Posluževalni pult   | 17                   | Čistilna glava  |
| 4  | Elektronika in varovalke (pod posluževalno ploščo)          | 18                   | Podvozje  |
| 5  | Ročica za spuščanje in dviganje sesalnega stolpiča          | 19                   | Ročaj   |
| 6  | Odtočna cev za umazano vodo                                 | 20                   | Zapah   |
| 7  | Gibka sesalna cev   | 21                   | Pokrov  |
| 8  | Pokrov  | 22                   | Vijak za pritrditev posode                                      |
| 9  | Križni vijaki za zamenjavo sesalnih šob                     | <b>Pod pokrovom:</b> |   |
| 10 | Vpetje sesalnega stolpiča                                   | 23                   | Odprtina za natakanje posode za svežo vodo                      |
| 11 | Ušesne matice za nagib sesalnega stolpiča                   | 24                   | Sito za umazanijo   |
| 12 | Križni vijak za pritrditev stranske lege sesalnega stolpiča | 25                   | Posoda za umazano vodo  |
| 13 | Priključek sesalne cevi na turbino                          |                      |   |
| 14 | Sesalni stolpič**   | *                    | ni prikazano  |
|    |   | **                   | ni v sestavi pošiljke   |

## Posluževalni table

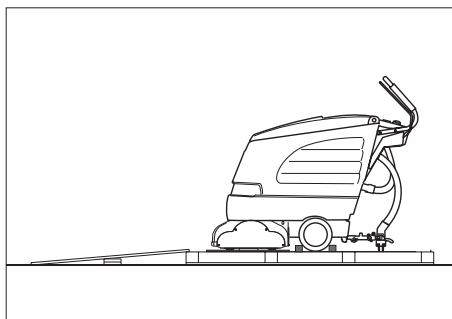


- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Doziranje čistilnega sredstva | 3 Varovanje pred preobremenitvijo |
| 2 Glavno stikalo                | 4 Stikalo za sesalno turbino      |

## Pred pripravo za uporabo

### Raztovarjanje

- Potisni držaj pritrдите s 4 priloženimi vijaki in natakните zaščitne kapice.
- Podolgovate stranske deske embalaže položite na paleto in tako zgradite rampo.

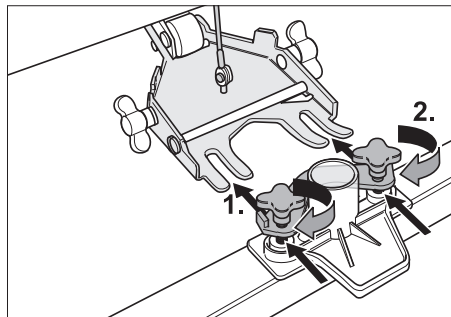


- Deske pritrđite z žebli.
- Pod rampo podložite krajše deske za oporo.
- Odstranite lesene letve.

- Privzdignite čistilno glavo in odstranite kartonsko zaščito.
- Sedaj lahko napravo zapeljete z rampe.

### Montiranje sesalnega stolpiča

- Sesalni stolpič vstavite v vpetje sesalnega stolpiča tako, da leži oblikovana pločevina nad vpetjem.
- Križne vijake zatisnite.



- Natakните sesalno cev.

## Montiranje ščetk

### BD 530 oz. BD 530 XL

Pred pripravo za uporabo je potrebno montirati kolutne ščetke (glej «Vzdrževalna dela»).

## Delovanje

**Pozor!**  
Pred vzvratno vožnjo je vedno potrebno dvigniti sesalni stolpič.

**Opomba:**  
Naprava je zgrajena tako, da molí čistilna glava na desni strani preko roba naprave. To omogoča natančno in pregledno delovanje v bližini kotov.

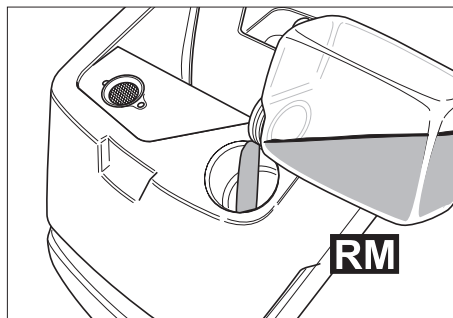
### Dolivanje čistilnega sredstva

**Pozor!**  
Uporabljajte samo priporočena čistilna sredstva. Če uporabite druga čistilna sredstva, sami tvegate povečanje možnosti nastanka nesreče ali zmanjšanje varnosti naprave.

Uporabljajte samo čistilna sredstva, ki ne vsebujejo razredčil, fluorovodikove ali solne kisline.

**Opomba:**  
Ne uporabljajte močno se penecih čistilnih sredstev.

- Odprite pokrov odprtine za nalivanje.
- Napolnite svežo vodo (največ 60 °C).



- Dodajte čistilno sredstvo.  
Upošteвайте napotke za doziranje.

### Priporočena čistilna sredstva

Področje uporabe:	Čistilno sredstvo
Vzdrževalno čiščenje (tudi pri alkalno občutljivih tleh)	RM 745 RM 746
Čiščenje masnih madežev	RM 69 ES ASF RM 69 ASF

Osnovno čiščenje (ločevanje RM 752 plasti) na alkalno odpornih trdih površinah

Osnovno čiščenje (ločevanje RM 754 plasti) na linolejskih oblogah

Sanitarno čistilno sredstvo RM 25 ASF

Dezinfekcijsko sredstvo RM 732

Čistilna sredstva lahko kupite v strokovnih trgovinah.

### Vožnja

- Odprtino za nalivanje spet zaprite.
- Vtaknite mrežni vtič v vtičnico.
- Glavno stikalo obrnite v položaj «I».

**Opomba:**  
Če motor za ščetke ne steče, ga razbremenite s potegom naprave nazaj.

### Podvozje

spodaj: prevoz

zgoraj: čiščenje

- Napravo z držajem nalahno prevzdignite.
- Izvlecite zapah.
- Podvozje zavijte v zeleni položaj.
- Zapah ponovno zaskočite.

### Vožnja do delovne površine

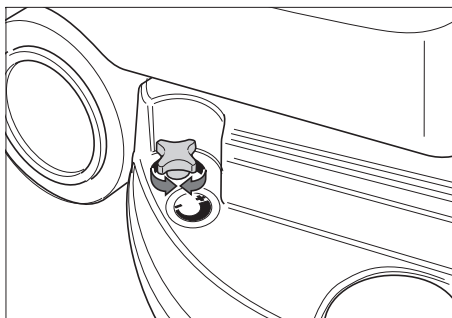
- Podvozje zavrtite navzdol in ga zaskočite.
- Napravo porinite do delovnega mesta.

### Čiščenje

- Podvozje zavrtite navzgor in ga zapahnite.
- Izvedite čiščenje.

### Nastavitev vozne hitrosti

(samo BD 530 oz. BD 530 XL)

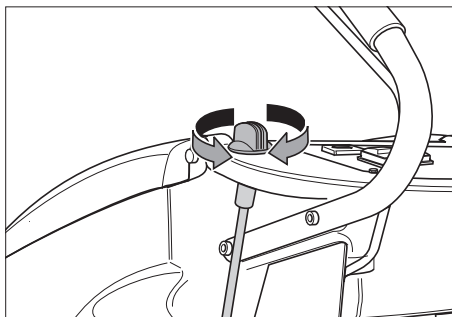


- zmanjšanje hitrosti: zavrtite gumb v smeri -.
- povečanje hitrosti: zavrtite gumb v smeri +.

**⚠ Pozor!**  
Pred snetjem ščetk zmanjšajte vožno hitrost.

### Nastavitev količine vode

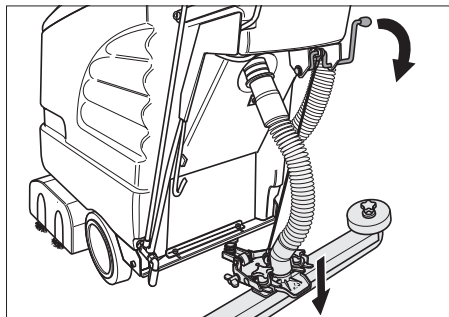
- Z nastavitvenim gumbom naravnajte količino vode ustrezno umazanosti tal.



**i Opomba:**  
Prve poizkuse čiščenja izvedite z manjšo količino vode. Nato jo postopoma zvišujte, dokler ne dosežete želenih rezultatov čiščenja.

### Spustitev sesalnega stolpča

- Ročico potisnite navzdol; sesalni stolpič se povezne.

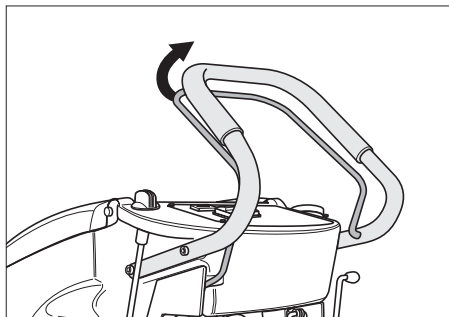


- Sesalno turbino vključite s stikalom.

**i Opomba:**  
Sesalni stolpič se samostojno prilagaja razgibanosti tal in ga ni potrebno posebej nastavljati.  
Za izboljšanje izidov sesanja lahko nastavite poševen položaj in nagib sesalnega stolpča.

**⚠ Pozor!**  
Naprave ne poganjajte na mestu, da s tem ne povzročite poškodb tal.

- Ročico pritisnite in motor za ščetke steče.



## Zaustavitev in shranjevanje

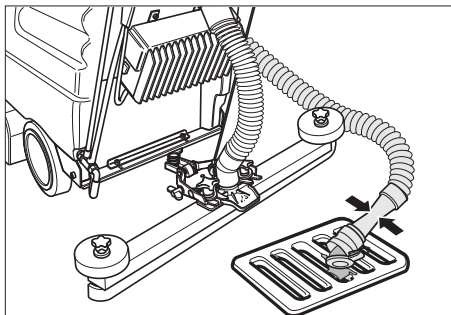
- Z nastavitvenim gumbom za količino vode zaprite dotok.
- Napravo še 1 do 2 m vozite, da naprava posesa ostanke vode.
- Vklonite stikalo za sesalni način.
- Dvignite sesalni stolpič.
- Podvozje zavijte navzdol in ga zaskočite.
- Glavno stikalo obrnite na «0» in izvlecite mrežni vtič.

**Pozor!**  
Po koncu dela je potrebno ščetkovne plošče oziroma krtačne valje načelno razbremeniti (nevarnost deformiranja ščetk).

### Odtakanje umazane vode

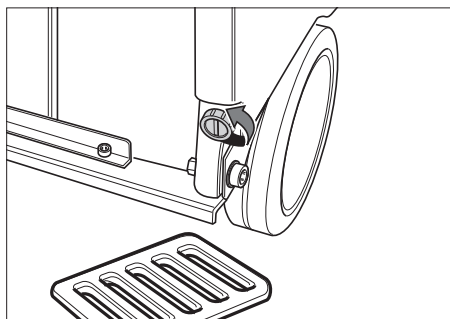
**Pozor!**  
Upoštevajte lokalne predpise o odtočnih vodah.

- Odtočno cev izvlecite iz držala in jo poveznite v primerni zbiralnik. Umazano vodo odtočite z odprtjem dozime priprave. Na koncu izperite posodo za umazano vodo s čisto vodo.



### Odtok sveže vode

- Odprtino posode za svežo vodo odprite s primernim orodjem (npr. s kovancem).

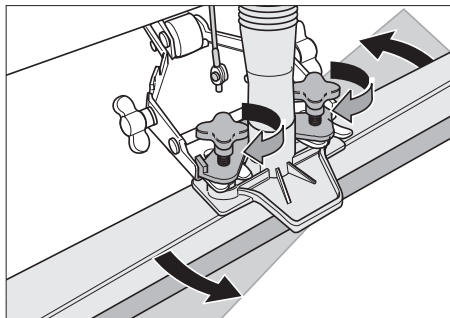


## Nastavitev sesalnega stolpiča

### Poševna lega

Za izboljšanje izida sesanja na keramičnih tleh (špranje med ploščicami) lahko sesalni stolpič zavrtite do 5°.

- Odvijte križne vijake.
- Zavrtite sesalni stolpič.

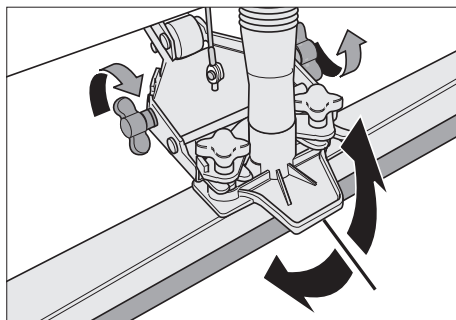


- Križne vijake spet zatisnite.

## Nagib

Pri nezadostnem sesanju lahko spremenite nagib ravnega sesalnega stolpiča.

- Odvijte ušesne matice.
- Spremenite nagib sesalnega stolpiča.



- Ušesne matice zatisnite.

## Nega in vzdrževanje

**⚠ Nevarnost poškodb!**  
Pred vsemi deli na napravi obrnite glavno stikalo v položaj «0», in izvlecite mrežni vtič.

- Umazano vodo in preostalo čistilno sredstvo odtočite in odstranite.

## Načrt vzdrževanja

### Po delu

**⚠ Pozor!**  
Naprave ne škropite in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev.

- Umazano vodo odtočite.
- Posodo za umazano vodo izperite s čisto vodo.
- Napravo do zunaj očistite.
- Preverite sito za umazanijo in ga po potrebi očistite.

- Ostrgajte sesalne šobe, jih preverite, če so obrabljene in jih po potrebi zamenjajte.
- Ščetke preverite, če so obrabljene in jih po potrebi zamenjajte.

### Mesečno

- Preverite stanje tesnil pokrova za posode in jih po potrebi zamenjajte.

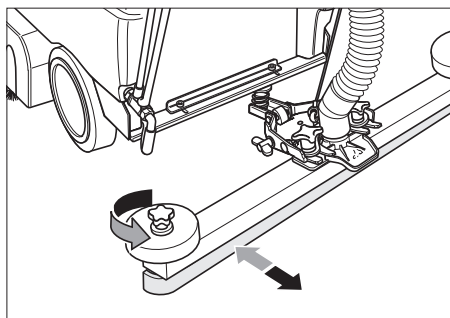
### Letno

- Dajte napravo na predpisani letni inšpekcijski pregled na servisno službo.

## Vzdrževalna dela

### Zamenjava sesalnih šob

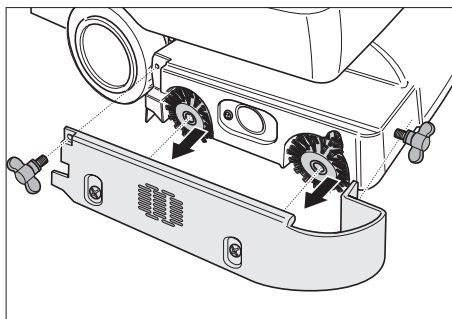
- Odvijte križne vijake.



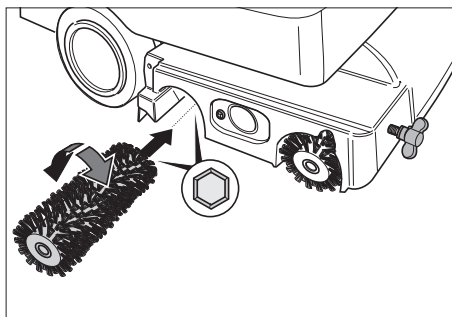
- Snemite sesalne šobe.
- Natakните nove sesalne šobe.
- Križne vijake zatisnite.

## Zamenjava ščetkovnih valjev

- Odvijte ušesne matice.
- Snemite pokrov.



- Izvlecite oba ščetkovna valja in vstavite nova (pazite na šesterkotno obliko prileganja valjev).



- Pokrov ponovno poveznite.
- Ušesne matice zatisnite.

## Zamenjava kolutnih ščetk

- Vozno hitrost zmanjšajte z gumbom (-).
- Privzdignite kolutne ščetke.
- Kolutne ščetke zavrtite za cca. 45° proti smeri urinih kazalcev.
- Kolutne ščetke snemite v smeri navzdol.
- Nove kolutne ščetke vstavite v obratnem vrstnem redu.
- Vozno hitrost nastavite na zeleno vrednost (+).

## Vzdrževalna pogodba

Za zanesljivo delovanje naprave lahko s pristojno Kärcherjevo prodajno podružnico sklenete vzdrževalno pogodbo.

## Zaščita pred zmrzaljo

### Pri nevarnosti zmrzovanja

- Izpraznite posodi za čisto in umazano vodo.
- Napravo shranite v prostoru, ki je zavarovan pred zmrzovanjem.

## Transportiranje

- Pri prevažanju naprave na transportnih vozilih jo dobro pritrdite z vpenjalnimi pasovi ali s pleteno žico in jo tako zavarujte pred zdrsanjem.
- Z naprave snemite ščetke, da preprečite njihovo deformiranje.

## Nadomestni deli

Izbor naročilnih števil nadomestnih delov najdete na koncu tega navodila za uporabo.

## Garancija

V vseh deželah veljajo garantni pogoji, ki jih definirajo pripadajoča predstavništva proizvajalca. Morebitne nepravilnosti na napravi, ki se pojavijo zaradi materialnih oziroma proizvodnih napak, nadomestimo v garantnem času brezplačno.

V primeru garancije se, prosimo, z računom oglasite pri vašem prodajalcu ali pa pri najbližji servisni službi.

## Izjava o konformnosti s predpisi CE

S sledečim izjavljamo, da v nadaljnjem opisana naprava v svoji koncepciji in konstrukciji kakor tudi naši izvedbi ustreza zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim predpisom in smernicam CE.

Če se na napravi izvede kakršnakoli sprememba, ki ni dogovorjena z nami, izgubi ta izjava svojo veljavo.

Izdelek: **Čistilna naprava s ščetkami**

Tip: **1.127-xxx**

Zadevne smernice CE:

**Smernica CE za stroje (98/37/EWG)**

**Smernica CE za nizkonapetostne naprave (73/23/EWG), spremenjena z 93/68/EWG**

**Smernica CE za elektromagnetsko neškodljivost (89/336/EWG), spremenjena z 91/263/EWG, 92/31/EWG in 93/86/EWG**

Uporabljene usklajene norme:

**DIN EN 60 335-1      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Uporabljeni nacionalni predpisi: –

Z internimi predpisi je zagotovljeno, da serijske naprave zmeraj ustrezajo zahtevam aktualnim smernicam CE in uporabljenim predpisom.

Podpisani so pooblašteni s polnomocjem vodstva podjetja.

*i.V. Reiser*      *Jenner*  
 \_\_\_\_\_  
 S. Reiser      H. Jenner


Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
 Cleaning Systems  
 D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.  
 Sitz Winnenden;  
 Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:  
 Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,  
 2404 Registergericht Waiblingen, HRB  
 Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,  
 Hartmut Jenner, Georg Metz



## Pomoč ob motnjah

 **Nevarnost poškodb!**  
*Pred vsemi deli na napravi obrnite glavno stikalo v položaj «0», in izvlcite mrežni vtič.*

■ Umazano vodo in preostalo čistilno sredstvo odtočite in odstranite.

Pri motnjah, ki jih ni mogoče odpraviti s pomočjo spodnje tabele, pokličite servisno službo.

Motnja	Odprava
Naprave se ne da zagnati.	Vtisnite gumb preobremenitvene varovalke. Preverite, če je mrežni vtič v vtičnici.
Nezadostna količina vode.	Preverite polnitev posode za svežo vodo in jo po potrebi napolnite. Preverite, če so cevi zamašene in po potrebi zamašitve odstranite.
Nezadostna moč sesanja.	Očistite tesnila pokrova posod, jih preverite, če zadostno tesnijo in jih po potrebi zamenjajte. Očistite sito za umazanijo. Očistite sesalne šobe na stolpiču in jih po potrebi zamenjajte. Preverite, če je sesalna cev zamašena in jo po potrebi odmašite. Sesalno cev preverite, če tesni, in jo po potrebi zamenjajte. Preverite, če je dozirni ventil na cevi za odtok umazane vode zaprt. Preverite nastavev sesalnega stolpiča.
Nezadovoljiv izid čiščenja.	Ščetke preverite, če so obrabljene ali če so še primerne za delo.
Ščetke se ne vrtijo.	Preverite, če tujek ščetke blokira in ga po potrebi odstranite. Vtisnite gumb preobremenitvene varovalke.

## Pribor

Ustrezno vsaki vrsti čiščenja lahko napravo opre-  
mite s posebnim priborom.

Pozanimajte se o našem katalogu ali pa nas  
obiščite v internetu na strani [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Oznaka	Številka kosa BR 530	Številka kosa BR 530 XL	Opis	Kosov	Naprava potre- buje kosov
Ščetkovni valj, bel (standard)	5.762-169	5.762-208	za vzdrževalna čiščenja tudi močno umazanih tal	1	2
Ščetkovni valj, črn (mehak)	5.762-172	5.762-211	za poliranje in vzdrževalna čiščenja občutljivih tal	1	2
Ščetkovni valj, rdeč (dolgo/kratkodlak)	5.762-170	5.762-209	za ribanje strukturnih tal	1	2
Ščetkovni valj, siv (trde)	5.762-171	5.762-210	za osnovno čiščenje močno umazanih tal in za odstranjevanje plasti (npr. voska, akrilatov)	1	2
Gred za blazinaste valje	4.762-184	4.762-214	za pritrnitev blazinastih valjev	1	2
Blazinasti valj (bel)	6.369-388	6.369-388	za fino poliranje tal	20	60 (XL: 80)
Blazinasti valj (rdeč)	6.369-453	6.369-453	za čiščenje manj umazanih tal	20	60 (XL: 80)
Blazinasti valj (zelen)	6.369-452	6.369-452	za čiščenje normalno do močno onesaženih tal	20	60 (XL: 80)
Blazinasti valj (rumen)	6.369-451	6.369-451	za poliranje tal	20	60 (XL: 80)

Oznaka	Številka kosa BD 530	Številka kosa BD 530 XL	Opis	Kosov	Naprava potre- bije kosov
Kolutne ščetke, naravne (mehke)	6.906-056	6.905-866	za poliranje tal	1	1
Kolutne ščetke, bele	6.906-054	6.905-864	za čiščenje manj one- snaženih ali občutljivih tal	1	1
Kolutne ščetke, sive grobe (trde)	6.906-055	6.905-865	za čiščenje močno onesnaženih tal	1	1
Pogonski krožnik	6.906-332	6.906-331	za pritrditev blazin	1	1
Kolutna blazina (rdeča)	6.369-024	6.369-017	za čiščenje manj umazanih tal	5	1
Kolutna blazina (zelena)	6.369-023	6.369-016	za čiščenje srednje umazanih tal	5	1
Kolutna blazina (črna)	6.369-022	6.369-015	za čiščenje močno onesnaženih tal	5	1

Oznaka	Številka kosa BR/BD 530	Številka kosa BR/BD 530 XL	Opis	Kosov	Naprava potre- bije kosov
--------	-------------------------------	-------------------------------------	------	-------	------------------------------------

#### Enostranske sesalne šobe

Gumijasta šoba, modra	6.273-185	6.273-185	standard	par	1 par
Gumijasta šoba, rjava	6.273-168	6.273-168	odporna pred oljem	par	1 par
Sesalni stolpič, raven	4.777-027	4.777-027	standard	1	1
Sesalni stolpič, upognjen	4.777-028	4.777-028	standard	1	1

#### Sesalne šobe, ki jih je mogoče obrniti (samo za sesalna stolpiča 4.777-047 in 4.777-054)

Sesalni stolpič, raven	4.777-047	4.777-047	standard	1	1
Sesalni stolpič, upognjen	4.777-054	4.777-054	standard	1	1
Gumijasta šoba, modra	6.273-204	6.273-204	standard	1	1
Gumijasta šoba, rjava	6.273-207	6.273-207	odporna pred oljem	1	1
Podaljšalni kabel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Tehnični podatki

	Enota	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Moč</b>			
Nazivna napetost	V/Hz	220-230 / 1~50,60	220-230 / 1~50,60
Poraba moči	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Moč sesalne turbine	W	900	900
Moč motorja ščetk	W	800	800
<b>Sesanje</b>			
Količina zraka pri sesanju	l/s	47	47
Podtlak pri sesanju	mbar	225	225
<b>Čistilne ščetke</b>			
Delovna širina	mm	460 (530)	460 (530)
Premer	mm	96	460 (530)
Število vrtljajev ščetk	1/min	1500	140
<b>Dimenzije in teža</b>			
Teoretična čistilna površina	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Prostornina posode za čisto / umazano vodo l		40/40	40/40
Teža	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Hrup</b>			
Nivo glasnosti (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibriranje naprave</b>			
Skupna vrednost vibriranja (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Sigurnosne upute

Prije korištenja aparata pročitajte ovo uputstvo za rad i naročito se pridržavajte priložene brošure "Sigurnosne upute za strojeve za čišćenje sa četkama i strojeve za čišćenje raspršivanjem", br. 5.956-251 te postupajte sukladno tomu.

Stroj ima dozvolu za rad na površinama sa nagibom do 2 %.

**Sa strojem se smije raditi samo ako su zatvoreni hauba i svi poklopci.**

**Za vrijeme rada glavni prekidač ne smije se dovoditi u položaj "0".**

## Simboli

U ovoj uputi za rad koriste se sledeći simboli:



### **Opasnost!**

*Označava izravno prijeteću opasnost. Kod nepoštivanja ove upute prijete smrt ili najteže povrede.*



### **Pozor:**

*Označava moguću opasnu situaciju. Kod nepoštivanja ove upute mogu nastupiti lake povrede ili materijalne štete.*



### **Napomena:**

*Označava savjete u vezi primjene i važne informacije o produktu.*

## Funkcija

BR / BD 530 odn. BR / BD 530 XL koristi se za mokro čišćenje ravnih podova. Podešavanjem količine vode te usisavanja prljave vode on se lako može prilagoditi konkretnoj zadaći čišćenja.

Radna širina do 460 mm odn. 530 mm (XL-varijanta) i kapacitet rezervoara za svježju i prljavu vodu od 40 l omogućavaju učinkovito čišćenje u uvjetima dugotrajnog rada.

Rad na mreži omogućava visok radni učinak bez ograničavanja radnog vremena.

## Uporaba prema odredbama

Upotrebljavajte ovaj stroj isključivo sukladno navodima u ovoj uputi za rad.

- Stroj se smije koristiti samo za čišćenje glatkih podova koji nisu osjetljivi na vlagu.
- Stroj nije podesan za čišćenje zamrznutih podova (na pr. u hladnjačama).
- Stroj se smije opremati samo originalnim priborom i rezervnim djelovima.

## Zaštita okoliša

### **Molimo ambalažu zbrinuti na otpad ekološki ispravno**



Materijal za ambalažu se može reciklirati. Molimo ambalažu ne bacati u kućno smeće, već je dati na ponovno iskorištenje.

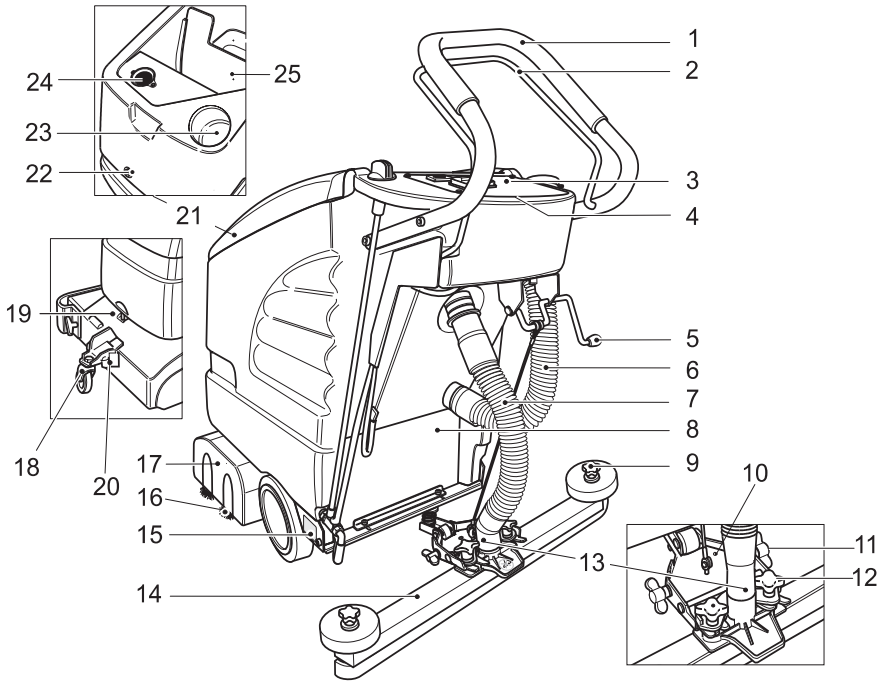
### **Stare strojeve molimo zbrinuti na otpad ekološki ispravno**



Stari strojevi sadrže dragocjene materijale koje se može reciklirati te bi ih trebalo dati na ponovno iskorištenje.

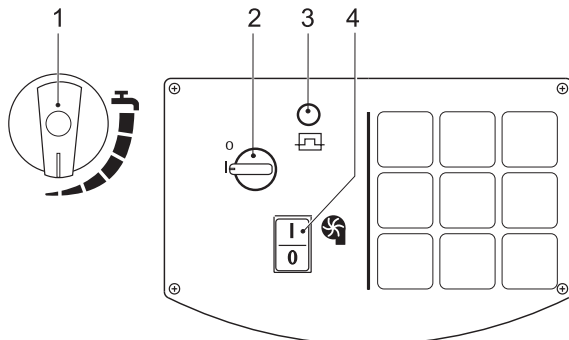
Baterije, ulje i slične tvari ne smiju doprijeti u okoliš. Stoga molimo stare strojeve zbrinuti na otpad preko odgovarajućih sabirnih sustava.

## Komandni i funkcioni elementi



- |  |  |
|--|--|
| 1 Komandna ručica  | 15 Tipska tablica  |
| 2 Ručna poluga za rad sa četkama                             | 16 Valjkaste četke (BR-varijanta)<br>Pločaste četke (BD-varijanta) |
| 3 Komandni pult  | 17 Glava za čišćenje   |
| 4 Elektronika i osigurači (ispod komandnog pulta)            | 18 Mehanizam za vožnju   |
| 5 Poluga za podizanje i spuštanje usisne ljetve              | 19 Ručka   |
| 6 Ispusno crijevo za prijavu vodu                            | 20 Element za blokadu  |
| 7 Usisno crijevo   | 21 Poklopac  |
| 8 Poklopac   | 22 Vijak za blokadu rezervoara                                     |
| 9 Krstaste drške za zamjenu usisnih usana                    | <b>Ispod poklopca:</b>   |
| 10 Vešanje usisne ljetve                                     | 23 Prikjučna cijev za punjenje rezervoara<br>svježom vodom         |
| 11 Navrtka s krljcima za naginjanje usisne ljetve            | 24 Filtar  |
| 12 Krstasta drška za fiksiranje i kosi položaj usisne ljetve | 25 Rezervoar za prljavu vodu                                       |
| 13 Priključak usisno crijevo – usisna turbina                |  |
| 14 Usisna ljetva**   |  |
|  | * nije prikazano   |
|  | ** nije u obimu isporuke   |

## Komandna ploča

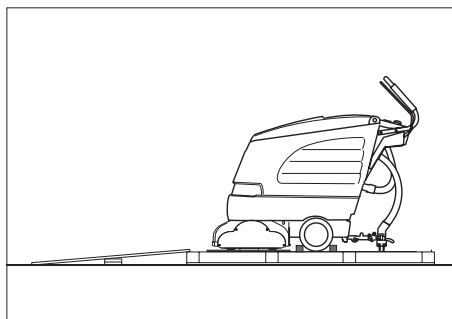


- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1 Doziranje sredstva za čišćenje | 3 Osigurač za zaštitu od preopterećenja |
| 2 Glavni prekidač                | 4 Prekidač za usisnu turbinu            |

## Prije puštanja u rad

### Istovar

- Komandnu ručicu fiksirati pomoću 4 isporučena vijka te namjestiti zaštitne kape.
- Duge, bočne daske ambalaže položiti na paletu i tako formirati rampu.

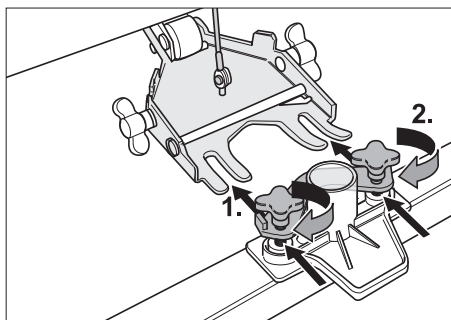


- Daske osigurati čavlima.
- Ispod rampe postaviti kraće daske kao potporu.
- Ukloniti drvenu ljetvu.
- Podići glavu za čišćenje te ukloniti kartone.

- Stroj se sada može spustiti sa rampe.

### Montaža usisne ljetve

- Usisnu ljetvu umjetnuti u uređaj za vešanje usisne ljetve tako da profilisani lim leži iznad vešanja.
- Pritjegniti krstaste drške.




- Namjestiti usisno crijevo.

## Montaža četki

### BD 530 odn. BD 530 XL


Prije puštanja u rad moraju se montirati pločaste četke (vidi "Radovi na održavanju").

## Rad

**Pozor:**  
 Kod vožnje unazad usisna ljetva mora biti podignuta.

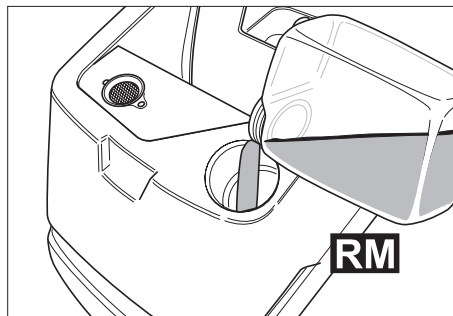
**i Napomjena:**  
 Stroj je tako konstruiran da glava sa četkama stoji desno gore. Ovo omogućava prijegledan rad blizu ivice.

### Punjenje sredstva za čišćenje

**Pozor:**  
 Koristiti samo preporučena sredstva za čišćenje. Za druga sredstva za čišćenje korisnik snosi povećani rizik u odnosu na radnu sigurnost i opasnost od nezgoda. Koristiti samo sredstva za čišćenje koja ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu.

**i Napomjena:**  
 Ne koristiti sredstva za čišćenje koja jako penušaju.

- Otvoriti poklopac.
- Usuti svježvu vodu (maksimalno 60°C).



- Dodati sredstvo za čišćenje.  
 Poštivati uputstva o doziranju.

### Preporučena sredstva za čišćenje

Primjena:	Sredstvo za čišćenje
-----------	----------------------

Čišćenje radi održavanja (i kod RM 745 podova osjetljivih na alkalije)	RM 746
--	--------

Čišćenje masne nečistoće	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
--------------------------	---------------------------

Temeljito čišćenje (struganje) tvrdih obloga otpornih na alkalije	RM 752
---	--------

Temeljito čišćenje (struganje) linoleuma	RM 754
--	--------

Sanitarno čišćenje	RM 25 ASF
--------------------	-----------

Dezinfekcija	RM 732
--------------	--------

Sredstva za čišćenje mogu se dobiti u specijaliziranim trgovinama.

### Vožnja

- Zatvoriti poklopac.
- Mrežni utikač umetnuti u utičnicu.
- Glavni prekidač namjestiti na "I".

**i Napomjena:**  
 Ako se motor za pokretanje četaka prilikom uključivanja ne pokrene, treba ga rasteretiti povlačenjem stroja unazad.

### Mehanizam za vožnju

dole: prijenos

gore: čišćenje

- Stroj malo podići držeći ga za ručku.
- Izvući element za blokadu.
- Mehanizam za vožnju dovesti u željeni položaj.
- Fiksirati element za blokadu.



### Vožnja do radnog mjesta

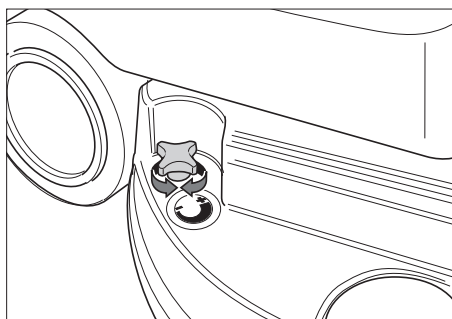
- Mehanizam za vožnju okrenuti na dole te blokirati.
- Stroj odgurati do radnog mjesta.

### Čišćenje

- Mehanizam za vožnju okrenuti na gore te blokirati.
- Izvršiti čišćenje.

### Podesiti vučnu brzinu

(samo BD 530 odn. BD 530 XL)

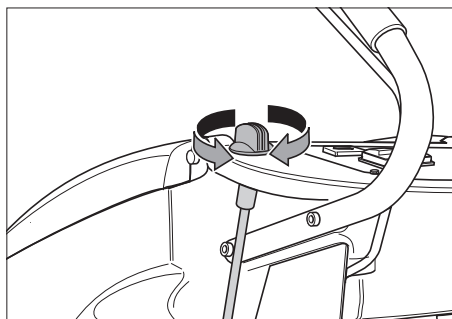


- Smanjenje brzine:  
Dugme okrenuti u smjeru -.
- Povećanje brzine:  
Dugme okrenuti u smjeru +.

**Pozor:**  
Prije skidanja četke brzinu vratiti u početni položaj.

### Podešavanje količine vode

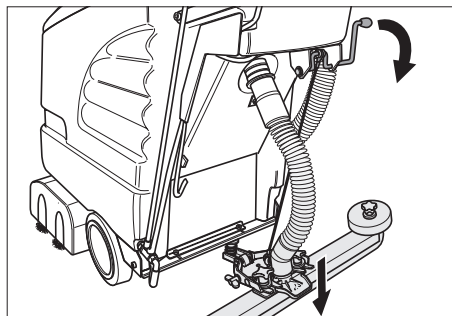
- Količinu vode podesiti na regulacionom dugmetu sukladno nečistoći obloge poda.



**i Napomjena:**  
Prve pokušaje čišćenja sprovesti sa malom količinom vode. Količinu vode povećavati korak po korak dok se ne postigne željeni učinak čišćenja.

### Spuštanje usisne ljetve

- Polugu pritisnuti na dolje; usisna ljetva se spušta.

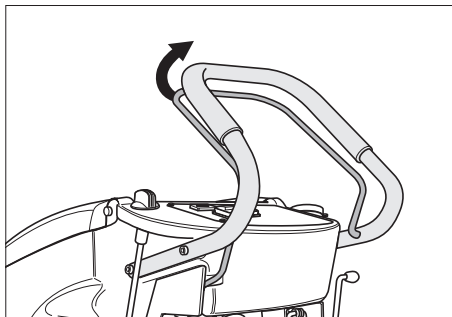


- Usisnu turbinu uključiti na prekidaču.

**i Napomjena:**  
Usisna ljetva se automatski podešava prema uvjetima poda te ne zahtijeva neko posebno podešavanje. Da bi se poboljšao učinak usisavanja, usisna ljetva može se podesiti u kosi i nagnut položaj.

**Pozor:**  
 Ne raditi sa strojem u mjestu da bi se izbjegla oštećenja poda.

- Aktivirati ručnu polugu, motor za pokretanje četki se pokreće.



## Zaustavljanje i odlaganje

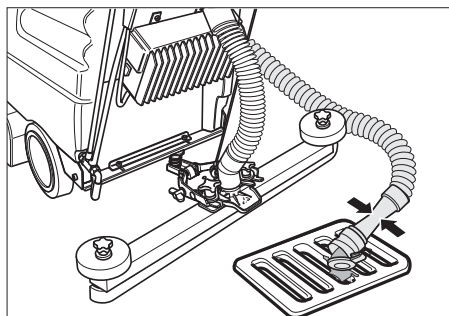
- Zatvoriti dugme za reguliranje količine vode.
- Stroj voziti još 1–2 m unaprijed da bi se usisao ostatak vode.
- Isključiti prekidač za rad sa usisavanjem.
- Podići usisnu ljetvu.
- Mehanizam za vožnju okrenuti na dole te blokirati.
- Glavni prekidač namjestiti na "0" i izvući mrežni utikač.

**Pozor:**  
 Po okončanju rada pločaste četke odn. valjkaste četke moraju se temeljito rasteretiti (opasnost od deformacije četaka).

## Ispuštanje prljave vode

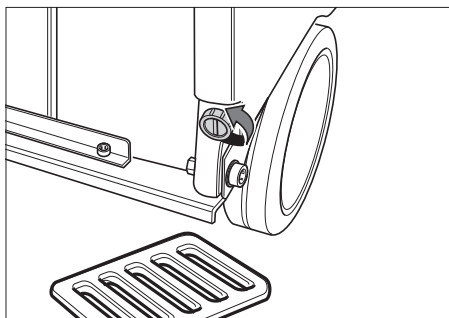
**Pozor:**  
 Poštivati mjesne propise u vezi sa obradom otpadne vode.

- Ispusno crijevo izvaditi iz držača i spustiti ga iznad podesnog sabirnog uređaja. Prljavu vodu ispustiti otvaranjem uređaja za doziranje. Na kraju rezervoar za prijavu vodu isprati čistom vodom.



## Ispustiti svježu vodu

- Zatvarač rezervoara za svježu vodu otvoriti prikladnom alatkom (primjerice metalni novčić).

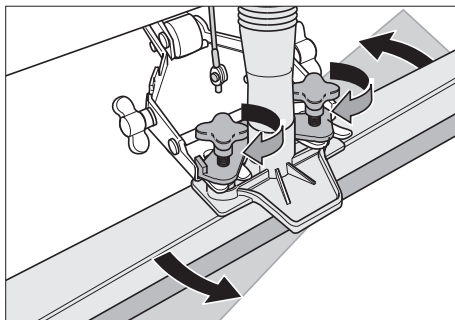


## Podešavanje usisne ljetve

### Kosi položaj

Za poboljšati rezultate usisavanja na keramičkim oblogama (fugama) usisnu se ljetvu može zaokrenuti do 5°.

- Odvrnuti krstaste drške.
- Okrenuti usisnu ljetvu.

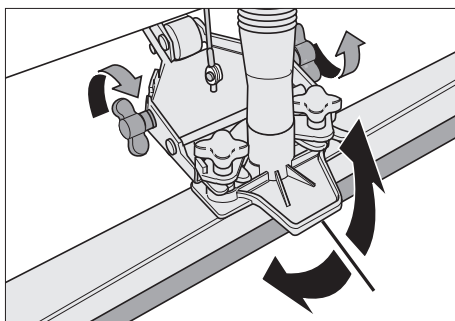


- Pritegnuti krstaste drške.

### Nagib

Kod nedovoljnog učinka usisavanja nagib prave usisne ljetve se može mijenjati.

- Otpustiti navrtke s krilcima.
- Nagnuti usisnu ljetvu.



- Pritegnuti navrtke s krilcima.

## Njega i održavanje



### Opasnost od povrede!

Prije svih radova na stroju glavni prekidač namjestiti na "0" i izvući mrežni utikač.

- Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

## Plan održavanja

### Poslije rada



### Pozor:

Stroj ne prskati vodom niti upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje.

- Ispustiti prljavu vodu.
- Rezervoar za prljavu vodu isprati čistom vodom.
- Stroj vani očistiti.
- Provjeriti filter, po potrebi ga očistiti.
- Rastaviti usisne usne, provjeriti ih na habanje i po potrebi zamijeniti.
- Četke provjeriti na habanje, po potrebi zamijeniti.

### Mjesečno

- Provjeriti stanje zaptivača na poklopcu rezervoara, po potrebi zamijeniti.

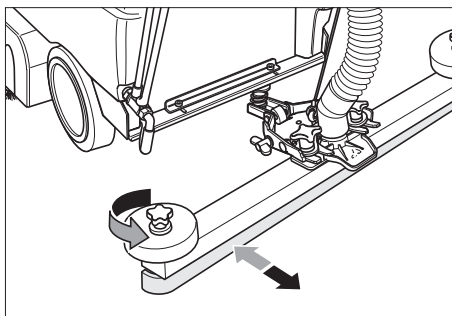
### Godišnje

- Pozvati servisnu službu da uradi propisanu inspekciju.

## Radovi na održavanju

### Zamjena usisnih usna

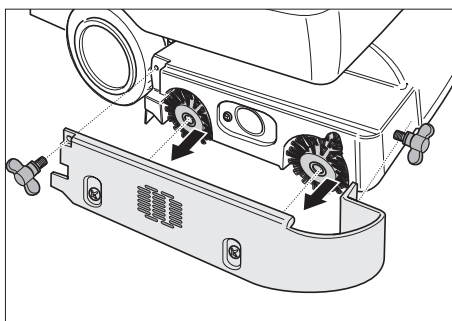
- Odvrnuti krstaste drške.



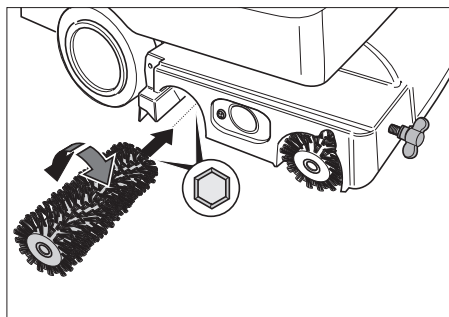
- Skinuti usisne usne.
- Namjestiti nove usisne usne.
- Pritjegnuti krstaste drške.

### Zamjeniti valjkaste četke

- Otpustiti navrtke s krilcima.
- Skinuti poklopac sa ležišta.



- Izvaditi obje valjkaste četke, umjetnuti nove (paziti na šestougaoni prihvat za četke).



- Staviti poklopac na ležište.
- Pritegnuti navrtke s krilcima.

### Zamjena pločastih četki

- Vuču okrenuti na polaganu brzinu (-).
- Podići pločaste četke.
- Pločaste četke okrenuti za ca. 45° nasuprot kretanju kazaljke na časovniku.
- Pločaste četke skinuti na dolje.
- Umjetnuti nove pločaste četke obrnutim redoslijedom.
- Vuču okrenuti na željenu brzinu (+).

## Ugovor o održavanju

Radi pouzdanog rada stroja mogu se sa nadležnim prodajnim biroom firme Kärcher zaključiti ugovori o održavanju.

## Zaštita od mraza

### U slučaju opasnosti od mržjenja

- Isprazniti rezervoar za svježiu i prijavu vodu.
- Stroj odložiti u prostoriji zaštićenoj od mraza.

## Transport

- Radi prijenosa stroja u nekom prijevoznom sredstvu pomoću kaiševa i konopa obezbjediti ga od klizanja.
- Četke izvaditi da bi se izbeglo njihovo oštećenje.

## Rezervni dijelovi

Pregled rezervnih dijelova nalazi se na kraju ovog uputstva za rad.

## Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju.

Eventualne smetnje na aparatu za vrijeme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodna greška.

U slučaju koji podliježe garanciji molimo da se sa dokazom o kupnji obratite svom prodavcu ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

## Izjava o usklađenosti sa EZ

Ovime izjavljujemo da opisana oprema odgovara važećim temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima odredbi EZ, glede oblika i konstrukcije, kao i izvedbe koju mi prodajemo.

Ova izjava prestaje biti važećom ukoliko na proizvodu dođe do preinaka koje nisu odobrene od naše strane.

Produkt: **Stroj za čišćenje sa četkama**

Model: **1.127-xxx**

Važeće odredbe EZ:

**Odredbe o strojevima EZ (98/37/CE)**

**Odredba EZ o nisko-naponskoj opremi, (73/23/EEC), dopuna 93/68/EEC**

**Odredba EZ o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EEC), dopuna 91/263/EEC, 92/31/EEC,**

Usklađeni primjenjeni standardi:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Nacionalni primjenjeni standardi: –

Poduzete su odgovarajuće interne mjere da se zajamči usklađenost serijske proizvodnje aparata sa zahtjevima aktualnih odredbi EZ iz važećih standarda.

Ovi su potpisnici ovlašteni da predstavljaju i djeluju u ime vodstva tvrtke.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Pomoć u slučaju smetnji



### **Opasnost od povrede!**

Prije svih radova na stroju glavni prekidač namjestiti na "0" i izvući mrežni utikač.

- Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti pomoću ove tabele pozvati servisnu službu.

Smetnja	Otklanjanje
Stroj se ne može pokrenuti.	Pritisnuti osigurač za zaštitu od preopterećenja. Provjeriti da li je mrežni utikač uključen na mrežu.
Nedovoljna količina vode.	Provjeriti razinu punjenja sveže vode, eventualno dopuniti rezervoar. Creva proveriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje.
Nedovoljan učinak usisavanja.	Očistiti zaptivače na poklopcu rezervoara i provjeriti na nepropustljivost, eventualno ih zamjeniti. Očistiti filtar. Očistiti usisne usne na usisnoj ljetvi, eventualno ih zamjeniti. Usisno crijevo provjeriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje. Usisno crijevo provjeriti na nepropustljivost, eventualno ga zamjeniti. Provjeriti da li je ventil za doziranje na ispusnom crijevu za prljavu vodu zatvoren. Provjeriti podešenost usisne ljetve.
Nedovoljan učinak čišćenja.	Četke provjeriti na habanje te da li su prikladne, po potrebi ih zamjeniti.
Četke se ne okreću.	Provjeriti da li strana tijela blokiraju četke, eventualno ukloniti strana tijela. Pritisnuti osigurač za zaštitu od preopterećenja.

## Pribor

Sukladno konkretnom zadatku čišćenja stroj može biti opremljen različitim priborom.

Zahtjevajte naš katalog ili nas posjetite na internetu pod [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Oznaka	Br. dijela BR 530	Br. dijela BR 530 XL	Opis	Komad	Br. komada potreban stroju
Valjkasta četka, bijela (standardna)	5.762-169	5.762-208	Za čišćenje radi održavanja i jače zaprljanih podova	1	2
Valjkasta četka, crna (meke)	5.762-172	5.762-211	Za poliranje i čišćenje radi održavanja osjetljivih podova	1	2
Valjkasta četka, crvena (visoka/niska)	5.762-170	5.762-209	Za grubu obradu strukturnih podova (sigurnosne pločice itd.)	1	2
Valjkasta četka, siva (tvrda)	5.762-171	5.762-210	Za temeljito čišćenje jako zaprljanih podova i za skidanje slojeva (na pr. voska, akrilata)	1	2
Vratilo valjkastog strugača	4.762-184	4.762-214	Za prihvat valjkastog strugača	1	2
Valjkasti strugač (bijeli)	6.369-388	6.369-388	za fino poliranje podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (crveni)	6.369-453	6.369-453	Za čišćenje lako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (zeleni)	6.369-452	6.369-452	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (žuti)	6.369-451	6.369-451	Za poliranje podova	20	60 (XL: 80)

Oznaka	Br. dijela BD 530	Br. dijela BD 530 XL	Opis	Komad	Br. komada potreban stroju
Pločaste četke, prirodne (meke)	6.906-056	6.905-866	Za poliranje podova	1	1
Pločasta četka, bijela	6.906-054	6.905-864	Za čišćenje malo zaprljanih ili osetljivih podova	1	1
Pločasta četka, siva Grit (tvrda)	6.906-055	6.905-865	Za čišćenje jako zaprljanih podova	1	1
Pogonski tanjur	6.906-332	6.906-331	Za prihvat strugača	1	1
Disk-strugač (crveni)	6.369-024	6.369-017	Za čišćenje lako zaprljanih podova	5	1
Disk-strugač (zeleni)	6.369-023	6.369-016	za čišćenje normalno zaprljanih podova	5	1
Disk-strugač (crni)	6.369-022	6.369-015	Za čišćenje jako zaprljanih podova	5	1

Oznaka	Br. dijela BR/BD 530	Br. dijela BR/BD 530 XL	Opis	Komad	Br. komada potreban stroju
--------	----------------------------	-------------------------------	------	-------	-------------------------------------

#### Gumene usne s jedne strane

Gumena usna, plava	6.273-185	6.273-185	Standardna	par	1 par
Gumena usna, mrka	6.273-168	6.273-168	Otporna na ulje	par	1 par
Usisna ljetva, prava	4.777-027	4.777-027	Standardna	1	1
Usisna letva, savijena	4.777-028	4.777-028	Standardna	1	1

#### Gumene usne koje se može okretati (samo za usisnu letvu 4.777-047 i 4.777-054)

Usisna ljetva, prava	4.777-047	4.777-047	Standardna	1	1
Usisna letva, savijena	4.777-054	4.777-054	Standardna	1	1
Gumena usna, plava	6.273-204	6.273-204	Standardna	1	1
Gumena usna, mrka	6.273-207	6.273-207	Otporna na ulje	1	1
Produžni kabel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1



## Tehnički podaci

	Jedinica	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Snaga</b>			
Nominalni napon	V/Hz	220-230 /1~50,60	220-230 /1~50,60
Prijem snage	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Snaga motora za usisavanje	W	900	900
Snaga motora za četke	W	800	800
<b>Usisavanje</b>			
Snaga usisavanja, količina vazduha	l/s	47	47
Snaga usisavanja, podtlak	mbar	225	225
<b>Četke za čišćenje</b>			
Radna širina	mm	460 (530)	460 (530)
Promjer	mm	96	460 (530)
Broj obrtaja četki	1/min	1500	140
<b>Dimenzije i težine</b>			
Teoretski površinski učinak	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Zapremina rezervoara za svježiu i za prljavu vodu	l	40/40	40/40
Težina	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Emisija buke</b>			
Razina zvučnog tlaka (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibracije stroja</b>			
Ukupna vrijednost vibracija (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Sigurnosna uputstva

Pre upotrebe pročitajte ovo uputstvo za rad i priloženu brošuru "Sigurnosna uputstva za aparate za čišćenje sa četkama i aparate za čišćenje raspršivanjem", br. 5.956-251 i radite u skladu sa njima.


Aparat ima dozvolu za rad na površinama sa nagibom do 2 %.


**Sa aparatom se sme raditi samo ako su zatvoreni hauba i svi poklopci.**


**Za vreme rada glavni prekidač se ne sme dovoditi u položaj "0".**

## Simboli

U ovom uputstvu za rad koriste se sledeći simboli:

 **Opasnost!**  
Označava opasnost koja neposredno preti. Kod nepridržavanja ovog uputstva preti smrt ili najteže povrede.

 **Pažnja!**  
Označava moguću opasnu situaciju. Kod nepridržavanja ovog uputstva mogu nastupiti lake povrede ili materijalne štete.

 **Napomena:**  
Označava savete u vezi sa primenom i važne informacije o produktu.

## Funkcija

BR / BD 530 odn. BR / BD 530 XL koristi se za mokro čišćenje ravnih podova. Podešavanjem količine vode i usisavanja prljave vode on se lako može prilagoditi konkretnom zadatku čišćenja.

Radna širina do 460 mm odn. 530 mm (XL-varijanta) i kapacitet rezervoara za svežu i prljavu vodu od 40 l omogućuju efektivno čišćenje u uslovima dugotrajnog rada.

Rad na mreži omogućuje visok radni učinak bez ograničavanja radnog vremena.

## Propisi o korišćenju

Upotrebljavajte ovaj aparat isključivo u skladu sa navodima u ovom uputstvu za rad.

- Aparat se sme koristiti samo za čišćenje glatkih podova koji nisu osetljivi na vlagu.
- Aparat nije podesan za čišćenje smrznutih podova (na pr. u hladnjačama).
- Aparat se sme opremiti samo originalnim priborom i rezervnim delovima.

## Zaštita okoline

**Molimo da ambalažu otklonite ekološki ispravno**



Materijal ambalaže se može reciklirati. Molimo da ambalažu ne bacate u običnu smeće, već da je odnesete na preradu za ponovnu upotrebu.

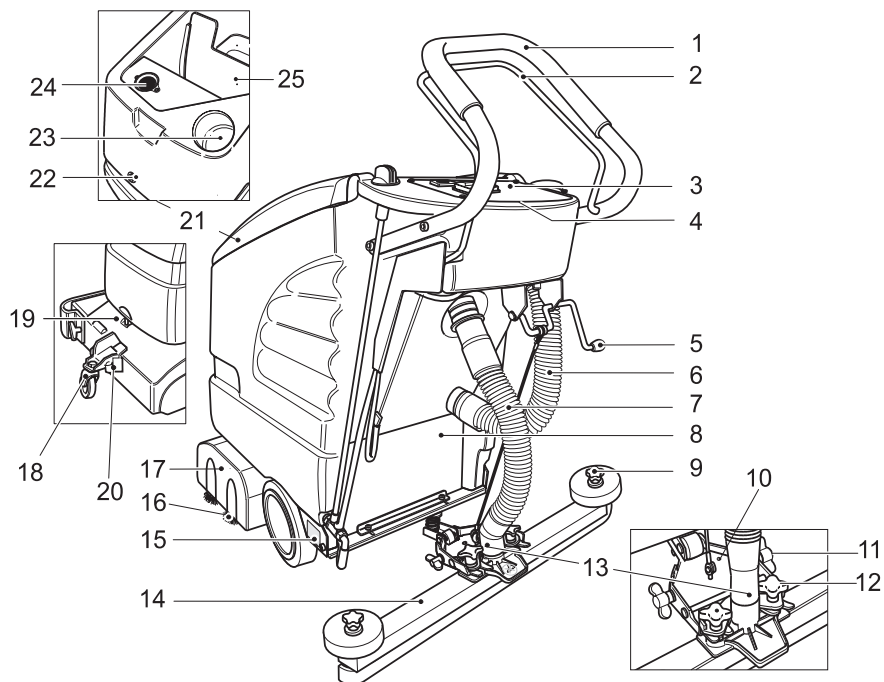
**Molimo da stare aparate otklonite ekološki ispravno**



Stari aparati sadrže vredne materijale koji se mogu reciklirati i koje treba odneti na preradu za ponovnu upotrebu.

Baterije, ulje i slični materijali ne smeju dospeti u okolinu. Zato molimo da stare aparate otklonite preko odgovarajućih sabirnih sistema.

## Komandni i funkcioni elementi

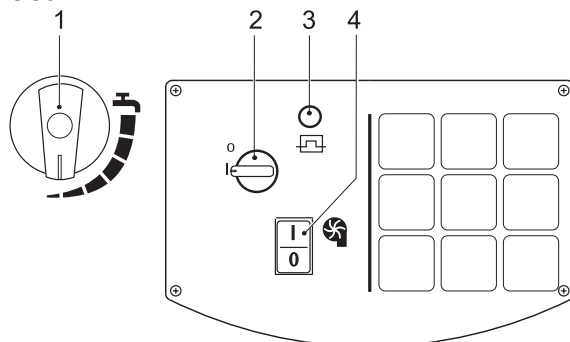


- |  |   |
|--|---|
| 1 Komandna ručica  | 15 Tipska tablica   |
| 2 Ručna poluga za rad sa četkama                               | 16 Valjkaste četke (BR–varijanta)<br>Pločaste četke (BD–varijanta)* |
| 3 Komandni pult  | 17 Glava za čišćenje  |
| 4 Elektronika i osigurači (ispod komandnog pulta)              | 18 Mehanizam za vožnju  |
| 5 Poluga za podizanje / spuštanje usisne letve                 | 19 Ručka  |
| 6 Ispusno crevo za prijavu vodu                                | 20 Element za blokadu   |
| 7 Usisno crevo   | 21 Poklopac   |
| 8 Poklopac   | 22 Zavrtanj za blokadu rezervoara                                   |
| 9 Krstaste drške za zamenu usisnih usana                       | <b>Ispod poklopca:</b>  |
| 10 Vešanje usisne letve  | 23 Priklučna cev za punjenje rezervoara<br>svežom vodom             |
| 11 Leptirasta navrtka za naginjanje usisne letve               | 24 Filtar   |
| 12 Krstasta drška za fiksiranje i kosi položaj<br>usisne letve | 25 Rezervoar za prijavu vodu  |
| 13 Priključak usisno crevo – usisna turbina                    |   |
| 14 Usisna letva**  |   |

\* nije prikazano

\*\* nije u obimu isporuke

## Komandna ploča



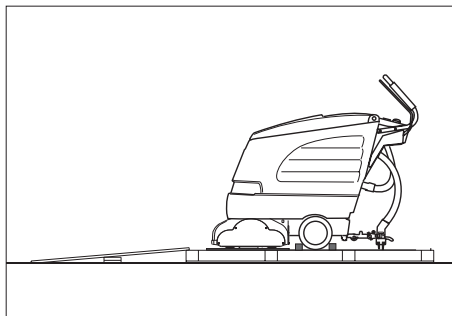
- 1 Doziranje sredstva za čišćenje
- 2 Glavni prekidač

- 3 Osigurač za zaštitu od preopterećenja
- 4 Prekidač za usisnu turbinu

## Puštanje u rad

### Istovar

- Komandnu ručicu fiksirati pomoću 4 isporučena zavrtnja i namestiti zaštitne kape.
- Duge, bočne daske ambalaže položiti na paletu i tako formirati rampu.

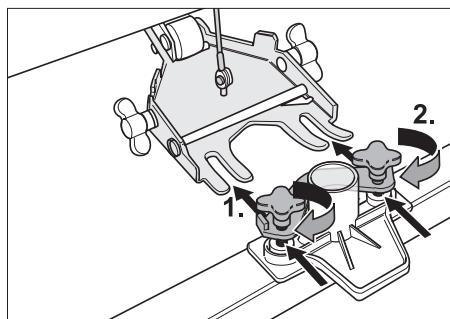


- Daske osigurati ekserima.
- Ispod rampe postaviti kraće daske kao oslonac.
- Ukloniti drvenu letvu.

- Podići glavu za čišćenje i ukloniti kartone.
- Aparat se sada može spustiti sa rampe.

### Montaža usisne letve

- Usisnu letvu umetnuti u uređaj za vešanje usisne letve tako da profilisani lim leži iznad vešanja.
- Pritegnuti krstaste drške.



- Namestiti usisno crevo.

## Montaža četki

(samo BD 530 odn. BD 530 XL)

Pre puštanja u rad moraju se montirati pločaste četke (vidi "Radovi na održavanju").

## Rad



### **Pažnja!**

Kod vožnje unazad usisna letva mora biti podignuta.



### **Napomena:**

Aparat je tako konstruisan da glava sa četkama stoji desno gore. Ovo omogućuje pregledan rad blizu ivice.

### Punjenje sredstva za čišćenje



### **Pažnja!**

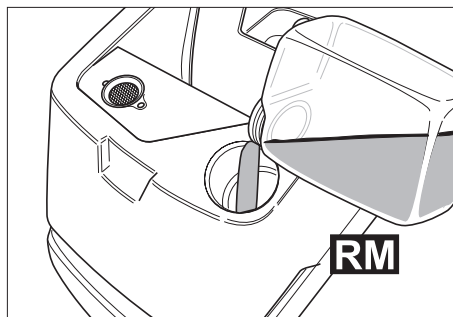
Koristiti samo preporučena sredstva za čišćenje. Za druga sredstva za čišćenje korisnik snosi povećani rizik u odnosu na radnu sigurnost i opasnost od nezgoda. Koristiti samo sredstva za čišćenje koja ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu.



### **Napomena:**

Ne koristiti sredstva za čišćenje koja jako penušaju.

- Otvoriti poklopac.
- Usuti svežu vodu (maksimalno 60°C).



- Dodati sredstvo za čišćenje. Pridržavati se uputstva o doziranju.

## Preporučena sredstva za čišćenje

Primena:	Sredstvo za čišćenje
Čišćenje radi održavanja (i kod podova osetljivih na alkalije)	RM 745 RM 746
Čišćenje masne nečistoće	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Temeljno čišćenje (struganje) tvrdih obloga otpornih na alkalije	RM 752
Temeljno čišćenje (struganje) linoleuma	RM 754
Sanitarno čišćenje	RM 25 ASF
Dezinfekcija	RM 732

Sredstva za čišćenje mogu se dobiti u specijalizovanim prodavnicama.

### Vožnja

- Zatvoriti poklopac.
- Mrežni utikač umetnuti u utičnicu.
- Glavni prekidač dovesti u položaj "I".



### **Napomena:**

Ako se motor za pokretanje četaka prilikom uključanja ne pokrene, treba ga rasteretiti povlačenjem aparata unazad.

### Mehanizam za vožnju

dole: transport

gore: čišćenje

- Aparat lako podići držeći ga za ručku.
- Izvući elemenat za blokadu.
- Mehanizam za vožnju dovesti u željeni položaj.
- Fiksirati elemenat za blokadu.

### Vožnja do radnog mesta

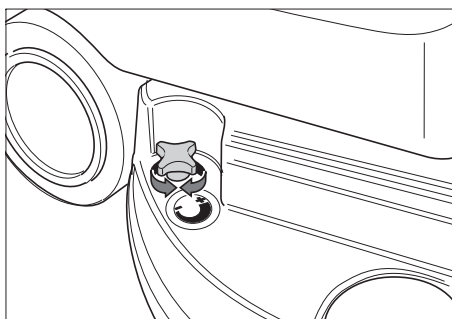
- Mehanizam za vožnju okrenuti na dole i blokirati.
- Aparat odgurati do radnog mesta.

### Čišćenje

- Mehanizam za vožnju okrenuti na gore i blokirati.
- Izvršiti čišćenje.

### Podesiti vučnu brzinu

(samo BD 530 odn. BD 530 XL)

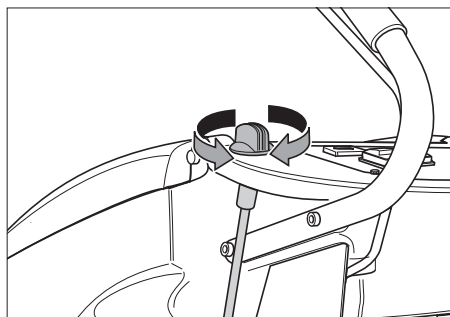


- Smanjenje brzine:  
Dugme okrenuti u smeru -.
- Povećanje brzine:  
Dugme okrenuti u smeru +.

**Pažnja!**  
Pre skidanja četke brzinu vratiti u početni položaj.

### Podešavanje količine vode

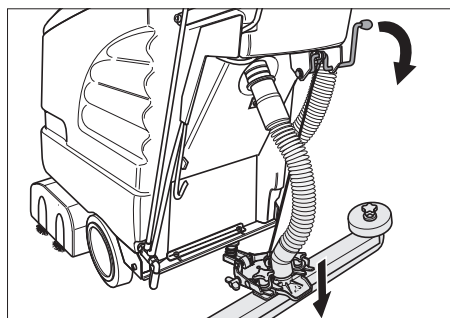
- Količinu vode podesiti na regulacionom dugmetu u skladu sa zaprljanošću obloge poda.



**i Napomena:**  
Prve pokušaje čišćenja izvoditi sa malom količinom vode. Količinu vode povećavati korak po korak dok se ne postigne željeni rezultat čišćenja.

### Spuštanje usisne letve

- Polugu pritisnuti na dole; usisna letva se spušta.

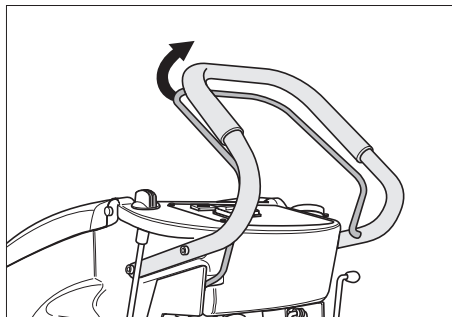


- Usisnu turbinu uključiti na prekidaču.

**i Napomena:**  
Usisna letva se automatski podešava prema uslovima poda i ne iziskuje neko posebno podešavanje. Da bi se poboljšao rezultat usisavanja, usisna letva se može podesiti u kosi i nagnut položaj.

**Pažnja!**  
 Ne raditi sa aparatom u mestu da bi se izbegla oštećenja poda.

- Aktivirati ručnu polugu, motor za pokretanje četki se pokreće.



## Zaustavljanje i odlaganje

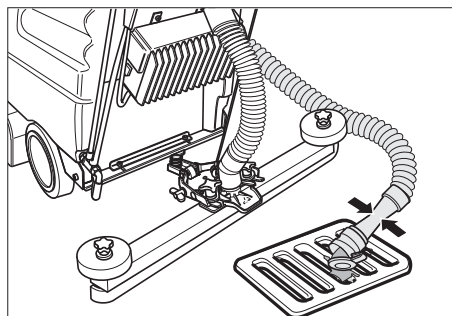
- Zatvoriti dugme za regulaciju količine vode.
- Aparat voziti još 1–2 m unapred da bi se usisao ostatak vode.
- Isključiti prekidač za rad sa usisavanjem.
- Podići usisnu letvu.
- Mehanizam za vožnju okrenuti na dole i blokirati.
- Glavni prekidač namestiti na "0" i izvući mrežni utikač.

**Pažnja!**  
 Po završetku rada pločaste četke odn. valjkaste četke moraju se temeljito rasteretiti (opasnost od deformacije četaka).

## Ispuštanje prljave vode

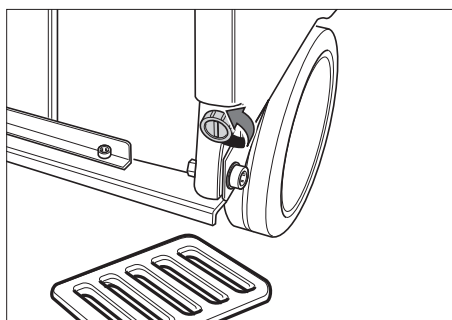
**Pažnja!**  
 Pridržavati se lokalnih propisa u vezi sa obradom otpadne vode.

- Ispusno crevo izvaditi iz držača i spustiti ga iznad podesnog sabirnog uređaja. Prljavu vodu ispustiti otvaranjem uređaja za doziranje. Na kraju rezervoar za prljavu vodu isprati čistom vodom.



## Ispustiti svežu vodu

- Zatvarač na rezervoaru za svežu vodu otvoriti podesnom alatkom (na pr. metalni novčić).

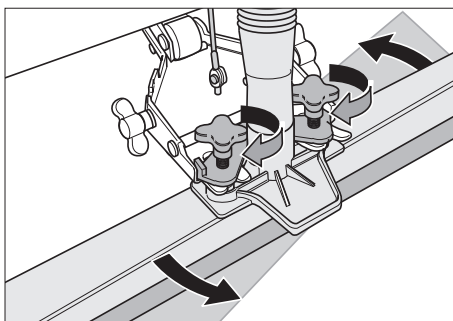


## Podešavanje usisne letve

### Kosi položaj

Radi poboljšanja rezultata usisavanja na keramičkim oblogama (fugama) usisna letva se može zaokrenuti do 5°.

- Odmrnuti krstaste drške.
- Okrenuti usisnu letvu.

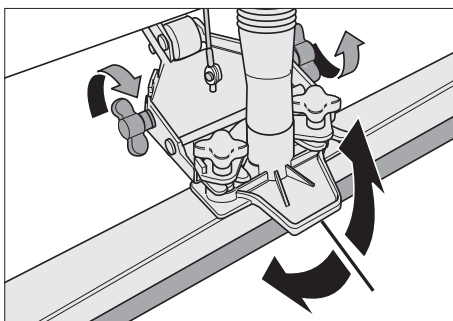


- Pritegnuti krstaste drške.

### Nagib

Kod nedovoljnog rezultata usisavanja nagib prave usisne letve se može menjati.

- Odmrnuti leptiraste navrtke.
- Nagnuti usisnu letvu.



- Pritegnuti leptiraste navrtke.

## Nega i održavanje



### Opasnost od povrede!

Pre svih radova na aparatu glavni prekidač namestiti na "0" i izvući mrežni utikač.

- Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

## Plan održavanja

### Posle rada



### Pažnja!

Aparat ne prskati vodom i ne upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje.

- Ispustiti prljavu vodu.
- Rezervoar za prljavu vodu isprati čistom vodom.
- Aparat spolja očistiti.
- Proveriti filter, po potrebi ga očistiti.
- Rastaviti usisne usne, proveriti ih na habanje i po potrebi zameniti.
- Četke proveriti na habanje, po potrebi zameniti.

### Mesečno

- Proveriti stanje zaptivača na poklopcu rezervoara, po potrebi zameniti.

### Godišnje

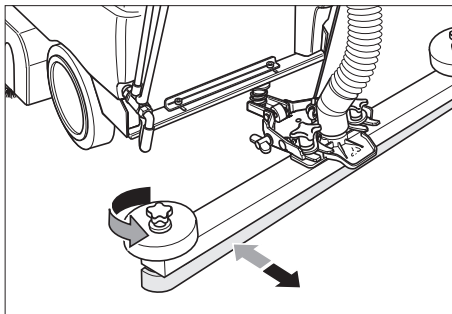
- Pozvati servisnu službu da obavi propisanu inspekciju.



## Radovi na održavanju

### Zamena usisnih usana

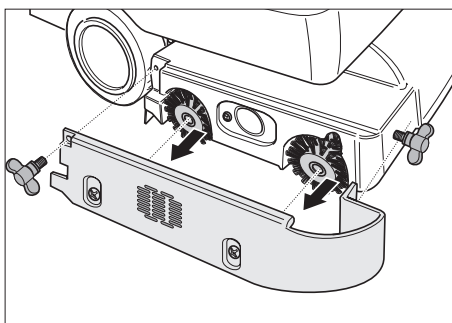
- Odvrnuti krstaste drške.



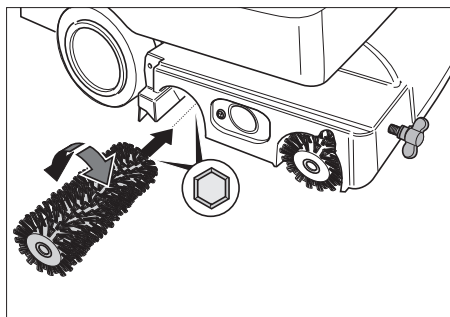
- Skinuti usisne usne.
- Namestiti nove usisne usne.
- Pritegnuti krstaste drške.

### Zameniti valjkaste četke

- Odvrnuti leptiraste navrtke.
- Skinuti poklopac sa ležišta.



- Izvaditi obe valjkaste četke, umetnuti nove (paziti na šestougaoni priključak za četke).



- Staviti poklopac na ležište.
- Pritegnuti leptiraste navrtke.

### Zamena pločastih četki

- Vuču okrenuti na sporu brzinu (-).
- Podići pločaste četke.
- Pločaste četke okrenuti za ca. 45° nasuprot kretanju kazaljke na satu.
- Pločaste četke skinuti nadole.
- Umetnuti nove pločaste četke obrnutim redosledom.
- Vuču okrenuti na željenu brzinu (+).

## Ugovor o održavanju

Radi pouzdanog rada aparata mogu se sa nadležnim prodajnim biroom firme Kärcher zaključiti ugovori o održavanju.

## Zaštita od mraza

### U slučaju opasnosti od mraza

- Isprazniti rezervoar za čistu i prljavu vodu.
- Aparat odložiti u prostoriji zaštićenoj od mraza.

## Transport

- Prilikom transporta u nekom prevoznom sredstvu aparat pomoću kaiševa i užadi obezbediti od klizanja.
- Četke izvaditi da bi se izbeglo njihovo oštećenje.

## Rezervni delovi

Pregled rezervnih delova nalazi se na kraju ovog uputstva za rad.

## Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na aparatu za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodna greška.

U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa priborom i dokazom o kupovini vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

## Izjava o usaglašenosti sa EU

Ovim izjavljujemo da dole naznačena mašina po svojoj koncepciji i vrsti konstrukcije kao i po načinu izvedbe, kako smo je mi pustili u promet, odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtevima koji se odnose na ovu oblast i koji su dati u smernicama EU.

U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti prestaje važnost ove izjave.

Produkat: **Aparat za čišćenje sa četkama**

Tip: **1.127-xxx**

Odgovarajuće EU-smernice:

**Mehaničke smernice EU (98/37/EU)**

**Smernice EU o niskonaponskim uređajima (73/23/EWG), izmena u 93/68/EWG)**

**Smernice EU o elektromagnetskoj podnošljivosti (89/336/EWG) izmene u 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Primenjeni usaglašeni standardi:

**DIN EN 60 335-1                      DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997      DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Primenjeni nacionalni standardi: –

Internim merama je obezbedeno da serijski aparati uvek odgovaraju aktuelnim smernicama EU i primenjenim standardima.

Potpisnici deluju po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.

*i.V. Reiser*      *H. Jenner*

S. Reiser

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:


Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Pomoć u slučaju smetnji

 **Opasnost od povrede!**  
Pre svih radova na aparatu glavni prekidač namestiti na "0" i izvući mrežni utikač.

■ Ispustiti i ukloniti prljavu vodu i preostalu tečnost za čišćenje.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti pomoću ove tabele pozvati servisnu službu.

Smetnja	Otklanjanje
Aparat ne može da se pokrene.	Pritisnuti osigurač za zaštitu od preopterećenja. Proveriti da li je mrežni utikač uključen na mrežu.
Nedovoljna količina vode.	Proveriti nivo punjenja sveže vode, eventualno dopuniti rezervoar. Creva proveriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje.
Nedovoljan učinak usisavanja.	Očistiti zaptivače na poklopcu rezervoara i proveriti na nepropustljivost, eventualno ih zameniti. Očistiti filter. Očistiti usisne usne na usisnoj letvi, eventualno ih zameniti. Usisno crevo proveriti na začepljenje, eventualno otkloniti začepljenje. Usisno crevo proveriti na nepropustljivost, eventualno ga zameniti. Proveriti da li je ventil za doziranje na ispusnom crevu za prljavu vodu zatvoren. Proveriti podešenost usisne letve.
Nedovoljan rezultat čišćenja.	Četke proveriti na habanje kao i da li su podesne, po potrebi ih zameniti.
Četke se ne okreću.	Proveriti da li strana tela blokiraju četke, eventualno ukloniti strana tela. Pritisnuti osigurač za zaštitu od preopterećenja.

## Poseban pribor

U skladu sa konkretnim zadatkom čišćenja aparat može biti opremljen različitim priborom.

Tražite naš katalog ili nas posetite na internetu pod [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Oznaka	Br. dela BR 530	Br. dela BR 530 XL	Opis	Ko- mad(a)	Br. potrebnih komada
Valjkasta četka, bela (standardna)	5.762-169	5.762-208	Za čišćenje radi održavanja i jače zaprljanih podova	1	2
Valjkasta četka, crna (meko)	5.762-172	5.762-211	Za poliranje i čišćenje radi održavanja osetljivih podova	1	2
Valjkasta četka, crvena (visoka/niska)	5.762-170	5.762-209	Za grubu obradu strukturnih podova (sigurnosne pločice itd.)	1	2
Valjkasta četka, siva (meko)	5.762-171	5.762-210	Za temeljno čišćenje jako zaprljanih podova i za skidanje slojeva (na pr. voska, akrilata)	1	2
Vratilo valjkastog strugača	4.762-184	4.762-214	Za priključenje valjkastog strugača	1	2
Valjkasti strugač (beli)	6.369-388	6.369-388	za fino poliranje podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (crveni)	6.369-453	6.369-453	Za čišćenje lako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (zeleni)	6.369-452	6.369-452	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova	20	60 (XL: 80)
Valjkasti strugač (žuti)	6.369-451	6.369-451	Za poliranje podova	20	60 (XL: 80)

Oznaka	Br. dela BD 530	Br. dela BD 530 XL	Opis	Ko- mad(a)	Br. potrebnih komada
Pločaste četke, prirodne (meke)	6.906-056	6.905-866	Za poliranje podova	1	1
Pločasta četka, bela	6.906-054	6.905-864	Za čišćenje malo zaprljanih ili osetljivih podova	1	1
Pločasta četka, siva Grit (tvrda)	6.906-055	6.905-865	Za čišćenje jače zaprljanih podova	1	1
Pogonski tanjir	6.906-332	6.906-331	Za priključenje strugača	1	1
Disk-strugač (crveni)	6.369-024	6.369-017	Za čišćenje lako zaprljanih podova	5	1
Disk-strugač (zeleni)	6.369-023	6.369-016	za čišćenje normalno zaprljanih podova	5	1
Disk-strugač (crni)	6.369-022	6.369-015	Za čišćenje jače zaprljanih podova	5	1

Oznaka	Br. dela BR/BD 530	Br. dela BR/BD 530 XL	Opis	Ko- mad(a)	Br. potrebnih komada
--------	--------------------------	-----------------------------	------	---------------	----------------------------

#### **Gumene usne s jedne strane**

Gumena usna, plava	6.273-185	6.273-185	standardna	par	1 par
Gumena usna, braon	6.273-168	6.273-168	Otporna na ulje	par	1 par
Usisna letva, prava	4.777-027	4.777-027	standardna	1	1
Usisna letva, savijena	4.777-028	4.777-028	standardna	1	1

#### **Gumene usne koje se mogu okretati (samo za usisnu letvu 4.777-047 i 4.777-054)**

Usisna letva, prava	4.777-047	4.777-047	standardna	1	1
Usisna letva, savijena	4.777-054	4.777-054	standardna	1	1
Gumena usna, plava	6.273-204	6.273-204	standardna	1	1
Gumena usna, braon	6.273-207	6.273-207	Otporna na ulje	1	1
Produžni kabel	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Tehnički podaci

	Jedinica	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Snaga</b>			
Nominalni napon	V/Hz	220-230 / 1~50,60	220-230 / 1~50,60
Prijem snage	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Snaga motora za usisavanje	W	900	900
Snaga motora za četke	W	800	800
<b>Usisavanje</b>			
Snaga usisavanja, količina vazduha	l/s	47	47
Snaga usisavanja, potpritisak	mbar	225	225
<b>Četke za čišćenje</b>			
Radna širina	mm	460 (530)	460 (530)
Prečnik	mm	96	460 (530)
Broj obrtaja četki	1/min	1500	140
<b>Dimenzije i težina</b>			
Teoretski površinski učinak	m <sup>2</sup> /h	1840 (2120)	1840 (2120)
Zapremina rezervoara za čistu i za prljavu vodu	l	40/40	40/40
Težina	kg	55 (60)	55 (60)
<b>Emisija buke</b>			
Zvučni nivo (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Vibracije aparata</b>			
Ukupna vrednost oscilacija (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

## Указания за безопасност

Преди да употребявате уреда, прочетете това упътване за употреба и приложената брошура «Указания за безопасност при работа с четкови почистващи уреди и с уреди за пръскане и изсмукване», No 5.956-251, и действайте едва тогава.

Уредът може да се използва за работа върху повърхности с наклон до 2 %.

**Уредът може да се експлоатира само, когато всички капаци са добре затворени.**

**По време на експлоатация на уреда главният ключ не трябва да бъде на положение «0».**

## Символи

В настоящото упътване за употреба са използвани следните символи:



### **Опасност!**

*Символизира непосредствено застрашаваща опасност. Ако не спазите указанията, Ви заплашва смърт или тежки наранявания.*



### **Внимание!**

*Обозначава възможна опасна ситуация. Ако не спазите указанията, можете да очаквате леки наранявания или увреждане на вещи.*



### **Забележка:**

*Обозначава идеи за приложение и важна информация за продукта.*

## Функциониране

Уредът BR/BD 530 съответно BR/BD 530 XL се използва за мокро почистване на равни подови повърхности. Уредът лесно може да бъде напаснат към съответната цел за почистване посредством настройка на количеството вода и изсмукването на замърсената вода.

Работна широчина 460 мм съответно 530 мм (вариант XL), както и резервоар за чиста и замърсена вода с обем от 40 л дават възможност за ефективно почистване и дълготрайно използване.

Работата в мрежа позволява висока мощност без ограничения за работното време.

## Употребявайте по предназначение

Използвайте този уред само съгласно данните в настоящото упътване за употреба.

- Уредът може да се използва само за почистване на устойчиви на влага, гладки подови повърхности.
- Уредът не е пригоден за почистване на замръзнали подови повърхности (напр. в хладилни складове).
- Уредът следва да се оборудва само с оригинални елементи от окомплектовката и резервни части.

## Опазвайте околната среда

**Молим, изхвърляйте опаковката така, че да не замърсявате околната среда**



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране.

Молим, не изхвърляйте опаковките в домакинския боклук, а ги предавайте за вторична преработка.

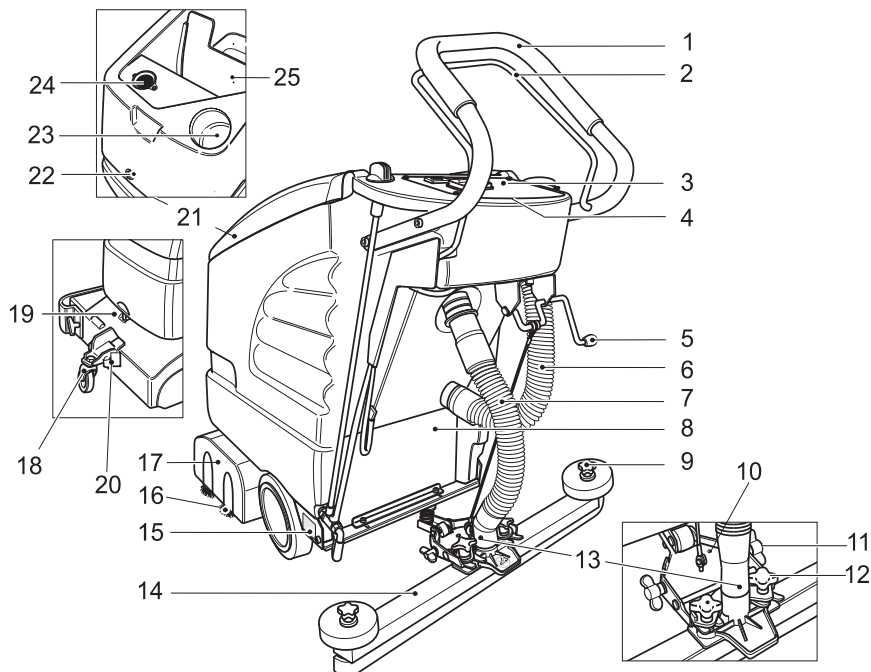
**Молим, изхвърляйте старите уреди така, че да не замърсявате околната среда**



Старите уреди съдържат ценни, подлежащи на рециклиране материали, които трябва да се предават за вторична преработка. асло и подобни вещества не трябва да попадат в околната среда. Молим, поради това изхвърляйте старите уреди, използвайте подходяща система за събиране на отпадъци.



## Елементи за обслужване и функционални елементи

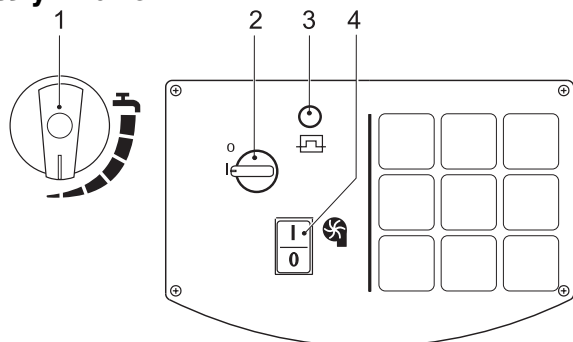


- |    |   |                    |  |
|----|---|--------------------|--|
| 1  | Дръжки за бутане/придърпване  | 14                 | Вертикални смукачи**   |
| 2  | Ръчен лост за задвижване на четките   | 15                 | Табелка с данни за типа на уреда                               |
| 3  | Пулт за управление  | 16                 | Четки-валяци (при вариант BR)<br>Четки-шайби (при вариант BD)* |
| 4  | Електроника и предпазители<br>(под пулта за обслужване)                           | 17                 | Почистваща глава   |
| 5  | Лост за повдигане/спускане на<br>вертикалните смукачи                             | 18                 | Ходова част  |
| 6  | Маркуч за оттичане на замърсената<br>вода   | 19                 | Дръжка   |
| 7  | Всмукателен маркуч  | 20                 | Блокиращо устройство   |
| 8  | Капак   | 21                 | Капак  |
| 9  | Кръстовидни ръчки за подмяна на<br>всмукващите гумени накрайници                  | 22                 | Болт за застопоряване на<br>резервоара                         |
| 10 | Връзка на вертикалните смукачи  | <b>Под капака:</b> |  |
| 11 | Гайка-перчатка за накланяне на<br>вертикалните смукачи                            | 23                 | Връзка за напълване на<br>резервоара с чиста вода              |
| 12 | Ръчка-кръстачка за застопоряване<br>и поставяне в наклон на вертикалния<br>смукач | 24                 | Сито-филтър за власинки  |
| 13 | Всмукателен маркуч  | 25                 | Резервоар за замърсената вода                                  |

\* не са изобразени

\*\* Не е включено в обема на доставката

## Поле за обслужване

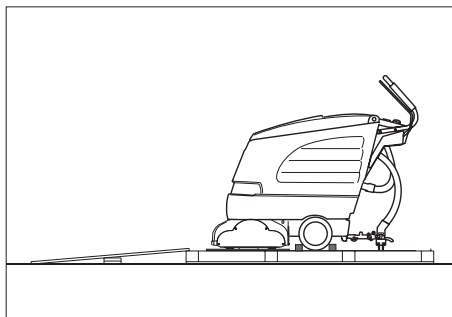


- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Дозировка на почистващите препарати</li> <li>2 Главен шалтер</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>3 Предпазител срещу пренатоварване</li> <li>4 Шалтер за всмукателна турбина</li> </ul> |
|--|---|

## Преди експлоатация на уреда

### Разтоварване

- Закрепете защитните дъги с доставените заедно с уреда 4 болта и поставете защитните капачки.
- Опрете дългите, странични дъски от опаковката на палета, като по този начин оформите рампа.

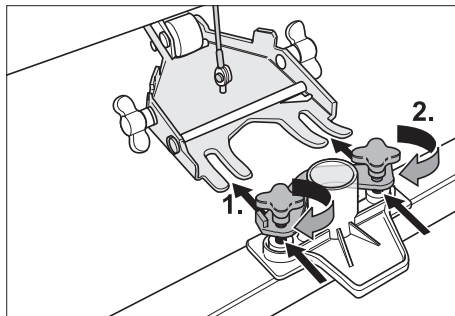


- Заковете дъските с пирони.
- Под рампата поставете по-късите дъски като опора.

- Махнете дървените лайсни.
- Повдигнете почистващата глава и отстранете поддържащия опаковката картон.
- Уредът може да се движи от рампата в посока надолу.

### Монтиране на вертикалните смукачи

- Поставете вертикалните смукачи в мястото на закрепването им така, че частта от ламарина да попадне върху мястото за свързване.
- Затегнете кръстовидните ръчки.



- Поставете всмукателния маркуч.

## Монтиране на четките

### BD 530 съответно BD 530 XL

Преди да експлоатирате уреда, трябва да се монтират четките-шайби (виж «Работи по поддръжката»).

## Експлоатация на уреда

**Внимание!** За придвижване на заден ход вертикалният смукач трябва да е повдигнат.

**Забележка:** Уредът е конструиран така, че главата на четките отдясно стърчи. Това дава възможност за прегледна работа, максимално близо до мястото за почистване.

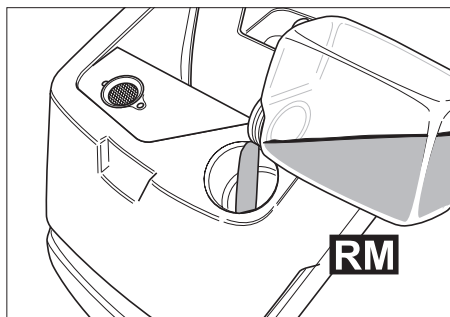
## Поставяне на препарати за почистване

**Внимание!** Използвайте само препоръчаните препарати за почистване. Ако използвате други препарати за почистване, ползващият уреда носи по-голям риск по отношение на безопасността на работа и опасността от нещастни случаи.

Използвайте само такива препарати за почистване, които не съдържат разтворители, солна и флуороводородна киселина.

**Забележка:** Не използвайте силно пенливи препарати за почистване.

- Отворете капака.
- Напълнете с чиста вода (до максимум 60 °C).



- Прибавете препарат за почистване. Спазвайте указанията за дозиране.

## Препоръчителни препарати за почистване

Приложение:	почистващ препарат
-------------	--------------------

Поддържащо почистване (има приложение и при подови покрития, чувствителни на алкални препарати)	RM 745 RM 746
---	------------------

Почистване на мазни замърсявания	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
----------------------------------	---------------------------

Основно почистване (изстъргване, отстраняване, ецване) на устойчиви на алкални препарати за почистване твърди подови покрития	RM 752
---	--------

Основно почистване (изстъргване, отстраняване, ецване) на линолеум	RM 754
--	--------


Санитарен почистващ уред	RM 25 ASF
--------------------------	-----------

Уред за почистване и дезинфекция	RM 732
----------------------------------	--------

Препаратите за почистване можете да намерите в специализираната търговска мрежа.

## Придвижване

- Затворете капака.
- Поставете щепсела в контакта от мрежата.
- Поставете главния шалтер на положение «I».

 **Забележка:** Ако четковият двигател не се задвижи при включването, освободете четковият двигател чрез издърпване на уреда назад.

## Ходова част

долу: транспорт

горе: почистване

- Повдигнете уредът леко за дръжката.
- Издърпайте блокиращото устройство.
- Поставете ходовата част в желаната позиция.
- Поставете блокиращото устройство в гнездото.

## Придвижване до работното място

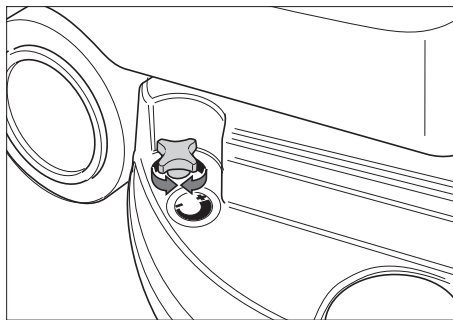
- Свалете ходовата част надолу и я блокирайте.
- Уредът да се придвижи до работното място.

## Почистване

- Преместете ходовата част нагоре и я блокирайте.
- Извършете почистването.

## Настройте скоростта на придвижване напред

(само при BD 530 съответно BD 530 XL).

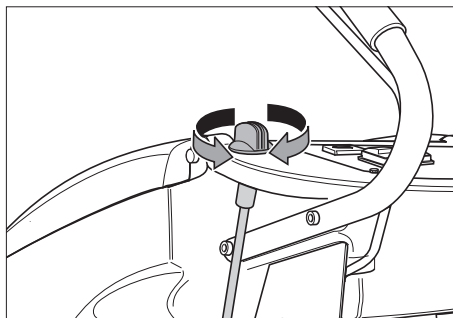


- Намаляване на скоростта: въртете копчето в посока –.
- Увеличаване на скоростта: въртете копчето в посока +.

**Внимание!**  
 ⚠ Преди да свалите четките, намалете скоростта.

## Настройване на количеството вода

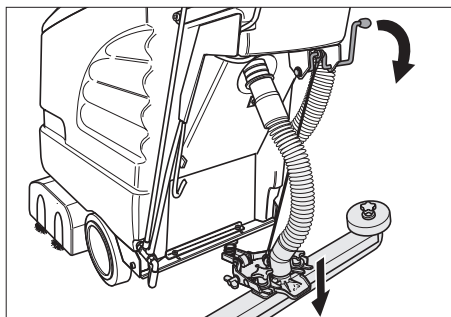
- Количеството вода се настройва в зависимост от степента на замърсяване на подовото покритие посредством ключа за регулиране.



**Забележка:**  
 Първите опитни почиствания извършвайте с по-малко количество вода. Количеството вода увеличавайте постепенно, стъпка по стъпка, докато постигнете желания резултат от почистването.

**Натиснете лоста надолу; вертикалният смукач се спуска и се включва турбината за всмукване.**

- Натиснете лоста надолу; спуска се вертикалният смукач.



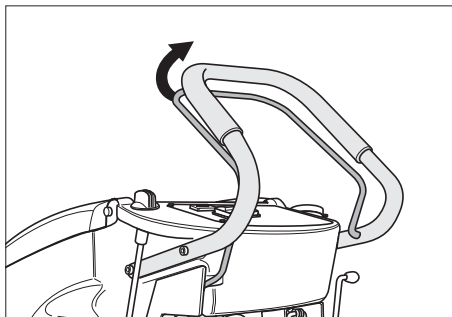
- Включете всмукателната турбина към шалтера.

**Забележка:**  
 Вертикалният смукач автоматично се напасва към вида на пода и не изисква специална настройка. За подобряване на резултатите от изсмукването вертикалните смукачи могат да бъдат настроени диагонално и с наклон.

**Внимание!**

Не действувате с уреда на място, за да избегнете увреждане на подовите покрития.

- Задействайте ръкохватката, четковият двигател се задвижва.

**Спиране и съхранение**

- Затворете регулиращата глава за количеството вода.
- Оставете уреда да работи още 1 – 2 м, за да изсмуче остатъчната вода.
- Изключете ключа за работа на режим всмукване.
- Повдигнете вертикалните смукачи.
- Свалете ходовата част надолу и я блокирайте.
- Поставете главния шалтер на положение «0» и изтеглете щепсела от контакта.

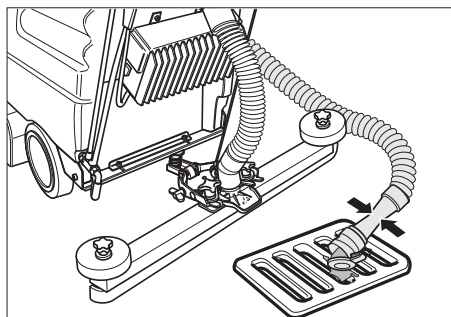
**Внимание!**

След приключване на работа четките-шайби и четките-валяци трябва основно да се почистят (опасност от деформиране на четките).

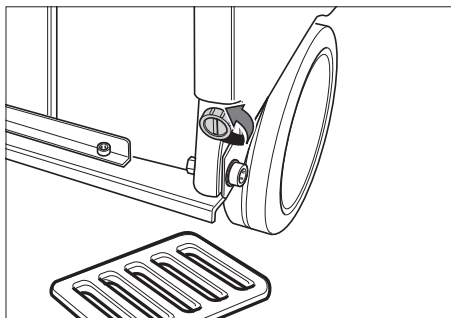
**Оттичане на замърсената вода****Внимание!**

Спазвайте местните разпоредби за третиране на отпадните води.

- Извадете маркуча за изтичане от държача и го поставете в подходящ съд за събиране на водата. Освободете замърсената вода посредством отваряне на дозиращото приспособление. След това изплакнете резервоара за замърсената вода с чиста вода.

**Пуснете чистата вода**

- Отворете капачката на резервоара за чиста вода с подходящ инструмент (напр. монета).

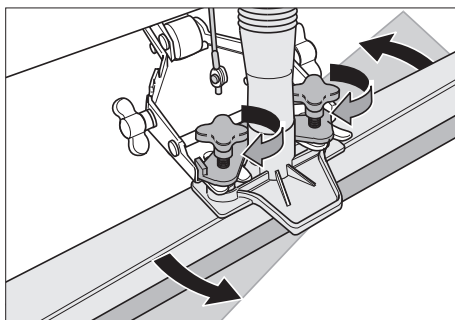


## Настройка на вертикалните смукачи

### Диagonalно положение

За подобряване на резултата от смукането върху керамични подови покрития (фуги) вертикалният смукач може да се върти на 5°.

- Освободете кръстовидните ръчки.
- Завъртете вертикалния смукач.

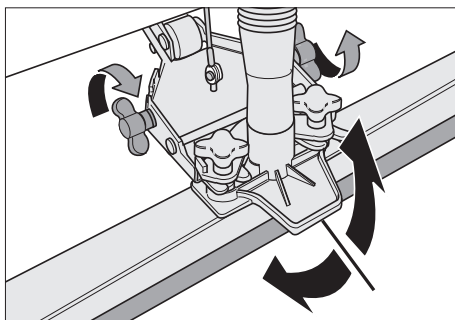


- Отново затегнете кръстовидните ръчки.

### Накланяне

При недостатъчно добър резултат от почистването наклонът на правия вертикален смукач може да бъде променен.

- Освободете гайката-перчатка.
- Завъртете вертикалния смукач.



- Затегнете гайката-перчатка.

## Поддръжка и ремонт



### Опасност от нараняване!

Преди всякакви работи върху уреда поставяйте главния шалтер на положение «0», и изтегляйте щепсела от контакта.

- Оставете замърсената вода и остатъчната течност за почистване да се оттекат и изхвърлете.

## План за поддръжка

### След работа с уреда



### Внимание!

Не почиствайте уреда с водна струя и не използвайте агресивни препарати за почистване.

- Освободете замърсената вода.
- Изплакнете резервоара за замърсена вода с чиста вода.
- Почистете уреда външно.
- Проверете ситото-филтър за власинки, ако е необходимо, го почистете.
- Свалете гумените всмукващи накрайници, проверете дали не са изхабени и, ако е необходимо, подменете ги.
- Проверете дали четките не са изхабени, ако е необходимо, подменете ги.

### Месечно

- Проверете състоянието на уплътненията на капците на резервоарите, ако е необходимо, ги подменете.

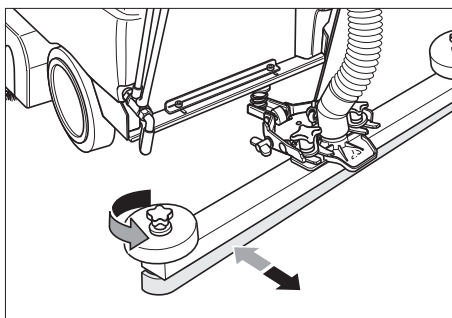
## Годишно

- Следва да се извърши предписаната инспекция от страна на оторизирания сервис.

## Работа по поддръжката

### Подмяна на всмукващите гумени накрайници

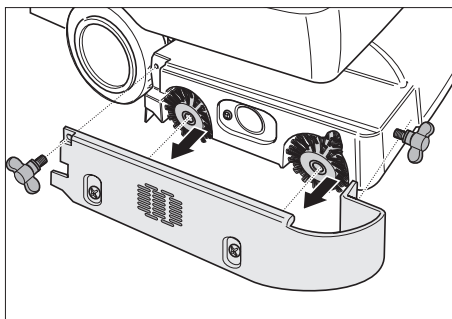
- Освободете кръстовидните ръчки.



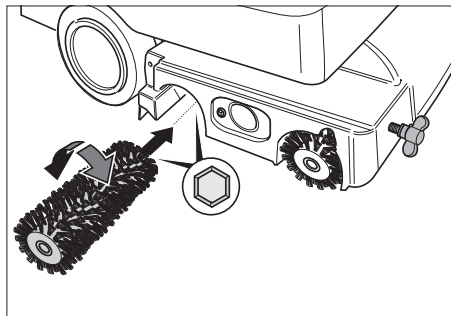
- Изтеглете всмукващите гумени накрайници.
- Поставете нови всмукващи гумени накрайници.
- Затегнете кръстовидните ръчки.

### Подмяна на четките-валяци

- Освободете гайката-перчатка.
- Свалете капака на лагерите.



- Извадете двете четки-валяци, поставете нови (имайте предвид, че четките валяци се поставят върху шестоъгълна основа).



- Поставете капака на лагерите.
- Затегнете гайката-перчатка.

### Подмяна на четките-шайби

- Настройте /завъртете/ задвижването напред на по-ниска степен (-).
- Повдигнете четките-шайби.
- Завъртете четките-шайби на приблизително 45° в посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Изтеглете четките-шайби надолу.
- Новите четки-шайби се монтират по обратния ред.
- Настройте задвижването напред / завъртете/ на желаната скорост към (+).

## Договор за поддръжка

За да се осигури надеждна експлоатация на уреда, с оторизираното бюро за продажба на уредите «Kärcher» могат да бъдат сключени договори за поддръжка.



## Защита от измръзване

### При опасност от измръзване

- Изпразнете резервоарите за чиста и замърсена вода.
- Съхранявайте уреда в защитено от замръзване помещение.

## Транспортиране

- Когато ще транспортирате уреда върху превозно средство, осигурете го с обтегнати колани/въжета, за да не се подхлъзне.
- Извадете четките, за да избегнете уврежданията им.

## Резервни части

Списък на резервните части можете да намерите в края на настоящото упътване за употреба.

## Гаранция

Във всяка отделна държава са валидни издадените от нашите дистрибутори гаранционни условия. Евентуални повреди на уреда се отстраняват в рамките на гаранционния срок безплатно, доколкото се касае за такива, причинени поради дефект в материалите или в начина на производство.

В случай, че се налага да използвате правото си на гаранция, се обърнете към съответния търговец или към най-близкия оторизиран сервис, като представите и фактурата за закупуване на уреда.

## Декларация за съответствие съгласно изискванията на ЕО

С настоящото декларираме, че въз основа на конструкцията си и начина на изпълнение, както и по отношение на продаваната от нас окомплектовка, описаната по-долу машина отговаря на съответните изисквания в Насоките на ЕО по отношение на безопасност и безвредност за здравето.

В случай на несъгласувана с нас промяна на машината, тази декларация губи валидност.

Продукт: **Уред за почистване с четки**

Тип: **1.127-xxx**

Касаещи въпросния уред Насоки на ЕО:

**Насоки на ЕО за машините (98/37/EG)**

**Насоки на ЕО по отношение на ниското**

**напрежение (73/23/EWG), изменени с 93/68/EWG**

**Насоки на ЕО относно електромагнитната**

**съвместимост (89/336/EWG), изменени**

**с 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG**

Намерили приложение адаптирани стандарти:

**DIN EN 60 335-1                    DIN EN 60 335-2-72**

**DIN EN 55 014-1: 2000+A1: 2001**

**DIN EN 55 014-2: 1997    DIN EN 61 000-3-2: 2000**

**DIN EN 61 000-3-3: 1995+A1: 2001**

Намерили приложение национални стандарти: -

Посредством вътрешен контрол е осигурено,

уредите, серийно производство, да отговарят

винаги на актуалните насоки на ЕО и на

прилаганите стандарти.

Подписалите този документ действуват по

поръчение и с пълномощия, предоставени им от

управителното тяло.

*i.V. Reiser*

S. Reiser

*H. Jenner*

H. Jenner

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Cleaning Systems

D-71349 Winnenden

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sitz Winnenden;

Registergericht: Waiblingen, HRA 169.

Persönlich haftende Gesellschafterin:

Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden,

2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf,

Hartmut Jenner, Georg Metz

## Помощ при повреди



### **Опасност от нараняване!**

Преди всякакви работи върху уреда поставяйте главния шалтер на положение «0», и изтегляйте щепсела от контакта.

- Оставете замърсената вода и остатъчната течност за почистване да се оттекат и изхвърлете.

В случай на повреди, които не можете да отстраните с помощта на тази таблица, се обърнете към оторизиран сервиз.

Повреда	Отстраняване
Уредът не може да се стартира.	Натиснете навътре бушона за претоварване. Проверете дали щепсела е правилно поставен в контакта към мрежата.
Количеството вода не е достатъчно.	Проверете нивото на чистата вода, евентуално допълнете резервоара. Проверете дали маркучите не са задръстени, евентуално ги прочистете.
Мощността на всмукване е недостатъчна.	Почистете уплътненията на капациите на резервоарите и проверете дали уплътняват добре, евентуално ги подменете. Почистете ситото-филтър за власинки. Почистете всмукващите гумени накрайници на вертикалните смукачи, евентуално ги подменете. Проверете дали всмукателният маркуч не е пробит, евентуално го подменете. Проверете дали вентилът за дозиране, разположен на маркуча за оттичане на замърсената вода, е затворен. Проверете настройката на вертикалните смукачи. Проверете настройката на вертикалния смукач.
Резултатите от почистването не са достатъчно добри.	Проверете четките, дали не са изхабени и подходящи ли са, евентуално ги сменете.
Четките не се въртят.	Проверете дали четките не са блокирани от чужди тела, евентуално отстранете чуждите тела. Натиснете навътре бушона за претоварване.

## Окомплектовка

В зависимост от предстоящото почистване уредът може да бъде оборудван с различни елементи от окомплектовката.

Потърсете нашия каталог или ни посетете в Интернет-страницата ни на адрес: [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Наименование	Номер на частта BR 530	Номер на частта BR 530 XL	Описание	Брой	Необходим брой за уреда
Четка-валяк, бяла (стандартна)	5.762-169	5.762-208	за поддържащо почистване и на по-силно замърсени подове	1	2
Четка-валяк, черна (мека)	5.762-172	5.762-211	за полиране и поддържащо почистване на чувствителни подови покрития	1	2
Четка-валяк, червена (с възможност за изнасяне/прибиране на четката)	5.762-170	5.762-209	за изстъргване на структурни подови покрития (обезопасени срещу плъзгане плочки и др.)	1	2
Четка-валяк, сива (твърда)	5.762-171	5.762-210	за основно почистване на силно замърсени подове и за сваляне на слоеве (напр. вакса, акрилни лакове)	1	2
Вал за валяка - с платно за почистване	4.762-184	4.762-214	за поемане на валяка с платно за почистване	1	2
Валяк с платно за почистване (бял)	6.369-388	6.369-388	за фино полиране на подове	20	60 (XL: 80)
Валяк с платно за почистване (червен)	6.369-453	6.369-453	за почистване на леко замърсени подове	20	60 (XL: 80)
Валяк с платно за почистване (зелен)	6.369-452	6.369-452	за почистване на нормално до силно замърсени подове	20	60 (XL: 80)
Валяк с платно за почистване (жълт)	6.369-451	6.369-451	за полиране на подове	20	60 (XL: 80)

Наименование	Номер на частта BD 530	Номер на частта BD 530 XL	Описание	Брой	Необходим брой за уреда
Четки-шайби, естествени (меки)	6.906-056	6.905-866	за полиране на подове	1	1
Четки-шайби, бели	6.906-054	6.905-864	за почистване на слабо замърсени или чувствителни подови покрития	1	1
Четки-шайби, сиви едрозърнеста четка (твърда)	6.906-055	6.905-865	за почистване на силно замърсени подове	1	1
Водещ диск	6.906-332	6.906-331	за поемане на платната за почистване	1	1
Диск за почистване (червен)	6.369-024	6.369-017	за почистване на слабо замърсени подове	5	1
Диск за почистване (зелен)	6.369-023	6.369-016	за почистване на нормално замърсени подове	5	1
Диск за почистване (черен)	6.369-022	6.369-015	за почистване на силно замърсени подове	5	1

Наименование	Номер на частта BR/BD 530	Номер на частта BR/BD 530 XL	Описание	Брой	Необходим брой за уреда
<b>Смукач едностранен</b>					
Гумен накрайник, син	6.273-185	6.273-185	стандартен	чифт	1 чифт
Гумен накрайник, кафяв	6.273-168	6.273-168	устойчив на масло	чифт	1 чифт
Вертикален смукач, прав	4.777-027	4.777-027	стандартен	1	1
Вертикален смукач, огънат	4.777-028	4.777-028	стандартен	1	1
<b>Смукач обръщам (само за смукателна тръба 4.777-047 и 4.777-054)</b>					
Вертикален смукач, прав	4.777-047	4.777-047	стандартен	1	1
Вертикален смукач, огънат	4.777-054	4.777-054	стандартен	1	1
Гумен накрайник, син	6.273-204	6.273-204	стандартен	1	1
Гумен накрайник, кафяв	6.273-207	6.273-207	устойчив на масло	1	1
Удължител	6.647-022	6.647-022	20 m	1	1

## Технически данни

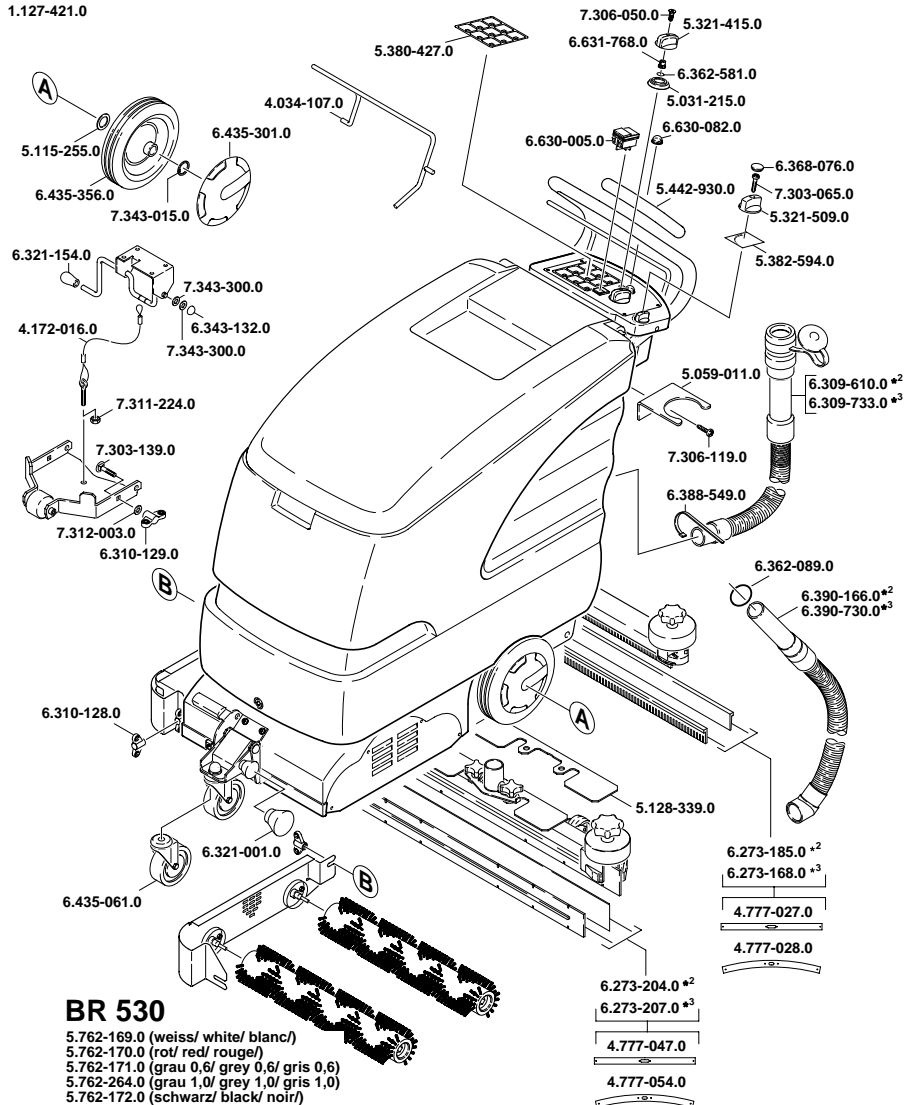
	Единица	BR 530 (BR 530 XL)	BD 530 (BD 530 XL)
<b>Мощност</b>			
Номинално напрежение	V/Hz	220–230 /1~50,60	220–230 /1~50,60
Потребявана мощност	W	1600 (1900)	1600 (1900)
Мощност на двигателя за всмукване	W	900	900
Мощност на движещия четките двигател	W	800	800
<b>Всмукване</b>			
Мощност на всмукване, количество въздух	л/секунда	47	47
Всмукване, минимално налягане	mbar	225	225
<b>Четки за почистване</b>			
Работна ширина	мм	460 (530)	460 (530)
Диаметър	мм	96	460 (530)
Обороти на четките	1/минута	1500	140
<b>Размери и тегло</b>			
Теоретична ефективност	м <sup>2</sup> /час	1840 (2120)	1840 (2120)
Обем на резервоара за чиста/замърсена вода	л	40/40	40/40
Тегло	кг	55 (60)	55 (60)
<b>Допустим шум</b>			
Ниво на шум (EN 60704-1)	dB(A)	70	70
<b>Вибрации на уреда</b>			
Обща стойност на вибрациите (ISO 5349)	m/s <sup>2</sup>	0,4	0,5

# BR 530

1.127-321.0

# BR 530 XL

1.127-421.0



## BR 530

- 5.762-169.0 (weiss/ white/ blanc/)
- 5.762-170.0 (rot/ red/ rouge/)
- 5.762-171.0 (grau 0,6/ grey 0,6/ gris 0,6)
- 5.762-264.0 (grau 1,0/ grey 1,0/ gris 1,0)
- 5.762-172.0 (schwarz/ black/ noir/)

## BR 530 XL

- 5.762-208.0 (weiss/ white/ blanc/)
- 5.762-209.0 (rot/ red/ rouge/)
- 5.762-210.0 (grau 0,6/ grey 0,6/ gris 0,6)
- 5.762-263.0 (grau 1,0/ grey 1,0/ gris 1,0)
- 5.762-211.0 (schwarz/ black/ noir/)

\*2 (standard/ standard/  
standard/)

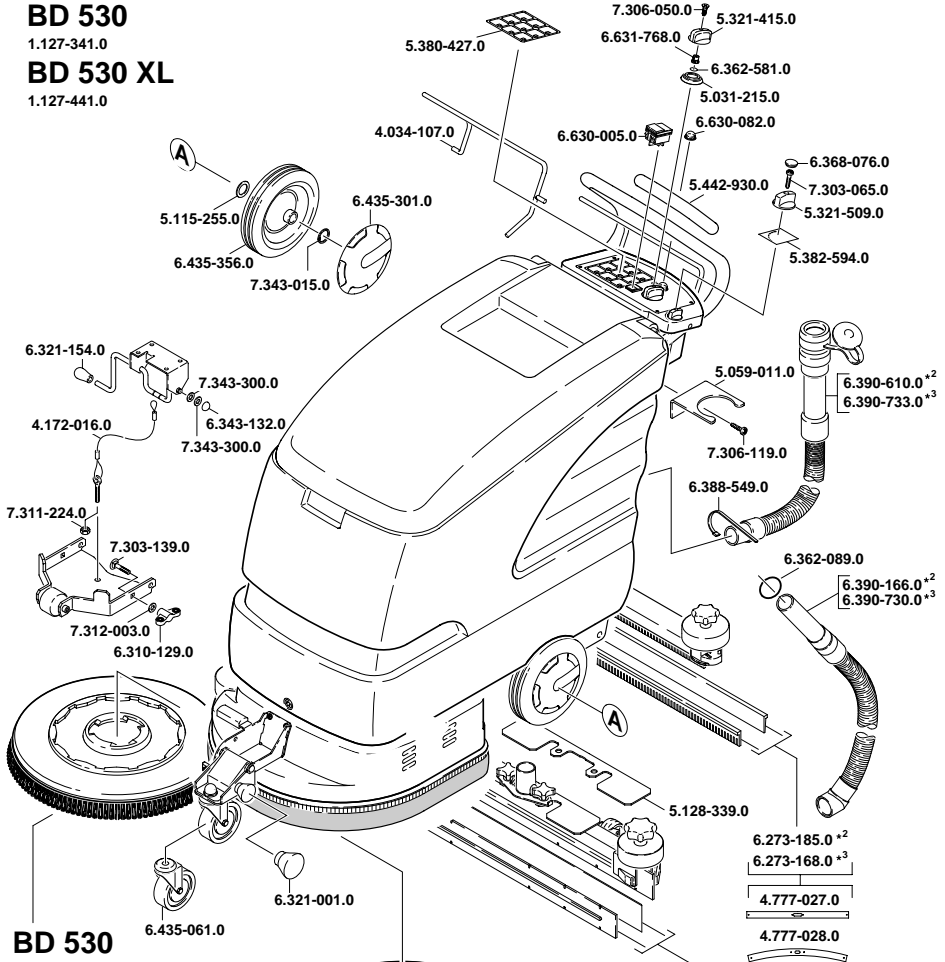
\*3 (ölfest/ oil resistant/  
résistant à l'huile/)

# BD 530

1.127-341.0

# BD 530 XL

1.127-441.0



## BD 530

- 6.906-054.0 (weiss/ white/ blanc)
- 6.906-055.0 (grau/ grey/ gris)
- 6.906-056.0 (natur/ nature/ nature)

## BD 530 XL

- 6.905-864.0 (weiss/ white/ blanc)
- 6.905-865.0 (grau/ grey/ gris)
- 6.905-866.0 (natur/ nature/ nature)

## BD 530

- 6.369-022.0 (schwarz/ black/ noir)
- 6.369-023.0 (grün/ green/ vert)
- 6.369-024.0 (rot/ red/ rouge)

## BD 530 XL

- 6.369-015.0 (schwarz/ black/ noir)
- 6.369-016.0 (grün/ green/ vert)
- 6.369-017.0 (rot/ red/ rouge)

## BD 530

6.906-332.0

## BD 530 XL

6.906-331.0

\*2 (standard/ standard/ standard)

\*3 (ölfest/ oil resistant/ résistant à l'huile)